叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 欣赏艺术(the Enjoyment Of Art) 000001

2. 欣赏艺术(the Enjoyment Of Art) 000002

3. 欣赏艺术(the Enjoyment Of Art) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欣赏艺术(The Enjoyment of Art)
第1/3页

[[noʊt] :
[Note :
[笔记 :

[笔记:

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːnˈlaɪn] [ɪˈdɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
for 为了 **this** 这 **online** 在线的 **edition** 版 **I** 我 **have** 有 **moved** 已搬 **the** 这 **Table** 桌子 **of** 的 **Contents** 内容 **to** 到 **the** 这 **beginning** 开始
[ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .]
of 的 **the** 这 **text** 文本 **.]** .]

为了方便在线阅读，我已将目录移至正文开头。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɑːrt]
THE 这 **ENJOYMENT** 享受 **OF** 的 **ART** 艺术

欣赏艺术

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɑːrltən] [nɔiz]
CARLETON 卡尔顿 **NOYES** 诺伊斯

卡尔顿·诺伊斯

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON 波士顿 **AND** 和 **NEW** 新的 **YORK** 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON 霍顿 **,** , **MIFFLIN** 米夫林 **AND** 和 **COMPANY** 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , Cambridge1903
The 这 **Riverside** 河边 **Press** 按 **,** , **Cambridge1903** Cambridge1903

剑桥河畔出版社，1903年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['kɑːrltən] [nɔiz]
COPYRIGHT 版权 **,** , **1903** - **,** , **BY** 经过 **CARLETON** 卡尔顿 **NOYES** 诺伊斯

版权所有，1903年，卡尔顿·诺伊斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL 全部 **RIGHTS** 权利 **RESERVED** 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] , [mɑːrtʃ] , -
Published 已发布 **,** , **March** 行进 **,** , **1903** -

出版于1903年3月

[tuː; tə]
To
到

到

['rɑːbərt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]
ROBERT **HENRI**
罗伯特 亨利

罗伯特·亨利

[ænd; ənd]
AND
和

和

[væn] [diː] . [pɝ'riːni]
VAN **D** **.** **PERRINE**
VAN D . 佩林

范·D·佩林

[ðɪs] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [aɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
This **day** **before** **dawn** **I** **ascended** **a** **hill** **and** **look'd** **at**
这 天 前 黎明 我 上升 一个 爬坡道 和 看起来 在

那天黎明前，我爬上一座小山，眺望远方。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hev(ə)n] ,
the **crowded** **heaven** **,**
这 挤 天堂 ,

拥挤的天堂，

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['spɪrɪt] [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [in'fəuld] [ʌv; əv]
And **I** **said** **to** **my** **spirit** **When** **we** **become** **the** **enfolders** **of**
和 我 说 到 我的 精神 什么时候 我们 变得 这 折叠器 的

我对我的灵魂说，当我们成为……的包容者

[ðoʊz] [ɔːbz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri]
those **orbs** **,** **and** **the** **pleasure** **and** **knowledge** **of** **every**
那些 球体 , 和 这 乐趣 和 知识 的 每一个

那些光球，以及每一种乐趣和知识

[θɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ðen] ?
thing **in** **them** **,** **shall** **we** **be** **fill'd** **and** **satisfied** **then** **?**
事物 在 他们 , 将 我们 是 已填充 和 使满意 然后 ?

它们里面的东西，能让我们感到满足吗?

[ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪt] [sed] [noʊ] , [wiː; wi] [bʌt; bət] ['lev(ə)l] [ðæt] [lɪft] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd]
And **my** **spirit** **said** **No** **,** **we** **but** **level** **that** **lift** **to** **pass** **and**
和 我的 精神 说 不 , 我们 但 等级 那 举起 到 经过 和

我的灵魂说不，我们只是把电梯升起来通过。

[kən'tɪnjuː] [bɪ'jɑːnd] .
continue **beyond** **.**
继续 超过 .

继续前进。

[wɔːlt] ['(h)witmən]
WALT **WHITMAN**
沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[aɪ] . [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][aɪ]
I **.** **The** **Picture** **and** **the** **Man** **i**
我 . 这 图片 和 这 男人 我

一、照片和人

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz]['sɪmb(ə)l] -
The **Work** **of** **Art** **as** **Symbol** **19**
这 工作 的 艺术 作为 象征 -

艺术作品作为象征 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] -
The **Work** **of** **Art** **as** **Beautiful** **41**
这 工作 的 艺术 作为 美丽的 -

艺术作品之美 41

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɑːrt][ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] -
Art **and** **Appreciation** **67**
艺术 和 欣赏 -

艺术与鉴赏 67

[viː] . [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] -
V **.** **The** **Artist** **86**
V . 这 艺术家 -

V. 艺术家 86

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æskt]
The **following** **pages** **are** **the** **answer** **to** **questions** **which** **a** **young** **man** **asked**
这 下列的 页面 是 这 回答 到 问题 哪个 一个 年轻的 男人 问
[hɪm'self] [wen] ,
himself **when** **,**
他自己 什么时候 ,

接下来的几页内容是一位年轻人对自己提出的问题所作的解答：

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈdrɪft][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz] [ʌv; əv]

fresh	**from**	**the**	**university**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**adrift**	**in**	**the**	**great**	**galleries**	**of**
新鲜的	从	这	大学	,	他	成立	他自己	漂流	在	这	伟大的	画廊	的

['jʊrəp] .

Europe	**.**
欧洲	.

刚从大学毕业的他，发现自己迷失在欧洲各大美术馆中。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['helpləs] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

As	**he**	**stood**	**helpless**	**and**	**confused**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**visible**
作为	他	站立	无助	和	使困惑	在	这	在场	的	这	可见的

[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɪn][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][soʊ] ['meni] [lændz] ,

expressions	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**man**	**in**	**so**	**many**	**ages**	**and**	**so**	**many**	**lands**	**,**
表达式	的	这	精神	的	男人	在	所以	许多	年龄	和	所以	许多	土地	,

当他无助而困惑地站在如此众多时代和如此众多地域中人类精神的种种表现面前时，

[wʌn] ['kwestʃən] [riˈkəːd] [ɪnˈsɪstəntli] : [waɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ?

one	**question**	**recurred**	**insistently**	**:**	**Why**	**are**	**these**	**pictures**	**?**
一	问题	复发	坚持不懈	:	为什么	是	这些	图片	?

一个问题反复出现，挥之不去：为什么是这些图片？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ?

What	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**this**	**striving**	**after**	**expression**	**?**
什么	是	这	意义	的	全部	这	努力	后	表达	?

这一切对表达的追求究竟意味着什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] ?

What	**was**	**the**	**aim**	**of**	**these**	**men**	**who**	**have**	**left**	**their**	**record**	**here**	**?**
什么	曾是	这	目的	的	这些	男人	WHO	有	左边	他们的	记录	这里	?

这些在这里留下记录的人的目的是什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['ɪmpʌls] ?

What	**was**	**their**	**moving**	**impulse**	**?**
什么	曾是	他们的	移动	冲动	?

他们的行动动机是什么？

[waɪ] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] [siːk] [tuː; tə]['mænɪfest][ɪtˈself][ɪn][fɔːrmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]

Why	**,**	**why**	**does**	**the**	**human**	**spirit**	**seek**	**to**	**manifest**	**itself**	**in**	**forms**	**which**	**we**	**call**
为什么	,	为什么	做	这	人类	精神	寻找	到	显现	本身	在	表格	哪个	我们	称呼

['bjuːtɪf(ə)l] ?

beautiful	**?**
美丽的	?

为什么，为什么人类的精神总是寻求以我们称之为美的形式来展现自身？

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [baɪˈɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [bʌt; bət]

He	**turned**	**to**	**histories**	**of**	**art**	**and**	**to**	**biographies**	**of**	**artists**	**,**	**but**
他	转向	到	历史	的	艺术	和	到	传记	的	艺术家	,	但

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] !

he	**found**	**no**	**answer**	**!**
他	成立	不	回答	!

他查阅了艺术史和艺术家传记，但仍然找不到答案！

[tuː; tə][ðə; ði] " [waɪ] ?

to	**the**	**"**	**Why**	**?**
到	这	"	为什么	?

"为什么？"

" [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [es'θetɪks] [helpt] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][tu:; tə]

"	The	philosophers	with	their	theories	of	aesthetics	helped	him	little	to
"	这	哲学家	和	他们的	理论	的	美学	帮助	他	小的	到

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] [ɔ:r][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðæt]

understand	the	dignity	and	force	of	this	portrait	or	the	beauty	of	that
理解	这	尊严	和	力量	的	这	肖像	或者	这	美丽	的	那

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

"哲学家们的审美理论并没有帮助他理解这幅肖像的庄严和力量，也没有帮助他理解那片风景的美丽。"

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪst] [frendz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

In	the	conversation	of	his	artist	friends	there	was	no	enlightenment	,
在	这	对话	的	他的	艺术家	朋友们	那里	曾是	不	启示	,

在他与艺术家朋友们的谈话中，并没有获得任何启发。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] " ['vælju:z] " [ænd; ənd] " [pleɪnz] [ʌv; əv]['mɑ:d(ə)lɪŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði]

for	they	talked	about	"	values	"	and	"	planes	of	modeling	"	and	the
为了	他们	谈话	关于	"	值	"	和	"	飞机	的	造型	"	和	这

['mistəriz] [ʌv; əv] " [toʊn] .

mysteries	of	"	tone	.
谜团	的	"	语气	.

因为他们谈论的是"价值"和"造型平面"以及"色调"的奥秘。

" [æt; ət][læst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm'self] : [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['kænvəs] [mi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	At	last	he	turned	in	upon	himself	:	What	does	this	canvas	mean	to	me	?
"	在	最后的	他	转向	在	之上	他自己	:	什么	做	这	帆布	意思是	到	我	?

"最后他开始反思自己：这幅画对我来说意味着什么？"

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

And	here	he	found	his	answer	.
和	这里	他	成立	他的	回答	.

在这里，他找到了答案。

[ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊlər] ['bju:ti] ,

This	work	of	art	is	the	revelation	to	me	of	a	fuller	beauty	,
这	工作	的	艺术	是	这	启示	到	我	的	一个	更丰满	美丽	,

这件艺术品让我领略到更完整的美。

[ə; eɪ] [di:pər] ['hɑ:rməni] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [ɔ:r][felt] .

a	deeper	harmony	,	than	I	have	ever	seen	or	felt	.
一个	更深	和谐	,	比	我	有	曾经	已见	或者	毛毡	.

一种比我以往所见所感更为深刻的和谐。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] [nu:] ['wʌndər][ɪn]['neɪtʃər][ænd; ənd] [hu:] ['wɒnts]

The	artist	is	he	who	has	experienced	this	new	wonder	in	nature	and	who	wants
这	艺术家	是	他	WHO	有	经验丰富的	这	新的	想知道	在	自然	和	WHO	想要

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

to	communicate	his	joy	,
到	交流	他的	喜悦	,

艺术家是指那些体验过大自然中这种新奇景象，并想要传达这种喜悦的人。

[ɪn] ['kɑ:nkri:t] [fɔ:rmz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

in	concrete	forms	,	to	his	fellow	men	.
在	具体的	表格	,	到	他的	同伴	男人	.

以具体的形式，向他的同胞们。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ,

The	purpose	of	this	book	is	to	set	forth	in	simple	,
这	目的	的	这	书	是	到	放	前进	在	简单的	,

本书的目的是用简单易懂的方式阐述.....

[ʌn'teknɪkl] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

untechnical	fashion	the	nature	and	the	meaning	of	a	work	of	art	.
非技术性	时尚	这	自然	和	这	意义	的	一个	工作	的	艺术	.

用通俗易懂的方式阐述艺术作品的本质和意义。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [drɔːn] ['meɪnli] [frʌm; frəm]

Although	the	illustrations	of	the	underlying	principles	are	drawn	mainly	from
虽然	这	插图	的	这	潜在的	原则	是	绘制	主要	从

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

尽管对基本原理的阐释主要来自图片，

[jet] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

yet	the	conclusions	apply	equally	to	books	and	to	music	.
然而	这	结论	申请	同样地	到	图书	和	到	音乐	.

然而，这些结论同样适用于书籍和音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] - ['ɪmpʌls] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

It	is	true	that	the	manifestations	of	the	art	-	impulse	are	innumerable	,
它	是	真的	那	这	表现	的	这	艺术	-	冲动	是	无数	,

[ɪm'breɪsɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] ['peɪntɪŋ] ,

embracing	not	only	painting	,
拥抱	不是	仅有的	绘画	,

艺术冲动的表现形式的确数不胜数，不仅包括绘画，

['skʌlptʃər] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

sculpture	,	literature	,	music	,	and	architecture	,
雕塑	,	文学	,	音乐	,	和	建筑学	,

雕塑、文学、音乐和建筑

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['kræftsmən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌg] [ɔːr][ɪn]

but	also	the	handiwork	of	the	craftsman	in	the	designing	of	a	rug	or	in
但	还	这	手工制品	的	这	工匠	在	这	设计	的	一个	小地毯或者		在

[ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ɔːr][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ;

the	fashioning	of	a	cup	or	a	candlestick	;
这	时尚	的	一个	杯子	或者	一个	烛台	;

但也包括工匠在设计地毯、制作杯子或烛台时的手工技艺；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [iːtʃ] [ɑːrt][hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

it	is	true	that	each	art	has	its	special	province	and	function	,
它	是	真的	那	每个	艺术	有	它是	特别的	省	和	功能	,

诚然，每一种艺术都有其特殊的领域和功能。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdər][ʌv; əv]

and	that	each	is	peculiarly	adapted	to	the	expression	of	a	certain	order	of
和	那	每个	是	奇特地	改编	到	这	表达	的	一个	肯定	命令	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr][aɪ'diːə] ,

emotion	or	idea	,
情感	或者	主意	,

每一种都特别适合表达某种特定的情感或思想，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [wʌn][ɑːrt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	that	the	distinctions	between	one	art	and	another	are	not	to	be
和	那	这	区别	之间	一	艺术	和	其他	是	不是	到	是

[ˌɪnkən'sɪdərətli] [swept] [ə'saɪd][ɔːr][əb'skjuəd] .

inconsiderately	swept	aside	or	obscured	.
不顾及他人感受	扫荡	旁边	或者	模糊不清	.

并且，不同艺术形式之间的区别不应被轻率地忽略或模糊。

[jet] [ɑːrt][ɪz][wʌn] .
Yet art is one .
然而 艺术 是 一 .

然而，艺术也是一种艺术形式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
It is possible , without confusing the individual characteristics essential to each ,
它 是 可能的 , 没有 令人困惑 这 个人 特征 基本的 到 每个 ,

在不混淆每种特征本质的前提下，这是有可能的：

[tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ˈʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈruːbrɪk][ʌv; əv][ɑːrt] .
to discuss these principles under the comprehensive rubric of Art .
到 讨论 这些 原则 在下面 这 综合的 评分标准 的 艺术 .

在《艺术》第 11 条的全面框架下讨论这些原则。

[ðə; ði] [əˈtempt] [ɪz] [meɪd] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈmɪstəriz] [ʌv; əv][ɑːrt]
The attempt is made here to reduce the supposed mysteries of art
这 试图 是 制成 这里 到 减少 这 据称 谜团 的 艺术
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ,
discussion to the basis of practical ,
讨论 到 这 基础 的 实际的 ,

本文试图将艺术讨论中所谓的神秘之处简化为实践的基础，

['evri] - [deɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .
every - day intelligence and common sense .
每一个 - 天 智力 和 常见的 感觉 .

日常智慧和常识。

[wʌt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self][ɪn]['eni] [wei] [ə'træktɪd] ;
What the ordinary man who feels himself in any way attracted ;
什么 这 普通的 男人 WHO 感觉 他自己 在 任何 方式 吸引 ;

普通人如果觉得自己被某种事物吸引，会是什么感觉？

[tɔːrdz] [ɑːrt] [niːdz] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [mɔːr] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
towards art needs is not more and constantly more pictures to look at ,
向 艺术 需求 是 不是 更多的 和 不断地 更多的 图片 到 看 在 ,

艺术需求并非在于提供更多、更丰富的图片供人欣赏。

[nɑːt] ['ædɪd] [lɔːr] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
not added lore about them ,
不是 额外 知识 关于 他们 ,

没有添加关于他们的背景故事，

[nɑːt] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðem; ðəm]
not further knowledge of the men and the times that have produced them
不是 更远 知识 的 这 男人 和 这 时代 那 有 生产 他们
;
;
;

对这些人以及他们所处的时代没有更深入的了解；

[bʌt; bət] ['ræðər] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz]
but rather what he needs is some understanding of what the artist has
但 相当 什么 他 需求 是 一些 理解 的 什么 这 艺术家 有
[eɪmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
aimed to express ,
旨在 到 表达 ,

但他更需要的是理解艺术家想要表达的内容。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði][kə'pæsəti] ['raɪtli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

and	,	as	reinforcing	that	understanding	,	the	capacity	rightly	to	appreciate
和	,	作为	强化	那	理解	,	这	容量	没错	到	欣赏

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .

and	enjoy	.
和	享受	.

为了强化这种理解，人们还具备了正确欣赏和享受的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪ] [faɪnd] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

It	is	hoped	that	in	this	book	the	artist	may	find	expressed	with	simplicity	and
它	是	希望	那	在	这	书	这	艺术家	可能	寻找	表达	和	简单	和

['dʒʌstɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪɪst; 'haɪəst][eɪmz] ;

justice	his	own	highest	aims	;
正义	他的	自己的	最高	目标	;

希望艺术家能在这本书中找到以简洁和公正的方式表达自己最高目标的途径；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'priˌetər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪmən] [meɪ] [geɪn][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	that	the	appreciator	and	the	layman	may	gain	some	insight	into	the
和	那	这	欣赏者	和	这	外行	可能	获得	一些	洞察力	进入	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

meaning	of	art	expression	,
意义	的	艺术	表达	,

这样，鉴赏家和普通人都能对艺术表达的意义有所了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]

and	that	they	may	be	helped	a	little	on	their	way	to	the	enjoyment	of
和	那	他们	可能	是	帮助	一个	小的	在	他们的	方式	到	这	享受	的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

并希望能够帮助他们更好地享受艺术。

['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] , [dɪ'sembər] [tenθ] , - .

HARVARD	COLLEGE	,	December	tenth	,	1902	.
哈佛	大学	,	十二月	第十	,	-	.

哈佛学院，1902年12月10日。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

THE	PICTURE	AND	THE	MAN
这	图片	和	这	男人

照片与人

[æt; ət] ['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peintiŋz] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['gæləri] [ɔːr]

At	any	exhibition	of	paintings	,	more	particularly	at	some	public	gallery	or
在	任何	展览	的	绘画	,	更多的	特别	在	一些	民众	画廊	或者

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

在任何绘画展览上，尤其是在一些公共画廊或博物馆里，

[wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

one	can	hardly	fail	to	reflect	that	an	interest	in	pictures	is	unmistakably
一	能	几乎	失败	到	反映	那	一个	兴趣	在	图片	是	毫无疑问

[ˌwaɪd'spred] .

widespread	.
广泛	.

人们很难不认为对图片的兴趣是普遍存在的。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ,

People	**are**	**there**	**in**	**considerable**	**numbers**	**,**	**and**	**what**	**is**	**more**	**striking**	**,**
人们	是	那里	在	大量	数字	,	和	什么	是	更多的	引人注目	,

那里人很多，更引人注目的是，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][laɪf] .

they	**seem**	**to**	**represent**	**every**	**station**	**and**	**walk**	**in**	**life**	**.**
他们	似乎	到	代表	每一个	车站	和	走	在	生活	.

他们似乎代表了人生的各个阶段和各个阶层。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ['pɪktʃərz] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

It	**is**	**evident**	**that**	**pictures**	**,**	**as**	**exhibited**	**to**	**the**	**public**	**,**
它	是	明显	那	图片	,	作为	展出	到	这	民众	,

显而易见，向公众展出的图片，

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kʌlt][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [fjuː] ; [ðer; ðər] [ə'piːl] [ɪz] ['mænɪfestli] [tuː; tə][noʊ][wʌn]

are	**not**	**the**	**cult**	**of**	**an**	**initiated**	**few**	**;**	**their**	**appeal**	**is**	**manifestly**	**to**	**no**	**one**
是	不是	这	邪教	的	一个	启动	很少	;	他们的	上诉	是	显然	到	不	一

[klæs] ;

class	**;**
班级	;

并非少数入会者的邪教；他们的吸引力显然不针对任何特定阶层；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪz][æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stendɪd] .

and	**this**	**popular**	**interest**	**is**	**as**	**genuine**	**as**	**it**	**is**	**extended**	**.**
和	这	受欢迎的	兴趣	是	作为	真的	作为	它	是	扩展	.

而且这种大众兴趣既真实又广泛。

[ðʌs] [rɪ'flektɪvli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði][əb'zɜːrvər][æsks][hɪm'self] :

Thus	**reflectively**	**scanning**	**the**	**crowd**	**,**	**the**	**observer**	**asks**	**himself**	**:**
因此	反思地	扫描	这	人群	,	这	观察员	问	他自己	:

于是，观察者若有所思地扫视着人群，自问：

[wʌt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðiːz] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑːt]

What	**has**	**attracted**	**these**	**numbers**	**to**	**that**	**which**	**might**	**be**	**supposed**	**not**
什么	有	吸引	这些	数字	到	那	哪个	可能	是	据称	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ?

to	**be**	**understood**	**of**	**the**	**many**	**?**
到	是	理解	的	这	许多	?

是什么吸引了这么多人去关注那些可能被大多数人认为无法理解的事物?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [drɔː] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ?

And	**what**	**are**	**the**	**pictures**	**that**	**in**	**general**	**draw**	**the**	**popular**	**attention**	**?**
和	什么	是	这	图片	那	在	一般的	画	这	受欢迎的	注意力	?

那么，哪些图片通常能吸引大众的注意力呢?

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] [hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr]

A	**few**	**persons**	**have**	**of**	**course**	**drifted**	**into**	**the**	**exhibition**	**out**	**of**	**curiosity**	**or**
一个	很少	人	有	的	课程	漂移	进入	这	展览	出去	的	好奇心	或者

[frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

from	**lack**	**of**	**something**	**better**	**to**	**do**	**.**
从	缺少	的	某物	更好的	到	做	.

当然，也有一些人出于好奇或无事可做而走进展览馆。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [faɪl][pæst][ðə; ði] [wɔːlz] ['lɪstləsli] , ['seldəm]

So	**much**	**is**	**evident**	**at**	**once**	**,**	**for**	**these**	**file**	**past**	**the**	**walls**	**listlessly**	**,**	**seldom**
所以	很多	是	明显	在	一次	,	为了	这些	文件	过去的	这	墙壁	百无聊赖地	,	很少

['stɑːpɪŋ] ,

stopping	**,**
停止	,

很多事情都显而易见，因为这些人漫不经心地穿过墙壁，很少停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['ɑːbviəsli] [laɪk][ðə; ði]

and	then	but	to	glance	at	those	pictures	which	are	most	obviously	like	the
和	然后	但	到	瞥一眼	在	那些	图片	哪个	是	最多	明显地	喜欢	这

[fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

familiar	object	they	pretend	to	represent	,
熟悉的	目的	他们	假装	到	代表	,

然后，只需瞥一眼那些最明显像它们所声称代表的熟悉物体的图片，

— [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [smel] ,

—	such	as	the	bowl	of	flowers	which	the	beholder	can	almost	smell	,
—	这样的	作为	这	碗	的	花朵	哪个	这	旁观者	能	几乎	闻	,

——例如那碗鲜花，观赏者几乎可以闻到它们的芬芳。

[ðə; ði] ['θiːətər] - [tʃeks] [ænd; ənd][faɪv] - ['dɑːlər] [noʊt] ['peɪstɪd][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [tempt] [hɪm; ɪm]

the	theatre	-	checks	and	five	-	dollar	note	pasted	on	a	wall	which	tempt	him
这	剧院	-	检查	和	五	-	美元	笔记	粘贴	在	一个	墙	哪个	诱惑	他

[tuː; tə]['fɪŋgər][ðem; ðəm] ,

to	finger	them	,
到	手指	他们	,

墙上贴着的剧院账单和五美元钞票让他忍不住想去摸一摸。

[ɔːr][ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [geɪm] [bɜːrdz] [wɪtʃ] ['pʌzlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði][bɜːrdz]

or	the	panel	of	game	birds	which	puzzles	him	to	determine	whether	the	birds
或者	这	控制板	的	游戏	鸟类	哪个	谜题	他	到	决定	无论	这	鸟类

[ɑːr; ər]['riːəl][ɔːr][nɑːt] .

are	real	or	not	.
是	真实的	或者	不是	.

或者，还有那组让他困惑的猎鸟，他难以判断这些鸟是真是假。

[ðiːz] ['vɪzɪtər] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] .

These	visitors	,	however	,	are	not	the	most	numerous	.
这些	访客	,	然而	,	是	不是	这	最多	很多的	.

然而，这些访客并不是人数最多的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [biː; bi][ə; eɪ]['klevər] [piːs]

With	the	great	majority	it	is	not	enough	that	the	picture	be	a	clever	piece
和	这	伟大的	多数	它	是	不是	足够的	那	这	图片	是	一个	聪明的	片

[ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔːr][ɪ'luːʒ(ə)n] :

of	imitation	or	illusion	:
的	模仿	或者	错觉	:

对绝大多数人来说，仅仅把画面巧妙地模仿或制造幻象是不够的：

[træns'fɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'mænd] ['fɜːrðər] [ðæt]

transferring	their	interest	from	the	mere	execution	,	they	demand	further	that
转移	他们的	兴趣	从	这	仅仅	执行	,	他们	要求	更远	那

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pliːzɪŋ] .

the	subjects	represented	shall	be	pleasing	.
这	主题	代表	将	是	令人愉悦	.

他们不再仅仅关注执行，而是进一步要求所描绘的主题要令人愉悦。

[ðə; ði] [kraʊd] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌni] ['lændskeɪp] , [wɪð; wɪθ] [kaʊz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [puːl]

The	crowd	pause	before	a	sunny	landscape	,	with	cows	standing	by	the	shaded	pool
这	人群	暂停	前	一个	阳光明媚	景观	,	和	牛	常设	经过	这	阴影	水池

;
;
;

人群驻足欣赏阳光明媚的景色，牛群站在阴凉的水池旁；

[ðeɪ] ['gæðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪliənt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['splendɪdli] [ə'reɪd] ,

they	gather	about	the	brilliant	portrait	of	a	woman	splendidly	arrayed	,
他们	收集	关于	这	杰出的	肖像	的	一个	女士	精彩地	排列	,

他们聚集在一幅精美的女子画像前，画像上的女子衣着华丽。

— [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['æktrəs] [ɔ:r][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sə'lebrəti] ;
— a favorite actress or a social celebrity ;
— 一个 最喜欢的 演员 或者 一个 社会的 名人 ;

—一位受欢迎的女演员或社交名人;

[ðeɪ] ['lɪŋgər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] ,
they linger before a group of children wading in a brook ,
他们 萦绕 前 一个 团体 的 孩子们 涉水 在 一个 溪 ,

他们驻足在一群在小溪里玩耍的孩子面前,

[ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:g] ['kraʊtʃɪŋ] ['mɔ:rnfəli] [baɪ][æn; ən] ['empti] ['kreɪd(ə)l] .
or a dog crouching mournfully by an empty cradle .
或者 一个 狗 蹲伏 悲伤地 经过 一个 空的 摇篮 .

或者一只狗悲伤地蜷缩在空荡荡的摇篮旁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɑ:ment] ,
At length , with an approving and sympathetic word of comment ,
在 长度 , 和 一个 批准 和 交感神经 单词 的 评论 ,

最后，他带着赞许和同情的语气，说了些什么。

[ðeɪ] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['pli:zɪŋ] ['pɪktʃər] .
they pass on to the next pleasing picture .
他们 经过 在 到 这 下一个 令人愉悦 图片 .

他们接着去看下一张令人愉悦的图片。

[sʌm; səm] ['kænvəsiz] , [nɑ:t][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][wʌnz] , [ɑ:r; ər] [jet] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst]
Some canvases , not the most popular ones , are yet not without their interest
一些 画布 , 不是 这 最多 受欢迎的 一个 , 是 然而 不是 没有 他们的 兴趣
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ;
for a few ;
为了 一个 很少 ;

有些画作，虽然不是最受欢迎的，但对某些人来说仍然很有吸引力;

[ði:z] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sɪriəsli] ; [ðeɪ] [du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [si:]
these visitors are taking things a little more seriously ; they do not try to see
这些 访客 是 采取 事物 一个 小的 更多的 严重地 ; 他们 做 不是 尝试 到 看
['evri] ['pɪktʃər] ,
every picture ,
每一个 图片 ,

这些游客比较认真，他们不会试图看完每一幅画。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['hɜ:ri] ; [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r]
they do not hurry ; they seem to be considering the canvas immediately before
他们 做 不是 匆忙 ; 他们 似乎 到 是 考虑 这 帆布 立即地 前
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
them with concentrated attention .
他们 和 集中 注意力 .

他们并不着急；他们似乎正全神贯注地观察眼前的画布。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] :
No one of all these people is insensible to the appeal of the picturesque :
不 一 的 全部 这些 人们 是 麻木不仁 到 这 上诉 的 这 如画 :

这些人中没有一个对风景如画的景色无动于衷:

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] .
their presence at the exhibition is evidence of that .
他们的 在场 在 这 展览 是 证据 的 那 .

他们出席展览就是最好的证明。

[ɪn][laɪf] [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] ['sʌni] ['lændskeɪp] ,
In life they like to see a bowl of flowers , a sunny landscape ,
在 生活 他们 喜欢 到 看 一个 碗 的 花朵 , 一个 阳光明媚 景观 ,

生活中，他们喜欢看到一碗鲜花、阳光明媚的风景。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ;

a	beautiful	woman	in	beautiful	surroundings	;
一个	美丽的	女士	在	美丽的	周围环境	;

美丽的女子置身于美丽的环境中;

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ænd; ənd] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [ri'æləti]

and	naturally	they	are	interested	in	that	which	represents	and	recalls	the	reality
和	自然	他们	是	感兴趣的	在	那	哪个	代表	和	召回	这	现实

.

:

.

他们自然会对那些能够代表和唤起现实的事物感兴趣。

[æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [haʊ'evər] ,

At	once	it	is	plain	,	however	,
在	一次	它	是	清楚的	,	然而	,

然而，这一点显而易见:

[ðæt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðə; ði] ['veriəs] ['pɪktʃərz] [ə'piːl] [ɪn] ['dɪfrənt] ['meʒər] [ænd; ənd]

that	to	different	individuals	the	various	pictures	appeal	in	different	measure	and
那	到	不同的	个人	这	各种各样的	图片	上诉	在	不同的	措施	和

[fɔːr; fər] ['difərɪŋ] ['riːz(ə)nz] .

for	differing	reasons	.
为了	不同	原因	.

对不同的人来说，不同的图片吸引他们的程度和原因也各不相同。

[tuː; tə][wʌn][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

To	one	the	very	fact	of	representation	is	a	mystery	and	fascination	.
到	一	这	非常	事实	的	表示	是	一个	神秘	和	魅力	.

对某些人来说，表象本身就是一个谜，也令人着迷。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

To	another	the	important	thing	is	the	subject	;
到	其他	这	重要的	事物	是	这	主题	;

对另一些人来说，重要的是主题;

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɪn][laɪf] .

the	picture	must	represent	what	he	likes	in	nature	or	in	life	.
这	图片	必须	代表	什么	他	点赞	在	自然	或者	在	生活	.

这幅画必须展现他喜欢的自然或生活中的事物。

[tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪt'self][ɪz][ʌv; əv] [les] [kən'sɜːrn][ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði]['peɪntər]['wɑːntɪd]

To	a	third	the	subject	itself	is	of	less	concern	than	what	the	painter	wanted
到	一个	第三	这	主题	本身	是	的	较少的	忧虑	比	什么	这	画家	通缉

[tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

to	say	about	it	:
到	说	关于	它	:

对三分之一的人来说，画作的主题本身并不重要，重要的是画家想通过主题表达什么:

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['mænɪfestɪd] [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] ['begər] , [pər'hæps] ,

the	artist	saw	a	beauty	manifested	by	an	ugly	beggar	,	perhaps	,
这	艺术家	锯	一个	美丽	表现出来	经过	一个	丑陋的	乞丐	,	也许	,

这位艺术家或许从丑陋的乞丐身上看到了美。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv]

and	he	wanted	to	show	that	beauty	to	his	fellows	,	who	could	not	perceive
和	他	通缉	到	展示	那	美丽	到	他的	伙伴们	,	WHO	可以	不是	感知

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

it	for	themselves	.
它	为了	他们自己	.

他想把这种美展现给他的同伴们，因为他们自己无法感知到这种美。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [men][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['wɔːrənt]
The special interest in pictures of each of these three men is not without its warrant
这 特别的 兴趣 在 图片 的 每个 的 这些 三 男人 是 不是 没有 它是 保证
[ɪn] [ɪk'spɪriəns] .
in experience .
在 经验 .

人们对这三位男士照片的特殊兴趣并非毫无根据，这其中也存在经验依据。

[wʌt] [mæn][ɪz] ['hoʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skɪl] ?
What man is wholly indifferent to the display of human skill ?
什么 男人 是 完全 冷漠 到 这 展示 的 人类 技能 ?

哪个人会对人类技艺的展示完全无动于衷?

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,
Who is there without his store of pleasurable associations ,
WHO 是 那里 没有 他的 店铺 的 令人愉悦的 协会 ,

谁能不拥有自己丰富的享乐回忆呢?

[huː] [ɪz][nɑːt] [stɜːrd] [baɪ]['eni] [kɔːl] [wɪtʃ] [rauziz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪ] ?
who is not stirred by any call which rouses them into play ?
WHO 是 不是 搅拌 经过 任何 称呼 哪个 唤醒 他们 进入 玩 ?

谁能不被激发他们参与游戏的召唤所感动呢?

[wʌt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt]['evər] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['bjuːti] ?
What lover of beauty is not ever awake to the revelation of new beauty ?
什么 情人 的 美丽 是 不是 曾经 醒 到 这 启示 的 新的 美丽 ?

哪个热爱美的人不会时刻留意新的美呢?

[ɪn'diːd] , [ə'pɑːn] [ðiːz] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] [tə'geðər] , [ðoʊ] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
Indeed , upon these three principles together , though in varying proportion ,
的确 , 之上 这些 三 原则 一起 , 尽管 在 变化 部分 ,

事实上，这三项原则共同作用，尽管比例有所不同，

[dɪ'pendz] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
depends the full significance of a great work of art .
取决于 这 满的 意义 的 一个 伟大的 工作 的 艺术 .

取决于一件伟大艺术作品的全部意义。

[æz; əz][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [lʊks] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] ['ɪntrəst]
As the lover of pictures looks back over the period of his conscious interest
作为 这 情人 的 图片 看起来 后退 超过 这 时期 的 他的 有意识的 兴趣
[ɪn] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['gæləriz] ,
in exhibitions and galleries ,
在 展览 和 画廊 ,

当这位绘画爱好者回顾他自觉对展览和画廊产生兴趣的那段时期时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['meməriz] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['peintiŋz]
it is not improbable that his earliest memories attach themselves to those paintings
它 是 不是 不太可能 那 他的 最早 回忆 附 他们自己 到 那些 绘画
[wɪtʃ] [moʊst] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ˌreprɪ'zentɪd] .
which most closely resembled the object represented .
哪个 最多 密切 类似 这 目的 代表 .

他最早的记忆很可能与那些描绘的物体最相似的画作联系在一起。

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [mɪr] [peɪnt]
He remembers the great wonder which he felt that a man with mere paint
他 记得 这 伟大的 想知道 哪个 他 毛毡 那 一个 男人 和 仅仅 画
[ænd; ənd]['kænvəs][kʊd; kəd][soʊ] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and canvas could so reproduce the reality of nature .
和 帆布 可以 所以 复制 这 现实 的 自然 .

他记得当时他感到无比惊奇，一个人仅仅凭借颜料和画布就能如此逼真地再现自然界的真实景象。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] ['peintiŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][mæn]

So	it	is	that	those	paintings	which	are	perhaps	the	first	to	attract	the	man
所以	它	是	那	那些	绘画	哪个	是	也许	这	第一的	到	吸引	这	男人

[huː] [fiːlz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ə'weɪkənɪŋ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'spleɪ] [moʊst] ['ɑːbviəsli]

who	feels	an	interest	in	pictures	awakening	are	such	as	display	most	obviously
WHO	感觉	一个	兴趣	在	图片	唤醒	是	这样的	作为	展示	最多	明显地

[ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [skɪl] .

the	painter's	skill	.
这	画家的	技能	.

因此，那些最能吸引对绘画产生兴趣的人的画作，往往是那些最明显地展现画家技巧的画作。

[wət'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ɪmɪˌteɪtɪd] , [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] ;

Whatever	the	subject	imitated	,	the	fascination	remains	;
任何	这	主题	模仿	,	这	魅力	遗迹	;

无论模仿的对象是什么，其魅力都始终如一；

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] .

that	such	illusion	is	possible	at	all	is	the	mystery	and	the	delight	.
那	这样的	错觉	是	可能的	在	全部	是	这	神秘	和	这	喜	.

这种幻觉竟然能够存在，这本身就是个谜，也是个惊喜。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɪktʃərz] [grəuz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]

But	as	his	interest	in	pictures	grows	with	indulgence	,	as	his	experience
但	作为	他的	兴趣	在	图片	生长	和	放纵	,	作为	他的	经验

['waidnz] ,

widens	,
加宽	,

但随着他对绘画的兴趣日益浓厚，随着他阅历的丰富，

[ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [bɪ'kʌmz] ['grædʒuəli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][dɪ'mænd] .

the	beholder	becomes	gradually	aware	that	he	is	making	a	larger	demand	.
这	旁观者	变成	逐步地	意识到的	那	他	是	制作	一个	更大的	要求	.

旁观者逐渐意识到，他提出了更大的要求。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [sər'praɪz] [ɪz][wɔːrn] [ə'weɪ] ,

After	the	first	shock	of	pleasurable	surprise	is	worn	away	,
后	这	第一的	震惊	的	令人愉悦的	惊喜	是	磨损	离开	,

最初的惊喜感消退之后，

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][dek'sterəti] [siːsiz] [tuː; tə]

he	finds	that	the	repeated	exhibition	of	the	painter's	dexterity	ceases	to
他	发现	那	这	重复	展览	的	这	画家的	灵巧	停止	到

['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ;

satisfy	him	;
满足	他	;

他发现，画家反复展示的精湛技艺已经无法让他感到满足；

[ðiːz] ['klevər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['mænɪfest][ə; eɪ] ['wiəriŋ] ['seɪmnəs] , ['æftər][ɔːl] ;

these	clever	pieces	of	deception	manifest	a	wearying	sameness	,	after	all	;
这些	聪明的	件	的	欺骗	显现	一个	令人疲惫	相同性	,	后	全部	;

这些巧妙的欺骗手段终究还是显得千篇一律，令人厌倦；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [bɪ'gɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr]

and	the	beholder	begins	now	to	look	for	something	more	than	mere
和	这	旁观者	开始	现在	到	看	为了	某物	更多的	比	仅仅

['ɛkspəːtnis] .

expertness	.
专业技能	.

而此时，观者开始寻求的不仅仅是专业技能。

['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,
Thinking **on** **his** **experience** **,**
思维 在 他的 经验 ,

回想起自己的经历，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] [dɪ'septɪvli] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]
he **concludes** **that** **the** **subjects** **which** **can** **be** **imitated** **deceptively** **are** **limited** **in**
他 结束 那 这 主题 哪个 能 是 模仿 具有欺骗性的 是 有限的 在
[reɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;
range **and** **interest** **;**
范围 和 兴趣 ;

他总结说，能够被欺骗性模仿的事物在范围和趣味性上是有限的；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [veɪg] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] [sens] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [duː][nɑːt] [miːn]
he **has** **a** **vague** **,** **disquieting** **sense** **that** **somehow** **these** **pictures** **do** **not** **mean**
他 有 一个 模糊的 , 令人不安的 感觉 那 不知何故 这些 图片 做 不是 意思是
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

他隐隐感到不安，觉得这些照片似乎没有任何意义。

[jet] [hiː; hi][ɪz]['pʌz(ə)ld] .
Yet **he** **is** **puzzled** **.**
然而 他 是 困惑 .

但他感到困惑。

[ɑːrt][eɪmz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , [hiː; hi] [telz] [hɪm'self] ,
Art **aims** **to** **represent** **,** **he** **tells** **himself** **,**
艺术 目标 到 代表 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，艺术的目的是表现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði][best][ɑːrt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [moʊst] ['kloʊsli]
and **it** **should** **follow** **that** **the** **best** **art** **is** **that** **which** **represents** **most** **closely**
和 它 应该 跟随 那 这 最好的 艺术 是 那 哪个 代表 最多 密切
[ænd; ənd][ɪg'zæktli] .
and **exactly** **.**
和 确切地 .

由此可见，最好的艺术作品就是最贴近、最准确地描绘事物的作品。

[hiː; hi] [ri'kɔːlz] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [griːk] ['peɪntəz] ,
He **recalls** **,** **perhaps** **,** **the** **legend** **of** **the** **two** **Greek** **painters** **,**
他 召回 , 也许 , 这 传奇 的 这 二 希腊语 画家 ,

他或许想起了那两位希腊画家的传说。

[wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] ,
one **with** **his** **picture** **of** **the** **fruit** **which** **the** **birds** **flew** **down** **to** **peck** **at** **,**
一 和 他的 图片 的 这 水果 哪个 这 鸟类 飞翔 向下 到 啄 在 ,

其中一张是他画的水果，鸟儿们飞下来啄食。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪl] [wɪtʃ] [diˈsiːvd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['raɪv(ə)l] .
the **other** **with** **his** **painting** **of** **a** **veil** **which** **deceived** **his** **very** **rival** **.**
这 其他 和 他的 绘画 的 一个 面纱 哪个 受骗 他的 非常 竞争对手 .

另一幅画作描绘了一层面纱，甚至骗过了他的对手。

[ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɔːr] " [ɪ'luːʒənɪst] " ['pɪktʃər] [pliːdz] [ɪts] [keɪs] [moʊst] ['plɔːzəbli] .
The **imitative** **or** **"** **illusionist** **"** **picture** **pleads** **its** **case** **most** **plausibly** **.**
这 模仿 或者 " 魔术师 " 图片 恳求 它是 案件 最多 可能 .

模仿或“幻觉”式的画面最能令人信服地陈述自己的观点。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] , [haʊ'evər] ,
A **further** **experience** **of** **such** **pictures** **,** **however** **,**
一个 更远 经验 的 这样的 图片 , 然而 ,

然而，进一步体验这类图片，

[feilz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]

fails	to	bring	the	beholder	beyond	his	simple	admiration	of	the	painter's
失败	到	带来	这	旁观者	超过	他的	简单的	钦佩	的	这	画家的

[skɪl] ;

skill	;
技能	;

未能使观者超越对画家技艺的简单欣赏;

[ænd; ənd] [ðæt] [skɪl] , [hi:; hi] [kʌmz] ['grædʒuəli][tu:; tə]['ri:əlaɪz] ,

and	that	skill	,	he	comes	gradually	to	realize	,
和	那	技能	,	他	来	逐步地	到	意识到	,

他逐渐意识到，自己拥有这项技能。

[dʌz] [nɑ:t] ['dɪfər] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌglər] [hu:] [ki:ps] [ə; eɪ]

does	not	differ	essentially	from	the	adroitness	of	the	juggler	who	keeps	a
做	不是	不同	本质上	从	这	灵巧	的	这	杂耍演员	WHO	保持	一个

['bɪljərd] [bɔ:l] ,

billiard	ball	,
台球	球	,

这与杂耍演员巧妙地控制台球并无本质区别。

[ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ['roʊteɪtɪŋ][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .

a	chair	,	and	a	silk	handkerchief	rotating	from	hand	to	hand	.
一个	椅子	,	和	一个	丝绸	手帕	旋转	从	手	到	手	.

一把椅子，一条丝绸手帕在两只手之间来回转动。

['kɑ:nʃəs] , [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'mænd] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ,

Conscious	,	then	,	of	a	new	demand	,	of	an	added	interest	to	be	satisfied	,
有意识的	,	然后	,	的	一个	新的	要求	,	的	一个	额外	兴趣	到	是	使满意	,

因此，意识到新的需求，意识到需要满足的额外利益，

[ðə; ði] ['æmətər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [tɜ:rnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['kænvəs][tu:; tə] [ðoʊz] ['peintiŋz]

the	amateur	of	pictures	turns	from	the	imitative	canvas	to	those	paintings
这	业余	的	图片	转弯	从	这	模仿	帆布	到	那些	绘画

[wɪtʃ] [ə'pi:l] [mɔ:r] ['waɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [ɪk'spɪriəns] .

which	appeal	more	widely	to	his	familiar	experience	.
哪个	上诉	更多的	广泛	到	他的	熟悉的	经验	.

业余绘画爱好者从模仿性的画布转向那些更能引起他熟悉经验共鸣的画作。

['dʒʌstli] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] [fɔ:r'goʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['kʌnɪŋ]

Justly	,	he	does	not	here	forgo	altogether	his	delight	in	the	painter's	cunning
公正地	,	他	做	不是	这里	放弃	共	他的	喜	在	这	画家的	狡猾

[ʌv; əv][hænd] ,

of	hand	,
的	手	,

他并没有完全放弃对画家精湛技艺的赞赏，这是理所当然的。

['oʊnli][hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pli:zɪŋ] .

only	he	requires	further	that	the	subjects	represented	shall	be	pleasing	.
仅有的	他	需要	更远	那	这	主题	代表	将	是	令人愉悦	.

他还要求所描绘的主题要令人愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [hu:z] ['mi:nɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən]['rekəgnaɪz][æt; ət][wʌns] :

It	must	be	a	subject	whose	meaning	he	can	recognize	at	once	:
它	必须	是	一个	主题	谁	意义	他	能	认出	在	一次	:

这必须是一个他能立刻理解其含义的主题:

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ɔ:r][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɔ:rtrət] , [ə; eɪ][fə'mɪliər] ['lændskeɪp] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt]

a	handsome	or	a	strong	portrait	,	a	familiar	landscape	,	some	little	incident
一个	英俊的	或者	一个	强的	肖像	,	一个	熟悉的	景观	,	一些	小的	事件

[wɪtʃ] [telz] [ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] .

which	tells	its	own	story	.
哪个	讲述	它是	自己的	故事	.

一幅英俊或有力的肖像画，一幅熟悉的风景画，一些讲述自己故事的小事件。

[ðə; ði]['spektеɪtər][ɪz] [naʊ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [raʊz] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ə'gri:əb(ə)l]

The	spectator	is	now	attracted	by	those	pictures	which	rouse	a	train	of	agreeable
这	旁观者	是	现在	吸引	经过	那些	图片	哪个	唤醒	一个	火车	的	同意

[ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

如今，观众更容易被那些能唤起一系列愉快联想的画作所吸引。

[hi:; hi]['stɑ:ps] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kænvəs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rɑ:ki] [koʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

He	stops	before	a	canvas	representing	a	bit	of	rocky	coast	,	with	the	ocean
他	停止	前	一个	帆布	代表	一个	少量	的	岩石	海岸	,	和	这	海洋

['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ig´zilərеitiŋli] .

tumbling	in	exhilaratingly	.
翻滚	在	令人振奋地	.

他停在一幅描绘岩石海岸的画布前，画布上描绘着波涛汹涌的大海。

[hi:; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'ti:] ['pli:zɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi] ['wʌndɚz] [wer] [ðə; ði]

He	recognizes	the	subject	and	finds	it	pleasing	;	then	he	wonders	where	the
他	认可	这	主题	和	发现	它	令人愉悦	;	然后	他	奇迹	在哪里	这

['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .

picture	was	painted	.
图片	曾是	绘	.

他认出了画中的人物，觉得很赏心悦目；然后他想知道这幅画是在哪里创作的。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] , [hi:; hi] [ri:dz] : " - .

Turning	to	his	catalogue	,	he	reads	:	"	37	.
转弯	到	他的	目录	,	他	阅读	:	"	-	.

他翻开目录，读道："37.

[ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] . "

On	the	Coast	of	Maine	.	"
在	这	海岸	的	缅因州	.	"

在缅因州海岸。

" [oʊ] , [jes] , " [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][hɪm'self] , " [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [meɪn] [læst]

"	Oh	,	yes	,	"	he	says	to	himself	,	"	I	was	on	the	coast	of	Maine	last
"	哦	,	是的	,	"	他	说道	到	他自己	,	"	我	曾是	在	这	海岸	的	缅因州	最后的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

"哦，是的，"他自言自语道，"去年夏天我去过缅因州海岸。"

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][æn; ən]

and	I	remember	what	a	glorious	time	I	had	sitting	on	the	rocks	of	an
和	我	记住	什么	一个	辉煌	时间	我	有	坐着	在	这	岩石	的	一个

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

我还记得那天下午坐在岩石上度过的美好时光，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bʊk] [ɔ:r] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [faɪn] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [ri:d] .

with	some	book	or	other	which	the	ocean	was	too	fine	to	let	me	read	.
和	一些	书	或者	其他	哪个	这	海洋	曾是	也	美好的	到	让	我	读	.

我带着某本书，但大海太过平静，不让我阅读。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃər] .

I	like	that	picture	.
我	喜欢	那	图片	.

我喜欢这张照片。

" [ɪf] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [hæd; həd] [riːd] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [koʊst] ,

"	If	the	title	had	read	"	Massachusetts	Coast	,
"	如果	这	标题	有	读	"	马萨诸塞州	海岸	,

“如果标题是‘马萨诸塞州海岸，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['kænvəs] [kwaɪt] [soʊ] [wel] .

"	it	is	to	be	feared	he	would	not	have	liked	the	canvas	quite	so	well	.
"	它	是	到	是	害怕	他	会	不是	有	喜欢	这	帆布	相当	所以	出色地	.

恐怕他不会那么喜欢这幅画。

[ðə; ði] [nekst] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['noʊtɪsɪz] [ʃoʊz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['steɪtli] ['wʊmən] ['sʌmptʃuəsli]

The	next	picture	which	he	notices	shows	,	perhaps	,	a	stately	woman	sumptuously
这	下一个	图片	哪个	他	通知	演出	,	也许	,	一个	庄严	女士	奢华地

[ə'taɪərd] .

attired	.
穿着	.

他注意到的下一幅画，或许是一位衣着华丽、仪态端庄的女士。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [faindz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]

It	is	with	a	slight	shock	of	disappointment	that	the	visitor	finds	recorded	in
它	是	和	一个	轻微	震惊	的	失望	那	这	游客	发现	记录	在

[hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] : " - .

his	catalogue	:	"	41	.
他的	目录	:	"	-	.

参观者略感失望地发现，他的目录中记录着：“41.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

Portrait	of	a	Lady	.
肖像	的	一个	女士	.

一位女士的肖像。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	He	could	see	that	much	for	himself	.
"	他	可以	看	那	很多	为了	他自己	.

他自己就能看出来。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɝz] ['mʌðər] [ɔːr] ['sʌmˌbɑːdiːz] [waɪf] ,

He	hoped	it	was	going	to	be	the	painter's	mother	or	somebody's	wife	,
他	希望	它	曾是	去	到	是	这	画家的	母亲	或者	某人的	妻子	,

他希望那人是画家的母亲或者某人的妻子。

— [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .

—	a	person	he	ought	to	know	about	.
—	一个	人	他	应该	到	知道	关于	.

——一个他应该认识的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tel] [sʌm; səm]

But	the	pictures	which	appeal	to	him	most	surely	are	those	which	tell	some
但	这	图片	哪个	上诉	到	他	最多	一定	是	那些	哪个	告诉	一些

['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

little	story	,
小的	故事	,

但他最喜欢的画作无疑是那些讲述小故事的画作。

— " [ðə; ði] ['lʌvəz] , "

—	"	The	Lovers	,	"
—	"	这	恋人	,	"

——《恋人》

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , "
" The Boy leaving Home , "
" 这 男生 离开 家 , "

《离家少年》

" [ðə; ði] [rek] .
" The Wreck .
" 这 破坏 .

"残骸。"

" [hɪr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['tʌtʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['hjuːmən][i'məuʃənz] ,
" Here the subject , touching some one of the big human emotions ,
" 这里 这 主题 , 接触 一些 一 的 这 大的 人类 情绪 ,

"这里讨论的话题触及了人类的一些重大情感，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ɪz] ['hoʊlli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [kɔːlz] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst]
to which no man is wholly insensible , calls out the response of immediate interest
到 哪个 不 男人 是 完全 麻木不仁 , 呼叫 出去 这 回复 的 即时 兴趣
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and sympathy .
和 同情 .

没有人能对此完全无动于衷，它能立即引起人们的兴趣和同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .
It is something which he can understand .
它 是 某物 哪个 他 能 理解 .

这是他能理解的事情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪtər]['stɑːps] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lændskeɪp] [wɪtʃ]
At length there comes a day when the visitor stops before a landscape which
在 长度 那里 来 一个 天 什么时候 这 游客 停止 前 一个 景观 哪个
[siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [siːn] [ɪn]['neɪtʃər] ;
seems to him more beautiful than anything he has ever seen in nature ;
似乎 到 他 更多的 美丽的 比 任何事物 他 有 曾经 已见 在 自然 ;

终于有一天，游客驻足欣赏眼前的景色，在他看来，这景色比他以往在自然界中见过的任何景色都要美丽；

[ɔːr][sʌm; səm] ['pɔːrtrət] [dis'kləuziz][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr] ['reidieits] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
or some portrait discloses a strength of character or radiates a charm of
或者 一些 肖像 披露 一个 力量 的 特点 或者 辐射 一个 魅力 的
[ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['seldəm] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][laɪf] .
personality which he has seldom met with in life .
性格 哪个 他 有 很少 遇见 和 在 生活 .

或者，某些肖像展现了他坚强的性格，或者散发出他在生活中很少遇到的迷人魅力。

[wens] [kʌmz] [ðɪs] ['bjuːti] , [ðɪs] [streŋθ] , [ðɪs] ['greɪʃəsnəs] ?
Whence comes this beauty , this strength , this graciousness ?
何处 来 这 美丽 , 这 力量 , 这 亲切 ?

这美丽、这力量、这优雅从何而来?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntər][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
Can it be that the painter has seen a new wonder in nature ,
能 它 是 那 这 画家 有 已见 一个 新的 想知道 在 自然 ,

难道这位画家在自然界中看到了新的奇观?

[ə; eɪ] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] ?
a new significance in human life ?
一个 新的 意义 在 人类 生活 ?

人类生活中的新意义?

[ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [hæz; həz] [fə'mɪljəˌraɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]

The	spectator's	previous	experience	of	pictures	has	familiarized	him	in	some
这	观众的	以前的	经验	的	图片	有	熟悉的	他	在	一些

['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntər] [im'plɔiz] .

measure	with	the	means	of	expression	which	the	painter	employs	.
措施	和	这	方法	的	表达	哪个	这	画家	雇佣	.

观众以往的绘画经验使他在某种程度上熟悉了画家所采用的表达方式。

[mɔːr] ['sensətɪv] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][fɔːrm] ,

More	sensitive	now	to	the	appeal	of	color	and	form	,
更多的	敏感的	现在	到	这	上诉	的	颜色	和	形式	,

现在对色彩和造型的吸引力更加敏感了。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['kɛrz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs][ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]

he	sees	that	what	the	artist	cares	to	present	on	his	canvas	is	just	his	peculiar
他	看到	那	什么	这	艺术家	关心	到	展示	在	他的	帆布	是	只是	他的	奇特

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

sense	of	the	beauty	in	the	world	,
感觉	的	这	美丽	在	这	世界	,

他认为，艺术家在画布上呈现的，正是他对世界之美的独特感受。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][best] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

a	beauty	that	is	best	symbolized	and	made	manifest	through	the	medium	of
一个	美丽	那	是	最好的	象征性的	和	制成	显现	通过	这	中等的	的

['kʌlər][ænd; ənd][fɔːrm] .

color	and	form	.
颜色	和	形式	.

美，最好通过色彩和形式来象征和展现。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntər] [spiːks] ,

Before	he	understood	this	eloquent	language	which	the	painter	speaks	,
前	他	理解	这	雄辩	语言	哪个	这	画家	说话	,

在他理解画家所使用的这种雄辩的语言之前，

[hiː; hi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [huːz] [sɪg'nɪfɪkəns] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtəreri]

he	misinterpreted	those	pictures	whose	significance	he	mistook	to	be	literary
他	误解	那些	图片	谁	意义	他	误	到	是	文学

[ænd; ənd][nɑːt][pɪk'tɔːriəl] .

and	not	pictorial	.
和	不是	画报	.

他误解了那些图片，误以为它们具有文学意义而非绘画意义。

[hiː; hi] ['ɜːrli] [laɪkt] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['pɪktʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	early	liked	the	narrative	picture	because	here	was	a	subject	he	could
他	早期的	喜欢	这	叙述	图片	因为	这里	曾是	一个	主题	他	可以

[ˌʌndər'stænd] ;

understand	;
理解	;

他早期就喜欢上了叙事画，因为这是他能够理解的主题；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriː'freɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriː'tel] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə]

he	could	rephrase	it	in	his	own	terms	,	he	could	retell	the	story	to
他	可以	改述	它	在	他的	自己的	条款	,	他	可以	复述	这	故事	到

[hɪm'self][ɪn][wɜːrdz] .

himself	in	words	.
他自己	在	字	.

他可以用自己的语言重新表述，他可以用语言把自己的故事重新讲述一遍。

[naʊ] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

Now	words	are	the	means	of	expression	of	every	-	day	life	.
现在	字	是	这	方法	的	表达	的	每一个	-	天	生活	.

如今，语言已成为日常生活表达的手段。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

Because	**of**	**this**	**fact**	**,**
因为	的	这	事实	,

正因如此，

[ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [im'plɔiz] [wɜːrdz][æz; əz][ɪts]['miːdiəm][ɪz][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [kʌmz] ['nɪrəst] [tuː; tə]

the	**art**	**which**	**employs**	**words**	**as**	**its**	**medium**	**is**	**the**	**art**	**which**	**comes**	**nearest**	**to**
这	艺术	哪个	雇佣	字	作为	它是	中等的	是	这	艺术	哪个	来	最近的	到

['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

being	**universally**	**understood**	**,**
存在	普遍地	理解	,

以文字为媒介的艺术是最接近于被所有人理解的艺术。

['neɪmli] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

namely	**,**	**literature**	**.**
即	,	文学	.

即文学。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aːts][juːz] [iːtʃ] [ə; eɪ]['miːdiəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	**other**	**arts**	**use**	**each**	**a**	**medium**	**which**	**it**	**requires**	**a**	**special**	**training**	**to**
这	其他	艺术	使用	每个	一个	中等的	哪个	它	需要	一个	特别的	训练	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

其他艺术形式各自使用不同的媒介，需要专门的训练才能理解。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [ʌv; əv]['kʌlər] , [laɪn] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] [saʊndz] ,

Without	**some**	**sense**	**of**	**the**	**expressiveness**	**of**	**color**	**,**	**line**	**,**	**form**	**,**	**and**	**sounds**	**,**
没有	一些	感觉	的	这	表现力	的	颜色	,	线	,	形式	,	和	声音	,

如果缺乏对色彩、线条、形状和声音的表现力的感知，

— [ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

—	**a**	**sense**	**which**	**can**	**be**	**cultivated**	**,**
—	一个	感觉	哪个	能	是	栽培	,

——一种可以培养的意识，

— [wʌn][ɪz] [ˌnesə'seriːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] ,

—	**one**	**is**	**necessarily**	**unable**	**to**	**grasp**	**the**	**full**	**and**	**true**	**meaning**	**of**	**picture**	**,**
—	一	是	一定	无法	到	抓牢	这	满的	和	真的	意义	的	图片	,

['stætʃuː] , [ɔːr]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

statue	**,**	**or**	**musical**	**composition**	**.**
雕像	,	或者	音乐	作品	.

——人必然无法完全理解绘画、雕塑或音乐作品的真正含义。

[wʌn] [mʌst; məst]['riːəlaɪz] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['miːdiəm]

One	**must**	**realize**	**further**	**that**	**the**	**artist**	**thinks**	**and**	**feels**	**in**	**his**	**peculiar**	**medium**
一	必须	意识到	更远	那	这	艺术家	思考	和	感觉	在	他的	奇特	中等的

;

;
;

人们还必须认识到，艺术家是在他独特的媒介中思考和感受的；

[hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn]['kʌlər][ɔːr][fɔːrm][ɔːr] [saʊnd] .

his	**special**	**meaning**	**is**	**conceived**	**and**	**expressed**	**in**	**color**	**or**	**form**	**or**	**sound**	**.**
他的	特别的	意义	是	构思	和	表达	在	颜色	或者	形式	或者	声音	.

他的特殊含义是通过色彩、形状或声音来构思和表达的。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'priˌetər] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ,

The	**task**	**of**	**the**	**appreciator**	**,**	**correspondingly**	**,**
这	任务	的	这	欣赏者	,	相应地	,

相应地，欣赏者的任务是：

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

is	to	receive	the	artist's	message	in	the	same	terms	in	which	it	was
是	到	收到	这	艺术家的	信息	在	这	相同的	条款	在	哪个	它	曾是

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

就是以艺术家创作时的原意来理解和接受他所传达的信息。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['ɪntuː]

The	tendency	is	inevitable	,	however	,	to	translate	the	meaning	of	the	work	into
这	趋势	是	不可避免的	,	然而	,	到	翻译	这	意义	的	这	工作	进入

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

然而，将作品的意义用语言表达出来的倾向是不可避免的。

[ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [men] ['kɑːmənli] [freɪz] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .

the	terms	in	which	men	commonly	phrase	their	experience	.
这	条款	在	哪个	男人	通常	短语	他们的	经验	.

男性通常用来描述他们经历的词语。

[ə; eɪ] ['pærəlel] ['tendənsi] [ɪz]['mænɪfest][ɪn] [wʌnz] ['efərts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] .

A	parallel	tendency	is	manifest	in	one's	efforts	to	learn	a	foreign	language	.
一个	平行线	趋势	是	显现	在	一个人的	努力	到	学习	一个	外国的	语言	.

人们在学习外语的过程中也表现出类似的倾向。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [frentʃ] [æt; ət][fɜːrst] [θɪŋks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli]

The	English	student	of	French	at	first	thinks	in	English	and	laboriously
这	英语	学生	的	法语	在	第一的	思考	在	英语	和	费力地

[træns'leɪts] [freɪz] [fɔːr; fər] [freɪz] ['ɪntuː] [frentʃ] ;

translates	phrase	for	phrase	into	French	;
翻译	短语	为了	短语	进入	法语	;

这位学习法语的英国学生一开始用英语思考，然后费力地逐句翻译成法语；

[ænd; ənd][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [træns'leɪts] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

and	in	hearing	or	reading	the	foreign	language	,	he	translates	the	original	,
和	在	听力	或者	阅读	这	外国的	语言	,	他	翻译	这	原来的	,

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

word	for	word	,
单词	为了	单词	,

他听或读外语时，会逐字逐句地翻译原文。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ɪts] [sens] :

into	his	native	tongue	before	he	can	understand	its	sense	:
进入	他的	本国的	舌头	前	他	能	理解	它是	感觉	:

在他能够理解其含义之前，就被转换成了他的母语：

[hiː; hi][hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wer]

he	has	mastered	the	language	only	when	he	has	reached	that	point	where
他	有	精通	这	语言	仅有的	什么时候	他	有	达到	那	观点	在哪里

['ɪŋglɪʃ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] :

English	is	no	longer	present	to	his	consciousness	:
英语	是	不	更长	展示	到	他的	意识	:

只有当他的意识中不再存在英语时，他才算真正掌握了这门语言：

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ɪn] [frentʃ] .

he	thinks	in	French	and	understands	in	French	.
他	思考	在	法语	和	明白	在	法语	.

他用法语思考，也用法语理解事物。

['sɪmələrli] , [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt] ['ɪntuː] [tɜːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə]

Similarly	,	to	translate	the	message	of	any	art	into	terms	that	are	foreign	to
相似地	,	到	翻译	这	信息	的	任何	艺术	进入	条款	那	是	外国的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

同样地，要把任何艺术作品的信息翻译成它本身不熟悉的术语，

[tuː; tə] [freɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɔːr] ['peɪntɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [wɜːrdz] ,

to	phrase	the	meaning	of	music	or	painting	,	for	example	,	in	words	,
到	短语	这	意义	的	音乐	或者	绘画	,	为了	例子	,	在	字	,

例如，用语言表达音乐或绘画的含义。

[ɪz] [tuː; tə] [feɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] , [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

is	to	fail	of	its	essential	,	true	significance	.
是	到	失败	的	它是	基本的	,	真的	意义	.

未能展现其本质、真正的意义。

[ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ; [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪz] [nɑːt] ['lɪtəreri] [bʌt; bət]

The	import	of	music	is	musical	;	the	meaning	of	pictures	is	not	literary	but
这	进口	的	音乐	是	音乐	;	这	意义	的	图片	是	不是	文学	但

[pɪk'tɔːriəl] .

pictorial	.
画报	.

音乐的意义在于音乐性；绘画的意义不在于文学性，而在于图像性。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ðen] , [ðə; ði] ['spektəɪtər] ['penətreɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	the	understanding	of	this	truth	,	then	,	the	spectator	penetrates	to	the
在	这	理解	的	这	真相	,	然后	,	这	旁观者	渗透	到	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

artist's	real	intention	;
艺术家的	真实的	意图	;

因此，通过理解这一真理，观众就能洞悉艺术家的真实意图；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðə; ði] [peg] [wer'ɑːn]

and	he	becomes	aware	that	when	he	used	the	picture	as	the	peg	whereon
和	他	变成	意识到的	那	什么时候	他	用过的	这	图片	作为	这	钉子	其中

[tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] ,

to	hang	his	own	reflections	and	ideas	,
到	悬挂	他的	自己的	反思	和	想法	,

他逐渐意识到，当他把这幅画当作挂钩，用来悬挂自己的思考和想法时，

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wɜːrk] .

he	missed	the	meaning	of	the	artist's	work	.
他	错过	这	意义	的	这	艺术家的	工作	.

他没能理解这位艺术家作品的含义。

" [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kænvəs] , " [hiː; hi] [telz] [hɪm'self] ,

"	As	I	look	at	this	canvas	,	"	he	tells	himself	,
"	作为	我	看	在	这	帆布	,	"	他	讲述	他自己	,

“当我看着这幅画时，”他对自己说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] ,

"	it	is	not	what	I	know	of	the	coast	of	Maine	that	is	of	concern	,
"	它	是	不是	什么	我	知道	的	这	海岸	的	缅因州	那	是	的	忧虑	,

“我所了解的缅因州海岸的情况并不令人担忧，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə]

but	what	the	painter	has	seen	and	felt	of	its	beauty	and	wants	to
但	什么	这	画家	有	已见	和	毛毡	的	它是	美丽	和	想要	到

[rɪ'viːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

reveal	to	me	.
揭示	到	我	.

但画家所见所感的，是他想要向我揭示的。

" ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['peɪntɝz, 'peɪnɝz] ['miːdiəm] ,

"	Able	at	last	to	interpret	the	painter's	medium	,
"	有能力的	在	最后的	到	解释	这	画家的	中等的	,

“终于能够解读画家的媒介了”，

[ðə; ði] [ə'priʃˌetər] [kʌmz] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] ['pɪktʃərz] [nɑːt] [praɪ'merəli] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	appreciator	comes	to	seek	in	pictures	not	primarily	an	exhibition	of	the
这	欣赏者	来	到	寻找	在	图片	不是	主要	一个	展览	的	这

['kræftsmənz] [skɪl] ,

craftsman's	skill	,
工匠的	技能	,

鉴赏家在绘画中寻求的，主要不再是艺术家技艺的展示，

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒərəbl] [iks'piəriənsiz] , [bʌt; bət] ['ræðər] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

not	even	a	recall	of	his	own	pleasurable	experiences	,	but	rather	,	beyond	all
不是	甚至	一个	记起	的	他的	自己的	令人愉悦的	经历	,	但	相当	,	超过	全部

[ðɪs] ,

this	,
这	,

甚至没有回忆起自己愉快的经历，而是，超越这一切，

[ə; eɪ] [fʊlər] ['vɪzəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

a	fuller	visible	revelation	of	beauty	.
一个	更丰满	可见的	启示	的	美丽	.

更充分、更直观地展现美。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ðæt] [ɑːrt] [ɪz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

The	essential	significance	of	art	,	that	art	is	revelation	,
这	基本的	意义	的	艺术	,	那	艺术	是	启示	,

艺术的本质意义在于，艺术是一种启示。

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [aːts] [æz; əz] [wel] .

is	illustrated	not	only	by	painting	but	by	the	other	arts	as	well	.
是	插图	不是	仅有的	经过	绘画	但	经过	这	其他	艺术	作为	出色地	.

不仅绘画可以体现这一点，其他艺术形式也可以体现这一点。

[ɪn] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	music	,	to	take	but	a	single	example	,
在	音乐	,	到	拿	但	一个	单身的	例子	,

以音乐为例，

[ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , —

are	present	the	same	elements	that	constitute	the	appeal	of	pictures	,	—
是	展示	这	相同的	元素	那	构成	这	上诉	的	图片	,	—

[skɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ,

skill	in	the	rendering	,
技能	在	这	渲染	,

它们都具备构成绘画吸引力的相同要素——精湛的绘画技巧。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv]

a	certain	correspondence	with	experience	,	and	the	power	of	imaginative
一个	肯定	一致	和	经验	,	和	这	力量	的	富有想象力的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] .

interpretation	of	the	facts	of	life	.
解释	的	这	事实	的	生活	.

与经验的某种对应关系，以及对生活事实进行富有想象力的诠释的能力。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [pər'fɔːrmər] [huː] [wɪnz][ðə; ði]['laʊdəst] [ænd; ənd]['hɑːrtiːəst] [ə'plɔːz] [ɪz][hiː; hi]

The	music	-	hall	performer	who	wins	the	loudest	and	heartiest	applause	is	he
这	音乐	-	大厅	演员	WHO	胜利	这	最响亮	和	最真挚的	掌声	是	他

[huː] [dʌz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪk] ,

who	does	the	greatest	number	of	pyrotechnic	,
WHO	做	这	最	数字	的	烟火	,

音乐厅表演者中，使用最多烟火特效的演员往往能赢得最热烈、最响亮的掌声。

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ɔːr][hoʊldz][ə; eɪ] [haɪ] [noʊt][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

wonderful	things	on	the	piano	,	or	holds	a	high	note	on	the	cornet	for	the
精彩的	事物	在	这	钢琴	,	或者	持有	一个	高的	笔记	在	这	角膜	为了	这

['lɔːŋgɪst] [taɪm] .

longest	time	.
最长	时间	.

在钢琴上演奏美妙的乐曲，或者用短号长时间保持高音。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪntər] [huːz] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

His	success	,	as	with	the	painter	whose	aim	is	to	create	illusion	,
他的	成功	,	作为	和	这	画家	谁	目的	是	到	创造	错觉	,

他的成功，就像那些旨在创造幻觉的画家一样，

[rests] [ə'pɑːn][menz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪl] .

rests	upon	men's	instinctive	admiration	for	the	exhibition	of	skill	.
休息	之上	男士	本能	钦佩	为了	这	展览	的	技能	.

它建立在人们对技艺展示的本能欣赏之上。

[ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['pɪktʃər] [ɪn'vɑːlvz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][dek'sterəti] ,

Again	,	as	the	imitative	picture	involves	not	only	the	display	of	dexterity	,
再次	,	作为	这	模仿	图片	涉及	不是	仅有的	这	展示	的	灵巧	,

此外，模仿性绘画不仅涉及灵巧性的展示，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌpɑːsə'bɪləti]

but	also	likeness	to	the	thing	represented	and	the	consequent	possibility
但	还	相似	到	这	事物	代表	和	这	后果	可能性

[ʌv; əv]['rekəgnaiziŋ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

of	recognizing	it	immediately	,
的	识别	它	立即地	,

但同时也与所描绘的事物相似，因此能够立即认出它。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz]

so	in	the	domain	of	music	there	is	an	order	of	composition	which	seems
所以	在	这	领域	的	音乐	那里	是	一个	命令	的	作品	哪个	似乎

[tuː; tə][eɪm][æt; ət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

to	aim	at	imitation	,
到	目的	在	模仿	,

因此，在音乐领域，存在一种似乎旨在模仿的创作秩序。

— [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [dɪˈskrɪptɪv] " ['mjuːzɪk] .

—	the	so	-	called	"	descriptive	"	music	.
—	这	所以	-	称为	"	描述性的	"	音乐	.

——所谓的"描述性"音乐。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːdiəns] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [kæts] - [ˌserə'neɪd] ,
A popular audience is delighted with the " Cats - Serenade ,
一个 受欢迎的 观众 是 高兴极了 和 这 " 猫 - 小夜曲 ,

《猫之小夜曲》深受广大观众喜爱。

" ['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði][vaɪə'lɪnz][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'ælətɪ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ,
" executed on the violins with overwhelming likeness to the reality , or with ,
" 执行 在 这 小提琴 和 压倒 相似 到 这 现实 , 或者 和 ,

“用小提琴演奏，其效果与现实极其相似，或者说，

[ðə; ði] " [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [noʊts] ,
the " Day in the Country , " in which the sun rises in the high notes ,
这 " 天 在 这 国家 , " 在 哪个 这 太阳 上升 在 这 高的 笔记 ,

《乡村一日》中，太阳在高音中升起，

[kɑːks] [kroʊ] , ['hɔːrsɪz]['ræt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['mɛriˌmeɪkərz] ['frɑːlɪk][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
cocks crow , horses rattle down the road , merrymakers frolic on the green ,
公鸡 乌鸦 , 马匹 嘎嘎作响 向下 这 路 , 欢乐的人们 嬉戏 在 这 绿色的 ,

公鸡啼鸣，骏马疾驰，欢笑者在绿茵场上嬉戏。

[klaʊdz] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːrnz] , ['laɪtnɪŋ] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] ,
clouds come up in the horns , lightning plays in the violins ,
云 来 向上 在 这 角 , 闪电 演出 在 这 小提琴 ,

乌云在号角中升起，闪电在小提琴中奏响。

['θʌndər] ['kræʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd]['simbəlz] , [ðə; ði] ['mɛriˌmeɪkərz] ['skætər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
thunder crashes in the drums and cymbals , the merrymakers scatter in the whole
雷 崩溃 在 这 鼓 和 钹 , 这 欢乐的人们 分散 在 这 所有的
['ɔːrkɪstrə] ,
orchestra ,
乐队 ,

雷鸣般的鼓声和钹声震耳欲聋，欢庆的人群在整个乐队中四散奔逃。

[ðə; ði][stɔːrm] ['paːsiz][dɪˌmɪnju'endoʊ] ,
the storm passes diminuendo ,
这 风暴 通过 逐渐减弱 ,

暴风雨渐渐减弱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːtɪd][vaɪə'lɪnz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['raɪzɪz] [sə'riːnlɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .
and in the muted violins the full moon rises serenely into a twilight sky .
和 在 这 静音 小提琴 这 满的 月亮 上升 平静地 进入 一个 暮 天空 .

在柔和的小提琴声中，一轮满月静静地升起在暮色的天空中。

[hɪr] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz] ['iːzəlɪ] [ˌʌndər'stʊd] ;
Here the intention is easily understood ;
这里 这 意图 是 容易地 理解 ;

此处的意图很容易理解；

[ðə; ði] ['leɪmən] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [ðə; ði][kəm'poʊzər]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] .
the layman cannot fail to recognize what the composer wanted to say .
这 外行 不能 失败 到 认出 什么 这 作曲家 通缉 到 说 .

即使是外行人也能明白作曲家想要表达的意思。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
And as in the case of pictures which interest the beholder because he
和 作为 在 这 案件 的 图片 哪个 兴趣 这 旁观者 因为 他
[kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt]['ɪntuː][ðə; ði][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
can translate their subject into the terms which are his own medium of
能 翻译 他们的 主题 进入 这 条款 哪个 是 他的 自己的 中等的 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

就像有些画作之所以能引起观者的兴趣，是因为他可以将画作的主题转化为自己能够理解的表达方式一样，

[ðæt] [ɪz] , [wɜːrdz] , [soʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['mjuːzɪk] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,

that	is	,	words	,	so	with	descriptive	music	,	broadly	speaking	,
那	是	,	字	,	所以	和	描述性的	音乐	,	总体而言	请讲	,

也就是说，用文字来描述音乐，广义上讲，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l] .

the	interest	and	significance	is	literary	and	not	musical	.
这	兴趣	和	意义	是	文学	和	不是	音乐	.

其趣味和意义在于文学而非音乐。

[stɪl] [ə'nʌðər] ['pærəlel] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .

Still	another	parallel	is	presented	.
仍然	其他	平行线	是	呈现	.

还有另一种类似的例子。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr] [huːz] ['sʌbdʒekts][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [fə'mɪliər]

Just	as	those	pictures	are	popular	whose	subjects	lie	within	the	range	of	familiar
只是	作为	那些	图片	是	受欢迎的	谁	主题	说谎	之内	这	范围	的	熟悉的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

正如那些题材在人们熟悉经验范围内的照片之所以受欢迎一样，

[sʌtʃ] [æz; əz] [kaʊz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [puːl] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] , [ɔːr] [huːz] ['sʌbdʒekts] [tʌtʃ] [ðə; ði]

such	as	cows	by	the	shaded	pool	,	or	children	playing	,	or	whose	subjects	touch	the
这样的	作为	牛	经过	这	阴影	水池	,	或者	孩子们	玩耍	,	或者	谁	主题	触碰	这

['fiːlɪŋz] ; [soʊ] ,

feelings	;	so	,
情怀	;	所以	,

例如，池塘边阴凉处的牛，或者玩耍的孩子，或者那些能触动人心的事物；所以，

[ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz]['pɑːpjələr] [wɪtʃ] [ɪz] [freɪzd] [ɪn] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['rɪðəmz] [sʌtʃ] [æz; əz]

that	music	is	popular	which	is	phrased	in	obvious	and	familiar	rhythms	such	as
那	音乐	是	受欢迎的	哪个	是	措辞	在	明显的	和	熟悉的	节奏	这样的	作为

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlts] ,

the	march	and	the	waltz	,
这	行进	和	这	华尔兹	,

这种音乐很流行，它的旋律节奏明显且熟悉，例如进行曲和华尔兹。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ə'piːlz] ['redɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

or	which	appeals	readily	and	unmistakably	to	sentiment	and	emotion	.
或者	哪个	上诉	容易	和	毫无疑问	到	情绪	和	情感	.

或者能够轻易且明确地唤起人们的情感和情绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]['mjuːzɪk][hæz; həz] ['trævəst] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

It	is	after	the	lover	of	music	has	traversed	these	passages	of
它	是	后	这	情人	的	音乐	有	穿越	这些	段落	的

['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [ðer; ðər] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siːk]

musical	expression	and	has	proved	their	imitations	that	he	comes	to	seek
音乐	表达	和	有	已证实	他们的	仿制品	那	他	来	到	寻找

[ɪn]['mjuːzɪk] [nuː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

in	music	new	ranges	of	experience	,
在	音乐	新的	范围	的	经验	,

只有当音乐爱好者领略过这些音乐表达方式并验证了它们的模仿之后，他才会开始在音乐中寻求新的体验领域。

[ʌn'gɛst] - [æt; ət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'poʊzər][hæz; həz][hɪm'self] ['saʊndɪd]

unguessed	-	at	possibilities	of	feeling	,	which	the	composer	has	himself	sounded
未猜到的	-	在	可能性	的	感觉	,	哪个	这	作曲家	有	他自己	听起来

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	which	he	would	communicate	to	others	.
和	哪个	他	会	交流	到	其他的	.

作曲家自己曾聆听过、也希望传达给其他人的那些未曾预料到的情感可能性。

[hiː; hi][ɪz]['truːli][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['oʊnli][æz; əz][hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] ['ɪntuː]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	is	truly	the	artist	only	as	he	leads	his	auditors	into	regions	of	beautiful
他	是	真的	这	艺术家	仅有的	作为	他	线索	他的	审计员	进入	地区	的	美丽的

['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'loʊn][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] .

living	which	they	alone	and	of	themselves	had	not	penetrated	.
活的	哪个	他们	独自的	和	的	他们自己	有	不是	渗透	.

只有当他带领听众进入他们自身无法企及的美好生活领域时，他才是真正的艺术家。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [rɪ'viːlz] .

For	it	is	then	that	his	work	reveals	.
为了	它	是	然后	那	他的	工作	揭示	.

因为正是这一点揭示了他的作品。

['oʊnli] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] , [tuː] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [rɪ'viːl] .

Only	such	pictures	,	too	,	will	have	a	vital	meaning	as	reveal	.
仅有的	这样的	图片	,	也	,	将要	有	一个	必不可少的	意义	作为	揭示	.

只有这样的照片才能具有揭示真相的重要意义。

[ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪtəreɪtɪv,'ɪtərətɪv][ə'laɪk] ,

The	imitative	and	the	iterative	alike	,
这	模仿	和	这	迭代	同样	,

模仿和迭代都是如此。

[ðæt] [wɪtʃ] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	which	adds	nothing	to	the	object	and	that	which	adds	nothing	to	the
那	哪个	添加	没有什么	到	这	目的	和	那	哪个	添加	没有什么	到	这

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ,

experience	of	the	beholder	,
经验	的	这	旁观者	,

对物体本身没有增添任何价值，对观赏者的体验也没有增添任何价值的东西，

[ðoʊ] [wʌns] ['pliːzɪŋ] , [naʊ] [feɪl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .

though	once	pleasing	,	now	fail	to	satisfy	.
尽管	一次	令人愉悦	,	现在	失败	到	满足	.

虽然曾经令人愉悦，但现在却无法令人满意。

[ðə; ði] [ə'priʃˌetər] [kɔːlz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [fʊlər] .

The	appreciator	calls	for	something	fuller	.
这	欣赏者	呼叫	为了	某物	更丰满	.

欣赏者要求更丰富的内容。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][pæs] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [bɪ'jɑːnd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wants	to	pass	beyond	the	object	,	beyond	his	experience	of	it	,
他	想要	到	经过	超过	这	目的	,	超过	他的	经验	的	它	,

他想超越这个对象，超越他对它的体验。

['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['wɪðər] [ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] .

into	the	realm	of	illumination	whither	the	true	artist	would	lead	him	.
进入	这	领域	的	照明	往哪里去	这	真的	艺术家	会	带领	他	.

进入启迪的境界，真正的艺术家会引领他走向何方。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['æmətər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn]

The	development	of	appreciation	,	as	the	amateur	has	come	to	realize	in
这	发展	的	欣赏	,	作为	这	业余	有	来	到	意识到	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

his	own	person	,
他的	自己的	人	,

业余爱好者逐渐认识到，欣赏能力的培养，是在自身经历的基础上实现的。

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][dɪ'mænd] .

is	only	the	enlargement	of	demand	.
是	仅有的	这	放大	的	要求	.

这只是需求的扩大。

[ðə; ði] [ə'priʃˌetər] [rɪ'kwaɪrz] ['evər] [freʃ] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

The	appreciator	requires	ever	fresh	revelations	of	beauty	.
这	欣赏者	需要	曾经	新鲜的	启示	的	美丽	.

欣赏者需要不断获得新鲜的美的启示。

[hiː; hi] [dis'kʌvəz] , [tuː] , [ðæt] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

He	discovers	,	too	,	that	in	practice	the	tendency	of	his	development	is	in	the
他	发现	,	也	,	那	在	实践	这	趋势	的	他的	发展	是	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] .

direction	of	exclusion	.
方向	的	排除	.

他还发现，实际上他的发展趋势是走向排斥。

[æz; əz][hiː; hi][goʊz][ɑːn] , [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [θɪŋz] ,

As	he	goes	on	,	he	cares	for	fewer	and	fewer	things	,
作为	他	去	在	,	他	关心	为了	更少	和	更少	事物	,

随着年龄增长，他越来越不在乎什么了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['evər] - [ɪk'spændɪŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

because	those	works	which	can	minister	to	his	ever	-	expanding	desire	of
因为	那些	作品	哪个	能	部长	到	他的	曾经	-	扩展	欲望	的

['bjuːti] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [les] ['nuːmərəs] .

beauty	must	needs	be	less	numerous	.
美丽	必须	需求	是	较少的	很多的	.

因为能够满足他日益增长的对美的渴望的作品必然数量较少。

[bʌt; bət] [ðiːz] [meɪk] [ʌp][ɪn] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mesɪdʒ]

But	these	make	up	in	largeness	of	utterance	,	in	the	intensity	of	their	message
但	这些	制作	向上	在	大	的	发声	,	在	这	强度	的	他们的	信息

,

,

,

但这些在言辞的宏大程度和信息的强烈程度上弥补了不足。

[wʌt] [ðeɪ] [læk] [ɪn] ['nʌmbərz] .

what	they	lack	in	numbers	.
什么	他们	缺少	在	数字	.

他们缺乏的是人数。

[nɔːr] [dʌz] [ðɪs] ['aʊtkʌm] [meɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fænsɪd] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv] [teɪst] .

Nor	does	this	outcome	make	against	a	fancied	catholicity	of	taste	.
也不	做	这	结果	制作	反对	一个	幻想	天主教	的	品尝	.

这一结果并不否定人们所认为的品味包容性。

[ðə; ði] [truː] [ə'priʃˌetər] [stɪl] [siːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [lʌvz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

The	true	appreciator	still	sees	in	his	earlier	loves	something	that	is	good	,
这	真的	欣赏者	仍然	看到	在	他的	早些时候	爱	某物	那	是	好的	,

真正懂得欣赏的人，仍然能在他早期的爱恋中看到美好的一面。

[ænd; ənd][hiː; hi]['væljuːz][ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒʌstli] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ɪts] [raɪt]

and	he	values	the	good	the	more	justly	that	he	sees	it	now	in	its	right
和	他	值	这	好的	这	更多的	公正地	那	他	看到	它	现在	在	它是	正确的

[rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌæpri'hendz] [ɪts]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

relation	and	apprehends	its	real	significance	.
关系	和	逮捕	它是	真实的	意义	.

他现在看清了善的正确面貌，领悟了它的真正意义，因此更加公正地珍视善。

[æz; əz] [iːtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] ['fɜːrðər] , [iːtʃ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]

As	each	in	its	turn	led	him	to	seek	further	,	each	became	an	instrument	in
作为	每个	在	它是	转动	引领	他	到	寻找	更远	,	每个	成为	一个	乐器	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .

his	development	.
他的	发展	.

每一件事都反过来引导他去追求更进一步的目标，每一件事都成为了他成长过程中的工具。

[fɔːr; fər][hɪm'self][hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] .

For	himself	he	has	need	of	them	no	longer	.
为了	他自己	他	有	需要	的	他们	不	更长	.

他自己已经不再需要它们了。

[bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] [kən'temɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪz] ['raɪtli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːləs] [ðeɪ]

But	far	from	contemning	them	,	he	is	rightly	grateful	for	the	solace	they
但	远的	从	藐视	他们	,	他	是	没错	感激的	为了	这	慰藉	他们

[hæv; həv] [ə'fɔːd] ,

have	afforded	,
有	提供	,

但他非但没有鄙视他们，反而理所当然地对他们给予的慰藉心存感激。

[æz; əz][baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊlər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] .

as	by	them	he	has	made	his	way	up	into	the	fuller	meaning	of	art	.
作为	经过	他们	他	有	制成	他的	方式	向上	进入	这	更丰满	意义	的	艺术	.

通过它们，他逐步提升到艺术更完整的意义层面。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [æz; əz] ['sɪmb(ə)l]

THE	WORK	OF	ART	AS	SYMBOL
这	工作	的	艺术	作为	象征

艺术作品作为象征

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [huː]

In	the	experience	of	the	man	who	feels	himself	attracted	to	pictures	and	who
在	这	经验	的	这	男人	WHO	感觉	他自己	吸引	到	图片	和	WHO

['stʌdiz] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,

studies	them	intelligently	and	with	sympathy	,
研究	他们	聪明地	和	和	同情	,

对于那些被绘画作品所吸引，并以理性和同情心去研究它们的人来说，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['kænvəs] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] [ɪn]

there	comes	a	day	when	suddenly	a	canvas	reveals	to	him	a	new	beauty	in
那里	来	一个	天	什么时候	突然	一个	帆布	揭示	到	他	一个	新的	美丽	在

['neɪtʃər] [ɔːr][ɪn][laɪf] .

nature	or	in	life	.
自然	或者	在	生活	.

总有一天，一幅画布会突然向他展现自然或生活中新的美。

[mʌtʃ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Much	seeing	and	much	thinking	,	much	bewilderment	and	some	disappointment	,
很多	看到	和	很多	思维	,	很多	困惑	和	一些	失望	,

看了很多，想了很多，感到很困惑，也有些失望。

[hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz]
have **taught** **him** **that** **in** **the** **appreciation** **of** **pictures** **the** **question** **at** **issue** **is**
有 教授 他 那 在 这 欣赏 的 图片 这 问题 在 问题 是
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

已经教会他，在欣赏画作时，问题的关键不在于……

[haʊ] ['klevərli] [hæz; həz][ðə; ði]['peɪntər] ['ɪmɪˌteɪtɪd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [ɪz][nɑːt] ,
how **cleverly** **has** **the** **painter** **imitated** **his** **object** **,** **is** **not** **,**
如何 巧妙地 有 这 画家 模仿 他的 目的 , 是 不是 ,

画家模仿物体的技巧如何，这并非重点。

[haʊ] [sə'dʒestɪv] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ; [hiː; hi] [niːd] ['sɪmpli] [æsk][hɪm'self] ,
how **suggestive** **is** **the** **subject** **of** **pleasing** **associations** **;** **he** **need** **simply** **ask** **himself** **,**
如何 暗示性的 是 这 主题 的 令人愉悦 协会 ; 他 需要 简单地 问 他自己 ,

愉悦联想的主题究竟有多大的启发性？他只需问问自己：

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kən'siːvd] [ɔːr][felt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lændskeɪp] ,
" **What** **has** **the** **artist** **conceived** **or** **felt** **in** **the** **presence** **of** **this** **landscape** **,**
" 什么 有 这 艺术家 构思 或者 毛毡 在 这 在场 的 这 景观 ,

“艺术家面对这片风景，构思或感受到了什么？”

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd]['kʌlər] , [ðɪs] ['hjuːmən] [feɪs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn]
this **arrangement** **of** **line** **and** **color** **,** **this** **human** **face** **,** **that** **I** **have** **not** **seen**
这 安排 的 线 和 颜色 , 这 人类 脸 , 那 我 有 不是 已见
[ænd; ənd][felt] ,
and **felt** **,**
和 毛毡 ,

这种线条和色彩的组合，这张我从未见过、从未感受过的人脸，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
and **that** **he** **wants** **to** **communicate** **to** **me** **?**
和 那 他 想要 到 交流 到 我 ?

他想跟我交流吗?

" [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['kænvəs] ,
" **The** **incident** **of** **the** **single** **canvas** **,**
" 这 事件 的 这 单身的 帆布 ,

“单幅画布事件，

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [rɪ'vilmənt] [fɜːrst][dis'kləuziz][tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːrvər][ðə; ði] [truː]
which **by** **its** **illuminating** **revealment** **first** **discloses** **to** **the** **observer** **the** **true**
哪个 经过 它是 启发性的 揭示 第一的 披露 到 这 观察员 这 真的
[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
significance **of** **pictures** **,**
意义 的 图片 ,

它以其启发性的揭示，首先向观察者展现了图像的真正意义。

[ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skoʊp][ʌv; əv][ɑːrt] .
is **typical** **of** **the** **whole** **scope** **of** **art** **.**
是 典型的 的 这 所有的 范围 的 艺术 .

这是整个艺术领域的典型特征。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][tuː; tə] [rɪ'viːl] .
The **mission** **of** **art** **is** **to** **reveal** **.**
这 使命 的 艺术 是 到 揭示 .

艺术的使命在于揭示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] , [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] .
It **is** **the** **prophet's** **message** **to** **his** **fellow** **men** **,** **the** **apocalypse** **of** **the** **seer** **.**
它 是 这 先知的 信息 到 他的 同伴 男人 , 这 末日 的 这 先知 .

这是先知向世人传达的信息，是先知的启示。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

The	artist	is	he	to	whom	is	vouchsafed	a	special	apprehension	of	beauty	.
这	艺术家	是	他	到	谁	是	担保	一个	特别的	忧虑	的	美丽	.

艺术家是被赋予了对美的特殊感知能力的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] ['temprəmənt] [tuː; tə] [fiːl] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

He	has	the	eye	to	see	,	the	temperament	to	feel	,	the	imagination	to
他	有	这	眼睛	到	看	,	这	气质	到	感觉	,	这	想像力	到

[ɪn'tɜːrprət] ;

interpret	;
解释	;

他有慧眼，有感性，有想象力；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'pæsitiz] , [ðɪs] [haɪ] , [træns'fɪgjərɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

it	is	by	virtue	of	these	capacities	,	this	high	,	transfiguring	vision	,	that	he	is
它	是	经过	美德	的	这些	容量	,	这	高的	,	变形	想象	,	那	他	是

[æn; ən]['ɑːrtɪst] ;

an	artist	;
一个	艺术家	;

正是凭借这些能力，这种高远、超凡脱俗的视野，他才成为了一名艺术家；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ʌv; əv][hænd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	his	skill	of	hand	,	his	equipment	with	the	means	of	expression	,
和	他的	技能	的	手	,	他的	设备	和	这	方法	的	表达	,

以及他的手艺，他所掌握的表达手段，

[ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [ðə; ði]

is	incidental	to	the	great	fact	that	he	has	somewhat	to	express	that	the
是	偶然的	到	这	伟大的	事实	那	他	有	有些	到	表达	那	这

['kɑːmən] [mæn][hæz; həz][nɑːt] .

common	man	has	not	.
常见的	男人	有	不是	.

但这与他拥有一些普通人没有的东西来表达这一重大事实并不相符。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn] [mə'tɪriəl] [fɔːrm] , [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n]

To	his	work	,	the	manifestation	of	his	spirit	in	material	form	,	his	perception
到	他的	工作	,	这	表现	的	他的	精神	在	材料	形式	,	他的	洞察力

[meɪd] ['sensəb(ə)l] ,

made	sensible	,
制成	明智的	,

对他而言，作品是他精神在物质形式的体现，是他感知的可感知化。

[ɪz] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːrt] .

is	accorded	the	name	of	art	.
是	同意	这	姓名	的	艺术	.

被赋予艺术之名。

[ɑːrt][ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Art	is	expression	.
艺术	是	表达	.

艺术是表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [skɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrmz][ɔːr]

It	is	not	a	display	of	skill	;	it	is	not	the	reproduction	of	external	forms	or
它	是	不是	一个	展示	的	技能	;	它	是	不是	这	生殖	的	外部的	表格	或者

[ə'pɪrənsəz] ;

appearances	;
外貌	;

它不是技巧的展示；它不是对外部形式或外观的复制；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ɪt'self] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ]

it	does	not	even	,	as	some	say	,	exist	for	itself	:	it	is	a	message	,	a
它	做	不是	甚至	,	作为	一些	说	,	存在	为了	本身	:	它	是	一个	信息	,	一个

[miːnz] .

means	.
方法	.

它甚至不像某些人所说的那样，是为自身而存在的：它是一种信息，一种手段。

[tuː; tə][kraɪ] " [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] ！ " [ɪz][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ] .

To	cry	"	Art	for	Art's	sake	!	"	is	to	converse	with	the	echo	.
到	哭	"	艺术	为了	艺术的	清酒	！	"	是	到	交谈	和	这	回声	.

高呼"为艺术而艺术！"无异于与回声对话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [bʌt; bət] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʌbəlz] [ə'pɑːn][ɪt'self] .

Such	a	definition	but	moves	in	a	circle	,	and	doubles	upon	itself	.
这样的	一个	定义	但	移动	在	一个	圆圈	,	和	双打	之上	本身	.

这样的定义却陷入了循环往复，自相矛盾。

[noʊ] ; [ɑːrt][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [seɪk] .

No	;	art	is	for	the	artist's	sake	.
不	;	艺术	是	为了	这	艺术家的	清酒	.

不，艺术是为了艺术家自身而创作的。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɔːr]['hjuːmən] ['ɪnstrəmənt] [wer'baɪ] [ðə; ði] [su'priːm] ['hɑːrməni] , [wɪtʃ]

The	artist	is	the	agent	or	human	instrument	whereby	the	supreme	harmony	,	which
这	艺术家	是	这	代理人	或者	人类	乐器	由此	这	最高	和谐	,	哪个

[ɪz] ['bjuːti] ,

is	beauty	,
是	美丽	,

艺术家是实现至高和谐（即美）的媒介或人为工具。

[ɪz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][men] .

is	manifested	to	men	.
是	表现出来	到	男人	.

对男性而言，这种表现尤为明显。

[ɑːrt][ɪz][ðə; ði] ['miːdiəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kə'mjuːnikeits] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ;

Art	is	the	medium	by	which	the	artist	communicates	himself	to	his	fellows	;
艺术	是	这	中等的	经过	哪个	这	艺术家	沟通	他自己	到	他的	伙伴们	;

艺术是艺术家与他人交流的媒介；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][felt][ɔːr] [θɔːt] ,

and	the	individual	work	is	the	expression	of	what	the	artist	felt	or	thought	,
和	这	个人	工作	是	这	表达	的	什么	这	艺术家	毛毡	或者	想法	,

每件作品都是艺术家感受或思想的表达。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][sʌm; səm] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɑːrməni][wʌz; wəz]

as	at	the	moment	some	new	aspect	of	the	universal	harmony	was
作为	在	这	片刻	一些	新的	方面	的	这	普遍的	和谐	曾是

[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

revealed	to	his	apprehension	.
揭晓	到	他的	忧虑	.

就在这时，宇宙和谐的某些新方面向他展现出来。

[ɑːrt][ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][əb'dʒektɪfaɪd] ,

Art	is	emotion	objectified	,
艺术	是	情感	物化	,

艺术是将情感客观化，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [miːnz] [ɪz][tuː; tə][æn; ən][end] .

but	the	object	is	subordinated	to	the	emotion	as	means	is	to	an	end	.
但	这	目的	是	从属的	到	这	情感	作为	方法	是	到	一个	结尾	.

但客体从属于情感，正如手段从属于目的一样。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

The	material	result	is	not	the	final	significance	,
这	材料	结果	是	不是	这	最终的	意义	,

物质结果并非最终意义所在。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɔːr] ['bjuːti] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

but	what	of	spiritual	meaning	or	beauty	the	artist	desired	to	convey	.
但	什么	的	精神	意义	或者	美丽	这	艺术家	想要的	到	传达	.

但是，艺术家想要传达的精神意义或美感又该如何体现呢?

[nɑːt] [wʌt] [ɪz] ['peɪntɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪmən] [θɪŋks] , [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] ,

Not	what	is	painted	,	as	the	layman	thinks	,	not	how	it	is	painted	,
不是	什么	是	绘	,	作为	这	外行	思考	,	不是	如何	它	是	绘	,

不是外行人所想的画的是什么，也不是画的方式。

[æz; əz][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [kən'sɪdəz] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	technician	considers	,	but	why	did	the	artist	paint	it	,
作为	这	技术员	考虑	,	但	为什么	做过	这	艺术家	画	它	,

正如技术人员所思考的那样，但是艺术家为什么要画这幅画呢?

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ɑːrt] .

is	the	question	which	sums	up	the	truth	about	art	.
是	这	问题	哪个	总和	向上	这	真相	关于	艺术	.

这个问题概括了艺术的真谛。

[ðə; ði] [ə'priʃˌetər] [niːd] ['sɪmpli] [æsk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] , [wʌt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

The	appreciator	need	simply	ask	,	What	is	the	beauty	,	what	the	idea	,
这	欣赏者	需要	简单地	问	,	什么	是	这	美丽	,	什么	这	主意	,

欣赏者只需问：美在哪里？寓意是什么?

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [baɪ] [ðiːz] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm] ?

which	the	artist	is	striving	to	reveal	by	these	symbols	of	color	and	form	?
哪个	这	艺术家	是	努力	到	揭示	经过	这些	符号	的	颜色	和	形式	?

艺术家试图通过这些色彩和形式的符号来揭示什么?

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

He	understands	that	the	import	of	the	work	is	the	idea	,
他	明白	那	这	进口	的	这	工作	是	这	主意	,

他明白作品的意义在于其理念，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmbəˌlaɪziz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] ;

and	that	the	work	itself	is	beautiful	because	it	symbolizes	a	beautiful	idea	;
和	那	这	工作	本身	是	美丽的	因为	它	象征着	一个	美丽的	主意	;

[ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] .

its	significance	is	spiritual	.
它是	意义	是	精神	.

作品本身之所以美丽，是因为它象征着一个美好的理念；它的意义在于精神层面。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðen] , [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ,

The	function	of	art	,	then	,	is	through	the	medium	of	concrete	,
这	功能	的	艺术	,	然后	,	是	通过	这	中等的	的	具体的	,

因此，艺术的功能是通过具体的媒介来实现的。

[mə'tɪriəl] ['sɪmblz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][men] [wət'evər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hæz; həz] [bɪn] [dis'kləuzd][tuː; tə] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .

material	symbols	to	reveal	to	men	whatever	of	beauty	has	been	disclosed	to	the	artist's	more	penetrating	vision	.
材料	符号	到	揭示	到	男人	任何	的	美丽	有	到过	披露	到	这	艺术家的	更多的	渗透	想象	.

物质象征向世人揭示了艺术家更敏锐的洞察力所揭示的一切美。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][strɪp][ðə; ði][wɜːrd]

In	order	to	seize	the	real	meaning	of	art	it	is	necessary	to	strip	the	word
在	命令	到	抢占	这	真实的	意义	的	艺术	它	是	必要的	到	条	这	单词

['bjuːti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌstəmeri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'riːʃnz] [ʌv; əv]

beauty	of	all	the	wrappings	of	customary	associations	and	the	accretions	of
美丽	的	全部	这	包装	的	习惯	协会	和	这	增生	的

[trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪt] .

tradition	and	habit	.
传统	和	习惯	.

为了把握艺术的真正含义，必须剥离"美"这个词所有习俗联想的外衣以及传统和习惯的积累。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['kɜːrənt] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːrləns] ,

As	the	word	is	current	in	ordinary	parlance	,
作为	这	单词	是	当前的	在	普通的	语言	,

由于该词在日常用语中广泛使用，

[ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] , ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l]

the	attribute	of	beauty	is	ascribed	to	that	which	is	pleasing	,	pretty	,	graceful
这	属性	的	美丽	是	归因于	到	那	哪个	是	令人愉悦	,	漂亮的	,	优美

,

,

,

美的属性是指令人愉悦的、漂亮的、优雅的。

['kʌmli] ; [ɪn][faɪn] , [tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pjʊrli] [ə'griːəb(ə)l] .

comely	;	in	fine	,	to	that	which	is	purely	agreeable	.
漂亮	;	在	美好的	,	到	那	哪个	是	纯粹	同意	.

宜人的；总之，指纯粹令人愉悦的事物。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['rembrænt] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] , ['loʊðsəm]

But	surely	such	is	not	the	beauty	which	Rembrandt	saw	in	the	filthy	,	loathsome
但	一定	这样的	是	不是	这	美丽	哪个	伦勃朗	锯	在	这	污秽	,	令人厌恶的

['begər] .

beggar	.
乞丐	.

但伦勃朗在那个肮脏、令人厌恶的乞丐身上看到的绝非如此之美。

[tuː; tə] ['rembrænt] [ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːrs] [ɔːr][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	Rembrandt	the	beggar	was	expressive	of	some	force	or	manifestation	of
到	伦勃朗	这	乞丐	曾是	富有表现力的	的	一些	力量	或者	表现	的

[ðə; ði] [su'priːm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][laɪf] ,

the	supreme	universal	life	,
这	最高	普遍的	生活	,

在伦勃朗看来，乞丐象征着某种至高无上的宇宙生命的力量或体现。

[wer'ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] .

wherein	all	things	work	together	to	a	perfect	harmony	.
其中	全部	事物	工作	一起	到	一个	完美的	和谐	.

其中万物和谐共存，达到完美平衡。

['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['enərdʒi] , ['kærəktər] , [sɪg'nɪfɪkəns] .

Beauty	is	the	essential	quality	belonging	to	energy	,	character	,	significance	.
美丽	是	这	基本的	质量	属于	到	活力	,	特点	,	意义	.

美是能量、性格和意义所固有的本质品质。

[ə; eɪ] ['mɪrli] [ə'griːəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;

A	merely	agreeable	object	is	not	beautiful	unless	it	is	expressive	of	a	meaning	;
一个	仅仅	同意	目的	是	不是	美丽的	除非	它	是	富有表现力的	的	一个	意义	;

仅仅令人愉悦的事物，如果不能表达某种意义，就称不上美；

[wət'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [haʊ'evər] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

whatever	,	on	the	other	hand	,	is	expressive	of	a	meaning	,	however	shocking	it
任何	,	在	这	其他	手	,	是	富有表现力的	的	一个	意义	,	然而	令人震惊	它

[meɪ] [biː; bi][ɪn][ɪt'self] ,

may	be	in	itself	,
可能	是	在	本身	,

另一方面，无论事物本身多么令人震惊，只要它表达了某种意义即可。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪl][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] [kən'venʃən(ə)l] ['stændərdz] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

however	much	it	may	fail	to	conform	to	conventional	standards	,	is	beautiful	.
然而	很多	它	可能	失败	到	符合	到	传统的	标准	,	是	美丽的	.

尽管它可能不符合传统标准，但它很美。

['bjuːti] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

Beauty	does	not	reside	in	the	object	.
美丽	做	不是	居住	在	这	目的	.

美不在于物体本身。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

No	;	it	is	the	artist's	sense	of	the	great	meaning	of	things	;
不	;	它	是	这	艺术家的	感觉	的	这	伟大的	意义	的	事物	;

不，这是艺术家对事物伟大意义的理解；

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][faindz] [ðæt] ['miːnɪŋ] — [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['enərdʒi] , [fɔːrs] ,

and	in	proportion	as	he	finds	that	meaning	—	the	qualities	of	energy	,	force	,
和	在	部分	作为	他	发现	那	意义	—	这	品质	的	活力	,	力量	,

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

aspiration	,
抱负	,

并且随着他找到这种意义——能量、力量、抱负等特质——的比例而增加。

[laɪf] — ['mænɪfest][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn]['ɑːbdʒekts][duː] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

life	—	manifest	and	expressed	in	objects	do	those	objects	become	beautiful	.
生活	—	显现	和	表达	在	对象	做	那些	对象	变得	美丽的	.

生命——通过物体显现和表达，这些物体才变得美丽。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [kiːts] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] :

Such	was	the	conception	of	beauty	Keats	had	when	he	wrote	in	a	letter	:
这样的	曾是	这	概念	的	美丽	济慈	有	什么时候	他	写道	在	一个	信	:

这就是济慈在一封信中所表达的对美的理解：

" [wʌt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['siːzɪz] [æz; əz] ['bjuːti] [mʌst; məst][biː; bi] [truːθ] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd]

"	What	the	Imagination	seizes	as	Beauty	must	be	Truth	—	whether	it	existed
"	什么	这	想像力	逮捕	作为	美丽	必须	是	真相	—	无论	它	存在

[bɪ'fɔːr] [ɔːr][nɑːt] ,

before	or	not	,
前	或者	不是	,

“想象力所捕捉到的美必然是真理——无论它之前是否存在，

— [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [æz; əz][ʌv; əv] [lʌv] :

—	for	I	have	the	same	idea	of	all	our	passions	as	of	Love	:
—	为了	我	有	这	相同的	主意	的	全部	我们的	激情	作为	的	爱	:

因为我对我们所有的激情都抱有同样的理解，那就是爱：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] , [ɪn][ðer; ðər][sə'blaɪm] , [kri'eɪtɪv] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bjuːti] .

they	are	all	,	in	their	sublime	,	creative	of	essential	Beauty	.
他们	是	全部	,	在	他们的	升华	,	有创造力的	的	基本的	美丽	.

它们都以其崇高、创造性的方式展现了本质之美。

" [ænd; ənd] ['sɪmələrli] ; " [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['eni] [truːθ] ,

"	And	similarly	;	"	I	can	never	feel	certain	of	any	truth	,
"	和	相似地	;	"	我	能	绝不	感觉	肯定	的	任何	真相	,

同样地，“我永远无法确信任何真相，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] .

but	from	a	clear	perception	of	its	Beauty	.
但	从	一个	清除	洞察力	的	它是	美丽	.

但这是出于对它美的清晰感知。

" [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [hiː; hi] [sɪŋz] : —

"	It	his	verse	he	sings	:	—
"	它	他的	诗	他	唱歌	:	—

他唱的诗是：——

" - ['bjuːti] [ɪz] [truːθ] , [truːθ] ['bjuːti] , - — [ðæt] [ɪz][ɔːl]

"	'	Beauty	is	truth	,	truth	beauty	,	'	—	that	is	all
"	-	美丽	是	真相	,	真相	美丽	,	-	—	那	是	全部

"'美即真，真即美'——仅此而已。"

[jiː; ji] [noʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .

Ye	know	on	earth	,	and	all	ye	need	to	know	.
叶	知道	在	地球	,	和	全部	是的	需要	到	知道	.

你们在世上所知道的，以及你们需要知道的一切。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hɪr] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [siːz] ['bjuːti] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

"	When	it	is	said	here	,	then	,	that	the	artist	sees	beauty	in	nature	,
"	什么时候	它	是	说	这里	,	然后	,	那	这	艺术家	看到	美丽	在	自然	,

"因此，当这里说艺术家在自然界中看到美时，

[ðə; ðɪ] [freɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bʌt; bət][ˌɪnɪg'zækt]['fɔːrmjələ] ,

the	phrase	may	be	understood	as	a	convenient	but	inexact	formula	,
这	短语	可能	是	理解	作为	一个	方便的	但	不精确	公式	,

这句话可以理解为一种方便但不精确的公式。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [sez] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['raɪzɪz][ɔːr][ðə; ðɪ] [sʌn] [sets] .

as	when	one	says	the	sun	rises	or	the	sun	sets	.
作为	什么时候	一	说道	这	太阳	上升	或者	这	太阳	套	.

就像人们说太阳升起或落下一样。

['bjuːti] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [ðiːz] [mə'tɪriəl] [fɔːrmz] [ɪk'spres] [fɔːr; fər]

Beauty	is	in	the	landscape	only	in	the	sense	that	these	material	forms	express	for
美丽	是	在	这	景观	仅有的	在	这	感觉	那	这些	材料	表格	表达	为了

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

the	artist	an	idea	he	has	conceived	of	some	aspect	of	the	universal
这	艺术家	一个	主意	他	有	构思	的	一些	方面	的	这	普遍的

[laɪf] .

life	.
生活	.

风景之美，仅在于这些物质形式表达了艺术家对宇宙生活某些方面的构想。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [kɑːn'kriːtli] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][soʊ]

The	artist	is	impelled	to	embody	concretely	his	perception	of	beauty	,	and	so
这	艺术家	是	被迫	到	体现	具体而言	他的	洞察力	的	美丽	,	和	所以

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

to	communicate	his	emotion	,
到	交流	他的	情感	,

艺术家渴望将他对美的感知具体化，从而传达他的情感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['weikənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['hɑːrməni] [ɪn] [θɪŋz] [ɪz]

because	the	emotion	wakened	by	the	perception	of	new	harmony	in	things	is
因为	这	情感	醒来	经过	这	洞察力	的	新的	和谐	在	事物	是

[moʊst] ['fʊli] [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

most	fully	possessed	and	enjoyed	as	it	comes	to	expression	.
最多	完全	拥有	和	享受	作为	它	来	到	表达	.

因为当人们感知到事物中新的和谐时，由此唤起的情感只有在表达出来时才能得到最充分的拥有和享受。

[ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] ['riːəl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪz][ðə; ði]

Thus	to	make	real	his	ideal	and	find	the	expression	of	himself	is	the
因此	到	制作	真实的	他的	理想的	和	寻找	这	表达	的	他自己	是	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [suˈpriːm] ['hæpinəs] .

artist's	supreme	Happiness	.
艺术家的	最高	幸福	.

因此，将理想变为现实，找到自我表达的方式，就是艺术家的至高幸福。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][twɪn] [niːd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

A	familiar	illustration	of	the	twin	need	and	delight	of	expression	may	be
一个	熟悉的	插图	的	这	双	需要	和	喜	的	表达	可能	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hændiwɜːrk] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] ['evri] ['ɑːrtɪzən][wʌz; wəz][æn; ən]

found	in	the	handiwork	produced	in	the	old	days	when	every	artisan	was	an
成立	在	这	手工制品	生产	在	这	老的	天	什么时候	每一个	工匠	曾是	一个

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

在过去，每个工匠都是艺术家，他们制作的手工艺品就是对表达的双重需求和乐趣的生动诠释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['kræftsmən][ʌv; əv]['njuərəmbəːg] ['fæʃnd] .

It	may	be	,	perhaps	,	a	key	which	some	craftsman	of	Nuremberg	fashioned	.
它	可能	是	,	也许	,	一个	钥匙	哪个	一些	工匠	的	纽伦堡	造型	.

这或许是纽伦堡某位工匠打造的一把钥匙。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ]

In	the	making	of	it	he	was	not	content	to	stop	with	the	key	which
在	这	制作	的	它	他	曾是	不是	内容	到	停止	和	这	钥匙	哪个

[wʊd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [tʃest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kiː] ,

would	unlock	the	door	or	the	chest	It	was	his	key	,
会	开锁	这	门	或者	这	胸部	它	曾是	他的	钥匙	,

在制作过程中，他并不满足于只得到一把能打开门或箱子的钥匙。那是他的钥匙。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] , [dɪ'voʊtɪdli] ,

the	work	of	his	hands	;	and	he	wrought	upon	it	lovingly	,	devotedly	,
这	工作	的	他的	双手	;	和	他	锻	之上	它	深情地	,	虔诚地	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	made	it	beautiful	,
和	制成	它	美丽的	,

这是他亲手所造的；他满怀爱意、全心全意地精心制作，使之美丽。

['faɪndɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] ;

finding	in	his	work	the	expression	of	his	thought	or	feeling	;
寻找	在	他的	工作	这	表达	的	他的	想法	或者	感觉	;

在他的作品中找到了他思想或情感的表达；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .

it	was	the	realization	for	that	moment	of	his	ideal	.
它	曾是	这	实现	为了	那	片刻	的	他的	理想的	.

那一刻，他的理想得以实现。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['prɑːmptɪd][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [bi'stəu]

His	sense	of	pleasure	in	the	making	of	it	prompted	the	care	he	bestowed
他的	感觉	的	乐趣	在	这	制作	的	它	提示	这	关心	他	授予

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

upon	it	;
之上	它	;

制作过程中的乐趣促使他倾注心血；

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][kriˈeɪʃ(ə)n] ,

his	delight	was	in	creation	,
他的	喜	曾是	在	创建	,

他最大的乐趣在于创造，

[ɪn] ['rendərɪŋ] ['æktʃuəl][ə; eɪ] [nu:] [boʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'si:v] .

in	rendering	actual	a	new	beau	which	it	was	given	him	to	conceive	.
在	渲染	实际的	一个	新的	帅哥	哪个	它	曾是	给定	他	到	构想	.

使他得以孕育出一位新的爱人。

[ɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ðə; ði] [ki:] [dʌz] [nɑ:t] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lændskeɪp]

In	its	origin	as	a	work	of	art	the	key	does	not	differ	from	a	landscape
在	它是	起源	作为	一个	工作	的	艺术	这	钥匙	做	不是	不同	从	一个	景观

[baɪ] ['ɪnɪs] ,

by	Inness	,
经过	因尼斯	,

从其作为艺术作品的起源来看，其关键特征与英尼斯的风景画并无二致。

[æn; ən] " [ə'reɪndʒmənt] " [baɪ] ['wɪslər] , [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [baɪ]['sɑ:rdʒənt] .

an	"	arrangement	"	by	Whistler	,	a	portrait	by	Sargent	.
一个	"	安排	"	经过	惠斯勒	,	一个	肖像	经过	萨金特	.

惠斯勒的一幅"构图"，萨金特的一幅肖像画。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['weðər] ['kræftsmən][ɔ:r]['peɪntər] , [ɪz] ['di:pli] [stɜ:rd] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	artist	,	whether	craftsman	or	painter	,	is	deeply	stirred	by	some	passage	in	his
这	艺术家	,	无论	工匠	或者	画家	,	是	深	搅拌	经过	一些	通道	在	他的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

艺术家，无论是工匠还是画家，都会被他经历中的某些片段深深触动。

[ə; eɪ] [fer] ['ɑ:bdʒekt][ɔ:r][ə; eɪ] [tru:] [θɔ:t] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəs] [dɪ'mænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

a	fair	object	or	a	true	thought	:	it	is	the	imperious	demand	of	his	nature	,
一个	公平的	目的	或者	一个	真的	想法	:	它	是	这	专横	要求	的	他的	自然	,

美好的事物或真实的思想：这是他本性不容置疑的要求。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [su'pri:m] ['pleʒər] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

as	it	is	his	supreme	pleasure	,	to	give	his	feeling	expression	.
作为	它	是	他的	最高	乐趣	,	到	给	他的	感觉	表达	.

表达自己的情感是他最大的乐趣。

[ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [teɪks] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ki:] [ɔ:r]['kɑ:rpɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

The	form	which	his	expression	takes	—	it	may	be	key	or	carpet	,	it	may	be
这	形式	哪个	他的	表达	需要	—	它	可能	是	钥匙	或者	地毯	,	它	可能	是

['stætʃu:] ,

statue	,
雕像	,

他所表达的形式——可能是钥匙或地毯，也可能是雕像，

['pɪktʃər] , ['poʊəm] , ['sɪmfəni] , [ɔ:r] [kə'θi:drəl] — [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] ['kloʊsli] [ri'spɔndz] [tu:; tə]

picture	,	poem	,	symphony	,	or	cathedral	—	is	that	which	most	closely	responds	to
图片	,	诗	,	交响乐	,	或者	大教堂	—	是	那	哪个	最多	密切	回应	到

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] ,

his	idea	,
他的	主意	,

图画、诗歌、交响乐或大教堂——哪一样最能体现他的理念?

[ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [moʊst]['tru:li]['mænifests][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'ti:] .

the	form	which	most	truly	manifests	and	represents	it	.
这	形式	哪个	最多	真的	表现	和	代表	它	.

最能真实地体现和代表它的形式。

[ɔːl] [ɑːrt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [aɪˈdiːə] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefɪnət]

All	art	,	as	the	expression	of	the	artist's	idea	,	is	in	a	certain	definite
全部	艺术	,	作为	这	表达	的	这	艺术家的	主意	,	是	在	一个	肯定	定

[sens] [ˌreprɪˈzentətɪv] .

sense	representative	.
感觉	代表	.

所有艺术作品，作为艺术家思想的表达，在某种确定的意义上都是具有代表性的。

[nɑːt] [ðæt] [ɔːl] [ɑːrt] [ˌriːprəˈdjuːsiz] [æn; ən] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [riˈæləti] ,

Not	that	all	art	reproduces	an	external	reality	,
不是	那	全部	艺术	复制	一个	外部的	现实	,

并非所有艺术作品都再现外部现实。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˈpeɪntɪŋ] [ɔːr] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˌreprɪˈzents] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [dʌz]

as	it	is	said	that	painting	or	literature	represents	and	music	does
作为	它	是	说	那	绘画	或者	文学	代表	和	音乐	做

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

据说绘画或文学具有表现力，而音乐则不具有表现力；

[bʌt; bət] [ˈevri] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈpoʊətri] , [ˈmjuːzɪk] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhændiwɜːrk] [ʌv; əv]

but	every	work	of	art	,	in	painting	,	poetry	,	music	,	or	in	the	handiwork	of
但	每一个	工作	的	艺术	,	在	绘画	,	诗	,	音乐	,	或者	在	这	手工制品	的

[ðə; ði] [ˈkræftsmən] ,

the	craftsman	,
这	工匠	,

但是每一件艺术作品，无论是绘画、诗歌、音乐，还是工匠的手工艺品，

[ˌreprɪˈzents] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪtərz] [aɪˈdiːəl] .

represents	in	that	it	is	the	symbol	of	the	creator's	ideal	.
代表	在	那	它	是	这	象征	的	这	创作者的	理想的	.

它象征着创造者的理想。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ɔːr] [ˈskʌlptər] [ɔːr] [ˈdræmətɪst] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmblz] [frʌm; frəm]

To	be	sure	,	the	painter	or	sculptor	or	dramatist	draws	his	symbols	from
到	是	当然	,	这	画家	或者	雕塑家	或者	剧作家	平局	他的	符号	从

[ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪŋ] [məˈtɪriəl] [fɔːrmz] ,

already	existing	material	forms	,
已经	现存的	材料	表格	,

诚然，画家、雕塑家或剧作家都是从已有的物质形式中汲取象征意义的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈsɪmblz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈɑːbdʒekts] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmjuːzɪk] [ɪz] [nɑːt] [bʌt; bət] [laɪn]

and	these	symbols	are	like	objects	in	a	sense	in	which	music	is	not	But	line
和	这些	符号	是	喜欢	对象	在	一个	感觉	在	哪个	音乐	是	不是	但	线

[ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] ,

and	color	and	the	life	of	man	,
和	颜色	和	这	生活	的	男人	,

这些符号在某种意义上就像物体，而音乐则不是物体。它们代表线条、色彩和人类生活。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [riˈæləti] ,

apart	from	this	resemblance	to	external	reality	,
除	从	这	相似	到	外部的	现实	,

除了与外部现实的这种相似性之外，

[ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɔːr] [sɪmˈbɑːlɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [aɪˈdiːə] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ðə; ði]

are	representative	or	symbolic	of	the	artist's	idea	precisely	as	the
是	代表	或者	象征性的	的	这	艺术家的	主意	恰恰	作为	这

[ˈkræftsmənz] [kiː] ,

craftsman's	key	,
工匠的	钥匙	,

它们就像工匠的钥匙一样，代表或象征着艺术家的理念。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] ['pætərn] , [ɔ:r][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] ['sɪmfəni] .

the	designer's	pattern	,	or	the	musician's	symphony	.
这	设计师的	图案	, 或者		这	音乐家的	交响乐	.

设计师的图案，或者音乐家的交响乐。

[ðə; ði] ['bju:tɪfli] [rɔ:t] [ki:] , [ðə; ði][ˌdʒi:ə'metrɪk] ['pætərn] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [rʌg] [ɔ:r] ['hæŋɪŋ] ,

The	beautifully	wrought	key	,	the	geometric	pattern	of	oriental	rug	or	hanging	,
这	非常漂亮	锻	钥匙	,	这	几何的	图案	的	东方	小地毯	或者	绞刑	,

精美的钥匙，东方地毯或挂毯的几何图案，

[ðə; ði] [im'brɔidəd] [ˌfoʊli'eɪʃən][ɑ:n] ['pri:stli] ['vestmənt] , [ɑ:r; ər][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ]

the	embroidered	foliation	on	priestly	vestment	,	are	works	of	art	equally	with
这	绣花	叶层	在	祭司	法衣	,	是	作品	的	艺术	同样地	和

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

the	landscape	,
这	景观	,

祭司法服上的刺绣花叶图案，与周围的风景一样，都是艺术品。

[ðə; ði]['stætʃu:] , [ðə; ði]['drɑ:mə] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sɪmfəni] ,

the	statue	,	the	drama	,	or	the	symphony	,
这	雕像	,	这	戏剧	, 或者		这	交响乐	,

雕像、戏剧或交响乐，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['senʃuəs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] ['bju:ti]

in	that	they	are	one	and	all	the	sensuous	manifestation	of	some	new	beauty
在	那	他们	是	一	和	全部	这	感性的	表现	的	一些	新的	美丽

['spɪrɪtʃuəli] [kən'si:vd] .

spiritually	conceived	.
精神层面	构思	.

因为它们都是某种精神构想出的新美的感官体现。

[ðə; ði][sɪm'bɑ:lɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st][frʌm; frəm] [saɪt] ,

The	symbolic	character	of	a	work	of	art	must	not	be	lost	from	sight	,
这	象征性的	特点	的	一个	工作	的	艺术	必须	不是	是	丢失的	从	视线	,

艺术作品的象征意义不容忽视。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rt]

for	it	is	the	clue	to	the	interpretation	of	pictures	,	as	it	is	of	all	art
为了	它	是	这	线索	到	这	解释	的	图片	,	作为	它	是	的	全部	艺术

.

:

.

因为它是解读图画的关键，也是解读所有艺术的关键。

[ðə; ði] ['peɪntər] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pælət] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:rməni]

The	painter	feels	his	way	through	the	gamut	of	his	palette	to	a	harmony
这	画家	感觉	他的	方式	通过	这	范围	的	他的	调色板	到	一个	和谐

[ʌv; əv]['kʌlər][dʒʌst][æz; əz]['tru:li][æz; əz][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['sʌmənz] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪl]

of	color	just	as	truly	as	the	musician	summons	the	notes	of	his	scale
的	颜色	只是	作为	真的	作为	这	音乐家	传票	这	笔记	的	他的	规模

[ænd; ənd] ['mɑ:ʃəlz] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ə'kɔ:rd] .

and	marshals	them	into	accord	.
和	元帅	他们	进入	符合	.

画家如同音乐家召唤音阶中的音符并将它们协调一致一样，通过感受调色板上的各种颜色来达到色彩的和谐。

[ðə; ði]['peɪntər][ɪz] [mu:vd] [baɪ][sʌm; səm] [swi:p] [ʌv; əv]['lændskeɪp] ; [ˌaɪ 'ti:]['weikənz][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən]

The	painter	is	moved	by	some	sweep	of	landscape	;	it	wakens	in	him	an
这	画家	是	已搬	经过	一些	扫	的	景观	;	它	醒来	在	他	一个

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

画家被眼前的风景所感动，心中涌起一种情感。

[wen] [hiː; hi] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['miːdiəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

When	he	sets	himself	to	express	his	emotion	in	the	special	medium	with	which
什么时候	他	套	他自己	到	表达	他的	情感	在	这	特别的	中等的	和	哪个

[hiː; hi] [wɜːrks] ,

he	works	,
他	作品	,

当他试图用他所使用的特殊媒介来表达自己的情感时，

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [baɪ] ['pɪgmənt] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [jes] ;

he	represents	by	pigment	the	external	aspect	of	the	landscape	,	yes	;
他	代表	经过	颜料	这	外部的	方面	的	这	景观	,	是的	;

是的，他用颜料来表现风景的外部面貌；

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] :

but	not	in	order	to	imitate	it	or	reproduce	it	:
但	不是	在	命令	到	模拟	它	或者	复制	它	:

但并非为了模仿或复制它：

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	represents	the	landscape	because	the	colors	and	the	forms	which	he
他	代表	这	景观	因为	这	颜色	和	这	表格	哪个	他

['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [raʊzd] [baɪ] [ðoʊz]

registers	upon	the	canvas	express	for	him	the	emotions	roused	by	those
登记簿	之上	这	帆布	表达	为了	他	这	情绪	唤醒	经过	那些

['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːrmz] [ɪn] ['neɪtʃər] .

colors	and	those	forms	in	nature	.
颜色	和	那些	表格	在	自然	.

他描绘风景，是因为他在画布上记录的色彩和形式，表达了自然界中这些色彩和形式所激起的情感。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [greiz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [greiz] ,

He	does	not	try	to	match	his	grays	with	nature's	grays	,
他	做	不是	尝试	到	匹配	他的	灰色	和	自然的	灰色	,

他并不试图让他的灰色与自然界的灰色相匹配。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nuːɑːns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grəups] [fɔːr; fər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

but	this	nuance	which	he	gropes	for	on	his	palette	,	and	having	found	it
但	这	细微差别	哪个	他	摸索	为了	在	他的	调色板	,	和	拥有	成立	它

,

,

,

但他却在调色板上苦苦寻觅这种细微差别，一旦找到，

['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] , [iks'presiz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [greɪ] [ɪn] ['neɪtʃər]

touches	upon	his	canvas	,	expresses	for	him	what	that	particular	gray	in	nature
触摸	之上	他的	帆布	,	表达	为了	他	什么	那	特别的	灰色的	在	自然

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] .

made	him	feel	.
制成	他	感觉	.

在他的画布上，他感受到了自然界中那种独特的灰色带给他的感受。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [kəm'pelɪŋ] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [eɪm] [tuː; tə] " [trænz'leɪt]

His	one	compelling	purpose	is	in	all	fidelity	and	singleness	of	aim	to	"	translate
他的	一	引人注目的	目的	是	在	全部	忠诚	和	单身	的	目的	到	"	翻译

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] .

the	impression	received	.
这	印象	已收到	.

他唯一令人信服的目标是忠实而单一地"传达所感受到的印象"。

" [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['miːdiəm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][sɪm'bɑːlɪk][æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]

"	The	painter's	medium	is	just	as	symbolic	as	the	notes	of	the	musician's
"	这	画家的	中等的	是	只是	作为	象征性的	作为	这	笔记	的	这	音乐家的

['nɑːktɜːrn] [ɔːr][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['sɑːnɪt] ,

nocturne	or	the	words	of	the	poet's	sonnet	,
夜曲	或者	这	字	的	这	诗人的	十四行诗	,

"画家的媒介与音乐家夜曲的音符或诗人十四行诗的文字一样具有象征意义。"

['iːkwəli] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd] [pleɪs] .

equally	inspired	by	the	hour	and	place	.
同样地	灵感	经过	这	小时	和	地方	.

同样被当时的地点和时间所启发。

['kʌlər] [ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd][fɔːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]

Color	and	line	and	form	,	although	they	happen	to	be	the	properties	of
颜色	和	线	和	形式	,	虽然	他们	发生	到	是	这	特性	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

颜色、线条和形状，尽管它们恰好是事物的属性，

[hæv; həv][ə; eɪ]['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ði][i'məuʃənz][æz; əz]['truːli][æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] :

have	a	value	for	the	emotions	as	truly	as	musical	sounds	:
有	一个	价值	为了	这	情绪	作为	真的	作为	音乐	声音	:

要像重视音乐一样重视情感：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] ,

they	are	the	outward	symbol	of	the	inward	thought	or	feeling	,
他们	是	这	向外	象征	的	这	向内	想法	或者	感觉	,

它们是内在思想或情感的外在象征。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['bɔdiɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] [aɪ'diːə] .

the	visible	bodying	forth	of	the	immaterial	idea	.
这	可见的	身体	前进	的	这	无关紧要	主意	.

将无形的理念具象化。

[ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld][ɪz][nɑːt] ['ɜːrli] [æprɪ'hend] .

The	symbolic	character	of	the	material	world	is	not	early	apprehended	.
这	象征性的	特点	的	这	材料	世界	是	不是	早期的	被捕	.

物质世界的象征意义并非早期就能被人们领悟。

[ɪn][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ri'ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][laɪf] , [men][duː][nɑːt] ['redɪli] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

In	superficial	reaction	upon	life	,	men	do	not	readily	pass	beyond	the	immediate
在	浅	反应	之上	生活	,	男人	做	不是	容易	经过	超过	这	即时

[ˌæktʃu'ælәti] .

actuality	.
现实	.

在对生活做出肤浅反应时，人们很难超越眼前的现实。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][nɑːt] [pər'siːvd] ,

That	the	spiritual	meaning	of	all	things	is	not	perceived	,
那	这	精神	意义	的	全部	事物	是	不是	感知	,

万物的精神意义不为人所感知。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːr] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm]

that	all	things	are	not	seen	to	be	beautiful	,	or	expressive	of	the	supreme
那	全部	事物	是	不是	已见	到	是	美丽的	,	或者	富有表现力的	的	这	最高

['hɑːrmәni] ,

harmony	,
和谐	,

并非所有事物都被认为是美丽的，或都能体现至高无上的和谐。

[ɪz] [duː] [tuː; tə][menz] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

is	due	to	men's	limited	powers	of	sight	and	feeling	.
是	到期的	到	男士	有限的	权力	的	视线	和	感觉	.

这是由于男性的视觉和触觉能力有限造成的。

['ðerfɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'viːl] [æz; əz] [jet]

Therefore	is	it	that	the	artist	is	given	in	order	that	he	may	reveal	as	yet
所以	是	它	那	这	艺术家	是	给定	在	命令	那	他	可能	揭示	作为	然而

[ˌʌn'riːəlaɪzd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] ,

unrealized	spiritual	relations	,
未实现的	精神	关系	,

因此，艺术家被赋予使命，是为了揭示尚未实现的灵性关系。

[ɔːr] [nuː] ['bjuːti] .

or	new	beauty	.
或者	新的	美丽	.

或者新的美。

[ðə; ði] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['eksədʒənt] " [riˈælitiz] " [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	workaday	world	with	its	burden	of	exigent	"	realities	"	has	need	of	a
这	日常工作	世界	和	它是	负担	的	紧急	"	现实	"	有	需要	的	一个

[kɑːˈlail][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['metəfər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Carlyle	to	declare	that	things	are	but	a	wonderful	metaphor	and	the
凯雷集团	到	宣布	那	事物	是	但	一个	精彩的	隐喻	和	这

['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːrs][ɪz][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

physical	universe	is	the	garment	of	the	living	God	.
身体的	宇宙	是	这	服装	的	这	活的	上帝	.

日常生活中充满了紧迫的"现实"，我们需要一位像卡莱尔那样的人来宣告：万物不过是一个奇妙的隐喻，物质宇宙是永生上帝的衣裳。

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [θɔːt] [æn; ən] ['emərsn] , [sɪr] [ʌv; əv] [træn'sendənt] ['vɪʒ(ə)n] ,

In	the	realm	of	thought	an	Emerson	,	seer	of	transcendent	vision	,
在	这	领域	的	想法	一个	爱默生	,	先知	的	超凡脱俗	想象	,

在思想领域，爱默生是一位具有超验洞察力的先知。

[mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

must	come	to	restore	his	fellows	to	their	birthright	,	which	is	the	life	of
必须	来	到	恢复	他的	伙伴们	到	他们的	与生俱来的权利	,	哪个	是	这	生活	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] .

the	spirit	.
这	精神	.

必须前来恢复他的同胞们与生俱来的权利，那就是精神生活。

[æz; əz][ɪn][laɪf] , [soʊ][ɪn][ɑːrt][men][duː][nɑːt] ['iːzəli] [pæs] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] .

As	in	life	,	so	in	art	men	do	not	easily	pass	the	obvious	and	immediate	.
作为	在	生活	,	所以	在	艺术	男人	做	不是	容易地	经过	这	明显的	和	即时	.

正如在生活中一样，在艺术中，人们也不会轻易忽略显而易见和直接的事物。

[ðə; ði][tʃaɪld] [riːdz] " ['gʌlɪvərz] ['trævlz] " [ɔːr] " [ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] .

The	child	reads	"	Gulliver's	Travels	"	or	"	The	Pilgrim's	Progress	"	for	the	story	.
这	孩子	阅读	"	格列佛的	旅行	"	或者	"	这	朝圣者的	进步	"	为了	这	故事	.

孩子读的是《格列佛游记》或《天路历程》的故事。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][bəuθ]['waidnz][ænd; ənd] ['diːpənz] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

As	his	experience	of	life	both	widens	and	deepens	,	he	is	able	to	see
作为	他的	经验	的	生活	两个都	加宽	和	加深	,	他	是	有能力的	到	看

[θruː] [ɪk'stɜːrnlz] ,

through	externals	,
通过	外部	,

随着人生阅历的不断丰富和加深，他能够看穿外在表象。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['penətreɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][bʌt; bət]

and	he	penetrates	to	the	real	significance	,	of	which	the	narrative	is	but
和	他	渗透	到	这	真实的	意义	,	的	哪个	这	叙述	是	但

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .

the	symbol	.
这	象征	.

他洞察到了真正的意义，而叙事只不过是其象征而已。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [bɔːrn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][ɑːrt] [siːz] [noʊ]

So	it	is	with	an	insight	born	of	experience	that	the	lover	of	art	sees	no
所以	它	是	和	一个	洞察力	出生	的	经验	那	这	情人	的	艺术	看到	不

[lɔːŋgər][ðə; ði] " ['sʌbdʒekt] ,

longer	the	"	subject	,
更长	这	"	主题	,

因此，凭借经验带来的洞察力，艺术爱好者不再将艺术视为"主题"，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ment] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] .

"	but	the	beauty	which	the	subject	is	meant	to	symbolize	.
"	但	这	美丽	哪个	这	主题	是	意思是	到	象征	.

但主题所象征的美。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

In	the	universal	,	all	-	embracing	constitution	of	things	,	nothing	is	without	its
在	这	普遍的	,	全部	-	拥抱	宪法	的	事物	,	没有什么	是	没有	它是

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

在万物普遍、包罗万象的构成中，没有任何事物是毫无意义的。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

To	be	aware	that	everything	has	a	meaning	is	necessary	to	the
到	是	意识到的	那	一切	有	一个	意义	是	必要的	到	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

understanding	of	art	,
理解	的	艺术	,

意识到万物皆有意义，是理解艺术的必要条件。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] .

as	indeed	of	life	itself	.
作为	的确	的	生活	本身	.

就像生命本身一样。

[ðæt] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [θɪŋz] ['sɪmbəlaɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spres] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

That	meaning	,	which	things	symbolize	and	express	,	it	cannot	be	said	too	often	,
那	意义	,	哪个	事物	象征	和	表达	,	它	不能	是	说	也	经常	,

事物所象征和表达的意义，无论怎么强调都不为过。

[ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seralɪ] [tuː; tə][biː; bi] [freɪzd] [ɪn][wɜːrdz] .

is	not	necessarily	to	be	phrased	in	words	.
是	不是	一定	到	是	措辞	在	字	.

不一定非要用语言表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] .

It	is	a	meaning	for	the	spirit	.
它	是	一个	意义	为了	这	精神	.

这是精神层面的意义。

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ə'fekts; 'æfˌekts][wʌn] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɜːrv] ; [ðæt][ɪz] , [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]

A	straight	line	affects	one	differently	from	a	curve	;	that	is	,	each	kind	of
一个	直的	线	影响	一	不同	从	一个	曲线	;	那	是	,	每个	种类	的

[laɪn] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .

line	means	something	.
线	方法	某物	.

直线和曲线给人的感觉不同；也就是说，每种线都有其特殊的含义。

['evri] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['ʌtəz] [ðə; ði] ['kærəktər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

Every	line	in	the	face	utters	the	character	behind	it	;
每一个	线	在	这	脸	说话	这	特点	在后面	它	;

脸上的每一条皱纹都诉说着其背后的性格；

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

every	movement	of	the	body	is	eloquent	of	the	man's	whole	being	.
每一个	移动	的	这	身体	是	雄辩	的	这	男人的	所有的	存在	.

身体的每一个动作都充分展现了这个人的整个人格。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['bɔːks] [ə'kaʊnt] , " [sez] [wɔːlt]['(h)witmən] ,

"	The	expression	of	the	face	balks	account	,	"	says	Walt	Whitman	,
"	这	表达	的	这	脸	阻挠	帐户	,	"	说道	沃尔特	惠特曼	,

“面部表情难以描述，”沃尔特·惠特曼说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn] [ə'pɪrz] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	But	the	expression	of	a	well	-	made	man	appears	not	only	in	his	face	,
"	但	这	表达	的	一个	出色地	-	制成	男人	出现	不是	仅有的	在	他的	脸	,

但是，一个体格健壮的男人的气质不仅仅体现在他的脸上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts]['ɔːlsoʊ] ,

It	is	in	his	limbs	and	joints	also	,
它	是	在	他的	四肢	和	关节	还	,

他的四肢和关节也有这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [rɪsts] ,

it	is	curiously	in	the	joints	of	his	hips	and	wrists	,
它	是	奇怪的是	在	这	关节	的	他的	臀部	和	手腕	,

奇怪的是，疼痛部位在他的髋关节和腕关节处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði][fleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd]

It	is	in	his	walk	,	the	carriage	of	his	neck	,	the	flex	of	his	waist	and
它	是	在	他的	走	,	这	运输	的	他的	脖子	,	这	弹性	的	他的	腰部	和

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

从他的步态、颈项的姿态、腰部和膝盖的弯曲角度，就能看出这一点。

[dres] [dʌz] [nɑːt][haɪd][hɪm; ɪm] ,

dress	does	not	hide	him	,
裙子	做	不是	隐藏	他	,

这身装束掩盖不了他。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [swiːt] ['kwɑːləti][hiː; hi][hæz; həz] [straɪks] [θruː] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['brɔːdˌklɔːθ] ,

The	strong	sweet	quality	he	has	strikes	through	the	cotton	and	broadcloth	,
这	强的	甜的	质量	他	有	罢工	通过	这	棉布	和	府绸	,

他身上那股浓郁的甜美气息，即使透过棉布和府绸也能感受到。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] [kən'veɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['poʊəm] , [pər'hæps] [mɔːr] ,

To	see	him	pass	conveys	as	much	as	the	best	poem	,	perhaps	more	,
到	看	他	经过	传递	作为	很多	作为	这	最好的	诗	,	也许	更多的	,

目睹他的离世，其意义不亚于一首最好的诗，甚至可能更胜一筹。

[juː; jʊ]['lɪŋgər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] -

You	linger	to	see	his	back	,	and	the	back	of	his	neck	and	shoulder	-
你	萦绕	到	看	他的	后退	,	和	这	后退	的	他的	脖子	和	肩膀	-

[saɪd] .

side	.
边	.

你驻足凝视他的背影、后颈和肩部。

" ['krɪmz(ə)n] [rauziz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [raʊzd] [baɪ] ['jeloʊ] ,

"	Crimson	rouses	a	feeling	different	from	that	roused	by	yellow	,
"	赤红	唤醒	一个	感觉	不同的	从	那	唤醒	经过	黄色的	,

“深红色唤起的感觉与黄色唤起的感觉截然不同。”

[ænd; ənd] [greɪ] ['weikənz][ə; eɪ] [muːd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['iːðər] .

and	gray	wakens	a	mood	different	from	either	.
和	灰色的	醒来	一个	情绪	不同的	从	任何一个	.

灰色唤起的情绪与两者都不同。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [sɪm'bɑːlɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

In	considering	this	symbolic	character	of	colors	it	is	necessary	to	distinguish
在	考虑	这	象征性的	特点	的	颜色	它	是	必要的	到	区分

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['væljuː][fɔːr; fər][ðə; ði][i'məuʃənz][ænd; ənd] ['mɪrli] ['lɪtəreri] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

between	their	value	for	the	emotions	and	merely	literary	associations	.
之间	他们的	价值	为了	这	情绪	和	仅仅	文学	协会	.

在考虑色彩的象征意义时，有必要区分色彩的情感价值和其文学联想意义。

[ðæt] [waɪt] [stændz][fɔːr; fər]['pjʊrəti][ɔːr] [bluː] [fɔːr; fər] [fɪ'deləti] [ɪz][ə; eɪ] [kən'venʃənəlaizd] [ænd; ənd]

That	white	stands	for	purity	or	blue	for	fidelity	is	a	conventionalized	and
那	白色的	站立	为了	纯度	或者	蓝色的	为了	忠诚	是	一个	常规化	和

[ə'tætʃt] [kən'sepʃ(ə)n] .

attached	conception	.
随附的	概念	.

白色代表纯洁，蓝色代表忠诚，这是一种约定俗成的观念。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['kʌlɚz] [ɔːr][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][fɔːr; fər]

But	the	pleasure	which	a	man	has	in	some	colors	or	his	dislike	for
但	这	乐趣	哪个	一个	男人	有	在	一些	颜色	或者	他的	不喜欢	为了

['ʌðər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [iːtʃ] ['kʌlər][hæz; həz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ,

others	depends	upon	the	effect	each	color	has	upon	his	emotions	,
其他的	取决于	之上	这	影响	每个	颜色	有	之上	他的	情绪	,

但是，一个人对某些颜色的喜爱或对另一些颜色的厌恶，取决于每种颜色对他的情感产生的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [di'təːminz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] .

and	this	effect	determines	for	him	the	symbolic	value	of	the	color	.
和	这	影响	决定	为了	他	这	象征性的	价值	的	这	颜色	.

这种效果决定了颜色的象征意义。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [saʊndz] [ɑːr; ər][sɪm'bɑːlɪk][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði][i'məuʃənz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

In	the	same	way	sounds	are	symbolic	in	that	they	affect	the	emotions	apart	from
在	这	相同的	方式	声音	是	象征性的	在	那	他们	影响	这	情绪	除	从

[ə'soʊsieɪtɪd] " [θɔːts] .

associated	"	thoughts	.
联系	"	想法	.

同样，声音也具有象征意义，因为它除了相关的“想法”之外，还会影响人们的情绪。

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][noʊ]['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

"	Even	with	a	person	who	has	no	technical	knowledge	of	music	,
"	甚至	和	一个	人	WHO	有	不	技术的	知识	的	音乐	,

“即使是对一个完全不懂音乐技术的人来说，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [ki:] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər] .

the	effect	of	the	minor	key	is	unmistakably	different	from	the	major	.
这	影响	的	这	次要的	钥匙	是	毫无疑问	不同的	从	这	主要的	.

小调的效果与大调截然不同。

[ðə; ði] [toʊnz] [ænd; ənd][ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [kwaɪt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz]

The	tones	and	modulations	of	the	voice	,	quite	apart	from	the	words
这	音调	和	调制	的	这	嗓音	,	相当	除	从	这	字

['ʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

撇开所说的话不谈，声音的音调和抑扬顿挫，

[hæv; həv][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['vælju:][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

have	an	emotional	value	and	significance	.
有	一个	情绪	价值	和	意义	.

具有情感价值和意义。

['evriθɪŋ] , [laɪn] , [fɔ:rm] , ['dʒestʃər] , ['mu:vmənt] , ['kʌlər] , [saʊnd] , [ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [ɪz]

Everything	,	line	,	form	,	gesture	,	movement	,	color	,	sound	,	all	the	material	world	,	is
一切	,	线	,	形式	,	手势	,	移动	,	颜色	,	声音	,	全部	这	材料	世界	,	是

[ɪk'spresɪv] .

expressive	.
富有表现力的	.

一切事物，线条、形状、姿态、动作、色彩、声音，所有物质世界，都具有表现力。

[ɔ:l] [əb'dʒektɪv][fɔ:rmz][hæv; həv][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [pər'si:vd] [ɑ:r; ər] ,

All	objective	forms	have	their	meaning	,	and	rightly	perceived	are	,
全部	客观的	表格	有	他们的	意义	,	和	没错	感知	是	,

所有客观形式都有其意义，并且如果被正确理解，它们都是有意义的。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [ju:st] [hɪr] , ['bju:tɪf(ə)l] ,

in	the	sense	in	which	the	word	is	used	here	,	beautiful	,
在	这	感觉	在	哪个	这	单词	是	用过的	这里	,	美丽的	,

就此处的用法而言，美丽

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɔ:r] ['sɪmbəlaɪz] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'di:ə] .

in	that	they	represent	or	symbolize	a	spiritual	idea	.
在	那	他们	代表	或者	象征	一个	精神	主意	.

它们代表或象征着某种精神理念。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['bju:ti] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][bʌt; bət][ɪn]['mænz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɛkts]

Thus	it	is	that	beauty	is	not	in	the	object	but	in	man's	sense	of	the	object's
因此	它	是	那	美丽	是	不是	在	这	目的	但	在	男人的	感觉	的	这	对象的

[sɪm'bɑ:lɪk] [ɪk'spresɪvnəs] .

symbolic	expressiveness	.
象征性的	表现力	.

因此，美不在于物体本身，而在于人对物体象征意义的感知。

[ðə; ði] ['æmətər] [meɪ] [bi:; bi] [ræpt] [baɪ][sʌm; səm]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] " ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['kʌlər] .

The	amateur	may	be	rapt	by	some	artist's	"	quality	of	color	.
这	业余	可能	是	欣喜若狂	经过	一些	艺术家的	"	质量	的	颜色	.

业余爱好者可能会被某些艺术家的"色彩品质"所吸引。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɪgmənt] ,

"	But	it	is	probable	that	in	the	act	of	laying	on	his	pigment	,
"	但	它	是	可能	那	在	这	行为	的	躺下	在	他的	颜料	,

但很可能在他涂抹颜料的过程中，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['kwɑ:ləti] " [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ,

the	artist	was	not	thinking	of	his	"	quality	"	at	all	,	but	,
这	艺术家	曾是	不是	思维	的	他的	"	质量	"	在	全部	,	但	,

这位艺术家根本没有考虑过自己的"品质"，而是.....

[ræpt] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'pri:m] ['hɑ:rməni] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['nu:li]
rapt **himself** **by** **the** **perception** **of** **the** **supreme** **harmony** **at** **that** **moment** **newly**
欣喜若狂 他自己 经过 这 洞察力 的 这 最高 和谐 在 那 片刻 新
[rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sens] ,
revealed **to** **his** **sense** **,**
揭晓 到 他的 感觉 ,

他被那一刻感官新近感知到的至高和谐深深吸引。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ɪts]
he **was** **striving** **sincerely** **and** **directly** **to** **give** **his** **feeling** **its**
他 曾是 努力 真挚地 和 直接地 到 给 他的 感觉 它是
['feɪθfʊl; -f(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
faithfullest **expression** **.**
忠诚者 表达 .

他真诚而直接地努力表达自己的感受，力求做到最真实的表达。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .
His **color** **is** **beautiful** **because** **his** **idea** **was** **beautiful** **.**
他的 颜色 是 美丽的 因为 他的 主意 曾是 美丽的 .

他的色彩很美，因为他的想法很美。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:t] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
The **expression** **is** **of** **the** **very** **essence** **of** **the** **thought** **;** **it** **is** **the** **thought** **,**
这 表达 是 的 这 非常 本质 的 这 想法 ; 它 是 这 想法 ,

这种表达方式正是思想的精髓所在；它就是思想本身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪm'bɑ:did] .
but **the** **thought** **embodied** **.**
但 这 想法 具身化的 .

但思想却体现了这一点。

" ['kəulridʒ] , " [sez] [kɑ:'lail] , " [ri'mɑ:ks] ['veri] ['pɜ:rtnəntli] ['sʌmwer] [ðæt] [wen'evər] [ju:; jʊ]
" **Coleridge** **,** **"** **says** **Carlyle** **,** **"** **remarks** **very** **pertinently** **somewhere** **that** **whenever** **you**
" 柯尔律治 , " 说道 凯雷集团 , " 评论 非常 恰当地 某处 那 每当 你
[faɪnd] [ə; eɪ] ['sentəns] ['mju:zɪkli] ['wɜ:rdɪd] ,
find **a** **sentence** **musically** **worded** **,**
寻找 一个 句子 音乐上 措辞 ,

卡莱尔说：“柯勒律治曾在某处非常精辟地指出，每当你发现一个用音乐般的语言表达的句子时，

[ʌv; əv] [tru:] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['melədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [di:p] [ænd; ənd] [gʊd]
of **true** **rhythm** **and** **melody** **in** **the** **words** **,** **there** **is** **something** **deep** **and** **good**
的 真的 韵律 和 旋律 在 这 字 , 那里 是 某物 深的 和 好的
[ɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ,
in **the** **meaning** **,**
在 这 意义 ,

歌词富有韵律和旋律，含义深刻美好。

[tu:] .
too **.**
也 .

也。

[fɔ:r; fər] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] , [wɜ:rd] [ænd; ənd] [aɪ'di:ə] , [goʊ] ['streɪndʒli] [tə'geðər] [hɪr] [æz; əz]
For **body** **and** **soul** **,** **word** **and** **idea** **,** **go** **strangely** **together** **here** **as**
为了 身体 和 灵魂 , 单词 和 主意 , 去 奇怪的 一起 这里 作为
['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

身体和灵魂、语言和思想，在这里和在其他地方一样，奇妙地结合在一起。

" [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

"	Not	to	look	beyond	the	material	is	to	miss	the	meaning	of	the	work	.
"	不是	到	看	超过	这	材料	是	到	错过	这	意义	的	这	工作	.

“只看到物质层面，而不去理解作品的意义。”

[ɪn][æn; ən][ɑːrt] [sʌtʃ] [æz; əz]['mjuːzɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːrm][ænd; ənd]['kɑːntent][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd]

In	an	art	such	as	music	,	in	which	form	and	content	are	one	and
在	一个	艺术	这样的	作为	音乐	,	在	哪个	形式	和	内容	是	一	和

[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] ,

inextricable	,
密不可分	,

在音乐这种形式与内容密不可分的艺术形式中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt]

it	is	not	difficult	to	understand	that	the	medium	of	expression	which	the	art
它	是	不是	难的	到	理解	那	这	中等的	的	表达	哪个	这	艺术

[im'plɔiz] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [sɪm'bɑːlɪk] ,

employs	is	necessarily	symbolic	,
雇佣	是	一定	象征性的	,

不难理解，艺术所采用的表达媒介必然是象征性的。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði][fɔːrm]['kænɑːt][ɪg'zɪst][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] .

for	here	the	form	cannot	exist	apart	from	the	meaning	to	be	conveyed	.
为了	这里	这	形式	不能	存在	除	从	这	意义	到	是	传递	.

因为在这里，形式不能脱离所要表达的意义而存在。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [klɪr] ,

In	the	art	of	literature	,	however	,	the	case	is	not	so	clear	,
在	这	艺术	的	文学	,	然而	,	这	案件	是	不是	所以	清除	,

然而，在文学艺术领域，情况并非如此简单。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [ðə; ði]['dræmətɪst][wɜːrks] ,

for	the	material	with	which	the	poet	,	the	novelist	,	the	dramatist	works	,
为了	这	材料	和	哪个	这	诗人	,	这	小说家	,	这	剧作家	作品	,

诗人、小说家、剧作家创作所用的材料，

[mə'tɪrɪəl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

material	made	up	of	the	facts	of	the	world	about	us	,
材料	制成	向上	的	这	事实	的	这	世界	关于	我们	,

由关于我们周围世界的客观事实构成的材料，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][əb'dʒektɪv] [ri'ælitiz] .

we	are	accustomed	to	regard	as	objective	realities	.
我们	是	习惯	到	看待	作为	客观的	现实	.

我们习惯于将它们视为客观现实。

[æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪz][æn; ən]['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['presɪdənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

An	incident	is	an	incident	,	the	inevitable	issue	of	precedent	circumstances	,
一个	事件	是	一个	事件	,	这	不可避免的	问题	的	先例	情况	,

事件就是事件，这是先例所不可避免的问题。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,

and	that's	all	there	is	to	it	Character	is	the	result	of	heredity	,
和	那就是	全部	那里	是	到	它	特点	是	这	结果	的	遗传	,

仅此而已，性格是遗传的结果。

[ɪn'vaɪrənmənt] , ['treɪnɪŋ] , [plʌs] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['iːgoʊ] .

environment	,	training	,	plus	the	inexplicable	Ego	.
环境	,	训练	,	加	这	无法解释的	自我	.

环境、训练，再加上难以解释的自我。

[tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [ðiːz] [fækts][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['æktʃuəl][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [æz; əz][ə; eɪ]

To	regard	these	facts	of	life	which	are	so	actual	and	immediate	as	a
到	看待	这些	事实	的	生活	哪个	是	所以	实际的	和	即时	作为	一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪmeɪt][ˌældʒɪ'breɪɪk]['fɔːrmjəliː] [siːmz] [əb'sɜːrd] ,

kind	of	animate	algebraic	formulae	seems	absurd	,
种类	的	动画	代数	公式	似乎	荒诞	,

将这些如此真实、如此直接的生活事实视为一种有生命的代数公式，似乎很荒谬。

[bʌt; bət][əb'sɜːrd]['oʊnliː][æz; əz][wʌn][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

but	absurd	only	as	one	is	unable	to	penetrate	to	the	inner	meaning	of
但	荒诞	仅有的	作为	一	是	无法	到	穿透	到	这	内	意义	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但只有当一个人无法理解事物的内在含义时，它才是荒谬的。

" ['mædəm] ['boʊvəriː] , " [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][kwaɪt][æt; ət]['rændəm] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['traɪʌmf]

"	Madame	Bovary	,	"	to	take	an	example	quite	at	random	,	is	called	a	triumph
"	夫人	包法利	,	"	到	拿	一个	例子	相当	在	随机的	,	是	称为	一个	胜利

[ʌv; əv]['riːəlɪzəm] .

of	realism	.
的	现实主义	.

以《包法利夫人》为例，这部作品被誉为现实主义的胜利之作。

[naʊ] ['riːəlɪzəm] , [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪtəreri] ['meθədz] , [ʃʊd; ʃəd]['redʒɪstər][ðə; ðiː][fækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Now	realism	,	of	all	literary	methods	,	should	register	the	fact	as	it	is	,
现在	现实主义	,	的	全部	文学	方法	,	应该	登记	这	事实	作为	它	是	,

在所有文学手法中，现实主义理应如实反映事实。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][kən'sɜːrn][ɪtˈself][wɪð; wɪθ] ['sɪmblz] .

and	least	of	all	should	concern	itself	with	symbols	.
和	至少	的	全部	应该	忧虑	本身	和	符号	.

最不应该关注符号的问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] ['nɑːv(ə)l][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][wʌn] ['wʊmənz] [laɪf] .

But	this	great	novel	is	more	than	the	record	of	one	woman's	life	.
但	这	伟大的	小说	是	更多的	比	这	记录	的	一	女性的	生活	.

但这部伟大的小说不仅仅是一位女性的生平记录。

['eniː] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ðiː] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ʌv; əv]

Any	one	who	has	come	to	understand	the	character	and	temperament	of
任何	一	WHO	有	来	到	理解	这	特点	和	气质	的

[floʊˈbɜːr] [æz; əz] [rɪˈviːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] " ['mædəm] ['boʊvəriː] " [ɪz][noʊ]

Flaubert	as	revealed	in	his	Letters	must	feel	that	"	Madame	Bovary	"	is	no
福楼拜	作为	揭晓	在	他的	信件	必须	感觉	那	"	夫人	包法利	"	是	不

['ɑːrbɪtreri][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv]['trædʒɪk]['ɪnsɪdənt] ,

arbitrary	recital	of	tragic	incident	,
随意的	独奏会	的	悲惨	事件	,

任何通过阅读福楼拜的信件了解其性格和性情的人都会觉得，《包法利夫人》并非随意罗列一桩悲剧事件。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [muːv] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] , [wʌt] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [wʌt] [goʊz][ɑːn]

but	those	people	who	move	through	his	pages	,	what	they	do	and	what	goes	on
但	那些	人们	WHO	移动	通过	他的	页面	,	什么	他们	做	和	什么	去	在

[əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

但那些出现在他笔下的人物，他们的所作所为以及发生在他们身上的事，

[ɪkˈsprest] [fɔːr; fər] [floʊˈbɜːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɪri] , ['bæfəld] [rɪ'beljən] [ə'genst] [laɪf] .

expressed	for	Flaubert	his	own	dreary	,	baffled	rebellion	against	life	.
表达	为了	福楼拜	他的	自己的	凄凉	,	困惑	叛乱	反对	生活	.

向福楼拜表达了他自己对生活感到沮丧、困惑和反叛的情感。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪ] ['kɑːnʃəsli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

That	the	artist	may	consciously	employ	the	facts	of	life	,	not	for	the	sake	of
那	这	艺术家	可能	有意识地	采用	这	事实	的	生活	,	不是	为了	这	清酒	的

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

艺术家可以有意识地运用生活中的事实，而不是为了运用事实而运用事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欣赏艺术(The Enjoyment of Art)
第2/3页

[bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [ðʌs] ['bɔdiiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɪn] ['kɑːnkriːt] ['sɪmblz] ,
but 但 **to** 到 **communicate** 交流 **his** 他的 **feeling** 感觉 **by** 经过 **thus** 因此 **bodying** 身体 **it** 它 **forth** 前进 **in** 在 **concrete** 具体的 **symbols** 符号 **,** ,
[ðer; ðər][ɪz][ɪk'splɪsɪt]['testɪmoʊni] .
there 那里 **is** 是 **explicit** 显式 **testimony** 见证 **.** .

但要通过具体符号来表达他的感受，就有了明确的证词。

[ɪn][æn; ən] ['eseɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [poʊ] [raɪts] :
In 在 **an** 一个 **essay** 散文 **dealing** 处理 **with** 和 **his** 他的 **own** 自己的 **method** 方法 **of** 的 **composition** 作品 **,** , **Poe** 爱伦·坡 **writes** 写 **:** :

在论述自己创作方法的文章中，爱伦·坡写道：

" [aɪ][prɪ'fɜːr] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] .
" " **I** 我 **prefer** 更喜欢 **commencing** 开始 **with** 和 **the** 这 **consideration** 考虑 **of** 的 **an** 一个 **effect** 影响 **.** .

我更倾向于从考虑效果入手。

['kiːpɪŋ] [əˌrɪdʒə'næləti]['ɔːlweɪz][ɪn] [vjuː] . . .
Keeping 保持 **originality** 独创性 **always** 总是 **in** 在 **view** 看法 **. . .** . . .

始终保持原创性.....

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
I 我 **say** 说 **to** 到 **myself** 我 **,** , **in** 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** ,

首先，我对自己说，

- [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɔːr] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
' - **of** 的 **the** 这 **innumerable** 无数 **effects** 效果 **or** 或者 **impressions** 印象 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这 **heart** 心 **,** , **the** 这 **intellect** 智力 **,** ,

“无数种影响或印象，其中心灵、理智，

[ɔːr] ([mɔːr] ['dʒen(ə)rəli]) [ðə; ði][soʊl][ɪz][sə'septəb(ə)l] , [wʌt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
or 或者 **(** (**more** 更多的 **generally** 一般来说 **)**) **the** 这 **soul** 灵魂 **is** 是 **susceptible** 易受影响的 **,** , **what** 什么 **one** 一 **shall** 将 **I** 我 **,** , **on** 在 **the** 这 **present** 展示
[ə'keɪʒn] , [sɪ'lekt] ? -
occasion 场合 **,** , **select** 选择 **?** ? **'** -

或者（更普遍地说）灵魂是易受影响的，那么在目前的情况下，我应该选择哪一个呢?

['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪ'fekt] ,
Having 拥有 **chosen** 选定 **a** 一个 **novel** 小说 **first** 第一的 **,** , **and** 和 **secondly** 第二 **,** , **a** 一个 **vivid** 生动 **effect** 影响 **,** ,

首先选择了一部小说，其次选择了生动的效果，

[aɪ][kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][best] [rɔːt] [baɪ]['ɪnsɪdənt][ɔːr][toʊn] . . .
I 我 **consider** 考虑 **whether** 无论 **it** 它 **can** 能 **be** 是 **best** 最好的 **wrought** 锻 **by** 经过 **incident** 事件 **or** 或者 **tone** 语气 **. . .** . . .

我思考着，究竟是通过事件本身还是通过语调来达到最佳效果.....

['æftərwərdz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ([ɔːr] ['ræðər] [wɪ'ðɪn]) [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'vent] [ɔːr]

afterwards	looking	about	me	(	or	rather	within	)	for	such	combinations	of	event	or
然后	寻找	关于	我	(	或者	相当	之内	)	为了	这样的	组合	的	事件	或者

[toʊn] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [best] [eɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

tone	as	shall	best	aid	me	in	the	construction	of	the	effect	.
语气	作为	将	最好的	援助	我	在	这	建造	的	这	影响	.

然后环顾四周（或者更确切地说是向内看），寻找能够最好地帮助我构建效果的事件或语调的组合。

" [jes] , ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] , ['ʃɪftɪŋ] ['moʊmənteri] ['gruːpɪŋ]

"	Yes	,	physical	circumstances	,	the	succession	of	incident	,	shifting	momentary	grouping
"	是的	,	身体的	情况	,	这	演替	的	事件	,	转变	瞬间	分组

[ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,

of	persons	,
的	人	,

“是的，物理环境、事件的先后顺序、人员的瞬时聚集，

[treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] ['verid] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːntræst] ,

traits	of	character	in	varied	combination	and	contrast	,
特征	的	特点	在	多种多样	组合	和	对比	,

性格特征以各种组合和对比的方式呈现，

— [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] .

—	all	these	are	significant	for	the	literary	artist	of	spiritual	relations	.
—	全部	这些	是	重要的	为了	这	文学	艺术家	的	精神	关系	.

——所有这些都对描写精神关系的文学艺术家具有重要意义。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [fiːlz] [ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

As	the	symbol	of	what	the	artist	feels	and	strives	to	express	,
作为	这	象征	的	什么	这	艺术家	感觉	和	努力	到	表达	,

作为艺术家感受和努力表达的象征，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv] [fækt] .

the	individual	work	of	art	is	necessarily	more	than	any	mere	transcript	of	fact	.
这	个人	工作	的	艺术	是	一定	更多的	比	任何	仅仅	文字稿	的	事实	.

艺术作品本身必然不仅仅是对事实的简单记录。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [mæn] ;

It	is	the	meeting	and	mingling	of	nature	and	the	spirit	of	man	;
它	是	这	会议	和	混杂	的	自然	和	这	精神	的	男人	;

这是自然与人类精神的相遇与融合；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːniən] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd]

the	result	of	their	union	is	fraught	with	the	inheritance	of	the	past	and
这	结果	的	他们的	联盟	是	充满危机	和	这	遗产	的	这	过去的	和

[hoʊldz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

holds	within	it	the	limitless	promise	of	the	future	.
持有	之内	它	这	无限	承诺	的	这	未来	.

他们的结合既承载着过去的遗产，也蕴含着未来无限的希望。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['foʊkəs] , ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː] [ɪt'self] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːrd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

The	work	of	art	is	a	focus	,	gathering	into	itself	all	the	stored	experience	of
这	工作	的	艺术	是	一个	重点	,	采集	进入	本身	全部	这	存储	经验	的

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

the	artist	,
这	艺术家	,

艺术作品是一个焦点，它汇集了艺术家所有储存的经验。

[ænd; ənd][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][ɪn][tɜːrn][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

and	radiating	in	turn	so	much	to	the	beholder	as	he	is	able
和	散热	在	转动	所以	很多	到	这	旁观者	作为	他	是	有能力的

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

at	the	moment	to	receive	.
在	这	片刻	到	收到	.

并反过来向观看者散发出他此刻能够接收的一切。

[ə; eɪ]['peɪntər][ɪz] ['staːtiŋ] [aʊt][tuː; tə] [sketʃ] .

A	painter	is	starting	out	to	sketch	.
一个	画家	是	开始	出去	到	草图	.

一位画家开始练习素描。

[θruː] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən][hiː; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [bɪ'set] [baɪ] ['bjuːti]

Through	underbrush	and	across	the	open	he	pushes	his	way	,	beset	by	beauty
通过	草丛	和	穿过	这	打开	他	推动	他的	方式	,	围困	经过	美丽

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

on	every	side	,
在	每一个	边	,

他穿过灌木丛，越过开阔地，一路披荆斩棘，四周美景环绕。

[ænd; ənd]['stɔːriŋ] [im'preʃəns] , [sen'seiʃənz] , [θɔːts] .

and	storing	impressions	,	sensations	,	thoughts	.
和	存储	印象	,	感觉	,	想法	.

并储存印象、感觉和想法。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪts] [ə'pɑːn][sʌm; səm][klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [sʌm; səm] ['medoʊ] [ɔːr] [hɪl] ,

At	last	his	eye	lights	upon	some	clump	of	brush	,	some	meadow	or	hill	,
在	最后的	他的	眼睛	灯	之上	一些	丛	的	刷子	,	一些	草地	或者	爬坡道	,

最后，他的目光落在了一丛灌木、一片草地或一座小山上。

[wɪtʃ] [siːmz] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

which	seems	at	the	instant	to	sum	up	and	express	his	accumulated
哪个	似乎	在	这	立即的	到	和	向上	和	表达	他的	积累

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

这似乎在那一刻总结并表达了他积累的经验。

[ɪn] ['rendərɪŋ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [hiː; hi] [pɔːz] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv]

In	rendering	this	bit	of	nature	,	he	pours	out	upon	his	canvas	his	store	of
在	渲染	这	少量	的	自然	,	他	倾倒	出去	之上	他的	帆布	他的	店铺	的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

在描绘这片自然景象时，他将自己的情感倾注于画布之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] ['tɪpəˌfaɪz][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kɔːrs] .

It	is	the	single	case	which	typifies	his	entire	course	.
它	是	这	单身的	案件	哪个	典型	他的	全部的	课程	.

这是他整个职业生涯的典型代表。

" [ðə; ði]['mænz] [hoʊl] [laɪf]['preljuːdz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [diːd] .

"	The	man's	whole	life	preludes	the	single	deed	.
"	这	男人的	所有的	生活	前奏	这	单身的	契据	.

“这个人的一生都在为这唯一一件恶事做铺垫。”

" [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

"	His	way	through	the	world	has	been	just	such	a	gathering	up	of	experience	,
"	他的	方式	通过	这	世界	有	到过	只是	这样的	一个	采集	向上	的	经验	,

“他的人生经历就像是不断积累经验的过程。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'lektɪd]

and	each	new	work	which	he	produces	is	charged	with	the	collected
和	每个	新的	工作	哪个	他	产	是	带电	和	这	集

[welθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

wealth	of	years	.
财富	的	年	.

他创作的每一部新作品都蕴含着多年积累的财富。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['toʊt(ə)l] ['miːnɪŋ] .

The	special	work	is	the	momentary	epitome	of	the	artist's	total	meaning	.
这	特别的	工作	是	这	瞬间	缩影	的	这	艺术家的	全部的	意义	.

这件特别的作品是艺术家全部意义的瞬间缩影。

[hiː; hi] [faindz] [ðɪs] [briːf] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['neɪtʃər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

He	finds	this	brief	passage	in	nature	beautiful	then	and	there	because	it
他	发现	这	简短的	通道	在	自然	美丽的	然后	和	那里	因为	它

[iks'presiz] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] [miːnz] .

expresses	what	he	feels	and	means	.
表达	什么	他	感觉	和	方法	.

他认为大自然中的这短暂一瞬就如此美丽，因为它表达了他的感受和想法。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['juːzɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

He	does	not	try	to	reproduce	the	thing	,	but	uses	the	thing	for	what	it
他	做	不是	尝试	到	复制	这	事物	,	但	用途	这	事物	为了	什么	它

['signifaiz] .

signifies	.
表示	.

他并不试图复制事物，而是利用事物所代表的意义。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] : [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

The	thing	is	but	for	that	moment	:	it	signifies	all	that	has	gone	before	.
这	事物	是	但	为了	那	片刻	:	它	表示	全部	那	有	已消失	前	.

但关键在于，那一刻代表着之前发生的一切。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] , [ə; eɪ] [klaʊd] ['paːsiz] ['oʊvər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz]

As	he	watches	,	a	cloud	passes	over	the	sun	and	the	face	of	nature	is
作为	他	手表	,	一个	云	通过	超过	这	太阳	和	这	脸	的	自然	是

['daːkənd] .

darkened	.
变暗	.

他注视着，只见一片乌云遮住了太阳，大自然的面貌黯然失色。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siːn] [bəːsts] ['ɪntuː] [laɪt] [ə'gen] .

Suddenly	the	scene	bursts	into	light	again	.
突然	这	场景	爆发	进入	光	再次	.

突然，周围再次亮了起来。

[ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [noʊ] [braitə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['daːkənd] .

In	itself	the	landscape	is	no	brighter	than	before	the	sun	was	darkened	.
在	本身	这	景观	是	不	更亮	比	前	这	太阳	曾是	变暗	.

就其本身而言，眼前的景色并不比太阳落山前更明亮。

[ðə; ði] ['peɪntər] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [braitə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːntræst] ,

The	painter	feels	it	brighter	for	the	contrast	,
这	画家	感觉	它	更亮	为了	这	对比	,

画家觉得这种对比让画面更明亮。

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['æspekt] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] .

and	inevitably	his	rendering	of	its	aspect	is	heightened	and	intensified	.
和	不可避免地	他的	渲染	的	它是	方面	是	增强	和	加强	.

他的描绘必然会更加生动、更加强烈。

[ɑːrt][ɪz]['neɪtʃər] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [æz; əz]['neɪtʃər][ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [θruː] [ðə; ði]

Art	is	nature	heightened	and	intensified	as	nature	is	interpreted	through	the
艺术	是	自然	增强	和	加强	作为	自然	是	翻译	通过	这

[træns'fɪgjərɪŋ] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbʤekt][ɪz] ['ædɪd]

transfiguring	medium	of	the	human	spirit	To	the	object	is	added
变形	中等的	的	这	人类	精神	到	这	目的	是	额外

艺术是自然的升华和强化，是自然通过人类精神这一转化媒介进行诠释的结果。它为物体增添了……

" [ðə; ði] [gliːm] ,

"	The	gleam	,
"	这	闪耀	,

"那光芒，

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] ,

The	light	that	never	was	on	sea	or	land	,
这	光	那	绝不	曾是	在	海	或者	土地	,

那从未在海陆上出现过的光芒

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] [driːm] .

The	consecration	and	the	poet's	dream	.
这	祝圣	和	这	诗人的	梦	.

奉献与诗人的梦境。

" ['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [kə'roʊt] [wið'drɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][rest] .

"	After	an	early	morning	in	the	fields	,	Corot	withdraws	to	his	house	to	rest	.
"	后	一个	早期的	早晨	在	这	字段	,	柯罗	撤回	到	他的	房子	到	休息	.

"清晨在田野里劳作之后，柯罗回到家中休息。

" [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lændskeɪp] , " [hiː; hi] [raɪts] ; " [aɪ] [driːm] [maɪ] ['pɪktʃər] ,

"	I	dream	of	the	morning	landscape	,	"	he	writes	;	"	I	dream	my	picture	,
"	我	梦	的	这	早晨	景观	,	"	他	写	;	"	我	梦	我的	图片	,

"我梦见清晨的景色，"他写道；"我梦见我的画作，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ] [wɪl] [peɪnt][maɪ] [driːm] .

and	presently	I	will	paint	my	dream	.
和	目前	我	将要	画	我的	梦	.

现在我要描绘我的梦想。

" [bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]['rendər][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lændskeɪp] ['hæpənz] [tuː; tə]

"	But	not	only	does	the	artist	render	the	beauty	which	this	landscape	happens	to
"	但	不是	仅有的	做	这	艺术家	使成为	这	美丽	哪个	这	景观	发生	到

[ɪk'spres] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

express	for	him	:
表达	为了	他	:

"但是，艺术家不仅描绘了这片风景对他而言所展现的美：

[hiː; hi]['tʃɑːrdʒɪz] [ðiːz] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][fɔːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɔːl] ['lændskeɪp] .

he	charges	these	colors	and	forms	with	the	beauty	of	all	landscape	.
他	收费	这些	颜色	和	表格	和	这	美丽	的	全部	景观	.

他赋予这些色彩和形状以所有风景之美。

[kə'roʊt] ['peɪntɪd] [æt; ət] [vɪl] - ; [wʌt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [wʌz; wəz]['gɑːdz] ['twaɪlaɪt] [ɔːr] [dɑːn]

Corot	painted	at	Ville	d'Avray	;	what	he	painted	was	God's	twilight	or	dawn
柯罗	绘	在	维尔	-	;	什么	他	绘	曾是	神的	暮	或者	黎明

[ɪn'ræpɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [puːl] .

enwrapping	tree	and	pool	.
包装	树	和	水池	.

柯罗在维尔达夫赖作画；他描绘的是上帝的黄昏或黎明笼罩着树木和水池。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][men][ðə; ði]['tendər] ,

In	gratitude	and	worship	he	revealed	to	men	the	tender	,
在	感激	和	崇拜	他	揭晓	到	男人	这	投标	,

他怀着感恩和敬拜之心，向世人展现了温柔的一面。

[ɪn'efəb(ə)l]['poʊətri][ʌv; əv] [greɪ] [dɔ:nz] [ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm] .

ineffable	poetry	of	gray	dawns	in	all	places	and	for	all	time	.
难以言喻的	诗	的	灰色的	黎明	在	全部	地方	和	为了	全部	时间	.

灰色的黎明，是任何地方、任何时代都无法言喻的诗意。

['mɪlɪts] ['pesnts] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [dʒɑ:n][ænd; ənd]['pi:tər][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tild] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] ;

Millet's	peasants	were	called	John	and	Peter	and	Charles	,	and	they	tilled	the	soil	of	France	;
小米的	农民	是	称为	约翰	和	彼得	和	查尔斯	,	和	他们	平铺	这	土壤	的	法国	;

米勒笔下的农民名叫约翰、彼得和查理，他们耕耘着法国的土地；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðer; ðər] [boʊd] [ˈʃəuldəz] [rests] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['bɜ:rd(ə)n] ; [ði:z] [dʌm] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ,

but	on	their	bowed	shoulders	rests	the	universal	burden	;	these	dumb	figures	are	eloquent	of	the	uncomplaining	,
但	在	他们的	鞠躬	肩膀	休息	这	普遍的	负担	;	这些	哑的	数据	是	雄辩	的	这	不抱怨	,

但他们低垂的肩膀上却扛着普世的重担；这些沉默的身影雄辩地诉说着那些默默无闻的人们的故事。

['hoʊpləs] " ['pɛzəntˌhʊd] " [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

hopeless	"	peasanthood	"	of	the	world	.
绝望	"	农民身份	"	的	这	世界	.

世界绝望的"农民"生活。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][aɪ'di:əl] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'æləti] ,

In	the	actual	to	discern	the	ideal	,	in	the	appearance	to	penetrate	to	the	reality	,
在	这	实际的	到	辨别	这	理想的	,	在	这	外貌	到	穿透	到	这	现实	,

在现实中辨别理想，在表象中洞察本质。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ,

without	taking	leave	of	the	material	to	reveal	the	spiritual	,
没有	采取	离开	的	这	材料	到	揭示	这	精神	,

不脱离物质层面去揭示精神层面，

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] [ɪz] [ɑ:rt] .

—	this	is	the	mystery	and	vocation	of	the	artist	,	and	his	achievement	is	art	.
—	这	是	这	神秘	和	职业	的	这	艺术家	,	和	他的	成就	是	艺术	.

这就是艺术家的奥秘和使命，而他的成就就是艺术。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l]

THE	WORK	OF	ART	AS	BEAUTIFUL
这	工作	的	艺术	作为	美丽的

艺术作品之美

[dʒʌst][æz; əz]['neɪtʃər][ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər][sɪg'nɪfɪkənt][æz; əz][ðə; ði][mə'tɪrɪəl][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Just **as** **nature** **and** **life** **are** **significant** **as** **the** **material** **manifestation** **of**
只是 作为 自然 和 生活 是 重要的 作为 这 材料 表现 的
['spɪrɪtʃuəl]['fɔːrsɪz][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,
spiritual **forces** **and** **relations** **,**
精神 力量 和 关系 ,

正如自然和生命作为精神力量和关系的物质体现而具有重要意义一样，

[soʊ][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ɪn][ɪts][tɜːrn][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kə'mjuːnikeits]
so **a** **work** **of** **art** **is** **in** **its** **turn** **the** **symbol** **by** **which** **the** **artist** **communicates**
所以 一个 工作 的 艺术 是 在 它是 转动 这 象征 经过 哪个 这 艺术家 沟通
[hɪm'self] ;
himself **;**
他自己 ;

因此，艺术作品反过来又是艺术家用来表达自我的符号；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi][hæz; həz] [pər'siːvd] [ænd; ənd][felt] .
it **is** **his** **revelation** **to** **men** **of** **the** **beauty** **he** **has** **perceived** **and** **felt** **.**
它 是 他的 启示 到 男人 的 这 美丽 他 有 感知 和 毛毡 .

这是他向世人揭示他所感知和感受到的美的方式。

['bjuːti] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
Beauty **is** **not** **easy** **to** **define** **.**
美丽 是 不是 简单的 到 定义 .

美很难定义。

[ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə][ə'weɪkən] ['mɪrli] [ə'griːəb(ə)l]
That **conception** **which** **regards** **beauty** **as** **the** **power** **to** **awaken** **merely** **agreeable**
那 概念 哪个 问候 美丽 作为 这 力量 到 觉醒 仅仅 同意
[i'məuʃənz][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr] [fɔːls] .
emotions **is** **limited** **and** **in** **so** **far** **false** **.**
情绪 是 有限的 和 在 所以 远的 错误的 .

认为美仅仅是唤起愉悦情感的能力这种观念是片面的，而且在某种程度上是错误的。

[ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrə'lɪstɪk]
Another **source** **of** **misunderstanding** **is** **the** **confusion** **of** **beauty** **with** **moralistic**
其他 来源 的 误解 是 这 困惑 的 美丽 和 道德主义
['vælјuːz] .
values **.**
值 .

另一个误解的来源是将美与道德价值观混淆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ;
It **is** **said** **that** **beauty** **is** **the** **Ideal** **;**
它 是 说 那 美丽 是 这 理想的 ;

有人说，美是理想；

[ænd; ənd][baɪ]['meni][ðə; ði] " [aɪ'diːəl] " [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [aɪ'diːəl] ['gʊdnəs] .
and **by** **many** **the** **"** **Ideal** **"** **is** **taken** **to** **mean** **ideal** **goodness** **.**
和 经过 许多 这 " 理想的 " 是 已采取 到 意思是 理想的 善良 .

许多人认为"理想"指的是理想的善。

[wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][sɪn][æz; əz] [sʌtʃ] ['bjuːti] [hæz; həz][noʊ][kən'sɜːrn] .
With **righteousness** **and** **sin** **as** **such** **beauty** **has** **no** **concern** **.**
和 义 和 罪 作为 这样的 美丽 有 不 忧虑 .

正义与罪恶，就美而言，无关紧要。

[mʌtʃ] [ðæt][ɪz]['iːv(ə)l][ɪn][laɪf] , [mʌtʃ] [ðæt] [ə'fendz] [ə'genst] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] ,
Much **that** **is** **evil** **in** **life** **,** **much** **that** **offends** **against** **the** **moral** **law** **,**
很多 那 是 邪恶的 在 生活 , 很多 那 冒犯 反对 这 道德 法律 ,

生活中有很多邪恶的事情，很多违背道德法则的事情，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪts] ['nesəseri] [pɑːrt][ɪn]

must	be	regarded	as	beautiful	in	so	far	as	it	plays	its	necessary	part	in
必须	是	认为	作为	美丽的	在	所以	远的	作为	它	演出	它是	必要的	部分	在

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [hoʊl] .

the	universal	whole	.
这	普遍的	所有的	.

只有在宇宙整体中发挥其必要作用的情况下，才应被视为美。

['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðiːz] [mɪskən'sepʃnz] , [ðen] , [æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ðæt]

Clearing	away	these	misconceptions	,	then	,	an	approximate	definition	would	be	that
清理	离开	这些	误解	,	然后	,	一个	近似	定义	会	是	那

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] ['hɑːrməni] .

the	essence	of	beauty	is	harmony	.
这	本质	的	美丽	是	和谐	.

消除这些误解之后，美的大致定义是：美的本质是和谐。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['diːteɪl][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ,

So	soon	as	a	detail	is	shown	in	its	relation	to	a	whole	,
所以	很快	作为	一个	细节	是	所示	在	它是	关系	到	一个	所有的	,

一旦某个细节与其整体的关系被展现出来，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['juːnəti] .

then	it	becomes	beautiful	because	it	is	expressive	of	the	supreme	unity	.
然后	它	变成	美丽的	因为	它	是	富有表现力的	的	这	最高	统一	.

它之所以美丽，是因为它表达了至高无上的统一。

[ə; eɪ]['dɪskɔːrd][ɪn]['mjuːzɪk][ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪskɔːrd]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪsəleɪtɪd] ;

A	discord	in	music	is	felt	to	be	a	discord	only	as	it	is	isolated	;
一个	Discord	在	音乐	是	毛毡	到	是	一个	Discord	仅有的	作为	它	是	孤立	;

音乐中的不和谐音只有在被孤立出来时才会被人感受到；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

when	it	takes	its	fitting	and	inevitable	place	in	the	large	unity	of	the
什么时候	它	需要	它是	配件	和	不可避免的	地方	在	这	大的	统一	的	这

['sɪmfəni] ,

symphony	,
交响乐	,

当它在交响乐的整体性中占据其恰当且必然的位置时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

it	becomes	full	of	meaning	.
它	变成	满的	的	意义	.

它变得意义非凡。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , ['doʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][tæŋk][æt; ət][ðə; ði] [zuː] , [ɪz]['waɪldli] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['ʌgli]

The	hippopotamus	,	dozing	in	his	tank	at	the	Zoo	,	is	wildly	grotesque	and	ugly
这	河马	,	打盹	在	他的	坦克	在	这	动物园	,	是	疯狂地	怪诞	和	丑陋的

.

:
.

动物园里，那只在水箱里打盹的河马，长相极其怪异丑陋。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] , [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['rɪvəz] ,

But	who	shall	say	that	,	seen	in	the	fastnesses	of	his	native	rivers	,
但	WHO	将	说	那	,	已见	在	这	坚固性	的	他的	本国的	河流	,

但谁又能说，在他故乡河流的深处，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrfɪkt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['hɑːrməni] ?

he	is	not	the	beautiful	perfect	fulfilling	of	nature's	harmony	?
他	是	不是	这	美丽的	完美的	满足	的	自然的	和谐	?

他难道不是完美无瑕、体现自然和谐的化身吗?

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [blæks] , [ðə; ði] [fer] - [skɪnd] [ə'pɑːloʊ] [ə'piərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd]

To	a	race	of	blacks	,	the	fair	-	skinned	Apollo	appearing	among	them	could
到	一个	种族	的	黑人	,	这	公平的	-	去皮	阿波罗	出现	之中	他们	可以

[nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['mɑːnstrəs] .

not	but	be	monstrous	.
不是	但	是	滔天	.

对于黑人种族来说，出现在他们中间的白皮肤阿波罗必然是怪物。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['fækt(ə)ri] , ['sɔːrdɪd][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ,

The	smoking	factory	,	sordid	and	hideous	,
这	吸烟	工厂	,	肮脏的	和	可怕	,

那家烟雾弥漫的工厂，肮脏不堪，令人作呕。

[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmpliʃiz] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

is	beautiful	to	him	who	sees	that	it	accomplishes	a	necessary	function	in	the
是	美丽的	到	他	WHO	看到	那	它	完成	一个	必要的	功能	在	这

[greɪt] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] .

great	scheme	of	life	.
伟大的	方案	的	生活	.

对于那些能够理解它在人生宏大蓝图中发挥必要作用的人来说，它是美丽的。

['bjuːti] [ɪz][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

Beauty	is	adaptation	.
美丽	是	适应	.

美是一种适应。

[wət'evər] [ɪz]['truːli]['juːsf(ə)l][ɪz][ɪn][soʊ][fɑːr]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Whatever	is	truly	useful	is	in	so	far	truly	beautiful	.
任何	是	真的	有用	是	在	所以	远的	真的	美丽的	.

真正有用的事物，从某种意义上来说，都是美好的。

[ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌst][æz; əz]['truːli][æz; əz] ['tɪʃənz]

The	steam	engine	and	the	battleship	are	beautiful	just	as	truly	as	Titian's
这	蒸汽	引擎	和	这	战列舰	是	美丽的	只是	作为	真的	作为	提香的

[mə'dɑːnə] ,

Madonna	,
麦当娜	,

蒸汽机和战舰的美丽程度，丝毫不亚于提香的《圣母像》。

['glɔːrɪfaɪd][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] .

glorified	and	sweeping	upward	into	the	presence	of	God	the	Father	.
光荣的	和	扫荡	向上	进入	这	在场	的	上帝	这	父亲	.

荣耀升腾，直入父神的面前。

['oʊnli] [wʌt] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] [ðæt] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Only	what	is	vital	and	serviceable	,	and	whatever	is	that	,	is	beautiful	.
仅有的	什么	是	必不可少的	和	可用	,	和	任何	是	那	,	是	美丽的	.

只有那些至关重要且实用的事物，以及那些真正重要的事物，才是美的。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [pə'siːvz] [ə; eɪ]['juːnəti][ɪn] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]

When	the	spirit	of	man	perceives	a	unity	in	things	,	a	working	together	of
什么时候	这	精神	的	男人	感知	一个	统一	在	事物	,	一个	在职的	一起	的

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

当人的精神感知到事物之间的统一性，感知到各个部分之间的协同运作时，

[ðer; ðər] ['bjuːti] [ɪg'zɪsts] .

there	beauty	exists	.
那里	美丽	存在	.

那里确实存在美。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzaidz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv]['diːteɪlz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

It	resides	in	the	synthesis	of	details	to	the	end	of	shaping	a	complete
它	居住地	在	这	合成	的	细节	到	这	结尾	的	成型	一个	完全的

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

它在于将各种细节融会贯通，最终形成一个完整的整体。

[ðɪs] [pərˈsepʃ(ə)n] , [ðɪs] ['sɪnθəsɪs] , [ɪz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

This	perception	,	this	synthesis	,	is	a	function	of	the	human	mind	.
这	洞察力	,	这	合成	,	是	一个	功能	的	这	人类	头脑	.

这种感知、这种综合，是人类思维的一种功能。

['bjuːti] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ˌæpri'hendz] [ˌaɪ 'tiː] .

Beauty	is	not	in	the	landscape	,	but	in	the	intelligence	which	apprehends	it	.
美丽	是	不是	在	这	景观	,	但	在	这	智力	哪个	逮捕	它	.

美不在于风景本身，而在于领悟风景的智慧。

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] [ɪz] [mɔːr] "

Evidence	of	this	fundamental	truth	is	the	fact	that	the	same	landscape	is	more	"
证据	的	这	基本的	真相	是	这	事实	那	这	相同的	景观	是	更多的	"

['bjuːtɪf(ə)l] " [tuː; tə][wʌn][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

beautiful	"	to	one	man	than	to	another	,
美丽的	"	到	一	男人	比	到	其他	,

这一基本真理的证据是，同一处风景对不同的人来说，美感也各不相同。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] , [pərˈhæps] , [ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

or	to	a	third	,	perhaps	,	is	not	beautiful	at	all	.
或者	到	一个	第三	,	也许	,	是	不是	美丽的	在	全部	.

或者对第三个人来说，也许根本不美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'siːvz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːrts] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]

It	is	only	as	the	individual	perceives	a	relation	among	the	parts	resulting	in
它	是	仅有的	作为	这	个人	感知	一个	关系	之中	这	部分	结果	在

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['juːnəti] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'kʌmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	total	unity	that	the	object	becomes	beautiful	for	him	.
一个	全部的	统一	那	这	目的	变成	美丽的	为了	他	.

只有当个体感知到各个部分之间的联系，从而形成一个整体时，物体对他而言才具有美感。

[ðɪs] ['æbstrækt][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['klɪrər] [baɪ][ə; eɪ] ['græfɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

This	abstract	exposition	may	be	made	clearer	by	a	graphic	illustration	.
这	抽象的	展览	可能	是	制成	更清晰	经过	一个	形象的	插图	.

通过图示可以使这种抽象的阐述更加清晰易懂。

[hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['fɪgjərz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] : —

Here	are	four	figures	composed	of	the	same	elements	:	—
这里	是	四	数据	由	的	这	相同的	元素	:	—

以下是由相同元素构成的四个图形：—

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[iː] . [fɪg] .
II . Fig .
二 . 如图 .

二、图

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɪg] .
III . Fig .
三、 . 如图 .

图三。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['fɪgjər] [aɪ] . , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pliːzɪŋ] , [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .
Figure I . , far from being pleasing , is positively disquieting .
数字 我 . , 远的 从 存在 令人愉悦 , 是 积极地 令人不安的 .

图 I 不但不令人愉悦，反而令人不安。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['fɪgjərz] , [ðə; ði][pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrm][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]
With the other three figures , the perception of their form is attended with
和 这 其他 三 数据 , 这 洞察力 的 他们的 形式 是 参加 和
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] .
a kind of pleasure .
一个 种类 的 乐趣 .

至于其他三个人物，他们的形态给人一种愉悦感。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][ænd; ənd][ɪz] ['miːnɪŋləs] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]
Whereas the first figure is without form and is meaningless , each of the second
然而 这 第一的 数字 是 没有 形式 和 是 无意义的 , 每个 的 这 第二
[gruːp] [ɪg'zɪbɪts] ['hɑːrməni] ,
group exhibits harmony ,
团体 展品 和谐 ,

第一组图形没有形状也没有意义，而第二组中的每个图形都展现出和谐感。

['bæləns] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ˌɪntərɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrts] : [iːtʃ] [ɪz] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] .
balance , proportion , interrelation of parts : each is perceived to be a whole .
平衡 , 部分 , 相互关系 的 部分 : 每个 是 感知 到 是 一个 所有的 .

平衡、比例、各部分之间的相互关系：每一部分都被视为一个整体。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪt'self] [kʌmz] [tuː; tə][men][ɪn]['frægmənts][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər] ,
Although experience itself comes to men in fragments and seemingly without order ,
虽然 经验 本身 来 到 男人 在 片段 和 似乎 没有 命令 ,

虽然经验本身是以碎片化的方式、看似无序的方式传递给人类的，

[jet] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə][ɔːr][ə; eɪ]
yet the human mind is so constituted as to require that an idea or a
然而 这 人类 头脑 是 所以 构成 作为 到 要求 那 一个 主意 或者 一个
[truːθ] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
truth be shown to be a whole before the mind can comprehend it In
真相 是 所示 到 是 一个 所有的 前 这 头脑 能 理解 它 在
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['bæləns] ,
considering the element of balance ,
考虑 这 元素 的 平衡 ,

然而，人类心智的构成决定了，只有当一个观念或真理被展现为一个整体时，心智才能理解它。在考虑平衡要素时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'viː] . , [ðæt] ['bæləns] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli]
it 它 **should** 应该 **be** 是 **noted** 著名的 **,** , **as** 作为 **illustrated** 插图 **by** 经过 **Figure** 数字 **IV** 第四 **. ,** . , **that** 那 **balance** 平衡 **is** 是 **not** 不是 **necessarily** 一定
['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] .
perfect 完美的 **symmetry** 对称 **.** .

如图 IV 所示，需要注意的是，平衡并不一定意味着完美的对称。

[ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [griːk] ['temp(ə)l] .
A 一个 **Gothic** 哥特 **cathedral** 大教堂 **is** 是 **beautiful** 美丽的 **no** 不 **less** 较少的 **than** 比 **a** 一个 **Greek** 希腊语 **temple** 寺庙 **.** .

哥特式大教堂的美丽丝毫不逊于希腊神庙。

[ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
In 在 **a** 一个 **painting** 绘画 **of** 的 **a** 一个 **landscape** 景观 **,** , **for** 为了 **example** 例子 **,** ,

例如，在一幅风景画中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [stænd][ɪn] ['bælənsɪŋ] [rɪ'leɪʃn] ;
it 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **simply** 简单地 **that** 那 **the** 这 **masses** 群众 **and** 和 **the** 这 **tones** 音调 **stand** 站立 **in** 在 **balancing** 平衡 **relation** 关系 **;** ;

只需要大众和音调保持平衡关系即可；

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'metrɪk] [ɪg'zæktnəs] , [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [heˈlinɪk] [ænd; ənd]
the 这 **perfect** 完美的 **symmetry** 对称 **of** 的 **geometric** 几何的 **exactness** 精确 **,** , **characteristic** 特征 **of** 的 **Hellenic** 希腊 **and** 和
['renəsɑːns] [ɑːrt] , [ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] .
Renaissance 复兴 **art** 艺术 **,** , **is** 是 **not** 不是 **required** 必需的 **.** .

希腊和文艺复兴时期艺术所特有的完美对称性和几何精确性并非必要条件。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [im'bɔdiz] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
In 在 **the** 这 **work** 工作 **which** 哪个 **embodies** 体现 **the** 这 **artist's** 艺术家的 **perception** 洞察力 **of** 的 **the** 这 **universal** 普遍的
['hɑːrməni] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪðəm] ,
harmony 和谐 **,** , **there** 那里 **must** 必须 **be** 是 **rhythm** 韵律 **,** ,

在体现艺术家对宇宙和谐的理解的作品中，必须存在节奏感。

['ɔːrdər] , ['juːnəti][ɪn][və'raɪəti] ; [soʊ] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt]
order 命令 **,** , **unity** 统一 **in** 在 **variety** 种类 **;** ; **so** 所以 **framed** 框 **it** 它 **becomes** 变成 **expressive** 富有表现力的 **and** 和 **significant** 重要的

秩序，多样性中的统一；如此构筑，便能展现其表现力和意义。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] ,
As 作为 **the** 这 **symbol** 象征 **of** 的 **beauty** 美丽 **,** ,

作为美的象征，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ɪt'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['mænifests][ɪn][ɪt'self] [ðæt] ['hoʊlnəs]
the 这 **work** 工作 **of** 的 **art** 艺术 **is** 是 **itself** 本身 **beautiful** 美丽的 **in** 在 **that** 那 **it** 它 **manifests** 表现 **in** 在 **itself** 本身 **that** 那 **wholeness** 完整性
[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːti] .
and 和 **integrity** 正直 **which** 哪个 **is** 是 **beauty** 美丽 **.** .

艺术作品本身就很美，因为它自身就体现了美的完整性和统一性。

['evri] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] [dɪ'zaɪn] ;
Every 每一个 **work** 工作 **of** 的 **art** 艺术 **is** 是 **informed** 知情的 **by** 经过 **a** 一个 **controlling** 控制 **design** 设计 **;** ;

每件艺术作品都受到某种控制性设计的影响；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'bɔːdinits] ['mænɪfoʊld] ['diːteɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [hoʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ænd; ənd]

it	subordinates	manifold	details	to	a	definite	whole	;	it	reduces	and
它	下属	歧管	细节	到	一个	定	所有的	;	它	减少	和

[ə'dʒʌsts][ɪts][pɑːrts][tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] ,

adjusts	its	parts	to	an	all	-	inclusive	,
调整	它是	部分	到	一个	全部	-	包容性	,

它将众多细节服从于一个确定的整体；它将各个部分简化和调整为一个包罗万象的整体。

[pər'septəb(ə)l]['juːnəti] .

perceptible	unity	.
可感知的	统一	.

可感知的统一性。

[ðə; ði]['njuərəmbəːg] [kiː] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɪðəm] ;

The	Nuremberg	key	must	have	some	sort	of	rhythm	;
这	纽伦堡	钥匙	必须	有	一些	种类	的	韵律	;

纽伦堡之钥必须具有某种节奏感；

[ðə; ði] [rʌg] [ɔːr] ['vestmənt] [mʌst; məst] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['pætərn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]

the	rug	or	vestment	must	exhibit	a	pattern	which	can	be	seen	to	be
这	小地毯	或者	法衣	必须	展览	一个	图案	哪个	能	是	已见	到	是

[ə; eɪ] [hoʊl] ;

a	whole	;
一个	所有的	;

地毯或服饰必须呈现出一个整体的图案；

[ðə; ði]['kænvəs][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər][mʌst; məst]

the	canvas	must	show	balance	in	the	composition	,	and	the	color	must
这	帆布	必须	展示	平衡	在	这	作品	,	和	这	颜色	必须

[biː; bi] " [ɪn][toʊn] .

be	"	in	tone	.
是	"	在	语气	.

画布的构图必须平衡，颜色必须"协调一致"。

" [ɪn] ['eni] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

"	In	any	work	of	art	there	must	be	design	and	purpose	.
"	在	任何	工作	的	艺术	那里	必须	是	设计	和	目的	.

任何艺术作品都必须有设计和目的。

[ɪn] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr]

In	nature	there	is	much	which	to	the	limited	perception	of	men	does	not	appear
在	自然	那里	是	很多	哪个	到	这	有限的	洞察力	的	男人	做	不是	出现

[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

to	be	beautiful	,
到	是	美丽的	,

自然界中有很多事物，在人类有限的感知范围内，并不显得美丽。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['mænɪfest] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ðə; ði] ['nesəseri] ['hɑːrməni] .

for	there	is	much	that	does	not	manifest	superficially	the	necessary	harmony	.
为了	那里	是	很多	那	做	不是	显现	表面上	这	必要的	和谐	.

因为有很多事物表面上并不能表现出必要的和谐。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [sʌn] [dis'kləuziz] ['meni]

The	landscape	at	noonday	under	the	blaze	of	the	relentless	sun	discloses	many
这	景观	在	午	在下面	这	火焰	的	这	狠	太阳	披露	许多

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['siːmɪŋli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

things	which	are	seemingly	incongruous	with	one	another	.
事物	哪个	是	似乎	不协调	和	一	其他	.

正午烈日下的景色展现出许多看似相互矛盾的事物。

[ðə; ði] [dʌl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][men] ['kænɑ:t] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nəti] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

The	dull	vision	of	men	cannot	penetrate	to	the	unity	underlying	it	all	.
这	乏味的	想象	的	男人	不能	穿透	到	这	统一	潜在的	它	全部	.

人类迟钝的目光无法洞察万物背后的统一性。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ræp] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] ,

At	twilight	,	as	the	shadows	of	evening	wrap	it	round	,
在	暮	,	作为	这	阴影	的	晚上	裹	它	圆形的	,

暮色降临，当夜幕的阴影将它笼罩时，

[ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] ['bju:ti] .

the	same	landscape	is	invested	with	mysterious	beauty	.
这	相同的	景观	是	投资	和	神秘	美丽	.

同样的景色也充满了神秘的美感。

[kən'flɪktɪŋ] ['di:teɪlz][ɑ:r; ər][lɔ:st] , [hɑ:rʃ] ['aʊtˌlaɪnz][ɑ:r; ər] ['sɔfənd] [ænd; ənd]['mɜ:dʒd] , [dɪs'kɔ:rdənt]

Conflicting	details	are	lost	,	harsh	outlines	are	softened	and	merged	,	discordant
冲突	细节	是	丢失的	,	残酷的	概述	是	软化	和	合并	,	不和谐的

['kʌlɝz] [ɑ:r; ər] ['meləud] [ænd; ənd] [ə'tu:nd] .

colors	are	mellowed	and	attuned	.
颜色	是	温和的	和	协调的	.

冲突的细节消失了，生硬的轮廓被柔化和融合，不协调的颜色被柔化和协调。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [fi:ld] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] ['klʌstərd] [d'welɪŋz] ['ɪntu:] " [toʊn] .

Nature	has	brought	her	field	and	hill	and	clustered	dwellings	into	"	tone	.
自然	有	带来	她	场地	和	爬坡道	和	聚类	住宅	进入	"	语气	.

大自然将她的田野、山丘和成片的房屋都融入了"和谐"之中。

" [soʊ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [hu:] [hæz; həz] [pər'si:vd] [ə; eɪ]['hɑ:rməni] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]

"	So	the	artist	,	who	has	perceived	a	harmony	where	the	common	eye	saw	it
"	所以	这	艺术家	,	WHO	有	感知	一个	和谐	在哪里	这	常见的	眼睛	锯	它

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

"所以，艺术家，他看到了常人看不到的和谐，

[sɪ'lekts] ; [hi:; hi] [sə'presiz] [hɪr] , ['streŋθnz] [ðer; ðər] , [fju:ziz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɔ:l]['ɪntu:]['ju:nəti] .

selects	;	he	suppresses	here	,	strengthens	there	,	fuses	,	and	brings	all	into	unity	.
选择	;	他	抑制	这里	,	加强	那里	,	保险丝	,	和	带来	全部	进入	统一	.

他有所选择；他在这里压制，在那里加强，融合，并将一切融为一体。

['hɑ:rməni] [wer'evər] [pər'si:vd] [ɪz] ['bju:ti] .

Harmony	wherever	perceived	is	beauty	.
和谐	无论	感知	是	美丽	.

凡是能感受到和谐的地方，都是美。

['bju:ti] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt][ɪz][ɑ:rt] .

Beauty	made	manifest	by	the	agency	of	the	human	spirit	is	art	.
美丽	制成	显现	经过	这	机构	的	这	人类	精神	是	艺术	.

人类精神所展现的美就是艺术。

[ɑ:rt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðɪs] ['hɑ:rməni][tu:; tə][men] , [mʌst; məst][wɜ:rk] [θru:] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

Art	,	in	order	to	reveal	this	harmony	to	men	,	must	work	through	selection	,
艺术	,	在	命令	到	揭示	这	和谐	到	男人	,	必须	工作	通过	选择	,

艺术为了向世人展现这种和谐，必须通过选择来实现。

[θru:] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['emfəsɪs] , [θru:] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

through	rejection	and	emphasis	,	through	interpretation	.
通过	拒绝	和	强调	,	通过	解释	.

通过拒绝和强调，通过诠释。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ðen] ,

It	is	not	difficult	to	understand	,	then	,
它	是	不是	难的	到	理解	,	然后	,

那么，这并不难理解。

[ðæt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]

that	the	exact	reproduction	of	the	facts	of	the	external	world	is	not	in	a
那	这	精确的	生殖	的	这	事实	的	这	外部的	世界	是	不是	在	一个

[truː] [sens] [ɑːrt] .

true	sense	art	.
真的	感觉	艺术	.

精确地再现外部世界的事实，从真正意义上说并不是艺术。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌreprə'djuːsiŋ] ['aʊtwərd] ['æspekt] ,

The	photograph	,	which	is	the	most	exact	method	of	reproducing	outward	aspect	,
这	照片	,	哪个	是	这	最多	精确的	方法	的	繁殖	向外	方面	,

照片是再现外观最精确的方法，

[ɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [də'rekt] ,

is	denied	the	title	of	a	work	of	art	;	that	is	,	the	photograph	direct	,
是	否认	这	标题	的	一个	工作	的	艺术	;	那	是	,	这	照片	直接的	,

被剥夺了艺术作品的称号；也就是说，这张照片直接.....

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌriː'tʌtʃt] .

which	has	not	been	retouched	.
哪个	有	不是	到过	修图	.

未经修饰。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses] , [ænd; ənd]

To	be	sure	,	the	photograph	is	the	product	of	a	mechanical	process	,	and
到	是	当然	,	这	照片	是	这	产品	的	一个	机械的	过程	,	和

[ɪz][nɑːt] ,

is	not	,
是	不是	,

诚然，照片是机械过程的产物，并非如此。

[ɪk'sept] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skɪl] .

except	incidentally	,	the	result	of	human	skill	.
除了	顺便	,	这	结果	的	人类	技能	.

除了偶然因素外，这都是人类技能的结果。

[ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['æspekt] , [haʊ'evər] , ['vɜːrtʃuəli][ɪg'zækt] ,

Another	kind	of	reproduction	of	outward	aspect	,	however	,	virtually	exact	,
其他	种类	的	生殖	的	向外	方面	,	然而	,	几乎	精确的	,

然而，另一种对外观的复制方式，几乎是完全精确的。

[wɪtʃ] [dʌz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skɪl] , [ɪz] [jet] [nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz][ɑːrt]

which	does	show	the	evidence	of	human	skill	,	is	yet	not	entitled	to	rank	as	art
哪个	做	展示	这	证据	的	人类	技能	,	是	然而	不是	标题	到	秩	作为	艺术

,

,

,

虽然它展现了人类的技巧，但还不能称之为艺术。

— [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɔːr] [dɪ'septɪv] ['pɪktʃər] .

—	the	imitative	or	deceptive	picture	.
—	这	模仿	或者	欺骗性的	图片	.

—模仿或欺骗的图片。

['foʊtəgræf] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] [ruːld] [aʊt] ['iːkwəli] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [kaʊnt] .

Photograph	and	picture	are	ruled	out	equally	on	the	one	count	.
照片	和	图片	是	裁决	出去	同样地	在	这	一	数数	.

照片和图片都同样不符合要求。

['niːðər] [sɪ'lekts] .
Neither selects .
两者都不 选择 .

两人均未选择。

[ɪn][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peintiŋz] [wɜːr; wər][wʌns] [dɪ'spleɪd] [tuː] ['pænlz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][ɪn]
In an exhibition of paintings were once displayed two panels precisely similar in
在 一个 展览 的 绘画 是 一次 显示 二 面板 恰恰 相似的 在
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

在一次画展上，曾展出过两幅外观完全相同的画作。

['prezəntɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][koʊt][ænd; ənd][kæp] , [ə; eɪ]['seɪbər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kæn'tiːn] .
presenting an army coat and cap , a sabre and a canteen .
呈现 一个 军队 外套 和 帽 , 一个 军刀 和 一个 食堂 .

展示军服外套、军帽、军刀和水壶。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] .
At a distance there was no point of difference in the two .
在 一个 距离 那里 曾是 不 观点 的 不同之处 在 这 二 .

从远处看，两者之间没有任何区别。

[ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn][wʌn]['pæn(ə)l][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər]['riːəl]
A nearer view disclosed the fact that on one panel the objects were real
一个 更近 看法 披露 这 事实 那 在 一 控制板 这 对象 是 真实的
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæn(ə)l][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .
and that the other panel was painted .
和 那 这 其他 控制板 曾是 绘 .

仔细观察就会发现，其中一块面板上的物体是真实的，而另一块面板上的物体是画上去的。

[ðə; ði][bɪ'hoʊldər][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [skɪl] ;
The beholder was pleased by the exhibition of the painter's skill ;
这 旁观者 曾是 高兴 经过 这 展览 的 这 画家的 技能 ;

观赏者对画家展现的技艺感到满意；

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɔːr] ['bjuːti] [ɪn] [ðiːz]
but in so far as the work did not reveal a significance or beauty in these
但 在 所以 远的 作为 这 工作 做过 不是 揭示 一个 意义 或者 美丽 在 这些
['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'hoʊldər][hæd; həd][nɑːt] ,
objects which the artist had seen and the beholder had not ,
对象 哪个 这 艺术家 有 已见 和 这 旁观者 有 不是 ,

但是，如果作品没有揭示出艺术家所看到而观赏者所没有看到的这些物体的意义或美感，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['njuərəmbəːg]
it fell short of being a work of art Just as the key of the Nuremberg
它 跌倒 短的 的 存在 一个 工作 的 艺术 只是 作为 这 钥匙 的 这 纽伦堡
['kræftsmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
craftsman was a work of art in that it was for him the expression ,
工匠 曾是 一个 工作 的 艺术 在 那 它 曾是 为了 他 这 表达 ,

它还称不上是一件艺术品，正如纽伦堡工匠的钥匙是一件艺术品，因为它对他来说是一种表达。

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['æktʃuəl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːv] ,
the rendering actual , of a new beauty it was given him to conceive ,
这 渲染 实际的 , 的 一个 新的 美丽 它 曾是 给定 他 到 构想 ,

他被赋予了构思一种全新美的能力，并将其具象化了出来。

[soʊ]['oʊnli] [ðæt] [ɪz][ɑːrt] [wɪtʃ] [meɪks] ['mænɪfest][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [nuː] ,
so only that is art which makes manifest a beauty that is new ,
所以 仅有的 那 是 艺术 哪个 制作 显现 一个 美丽 那 是 新的 ,

所以，只有能够展现全新之美的艺术才是真正的艺术。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz]['truːli][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [oʊn] ['spɪrɪt] .

a	beauty	that	is	truly	born	of	the	artist's	own	spirit	.
一个	美丽	那	是	真的	出生	的	这	艺术家的	自己的	精神	.

那是真正源于艺术家自身精神的美。

[ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrmz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɜːrkmən]

The	repetition	of	existing	forms	with	no	modification	by	the	individual	workman
这	重复	的	现存的	表格	和	不	修改	经过	这	个人	工人

[ɪz][nɑːt][krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

is	not	creation	,
是	不是	创建	,

艺术家对现有形式进行重复而不加任何修改，这并非创造。

[bʌt; bət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ˌmænju'fæktʃər] , [nɑːt][ɑːrt] .

but	imitation	;	and	imitation	is	manufacture	,	not	art	.
但	模仿	;	和	模仿	是	生产	,	不是	艺术	.

但模仿是制造，不是艺术。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['pænlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði] [prɪ'zentmənt]

Inasmuch	as	the	two	panels	could	not	be	distinguished	,	the	presentment
因此	作为	这	二	面板	可以	不是	是	杰出的	,	这	呈报

['sɪgnɪfaɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ri'æləti] .

signified	no	more	than	the	reality	.
表示	不	更多的	比	这	现实	.

由于两块面板无法区分，因此这种呈现方式仅仅反映了现实。

[traɪd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['pɪktʃər] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Tried	as	a	work	of	art	,	the	imitative	picture	,	in	common	with	the
尝试	作为	一个	工作	的	艺术	,	这	模仿	图片	,	在	常见的	和	这

['foʊtəgræf] ,

photograph	,
照片	,

作为一种艺术作品，模仿画与照片一样，

[læks] [ðə; ði] ['nesəseri] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

lacks	the	necessary	element	of	interpretation	,	of	revelation	.
缺乏	这	必要的	元素	的	解释	,	的	启示	.

缺乏必要的诠释和启示。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɑːrt] ,

That	the	representation	may	become	art	,
那	这	表示	可能	变得	艺术	,

这种表现形式可以成为艺术，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [nuː] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔːr]['kwɑːləti][bɔːrn][ʌv; əv]

there	must	be	added	to	it	some	new	attribute	or	quality	born	of
那里	必须	是	额外	到	它	一些	新的	属性	或者	质量	出生	的

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['spɪrɪt] .

the	artist's	spirit	.
这	艺术家的	精神	.

必须在此基础上添加一些源于艺术家精神的新属性或品质。

[ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst] [teɪk] [ɑːn] [nuː] ['miːnɪŋ] .

The	work	must	take	on	new	meaning	.
这	工作	必须	拿	在	新的	意义	.

这项工作必须被赋予新的意义。

[æz; əz] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːbviəs] [sɔːrt] , [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [nɑːt]

As	lending	his	work	significance	of	an	obvious	sort	,	a	significance	not
作为	贷款	他的	工作	意义	的	一个	明显的	种类	,	一个	意义	不是

[ˌnesə'serəli] " [pɪk'tɔːriəl] ,

necessarily	"	pictorial	,
一定	"	画报	,

赋予他的作品一种显而易见的意义，这种意义不一定是"绘画性的"，

" [ðə; ði] ['peɪntər] [maɪt] [siː] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][sʌm; səm] ['stɔːri] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

"	the	painter	might	see	in	the	objects	some	story	they	have	to	tell	.
"	这	画家	可能	看	在	这	对象	一些	故事	他们	有	到	告诉	.

画家或许能从这些物品中看到它们要讲述的故事。

[ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [wɔːl] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi]

The	plaster	of	the	garret	wall	where	they	are	hanging	he	may	show	to	be
这	石膏	的	这	阁楼	墙	在哪里	他们	是	绞刑	他	可能	展示	到	是

[krækt] ;

cracked	;
裂纹	;

他可能会发现，他们悬挂的阁楼墙壁的灰泥已经开裂；

[ðæt] [ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði][koʊt] [spiːks] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊt] [hæŋz] [lɪmp]

that	tear	in	the	coat	speaks	of	faithful	service	,	but	the	coat	hangs	limp
那	撕	在	这	外套	说话	的	忠实	服务	,	但	这	外套	悬挂	跛行

[ænd; ənd] ['dʌsti] [naʊ] ;

and	dusty	now	;
和	尘土飞扬	现在	;

外套上的破洞象征着忠诚的服务，但如今这件外套却软塌塌地挂在那里，沾满了灰尘；

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə'blitəreitid] , [ænd; ənd][ðə; ði][stræp][ɪz]['broʊkən] ;

the	inscription	on	the	canteen	is	almost	obliterated	,	and	the	strap	is	broken	;
这	题词	在	这	食堂	是	几乎	彻底摧毁	,	和	这	带子	是	破碎的	;

水壶上的铭文几乎完全模糊不清，背带也断了；

[ðə; ði]['seɪbər] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][stɜːrn]['juːsɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bleɪd] , [ɪz] ['spɑːtɪd]

the	sabre	,	which	shows	the	marks	of	stern	usage	along	its	blade	,	is	spotted
这	军刀	,	哪个	演出	这	标记	的	船尾	用法	沿着	它是	刀刃	,	是	斑

[wɪð; wɪθ] [rʌst] :

with	rust	:
和	锈	:

这把军刀刀刃上有明显的使用痕迹，并且布满了锈迹：

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [miːnz] ['trʌsti] ['sɜːrvənt] [ɪn] [nɪ'glekt] .

the	whole	composition	means	Trusty	Servants	in	Neglect	.
这	所有的	作品	方法	可靠	仆人	在	忽视	.

整首曲子的意思是《被忽视的忠实仆人》。

[baɪ][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['æspekts][hiː; hi] ['pɪktʃər] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

By	the	emphasis	of	certain	aspects	he	picture	is	made	to	signify	more	than
经过	这	强调	的	肯定	方面	他	图片	是	制成	到	表示	更多的	比

[hiː; hi] [mɪr] ['ɑːbdʒekts] [ðəm'selvz] ,

he	mere	objects	themselves	,
他	仅仅	对象	他们自己	,

通过强调某些方面，这幅画所表达的意义超越了物体本身。

[wer'ɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['seɪliənt] .

wherein	there	was	nothing	salient	.
其中	那里	曾是	没有什么	显著的	.

其中并无任何显著之处。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːr] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][hiː; hi]['ɑːrtɪst] .

The	meaning	is	imposed	upon	them	or	drawn	out	of	them	by	he	artist	.
这	意义	是	强加	之上	他们	或者	绘制	出去	的	他们	经过	他	艺术家	.

艺术家要么将意义强加于它们，要么从中提炼出来。

[ɔːr] [ə'gen] ,

Or	again	,
或者	再次	,

或者再说一遍，

[ðə; ði] ['peɪntər] [meɪ] [siː] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrməni]

the	painter	may	see	in	these	things	the	expression	for	him	of	a	harmony
这	画家	可能	看	在	这些	事物	这	表达	为了	他	的	一个	和谐

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['mænɪfest][baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd]['kʌlər] ,

which	he	can	manifest	by	the	arrangement	of	line	and	color	,
哪个	他	能	显现	经过	这	安排	的	线	和	颜色	,

画家或许能从中看到一种和谐的表达，而这种和谐可以通过线条和色彩的安排来展现。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ][dis'pəuziz][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['hɑːrməni]['vɪzəb(ə)l] .

and	he	so	disposes	his	material	as	to	make	that	harmony	visible	.
和	他	所以	处置	他的	材料	作为	到	制作	那	和谐	可见的	.

他巧妙地安排素材，使这种和谐得以显现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [nɑːt][ðə; ði] [kruːd] [fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][træn'skraɪbz] , [bʌt; bət]['ræðər]

It	is	,	then	,	not	the	crude	fact	which	the	artist	transcribes	,	but	rather
它	是	,	然后	,	不是	这	原油	事实	哪个	这	艺术家	转录	,	但	相当

因此，艺术家所描绘的并非粗糙的事实，而是.....

[sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːrd] [ðə; ði][fækt] .

some	feeling	he	has	toward	the	fact	.
一些	感觉	他	有	朝向	这	事实	.

他对这件事有一些感受。

[baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ] [ə'dʒʌstmənt] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ['emfəsɪs]

By	selection	,	by	adjustment	,	he	gives	this	special	aspect	of	the	fact	emphasis
经过	选择	,	经过	调整	,	他	给予	这	特别的	方面	的	这	事实	强调

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

and	relief	.
和	宽慰	.

通过选择和调整，他强调并突出了这一事实的特殊方面。

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [ɪz] [nuː] ;

In	virtue	of	his	interpretation	the	picture	acquires	a	significance	that	is	new	;
在	美德	的	他的	解释	这	图片	收购	一个	意义	那	是	新的	;

由于他的诠释，这幅画获得了新的意义；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt][ɪt'self][dɪd][nɑːt] [gɪv] ,

it	gives	the	beholder	a	pleasure	which	the	fact	itself	did	not	give	,
它	给予	这	旁观者	一个	乐趣	哪个	这	事实	本身	做过	不是	给	,

它给观者带来一种事实本身所无法带来的愉悦感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	thus	it	passes	over	into	the	domain	of	art	.
和	因此	它	通过	超过	进入	这	领域	的	艺术	.

因此，它就进入了艺术领域。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ,

The	purpose	of	art	is	not	the	reproduction	of	a	beautiful	object	,
这	目的	的	艺术	是	不是	这	生殖	的	一个	美丽的	目的	,

艺术的目的并非复制美丽的物体，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][əb'dʒektɪv][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ'di:ə] .

but	**the**	**expression**	**in**	**objective**	**form**	**of**	**a**	**beautiful**	**idea**	**.**
但	这	表达	在	客观的	形式	的	一个	美丽的	主意	.

但它是以客观形式表达的美好理念。

[ə; eɪ]['plæstər][kæst][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] , [haʊ'evər] ['kʌmli] [ðə; ði][hænd] [meɪ] [bi:; bi] ,

A	**plaster**	**cast**	**of**	**a**	**hand**	**,**	**however**	**comely**	**the**	**hand**	**may**	**be**	**,**
一个	石膏	投掷	的	一个	手	,	然而	漂亮	这	手	可能	是	,

手的石膏模型，无论那只手多么漂亮，

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .

is	**not**	**a**	**work**	**of**	**art**	**.**
是	不是	一个	工作	的	艺术	.

这不是一件艺术品。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn'vɑ:lvz] ['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

As	**with**	**the**	**photograph**	**,**	**the**	**work**	**involves**	**only**	**incidentally**	**the**	**exercise**	**of**
作为	和	这	照片	,	这	工作	涉及	仅有的	顺便	这	锻炼	的

['hju:mən] [skɪl] .

human	**skill**	**.**
人类	技能	.

与摄影一样，这件作品只是附带地运用了人类的技能。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .

But	**that**	**is**	**not**	**all**	**.**
但	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['rendər][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ðə; ði] ['skʌlptər] [mʌst; məst]['mɑ:d(ə)l] ,

In	**order**	**to**	**render**	**the**	**work**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**art**	**,**	**the**	**sculptor**	**must**	**model**	**,**
在	命令	到	使成为	这	工作	在	这	精神	的	艺术	,	这	雕塑家	必须	模型	,

为了使作品符合艺术精神，雕塑家必须进行建模，

[nɑ:t][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [drɔ:] [aʊt][ænd; ənd]

not	**the**	**hand**	**,**	**but**	**his**	**sense**	**of**	**the**	**hand**	**;**	**he**	**must**	**draw**	**out**	**and**
不是	这	手	,	但	他的	感觉	的	这	手	;	他	必须	画	出去	和

[ɪk'spres] [ɪts] ['kærəktər] ,

express	**its**	**character**	**,**
表达	它是	特点	,

不是手本身，而是他对这只手的感知；他必须描绘并表达出这只手的特征。

[ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

its	**significance**	**.**
它是	意义	.

它的意义。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rm][ɪn][boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] ; [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz]

To	**him**	**it**	**is**	**not**	**a**	**certain**	**form**	**in**	**bone**	**and**	**flesh**	**;**	**to**	**him**	**it**	**means**
到	他	它	是	不是	一个	肯定	形式	在	骨	和	肉	;	到	他	它	方法

[greɪs] ,

grace	**,**
优雅	,

对他而言，它并非指血肉之躯的具体形态；对他而言，它意味着恩典。

['delɪkəsi] , ['sensətɪvnəs] , [ɔ:r][pər'hæps][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [streŋθ] , [fɔ:rs] .

delicacy	**,**	**sensitiveness**	**,**	**or**	**perhaps**	**resolution**	**,**	**strength**	**,**	**force**	**.**
美味	,	敏感性	,	或者	也许	解决	,	力量	,	力量	.

细腻、敏感，或者也许是决心、力量、魄力。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

As	**the**	**material**	**symbol**	**of**	**his**	**idea**	**of**	**the**	**hand**	**,**
作为	这	材料	象征	的	他的	主意	的	这	手	,

作为他关于手的理念的物质象征，

[hi:; hi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [meɪk] ['seɪliənt] [sʌtʃ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kɔn,tʊəz] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spresɪv]

he	will	select	and	make	salient	such	lines	and	contours	as	are	expressive
他	将要	选择	和	制作	显著的	这样的	线条	和	轮廓	作为	是	富有表现力的

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .

to	him	of	that	character	.
到	他	的	那	特点	.

他会选择并突出那些在他看来能够表达该人物性格的线条和轮廓。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sʌbdʒekt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

so	little	depends	upon	the	exact	subject	represented	and	so	much	upon	the
所以	小的	取决于	之上	这	精确的	主题	代表	和	所以	很多	之上	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

artist's	feeling	toward	it	,
艺术家的	感觉	朝向	它	,

作品的具体内容对作品的影响微乎其微，而艺术家对作品的情感却至关重要。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ,

so	much	depends	upon	the	spirit	of	the	rendering	,
所以	很多	取决于	之上	这	精神	的	这	渲染	,

很多事情都取决于演绎的精神，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] " ['ʌgli] " [ɪn] [ɪt'self] [meɪ]

that	the	representation	of	a	subject	uninteresting	or	even	"	ugly	"	in	itself	may
那	这	表示	的	一个	主题	无聊	或者	甚至	"	丑陋的	"	在	本身	可能

[bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] .

be	beautiful	.
是	美丽的	.

对一个本身无趣甚至"丑陋"的主题进行描绘，也可能展现出美感。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

In	the	art	of	literature	,	the	subject	is	drawn	from	the	life	of
在	这	艺术	的	文学	,	这	主题	是	绘制	从	这	生活	的

[mæn] .

man	.
男人	.

文学艺术的主题来源于人类生活。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] , [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)l] , [ðə; ði] ['drɑ:mə] , [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] ['mænz] ['toʊt(ə)l]

The	material	of	the	poem	,	the	novel	,	the	drama	,	is	furnished	by	man's	total
这	材料	的	这	诗	,	这	小说	,	这	戏剧	,	是	提供	经过	男人的	全部的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

诗歌、小说、戏剧的素材来源于人类的全部经验。

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] , [im'preʃəns] , [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn]

the	sum	of	his	sensations	,	impressions	,	emotions	,	and	the	events	in
这	和	的	他的	感觉	,	印象	,	情绪	,	和	这	活动	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

which	he	is	concerned	.
哪个	他	是	担心的	.

他的所有感觉、印象、情感以及他所关心的事件的总和。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪəns] [kraʊdz] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

But	experience	crowds	in	upon	him	at	every	point	,	without	order	and	without
但	经验	人群	在	之上	他	在	每一个	观点	,	没有	命令	和	没有

[rɪ'leɪʃn] ;

relation	;
关系	;

但经验却在各个方面涌向他，没有秩序，也没有关联；

[ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər][moʊst][men][ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [θɪŋ] .

the	daily	round	of	living	is	for	most	men	a	humdrum	thing	.
这	日常的	圆形的	的	活的	是	为了	最多	男人	一个	平淡无奇	事物	.

对大多数男人来说，日复一日的生活是单调乏味的。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ˌru:dɪ'mentri] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ɪz]

Yet	it	is	just	this	rudimentary	and	undistinguished	mass	of	experience	which	is
然而	它	是	只是	这	基本的	和	平庸的	大量的	的	经验	哪个	是

[træns'mju:tid]['ɪntu:]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

transmuted	into	literature	;
转变	进入	文学	;

然而，正是这种粗浅而平庸的经验集合体被转化成了文学作品；

[baɪ][ðə; ði] ['ælkəmi] [ʌv; əv][ɑ:rt][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst]

by	the	alchemy	of	art	the	representation	of	that	which	is	without	interest
经过	这	炼金术	的	艺术	这	表示	的	那	哪个	是	没有	兴趣

[bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] .

becomes	interesting	.
变成	有趣的	.

通过艺术的炼金术，原本无趣的事物也能变得有趣起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] .

And	it	happens	on	this	wise	.
和	它	发生	在	这	明智的	.

事情就是这样发生的。

[laɪf] [ɪz] ['hʌmdrʌm] ['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mi:nɪŋləs] ;

Life	is	humdrum	only	in	so	far	as	it	is	meaningless	;
生活	是	平淡无奇	仅有的	在	所以	远的	作为	它	是	无意义的	;

人生之所以单调乏味，仅仅是因为它毫无意义；

[men][kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['eni] [ə'maʊnt] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [mə'nɑ:təni] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [li:d]

men	can	endure	any	amount	drudgery	and	monotony	provided	that	it	lead
男人	能	忍受	任何	数量	苦役	和	单调	假如	那	它	带领

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

只要能带来某种结果，男人就能忍受任何程度的苦差事和单调乏味的工作。

[ðæt] [ðeɪ] [pər'si:v] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['ju:nəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

that	they	perceive	its	relation	to	a	larger	unity	which	is	the	total	of	life	.
那	他们	感知	它是	关系	到	一个	更大的	统一	哪个	是	这	全部的	的	生活	.

他们意识到它与更大的整体——生命整体——之间存在着联系。

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [æprɪ'hend] , [ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kwaiəz]

As	part	of	a	whole	which	can	be	apprehended	,	immediately	it	acquires
作为	部分	的	一个	所有的	哪个	能	是	被捕	,	立即地	它	收购

['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

purpose	and	becomes	significant	.
目的	和	变成	重要的	.

作为整体的一部分，它能够被理解，因此它立即获得了目的和意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['kʌlər][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	the	sense	of	meaning	in	life	which	gives	color	and	warmth	to	the
它	是	这	感觉	的	意义	在	生活	哪个	给予	颜色	和	温暖	到	这

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] [deɪz] .

march	of	uniform	days	.
行进	的	制服	天	.

正是对生活意义的感知，赋予了日复一日的整齐划一的生活以色彩和温暖。

[soʊ][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz] [ɪn'koʊət] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [end] ;

So	the	literary	artist	shapes	his	inchoate	material	to	a	definite	end	;
所以	这	文学	艺术家	形状	他的	未成形的	材料	到	一个	定	结尾	;

因此，文学艺术家将他尚未成形的素材塑造成一个明确的目标；

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [kəm'pleks]['diːteɪlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [hiː; hi] [sɪ'lekts] [sʌtʃ]

out	of	the	limitless	complex	details	at	his	command	,	he	selects	such
出去	的	这	无限	复杂的	细节	在	他的	命令	,	他	选择	这样的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bækgraʊnd] , [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] ,

passages	of	background	,	such	incidents	,
段落	的	背景	,	这样的	事件	,

他从掌握的无穷无尽的复杂细节中，挑选出这样的背景段落和事件。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə]

and	such	traits	of	character	as	make	for	the	setting	forth	of	the	idea
和	这样的	特征	的	特点	作为	制作	为了	这	环境	前进	的	这	主意

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] .

he	has	conceived	.
他	有	构思	.

以及使他能够阐述自己所构想的思想的性格特征。

['klɪrli] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]['kænɑːt][juːz] ['evriθɪŋ] , ['klɪrli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][eɪm][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði]

Clearly	the	artist	cannot	use	everything	,	clearly	he	does	not	aim	to	reproduce	the
清楚地	这	艺术家	不能	使用	一切	,	清楚地	他	做	不是	目的	到	复制	这

[fækt] :

fact	:
事实	:

显然，艺术家不可能使用所有内容，显然，他的目的也不是要再现事实：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'brɪdʒmənts] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['æksent][ænd; ənd]

there	are	abridgments	and	suppressions	,	as	there	are	accent	and
那里	是	节选	和	抑制	,	作为	那里	是	口音	和

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

就像有重音和强调一样，也有删减和删节。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ][kəm'pɑːzət] , [ɪm'bɔdiŋ] [wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] , ['meni]

The	finished	work	is	a	composite	,	embodying	what	is	essential	of	many	,	many
这	完成的	工作	是	一个	合成的	,	体现	什么	是	基本的	的	许多	,	许多

[prɪ'lɪmɪneri] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz] ,

preliminary	studies	and	sketches	,
初步的	研究	和	草图	,

最终完成的作品是一幅综合体作品，它融合了许多初步研究和草图的精华。

[rɔːt] [ænd; ənd][kəm'paɪld][wɪð; wɪθ]['dʒenərəs] ['ɪndəstri] .

wrought	and	compiled	with	generous	industry	.
锻	和	编译	和	慷慨的	行业	.

倾注了大量心血和智慧精心打造而成。

[ðə; ði]['mæstər][ɪz]['rekəgnaɪzd][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][əu'mits] ; [wʌt] [ɪz] [sə'prest] [ɪz][felt][bʌt; bət][nɑːt]

The	master	is	recognized	in	what	he	omits	;	what	is	suppressed	is	felt	but	not
这	掌握	是	认可	在	什么	他	省略	;	什么	是	被抑制	是	毛毡	但	不是

[pər'siːvd] :

perceived	:
感知	:

大师的精髓在于他的省略；被压抑的东西，虽不易察觉，却能被感受到。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [steps][frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] .

the	great	artist	,	in	the	result	,	steps	from	peak	to	peak	.
这	伟大的	艺术家	,	在	这	结果	,	步骤	从	顶峰	到	顶峰	.

因此，伟大的艺术家一步步攀登高峰。

" [ðə; ði] ['sʌnz] [rɪm][dɪps] ; [ðə; ði][stɑːrz] [rʌʃ] [aʊt] :

"	The	Sun's	rim	dips	;	the	stars	rush	out	:
"	这	太阳的	轮缘	蘸酱	;	这	明星	匆忙	出去	:

“太阳边缘下沉；群星涌现：

[æt; ət][wʌn] [straɪd] [kʌmz] [ðə; ði][dɑːrk] .

At	one	stride	comes	the	Dark	.
在	一	步幅	来	这	黑暗的	.

黑暗一步降临。

" [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [stroʊks] [ðə; ði]['mæstər] ['kəulridʒ] [di'pikts] [ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

"	Thus	with	three	strokes	the	master	Coleridge	depicts	the	onrush	of	the	night
"	因此	和	三	笔画	这	掌握	柯尔律治	描绘	这	匆忙	的	这	夜晚

['oʊvər] ['baʊndləs] ['speɪsɪz][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

over	boundless	spaces	of	sky	and	sea	.
超过	无边无际	空间	的	天空	和	海	.

“就这样，大师柯勒律治用三笔描绘了夜幕降临无垠的天空和海洋的景象。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz] , ['tenisn] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ,

Within	the	compass	of	a	few	lines	,	Tennyson	registers	the	interminable	,
之内	这	罗盘	的	一个	很少	线条	,	丁尼生	登记簿	这	没完没了	,

['empti] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['wɪri] ['jɪrz] :

empty	monotony	of	weary	years	:
空的	单调	的	厌倦	年	:

寥寥数行，丁尼生便描绘出疲惫岁月里无休止的、空虚的单调：

" [noʊ][seɪl][frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ]

"	No	sail	from	day	to	day	,	but	every	day
"	不	帆	从	天	到	天	,	但	每一个	天

“并非每天都扬帆起航，而是每一天都如此。”

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['broʊkən]['ɪntuː]['skɑːrlət] [ʃɑːfts]

The	sunrise	broken	into	scarlet	shafts
这	日出	破碎的	进入	猩红	轴

日出时分，天空被染成了猩红色的光柱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] ;

Among	the	palms	and	ferns	and	precipices	;
之中	这	棕榈树	和	蕨类植物	和	悬崖	;

在棕榈树、蕨类植物和悬崖峭壁之间；

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;

The	blaze	upon	the	waters	to	the	east	;
这	火焰	之上	这	水	到	这	东方	;

东边水面上燃起熊熊大火；

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['aɪlənd][ˌoʊvər'hed] ;

The	blaze	upon	his	island	overhead	;
这	火焰	之上	他的	岛	开销	;

他头顶岛屿上的大火；

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [west] ;

The	blaze	upon	the	waters	to	the	west	;
这	火焰	之上	这	水	到	这	西方	;

西边水面上的火焰;

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] [ðæt] [gloʊbd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Then	the	great	stars	that	globed	themselves	in	Heaven	,
然后	这	伟大的	明星	那	球形	他们自己	在	天堂	,

然后，天上那些环绕着自己的巨大星辰，

[ðə; ði] ['hɑːloʊər] - [be'ləuɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen]

The	hollower	-	bellowing	ocean	,	and	again
这	空心	-	咆哮	海洋	,	和	再次

空心咆哮的海洋，再次

[ðə; ði]['skɑːrlət] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] — [bʌt; bət][noʊ][seɪl] .

The	scarlet	shafts	of	sunrise	—	but	no	sail	.
这	猩红	轴	的	日出	—	但	不	帆	.

晨曦染成猩红色——却不见帆影。

" [ðʌs] [θruː] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɜːrk][tuː; tə][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

"	Thus	through	selection	does	the	artist	work	to	interpretation	.
"	因此	通过	选择	做	这	艺术家	工作	到	解释	.

“因此，艺术家通过选择来进行诠释。”

[baɪ] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənteri][fækt] ,

By	detaching	the	eternal	meaning	from	the	momentary	fact	,
经过	分离	这	永恒	意义	从	这	瞬间	事实	,

将永恒的意义从瞬间的事实中剥离出来，

[baɪ] [im'bɔdiŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːnkriːt] [fɔːrmz][æz; əz] ['sɪmbəlaɪz]

by	embodying	his	sense	of	its	significance	in	such	concrete	forms	as	symbolize
经过	体现	他的	感觉	的	它是	意义	在	这样的	具体的	表格	作为	象征

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

his	idea	,
他的	主意	,

他将自己对事物意义的理解体现在象征其理念的具体形式中，

[baɪ] [investiŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['tɪpɪk(ə)l]['ɪmpɔːrt] , [ðen] [ɪn] ['veri] [truːθ]

by	investing	the	single	instance	with	universally	typical	import	,	then	in	very	truth
经过	投资	这	单身的	实例	和	普遍地	典型的	进口	,	然后	在	非常	真相

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] .

he	represents	.
他	代表	.

通过赋予单一实例普遍典型意义，那么他实际上就代表了。

['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt] ;

Nature	is	not	the	subject	of	art	;
自然	是	不是	这	主题	的	艺术	;

自然并非艺术的主题;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['treʒəri] [frʌm; frəm] [huːz] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] [stɔːr] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sɪ'lekts]

she	is	the	universal	treasury	from	whose	infinitely	various	store	the	artist	selects
她	是	这	普遍的	财政部	从	谁	无限地	各种各样的	店铺	这	艺术家	选择

[hɪz; ɪz] ['sɪmblz] .

his	symbols	.
他的	符号	.

她是宇宙的宝库，艺术家从中无限丰富的宝藏中挑选象征符号。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['meθəd] [ɪn][ɑːrt] [meɪ] [hɪr] [sə'dʒest] [ɪt'self][æz; əz] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

A	special	method	in	art	may	here	suggest	itself	as	having	for	its	purpose	to
一个	特别的	方法	在	艺术	可能	这里	建议	本身	作为	拥有	为了	它是	目的	到

[ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][fækt][ɪn]['pɜːrfɪkt] [fɪ'deləti] ;

reproduce	the	fact	in	perfect	fidelity	;
复制	这	事实	在	完美的	忠诚	;

艺术中一种特殊的技法或许可以作为完美忠实地再现事实的手段;

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [kɔːld] ['riːəlɪzəm] .

the	method	is	called	realism	.
这	方法	是	称为	现实主义	.

这种方法叫做现实主义。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [kən'sɪdərət] [ə'næləsɪs] [ʃoʊz] [ðæt] ['riːəlɪzəm][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn]

But	a	moment's	considerate	analysis	shows	that	realism	is	only	a	label	for	one
但	一个	瞬间	周到	分析	演出	那	现实主义	是	仅有的	一个	标签	为了	一

['mænər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ,

manner	of	handling	,
方式	的	处理	,

但稍加思考便会发现，现实主义只是处理问题的一种方法而已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [kʌmz] [noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] " ['riːəli] " [ɪz] .

and	in	the	end	comes	no	nearer	the	object	as	it	"	really	"	is	.
和	在	这	结尾	来	不	更近	这	目的	作为	它	"	真的	"	是	.

最终，它并没有更接近物体的"真实"面貌。

[ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] ['riːəlɪzəm][ɪz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['pɜːrsən(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

In	its	essence	realism	is	the	artist's	personal	vision	of	the	fact	,
在	它是	本质	现实主义	是	这	艺术家的	个人的	想象	的	这	事实	,

现实主义的本质是艺术家对事实的个人诠释。

[ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ'diːəlɪzəm][ɔːr][roʊ'mæntɪsɪzəm][ɔːr] [ɪm'preʃənɪzəm] [ɪz]['pɜːrsən(ə)l] .

exactly	as	idealism	or	romanticism	or	impressionism	is	personal	.
确切地	作为	唯心主义	或者	浪漫主义	或者	印象主义	是	个人的	.

正如理想主义、浪漫主义或印象主义都是个人化的一样。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ri'ələti] ?

For	after	all	,	what	is	the	reality	?
为了	后	全部	,	什么	是	这	现实	?

毕竟，现实究竟是什么?

[ə; eɪ] [tʃæns] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz][ɑːn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] ['kɔːrnər] .

A	chance	newsboy	is	offering	his	papers	on	a	crowded	street	corner	.
一个	机会	报童	是	提供	他的	文件	在	一个	挤	街道	角落	.

一个报童在拥挤的街角兜售报纸。

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪlθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

The	fine	lady	recoils	from	his	filth	and	from	all	contact	with	him	;
这	美好的	女士	反冲	从	他的	污秽	和	从	全部	接触	和	他	;

这位高贵的女士厌恶他的肮脏，也厌恶与他的一切接触;

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [siːz] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][help][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'diːm] ;

the	philanthropist	sees	in	him	a	human	being	to	help	and	to	redeem	;
这	慈善家	看到	在	他	一个	人类	存在	到	帮助	和	到	赎回	;

慈善家在他身上看到了一个需要帮助和救赎的人;

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [rɪ'gɑːrdz][hɪm; ɪm] [dɪs'pæʃənətli] [æz; əz][ə; eɪ] " ['soʊʃ(ə)l]['fæktər] , " [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

the	philosopher	regards	him	dispassionately	as	a	"	social	factor	,	"	the	result
这	哲学家	问候	他	冷静地	作为	一个	"	社会的	因素	,	"	这	结果

[ʌv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

of	heredity	and	environment	;
的	遗传	和	环境	;

哲学家冷静地将他视为一种"社会因素"，是遗传和环境的结果;

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][kraɪz][aʊt][ɪn][dʒɔɪ][æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ] [laɪts] [ə'pɑːn] [gʊd] [stʌf] [tuː; tə][peɪnt] .

the	artist	cries	out	in	joy	as	his	eye	lights	upon	good	stuff	to	paint	.
这	艺术家	哭泣	出去	在	喜悦	作为	他的	眼睛	灯	之上	好的	东西	到	画	.

艺术家发现适合绘画的好素材，高兴地叫了起来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'sepʃnz] ['fɪgjərz] [ðə; ði] " ['riːəl] " ['nuːzˌbɔɪ] ?

But	all	the	while	,	which	of	these	conceptions	figures	the	"	real	"	newsboy	?
但	全部	这	尽管	,	哪个	的	这些	概念	数据	这	"	真实的	"	报童	?

但与此同时，这些概念中哪一个才真正符合"真正的"报童形象呢?

[nɑːt][wʌn] .

Not	one	.
不是	一	.

一个也没有。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ðiːz] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][əb'zɜːrvər] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['baɪəs] ,

For	he	is	all	these	together	;	and	the	single	observer	,	whatever	his	bias	,
为了	他	是	全部	这些	一起	;	和	这	单身的	观察员	,	任何	他的	偏见	,

因为他集所有这些特质于一身；而作为唯一的观察者，无论他抱有何种偏见，

['kænɑːt] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

cannot	apprehend	him	at	every	point	.
不能	逮捕	他	在	每一个	观点	.

无法随时随地抓住他。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] [ɪn'vɑːlvz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

Any	attempt	to	represent	him	involves	selection	and	interpretation	,
任何	试图	到	代表	他	涉及	选择	和	解释	,

任何试图描绘他的尝试都涉及选择和诠释。

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [treɪts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['emfəsaɪz] ['ʌðər] ,

the	suppression	of	some	traits	in	order	to	emphasize	others	,
这	抑制	的	一些	特征	在	命令	到	强调	其他的	,

抑制某些特质以突出另一些特质，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['æspekts] [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði]['gɪv(ə)n][əb'zɜːrvər] .

which	are	the	special	aspects	that	have	impressed	the	given	observer	.
哪个	是	这	特别的	方面	那	有	印象深刻	这	给定	观察员	.

哪些方面给这位观察者留下了深刻的印象?

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['riːəlɪzəm] .

So	there	is	no	essential	realism	.
所以	那里	是	不	基本的	现实主义	.

所以，本质上并不存在现实主义。

[ðə; ði][tɜːrm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə]['rendər] [wʌt] [ɪz] [les]

The	term	applies	to	the	method	of	those	who	choose	to	render	what	is	less
这	学期	适用	到	这	方法	的	那些	WHO	选择	到	使成为	什么	是	较少的

['kʌmfərtɪŋ] [ɪn][laɪf] ,

comforting	in	life	,
令人感到安慰	在	生活	,

这个术语指的是那些选择去做生活中不那么令人舒适的事情的人所采用的方法。

[huː] [ɪn'sɪst][ɑːn] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['ʌgli] .

who	insist	on	those	characteristics	of	things	which	men	call	ugly	.
WHO	坚持	在	那些	特征	的	事物	哪个	男人	称呼	丑陋的	.

他们坚持认为事物具有那些男人认为丑陋的特征。

[ɪn]['riːəlɪzəm] , [dʒʌst][æz; əz]['truːli][æz; əz][ɪn]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] ,

In	realism	,	just	as	truly	as	in	any	other	kind	of	treatment	,
在	现实主义	,	只是	作为	真的	作为	在	任何	其他	种类	的	治疗	,

现实主义，就像其他任何类型的处理方式一样，

[ɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'vɪzɪdʒɪŋ]

is	expressed	the	personality	of	the	artist	,	his	own	peculiar	way	of	envisaging
是	表达	这	性格	的	这	艺术家	,	他的	自己的	奇特	方式	的	设想

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

表达了艺术家的个性，以及他看待世界的独特方式。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn]

A	work	of	art	is	born	of	the	artist's	desire	to	express	his	joy	in
一个	工作	的	艺术	是	出生	的	这	艺术家的	欲望	到	表达	他的	喜悦	在

[sʌm; səm] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɑːrmənɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'kləuzd] [tuː; tə]

some	new	aspect	of	the	universal	harmony	which	has	been	disclosed	to
一些	新的	方面	的	这	普遍的	和谐	哪个	有	到过	披露	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

艺术作品源于艺术家表达他对所发现的宇宙和谐新层面的喜悦之情。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [θruː] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'viːl] .

The	mission	of	art	is	through	interpretation	to	reveal	.
这	使命	的	艺术	是	通过	解释	到	揭示	.

艺术的使命是通过诠释来揭示真相。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪtər][æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peintiŋz] [ɪz] [ʃɑːkt]

It	happens	sometimes	that	a	visitor	at	an	exhibition	of	paintings	is	shocked
它	发生	有时	那	一个	游客	在	一个	展览	的	绘画	是	震惊

[baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

by	a	picture	which	seems	to	him	for	the	moment	impossible	,
经过	一个	图片	哪个	似乎	到	他	为了	这	片刻	不可能的	,

有时，参观画展的游客会被一幅在他看来匪夷所思的画作所震惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] ;

because	so	far	beyond	the	range	of	his	experience	;
因为	所以	远的	超过	这	范围	的	他的	经验	;

因为远远超出了他的经验范围；

[jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi][faɪndz][hɪm'self] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['stʌdi]

yet	withal	he	finds	himself	attracted	by	it	and	he	returns	to	study
然而	此外	他	发现	他自己	吸引	经过	它	和	他	返回	到	学习

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，他却发现自己被它所吸引，于是又回去研究它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ][ðæt] ['veri] [ɪ'fekt] [ɪn]['neɪtʃər] ,

It	is	not	many	days	before	his	glance	is	arrested	by	that	very	effect	in	nature	,
它	是	不是	许多	天	前	他的	瞥一眼	是	被捕	经过	那	非常	影响	在	自然	,

没过几天，他的目光就被大自然的这种景象所吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃər] !

and	he	says	,	"	Why	,	that	is	like	that	picture	!
和	他	说道	,	"	为什么	,	那	是	喜欢	那	图片	!

他说："哎呀，那就像那张照片一样！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	the	artist	who	first	saw	it	and	who	taught	him	to	see	it
"	它	曾是	这	艺术家	WHO	第一的	锯	它	和	WHO	教授	他	到	看	它

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

"是那位艺术家最先发现了这一点，并教会了他自己去发现这一点。"

[wen] [wʌn] [əb'zə:vz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔ:r] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [wʌn] [kɔ:lz] " [ə; eɪ] [kə'roʊt] " [ɔ:r] " [ə; eɪ]
When **one** **observes** **an** **effect** **in** **nature** **or** **in** **life** **that** **one** **calls** **"** **a** **Corot** **"** **or** **"** **a**
什么时候 一 观察 一个 影响 在 自然 或者 在 生活 那 一 呼叫 " 一个 柯罗 " 或者 " 一个
['wɪslər] ,
Whistler **,**
惠斯勒 ,

当人们观察到自然界或生活中某种被称为"柯罗效应"或"惠斯勒效应"的现象时，

" [wʌn] [mi:nz] [ðæt] [tu:; tə] [kə'roʊt] [ɔ:r] [tu:; tə] ['wɪslər] [ɪz] [du:] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt]
" **one** **means** **that** **to** **Corot** **or** **to** **Whistler** **is** **due** **the** **glory** **of** **discovering** **that**
" 一 方法 那 到 柯罗 或者 到 惠斯勒 是 到期的 这 荣耀 的 发现 那
[fʊlər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
fuller **beauty** **and** **revealing** **it** **.**
更丰满 美丽 和 揭示 它 .

"一是认为柯罗或惠斯勒有幸发现了更完整的美，并将其展现出来。"

['braʊnɪŋ] [meɪks] [frɑ:] ['lɪpoʊ] ['lɪpi] [seɪ] :
Browning **makes** **Fra** **Lippo** **Lippi** **say** **:**
勃朗宁 制作 弗拉 力宝 利皮 说 :

勃朗宁让弗拉·利波·利皮说道：

" [wɪə(r)] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv]
" **We're** **made** **so** **that** **we** **love**
" 是 制成 所以 那 我们 爱

我们生来就渴望爱

[fɜ:rst] [wen] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] ['peɪntɪd] , [θɪŋz] [wi:; wi] [hæv; həv] [pæst]
First **when** **we** **see** **them** **painted** **,** **things** **we** **have** **passed**
第一的 什么时候 我们 看 他们 绘 , 事物 我们 有 通过了

首先，当我们看到它们被涂绘时，那些我们已经逝去的事物。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [nɔ:r] [kɛəd] [tu:; tə] [si:] ;
Perhaps **a** **hundred** **times** **nor** **cared** **to** **see** **;**
也许 一个 百 时代 也不 关心 到 看 ;

或许一百次，但都不愿去看；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] , ['peɪntɪd] — ['betər] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
And **so** **they** **are** **better** **,** **painted** **—** **better** **to** **us** **,**
和 所以 他们 是 更好的 , 绘 — 更好的 到 我们 ,

所以，涂上油漆后它们更好看——对我们来说更好看。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Which **is** **the** **same** **thing** **.**
哪个 是 这 相同的 事物 .

这其实是一回事。

[ɑ:rt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Art **was** **given** **for** **that** **.**
艺术 曾是 给定 为了 那 .

艺术就是为此而存在的。

" [ðɪs] [rɪ'vi:lɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ɪz] [nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'priˌetər] .
" **This** **revealing** **power** **of** **art** **is** **not** **restricted** **to** **the** **individual** **appreciator** **.**
" 这 揭示 力量 的 艺术 是 不是 受限制的 到 这 个人 欣赏者 .

"艺术的这种揭示力量并不局限于个人欣赏者。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ɑ:r'tɪstɪk] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
It **is** **said** **that** **the** **French** **are** **an** **artistic** **people** **and** **that** **Americans** **are** **not**
它 是 说 那 这 法语 是 一个 艺术 人们 和 那 美国人 是 不是
.
:
.

据说法国人是富有艺术气息的民族，而美国人则不然。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv] [bɪn]

The	explanation	is	that	for	generations	the	artists	of	France	have	been
这	解释	是	那	为了	几代人	这	艺术家	的	法国	有	到过

[dɪs'kʌvərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt][ɪz][ə'raʊnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]['veri]

discovering	to	their	countrymen	the	beauty	that	is	around	them	at	their	very
发现	到	他们的	同胞们	这	美丽	那	是	大约	他们	在	他们的	非常

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

原因在于，一代又一代的法国艺术家一直在向他们的同胞们展示家门口就存在的自然之美。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	have	taught	them	to	appreciate	it	.
和	有	教授	他们	到	欣赏	它	.

并教会了他们欣赏它。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk]['pi:p(ə)l] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪsts][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn]

The	Americans	will	be	an	artistic	people	when	our	artists	shall	have	done
这	美国人	将要	是	一个	艺术	人们	什么时候	我们的	艺术家	将	有	完毕

[ðə; ði][laɪk][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

the	like	for	us	.
这	喜欢	为了	我们	.

当我们的艺术家们为我们创作出同样精彩的作品时，美国人才会成为一个充满艺术气息的民族。

[wen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə; eɪ]['tru:li] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [ɑ:rt] ,

When	there	shall	have	been	for	generations	a	truly	native	American	art	,
什么时候	那里	将	有	到过	为了	几代人	一个	真的	本国的	美国人	艺术	,

当一种真正意义上的美洲本土艺术世代传承之后，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] .

there	will	be	a	public	to	understand	and	to	appreciate	.
那里	将要	是	一个	民众	到	理解	和	到	欣赏	.

会有公众去理解和欣赏。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['evriwer] [ðə; ði] [haɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] .

So	it	is	that	everywhere	the	high	function	of	art	is	to	reveal	.
所以	它	是	那	到处	这	高的	功能	的	艺术	是	到	揭示	.

因此，艺术的崇高功能在于揭示。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [mɔ:r] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

As	a	friend	,	more	sensitive	and	more	enthusiastic	,	with	whom	we	are
作为	一个	朋友	,	更多的	敏感的	和	更多的	热情的	,	和	谁	我们	是

['strəulɪŋ] ,

strolling	,
漫步	,

作为一位更敏感、更热情的朋友，我们一起散步，

[pɔɪnts] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] ['meni] ['bju:ti:z] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɔ:r][ɪn] [tri:z] [ænd; ənd][skaɪ] ,

points	out	to	us	many	beauties	by	the	wayside	or	in	trees	and	sky	,
积分	出去	到	我们	许多	美女	经过	这	路边	或者	在	树木	和	天空	,

它向我们展示了路边、树木和天空中的许多美景，

[soʊ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [teɪks] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [li:dz] [ju: 'es][aʊt]['ɪntu:][laɪf] ,

so	the	artist	takes	us	by	the	hand	and	leads	us	out	into	life	,
所以	这	艺术家	需要	我们	经过	这	手	和	线索	我们	出去	进入	生活	,

所以艺术家牵着我们的手，引领我们走向生活。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][blaɪnd] [bɪ'fɔ:r] .

indicating	for	us	a	harmony	to	which	we	were	blind	before	.
表明	为了	我们	一个	和谐	到	哪个	我们	是	瞎的	前	.

向我们展示了一种我们以前视而不见的和谐。

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli] [raʊnd] ,

Burdened	**with**	**affairs**	**and**	**the**	**daily**	**round**	**,**
负担	和	事务	和	这	日常的	圆形的	,

事务缠身，日常琐事缠身，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːf][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] [medəuz]

we	**had**	**not**	**thought**	**to**	**look**	**off**	**and**	**out**	**to**	**the**	**spreading**	**meadows**
我们	有	不是	想法	到	看	离开	和	出去	到	这	传播	草地

['tɔːsɪŋ] ['ɪntuː] [hɪlz] [wɪtʃ] [roʊl] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] [bɪ'jɑːnd] .

tossing	**into**	**hills**	**which**	**roll**	**upward**	**into**	**the**	**blue**	**heaven**	**beyond**	**.**
抛掷	进入	丘陵	哪个	卷	向上	进入	这	蓝色的	天堂	超过	.

我们原本没有想到要向远处眺望，那里有绵延的草地，一直延伸到连绵起伏的山丘，最终汇入蔚蓝的天空。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðʌs] [rɪ'viːld] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [æprɪ'hend] [ɪn]['spɪrɪt]

The	**beauty**	**thus**	**revealed**	**is**	**a**	**beauty**	**which**	**the**	**artist**	**has**	**apprehended**	**in**	**spirit**
这	美丽	因此	揭晓	是	一个	美丽	哪个	这	艺术家	有	被捕	在	精神

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['æktʃuəl] .

and	**which**	**he**	**would**	**make**	**actual**	**.**
和	哪个	他	会	制作	实际的	.

由此展现的美，是艺术家在精神层面领悟到并试图将其变为现实的美。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

A	**work**	**of**	**art**	**is**	**the**	**expression**	**of**	**an**	**aspiration**	**.**
一个	工作	的	艺术	是	这	表达	的	一个	抱负	.

艺术作品是愿望的表达。

[ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] ['tɔːdri] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [set][ɪn][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [krɔːs] [ɑːr; ər]

The	**crude**	**and**	**tawdry**	**images**	**of**	**the**	**Madonna**	**Set**	**in**	**the**	**roadside**	**cross**	**are**
这	原油	和	庸俗的	图片	的	这	麦当娜	放	在	这	路边	叉	是

[dʒʌst][æz; əz]['truːli][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [ræpt] [seɪnts] [ʌv; əv]['dʒɔtəu][ɔːr][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]

just	**as**	**truly**	**a**	**work**	**of**	**art**	**as**	**the**	**rapt**	**saints**	**of**	**Giotto**	**or**	**the**	**perfect**
只是	作为	真的	一个	工作	的	艺术	作为	这	欣喜若狂	圣徒	的	乔托	或者	这	完美的

[mə'dɑːnə] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [pʊr] ,

Madonnas	**of**	**Raphael**	**in**	**so**	**far**	**as**	**they**	**are**	**expressive**	**of**	**what**	**those**	**poor**	**,**
麦当娜	的	拉斐尔	在	所以	远的	作为	他们	是	富有表现力的	的	什么	那些	贫穷的	,

路边十字架上的圣母像虽然粗糙俗艳，但与乔托笔下虔诚的圣徒或拉斐尔笔下完美的圣母像一样，都是真正的艺术作品，因为它们都表达了穷人的内心世界。

[dɪ'vaʊt] [soʊlz] [huː] ['fæʃnd] [ðem; ðəm][felt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .

devout	**souls**	**who**	**fashioned**	**them**	**felt**	**of**	**worship**	**and**	**of**	**love**	**.**
虔诚的	灵魂	WHO	造型	他们	毛毡	的	崇拜	和	的	爱	.

创造它们的虔诚灵魂充满了崇拜和爱。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['dʒɔtəu][felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

After	**all**	**,**	**the**	**difference**	**is**	**that**	**Giotto**	**felt**	**more**	**than**	**they**	**,**
后	全部	,	这	不同之处	是	那	乔托	毛毡	更多的	比	他们	,

毕竟，区别在于乔托比他们感受得更深刻。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Raphael	**was**	**endowed**	**with**	**more**	**accomplished**	**powers**	**of**	**expression**	**.**
拉斐尔	曾是	捐赠	和	更多的	完成	权力	的	表达	.

拉斐尔拥有更卓越的表达能力。

[ðə; ði][wɜːrk][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts]['ɪmpɔːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

The	**work**	**receives**	**its**	**import**	**as**	**it**	**is**	**the**	**faithful**	**utterance**	**of**	**him**
这	工作	接收	它是	进口	作为	它	是	这	忠实	发声	的	他

[huː] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	**shaped**	**it**	**,**
WHO	形状	它	,

这部作品之所以具有意义，是因为它是创作者本人的忠实表达。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒenjuɪnli] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .

as	it	is	genuinely	the	realization	of	his	ideal	.
作为	它	是	真的	这	实现	的	他的	理想的	.

因为这确实是他理想的实现。

" [ðə; ði][gɪft] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɪvər][ɪz] [ber] .

"	The	gift	without	the	giver	is	bare	.
"	这	礼物	没有	这	赠予者	是	裸	.

没有送礼人的礼物是空洞的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [truː] [ðæt] [ðə; ði][gɪft] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪz] ['sterəl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

"	But	it	is	no	less	true	that	the	gift	without	the	receiver	is	sterile	and	void	,
"	但	它	是	不	较少的	真的	那	这	礼物	没有	这	接收者	是	无菌	和	空白	,

“但是，没有收礼人的礼物是毫无意义的，这一点同样不容置疑。”

[fɔːr; fər][ɑːrt] [ɪn'vɑːlvz] [nɑːt]['oʊnli][ɪts] [kri'eɪtərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

for	art	involves	not	only	its	creator's	intention	but	also	its	message	to	him
为了	艺术	涉及	不是	仅有的	它是	创作者的	意图	但	还	它是	信息	到	他

[huːm] [ðə; ði][wɜːrk] ['riːtʃɪz] .

whom	the	work	reaches	.
谁	这	工作	到达	.

艺术不仅包含创作者的意图，还包含作品传递给观众的信息。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

In	a	book	,
在	一个	书	,

在一本书中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ðə; ði]

it	is	not	only	what	the	writer	says	that	makes	its	significance	but	also	what	the
它	是	不是	仅有的	什么	这	作家	说道	那	制作	它是	意义	但	还	什么	这

['riːdər] [θɪŋks] [æz; əz][hiː; hi] [riːdz] .

reader	thinks	as	he	reads	.
读者	思考	作为	他	阅读	.

作品的意义不仅在于作者说了什么，还在于读者在阅读时思考了什么。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [mæn][faindz][ɪn] ['pɪktʃər] [ɔːr]['poʊəm][ɔːr] [sɔːŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] ,

In	so	far	as	any	man	finds	in	picture	or	poem	or	song	a	new	beauty	,
在	所以	远的	作为	任何	男人	发现	在	图片	或者	诗	或者	歌曲	一个	新的	美丽	,

只要有人在绘画、诗歌或歌曲中发现新的美，

[ə; eɪ] [fʊlər] [sens] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

a	fuller	sense	of	harmony	than	was	his	before	,	for	him	that	is	a
一个	更丰满	感觉	的	和谐	比	曾是	他的	前	,	为了	他	那	是	一个

[wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

work	of	art	.
工作	的	艺术	.

对他而言，这比他以前更有和谐感，这本身就是一件艺术品。

[ðʌs] [ðə; ði]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][traɪd][ɪz] ['relətɪv] .

Thus	the	standard	by	which	art	is	to	be	tried	is	relative	.
因此	这	标准	经过	哪个	艺术	是	到	是	尝试	是	相对的	.

因此，评判艺术的标准是相对的。

[fɔːr; fər][ɪts] [kri'eɪtər] ,

For	its	creator	,
为了	它是	创作者	,

对于它的创造者而言，

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɑːrt][ɪn][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [imˈbɔdiz] [ə; eɪ][pərˈsepʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['hɑːrməni] [ðæt][ɪz]

the	work	is	art	in	that	it	embodies	a	perception	of	new	harmony	that	is
这	工作	是	艺术	在	那	它	体现	一个	洞察力	的	新的	和谐	那	是

[pɪˈkjuːliərli] [hɪz; ɪz] .

peculiarly	his	.
奇特地	他的	.

这件作品之所以是艺术品，是因为它体现了他独有的对全新和谐的感知。

[ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [rɪˈzʌlt] , [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['kærəktər] [ɪz] [imˈpaːtid] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][baɪ][ðə; ði]

In	the	material	result	,	this	special	character	is	imparted	to	the	work	by	the
在	这	材料	结果	,	这	特别的	特点	是	传授	到	这	工作	经过	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sɪˈlekʃ(ə)n] .

artist's	instinctive	selection	.
艺术家的	本能	选择	.

在最终的物质成果中，这种特殊性是由艺术家的直觉选择赋予作品的。

[noʊ] [tuː] ['peɪntəz] , [ðoʊ] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][pərˈhæps][ʌv; əv][laɪk]

No	two	painters	,	though	equipped	with	equal	technical	skill	and	perhaps	of	like
不	二	画家	,	尽管	配备	和	平等的	技术的	技能	和	也许	的	喜欢

[teɪsts] [ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] ,

tastes	and	preferences	,
口味	和	偏好	,

没有两位画家，即使拥有相同的技术水平，或许还有相似的品味和喜好，

[wʊd] [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [kʊd; kəd] ['rendər] [ðə; ði] [seɪm] [swiːp] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ɪn] [prɪˈsaɪsli] ['sɪmələr]

would	or	indeed	could	render	the	same	sweep	of	landscape	in	precisely	similar
会	或者	的确	可以	使成为	这	相同的	扫	的	景观	在	恰恰	相似的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

能够以完全相同的方式描绘出同样的风景。

['ɑːbviəsli] , [tuː; tə][set] [daʊn] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][æn; ən][ɪmˌpɑːsəˈbɪləti][ænd; ənd][æn; ən]

Obviously	,	to	set	down	everything	were	at	once	an	impossibility	and	an
明显地	,	到	放	向下	一切	是	在	一次	一个	不可能	和	一个

[ˌʌnˈtruːθ] ,

untruth	,
谎言	,

显然，把所有事情都记录下来既不可能，也不属实。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪˈhoʊldər] [dʌz] [nɑːt] [siː] ['evriθɪŋ] .

for	the	detail	of	nature	is	infinite	and	the	beholder	does	not	see	everything	.
为了	这	细节	的	自然	是	无限	和	这	旁观者	做	不是	看	一切	.

因为自然界的细节无穷无尽，观察者不可能看到全部。

[iːtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] ,

Each	is	bound	to	select	such	details	as	impress	him	,
每个	是	边界	到	选择	这样的	细节	作为	令人印象深刻	他	,

每个人都必然会选择那些能给他留下深刻印象的细节。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪˈlekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [juˈniːk]

and	his	selection	will	be	determined	by	the	way	in	which	he	as	a	unique
和	他的	选择	将要	是	决定	经过	这	方式	在	哪个	他	作为	一个	独特的

[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

personality	,
性格	,

他的入选将取决于他独特的个性。

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] ['juːnɪvɜːrs] ,

an	individual	different	from	every	other	man	in	the	whole	wide	universe	,
一个	个人	不同的	从	每一个	其他	男人	在	这	所有的	宽的	宇宙	,

一个与整个宇宙中其他任何人都不同的个体，

[fiːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

feels	**about**	**the**	**bit**	**of**	**nature**	**before**	**him**	**.**
感觉	关于	这	少量	的	自然	前	他	.

他感受到眼前这片自然景象。

[ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmiːdiəm] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [hiː; hi] [eɪmz] ,

In	**expressing**	**by**	**his**	**special**	**medium**	**what**	**he**	**feels**	**about**	**the**	**landscape**	**,**	**he**	**aims**	**,**
在	表达	经过	他的	特别的	中等的	什么	他	感觉	关于	这	景观	,	他	目标	,

他通过自己独特的媒介来表达他对风景的感受，其目的是：

[ɪn] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] ,

in	**the**	**selection**	**of**	**material**	**form**	**and**	**color**	**,**
在	这	选择	的	材料	形式	和	颜色	,

在选择材料形状和颜色时，

[tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ænd; ənd] [ˈrendər] [ˈvɪzəb(ə)l] [wʌt] [ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [truːθ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [miːnz] [tuː; tə]

to	**detach**	**and**	**render**	**visible**	**what**	**of**	**essential**	**truth**	**the**	**landscape**	**means**	**to**
到	分离	和	使成为	可见的	什么	的	基本的	真相	这	景观	方法	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

将风景对他而言的本质真理剥离出来并呈现出来，

[tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [ˈæksədənts] , [ænd; ənd] [ˈredʒɪstər] [ɪts] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈbjuːti] .

to	**purge**	**it**	**of**	**accidents**	**,**	**and**	**register**	**its**	**eternal**	**beauty**	**.**
到	清除	它	的	事故	,	和	登记	它是	永恒	美丽	.

清除瑕疵，记录其永恒之美。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] , [ðen] , [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fækts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

The	**painter**	**will**	**not**	**attempt**	**,**	**then**	**,**	**to**	**reproduce**	**the**	**physical**	**facts**	**of**	**nature**	**,**
这	画家	将要	不是	试图	,	然后	,	到	复制	这	身体的	事实	的	自然	,

因此，画家不会试图再现自然界的物理事实。

— [ðə; ði] [təˈpɑːgrəfi] , [dʒiˈɑːlədʒi] , [ˈbɑːtəni] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,

—	**the**	**topography**	**,**	**geology**	**,**	**botany**	**,**	**of**	**the**	**landscape**	**,**
—	这	地形	,	地质学	,	植物学	,	的	这	景观	,

—地貌特征，包括地形、地质和植物学。

— [bʌt; bət] [ˈræðər] [θruː] [ðoʊz] [fækts] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [fɔːrm] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]

—	**but**	**rather**	**through**	**those**	**facts**	**in**	**terms**	**of**	**color**	**and**	**form**	**he**	**tries**	**to**
—	但	相当	通过	那些	事实	在	条款	的	颜色	和	形式	他	尝试	到

[ˈrendər] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :

render	**its**	**expression**	**:**
使成为	它是	表达	:

——但他却试图通过色彩和形式上的这些事实来表达它：

[ɪts] [ˈkwɑːləti] , [æz; əz] [ˈbrɪliəns] , [ˈtendərnəs] ; [ɪts] [muːd] , [æz; əz] [dʒɔɪ] , [ˈmɪstəri] ,

its	**quality**	**,**	**as**	**brilliance**	**,**	**tenderness**	**;**	**its**	**mood**	**,**	**as**	**joy**	**,**	**mystery**	**,**
它是	质量	,	作为	辉煌	,	压痛	;	它是	情绪	,	作为	喜悦	,	神秘	,

它的品质，如光彩、温柔；它的情绪，如喜悦、神秘。

[ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [ˈseɪliənt] [ˈæspekts] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærəktər]

setting	**down**	**those**	**salient**	**aspects**	**of**	**it**	**which**	**combine**	**to**	**give**	**it**	**character**
环境	向下	那些	显著的	方面	的	它	哪个	结合	到	给	它	特点

[ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] .

and	**meaning**	**.**
和	意义	.

列出那些共同赋予它特色和意义的显著方面。

[fɔːr; fər] ['lændskeɪp] — [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] — [hæz; həz][ɪts]

For	landscape	—	to	recall	the	exposition	of	a	preceding	page	—	has	its
为了	景观	—	到	记起	这	展览	的	一个	前	页	—	有	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]['truːli][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] .

expression	as	truly	as	the	human	face	.
表达	作为	真的	作为	这	人类	脸	.

风景——回顾前文的描述——其表现力与人脸一样真实。

[ə; eɪ][mæn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ɔːr][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	man	knows	his	friends	not	by	the	shape	of	the	nose	or	the	color	of	the
一个	男人	知道	他的	朋友们	不是	经过	这	形状	的	这	鼻子	或者	这	颜色	的	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

人不会通过鼻子形状或眼睛颜色来辨认朋友。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðiːz] [fitʃər] [ɪk'spres] ,

but	by	the	character	which	these	features	express	,
但	经过	这	特点	哪个	这些	特征	表达	,

但从这些特征所表达的性格来看，

[ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['reidieits] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['eflʊəns]

the	personality	which	shines	in	the	face	and	radiates	from	it	This	effluence
这	性格	哪个	闪耀	在	这	脸	和	辐射	从	它	这	流出

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [mæn] ;

of	the	soul	within	is	the	essential	man	;
的	这	灵魂	之内	是	这	基本的	男人	;

从脸上散发出的光芒和个性，这种内在灵魂的流露，才是人的本质；

['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [ɪk'spreʃ(ə)n] .

people	call	it	the	"	expression	.
人们	称呼	它	这	"	表达	.

人们称之为“表达”。

" [æz; əz][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][laɪf] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	As	with	human	life	,	so	with	the	many	aspects	of	nature	.
"	作为	和	人类	生活	,	所以	和	这	许多	方面	的	自然	.

“正如人类生活一样，自然界的许多方面也是如此。”

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [treɪts] [ɑːr; ər] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] .

External	traits	are	merged	in	the	spiritual	meaning	.
外部的	特征	是	合并	在	这	精神	意义	.

外在特征融入了精神意义之中。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːrmz][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðʌs] [ɔːr][soʊ] ;

The	material	forms	have	the	power	of	affecting	the	spirit	thus	or	so	;
这	材料	表格	有	这	力量	的	影响	这	精神	因此	或者	所以	;

物质形态具有影响精神的力量；

[ænd; ənd][ɪn]['mænz][riˈækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][sɪm'bɑːlɪk]

and	in	man's	reaction	on	his	universe	they	come	to	take	on	a	symbolic
和	在	男人的	反应	在	他的	宇宙	他们	来	到	拿	在	一个	象征性的

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

emotional	significance	.
情绪	意义	.

在人类对宇宙的反应中，它们逐渐具有了象征性的情感意义。

[iːtʃ] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [əˈrauziz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkɑːnʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Each	manifestation	of	nature	arouses	in	the	artist	,	more	or	less	consciously	on	his
每个	表现	的	自然	唤起	在	这	艺术家	,	更多的	或者	较少的	有意识地	在	他的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

自然界的每一种表现形式都会或多或少地唤起艺术家的情感，这其中既有艺术家的自觉意识，也有其他因素。

[sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] : [hiː; hi] [ˈkɛrz] , [ðen] , [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðiːz] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [məˈtɪriəl]

some	feeling	toward	it	:	he	cares	,	then	,	to	represent	these	external	material
一些	感觉	朝向	它	:	他	关心	,	然后	,	到	代表	这些	外部的	材料

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

他对此抱有某种情感：因此，他很在意表现这些外在的物质形式。

[ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] , [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] ,

whether	a	flower	,	a	landscape	,	a	human	face	,
无论	一个	花	,	一个	景观	,	一个	人类	脸	,

无论是花朵、风景还是人脸

[ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈlaits] ;

only	because	there	is	in	them	something	in	which	he	delights	;
仅有的	因为	那里	是	在	他们	某物	在	哪个	他	美味	;

仅仅因为他们身上有他喜欢的东西；

[hiː; hi] [ˈfæʃənz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] .

he	fashions	the	work	of	art	in	praise	of	the	thing	he	loves	.
他	时尚	这	工作	的	艺术	在	称赞	的	这	事物	他	爱	.

他创作艺术作品是为了赞美他所热爱的事物。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈklevər] [tekˈnɪʃ(ə)n] [huː] [ˊimitətivli] [peɪnts] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː]

To	the	clever	technician	who	imitatively	paints	the	flower	as	he	knows	it
到	这	聪明的	技术员	WHO	模仿地	油漆	这	花	作为	他	知道	它

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

致那位技艺精湛的技师，他模仿着自己所知的花朵，将其描绘出来。

" [ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvɝz] [brɪm]

"	A	primrose	on	the	river's	brim
"	一个	报春花	在	这	河流的	帽檐

河岸边的一朵报春花

[ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ˈprɪmrəʊz] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

A	yellow	primrose	is	to	him
一个	黄色的	报春花	是	到	他

对他而言，一朵黄花报春花。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

And	it	is	nothing	more	.
和	它	是	没有什么	更多的	.

仅此而已。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst]

"	But	to	the	artist
"	但	到	这	艺术家

但对于艺术家而言

" [ðə; ði] [miːn] [ˈflaʊər] [ðæt] [bloʊz] [kæn; kən] [gɪv]

"	The	meanest	flower	that	blows	can	give
"	这	最卑鄙的	花	那	打击	能	给

最卑微的花朵也能绽放。

[θɔ:ts] [ðæt] [du:]['ɔ:f(ə)n][laɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [terz] .

Thoughts	**that**	**do**	**often**	**lie**	**too**	**deep**	**for**	**tears**	**.**
想法	那	做	经常	说谎	也	深的	为了	眼泪	.

有些思绪深藏心底，泪水都无法触动。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðiːz] [θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi] ['kɛrz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

"	**And**	**it**	**is**	**these**	**thoughts**	**that**	**he**	**cares**	**to**	**express**	**and**	**not**	**the**	**visible**
"	和	它	是	这些	想法	那	他	关心	到	表达	和	不是	这	可见的

[tru:θ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flaʊər] .

truth	**about**	**the**	**flower**	**.**
真相	关于	这	花	.

“而他真正想表达的是这些想法，而不是关于这朵花的显而易见的真相。”

[ə; eɪ] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜ:rli] [mɑ:rtʃ] .

A	**writer**	**was**	**walking**	**along**	**the**	**streets**	**of**	**Paris**	**on**	**a**	**day**	**in**	**early**	**March**	**.**
一个	作家	曾是	步行	沿着	这	街道	的	巴黎	在	一个	天	在	早期的	行进	.

三月初的一天，一位作家漫步在巴黎街头。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['ræðər] [koʊld] .

"	**It**	**was**	**dark**	**and**	**rather**	**cold**	**.**
"	它	曾是	黑暗的	和	相当	寒冷的	.

天色已黑，而且有点冷。

[aɪ][wʌz; wəz] ['glu:mi] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

I	**was**	**gloomy**	**,**	**and**	**walked**	**because**	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
我	曾是	阴沉	,	和	步行	因为	我	有	没有什么	到	做	.

我心情低落，因为无所事事，就四处闲逛。

[aɪ] [pæst] [baɪ][sʌm; səm] ['flaʊərz] [pleɪst] [brest] - [haɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɔ:l] .

I	**passed**	**by**	**some**	**flowers**	**placed**	**breast**	**-**	**high**	**upon**	**a**	**wall**	**.**
我	通过了	经过	一些	花朵	放置	胸部	-	高的	之上	一个	墙	.

我路过一些插在墙上、齐胸高的鲜花。

[ə; eɪ]['dʒɔŋkwil][ɪn] [blu:m] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

A	**jonquil**	**in**	**bloom**	**was**	**there**	**.**
一个	水仙花	在	盛开	曾是	那里	.

那里有一株盛开的水仙花。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fju:m]

It	**is**	**the**	**strongest**	**expression**	**of**	**desire**	**:**	**it**	**was**	**the**	**first**	**perfume**
它	是	这	最强	表达	的	欲望	:	它	曾是	这	第一的	香水

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

of	**the**	**year**	**.**
的	这	年	.

这是欲望最强烈的表达：它是年度第一款香水。

[aɪ][felt][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][mæn] .

I	**felt**	**all**	**the**	**happiness**	**destined**	**for**	**man**	**.**
我	毛毡	全部	这	幸福	注定	为了	男人	.

我感受到了人类注定拥有的所有幸福。

[ðɪs] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɑ:rməni][ʌv; əv][soʊlz] , [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][wɜ:rld] , [ə'roʊz][ɪn]

This	**unutterable**	**harmony**	**of**	**souls**	**,**	**the**	**phantom**	**of**	**the**	**ideal**	**world**	**,**	**arose**	**in**
这	难以言喻	和谐	的	灵魂	,	这	幻影	的	这	理想的	世界	,	出现	在

[ˌem 'i:] [kəm'pli:t] .

me	**complete**	**.**
我	完全的	.

这种难以言喻的灵魂和谐，理想世界的幻影，在我心中完全升起。

[aɪ]['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ɔ:r][soʊ] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

I	**never**	**felt**	**anything**	**so**	**great**	**or**	**so**	**instantaneous**	**.**
我	绝不	毛毡	任何事物	所以	伟大的	或者	所以	瞬间	.

我从未感受过如此美妙、如此瞬间的体验。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʃeɪp] , [wʌt] [ə'nælədʒi] ,
I know not what shape , what analogy ,
我 知道 不是 什么 形状 , 什么 类比 ,

我不知道是什么形状，是什么比喻，

[wʌt] ['siːkrət] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊər] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs]
what secret of relation it was that made me see in this flower a limitless
什么 秘密 的 关系 它 曾是 那 制成 我 看 在 这 花 一个 无限
['bjuːti] . . . .
beauty . . . .
美丽 . . . .

究竟是怎样的缘分，让我在这朵花中看到了无限的美丽……

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪn'kloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðɪs] ['paʊər] , [ðɪs] [ɪ'mensəti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl]
I shall never enclose in a conception this power , this immensity that nothing will
我 将 绝不 括 在 一个 概念 这 力量 , 这 浩瀚无垠 那 没有什么 将要
[ɪk'spres] ;
express ;
表达 ;

我永远无法用任何概念来概括这种力量，这种任何事物都无法表达的浩瀚；

[ðɪs] [fɔːrm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kən'teɪn] ; [ðɪs] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] ,
this form that nothing will contain ; this ideal of a better world which one feels ,
这 形式 那 没有什么 将要 包含 ; 这 理想的 的 一个 更好的 世界 哪个 一 感觉 ,

这种无法容纳任何事物的形式；这种人们对美好世界的理想，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [nɑːt] [meɪd] .
but which it would seem that nature has not made .
但 哪个 它 会 似乎 那 自然 有 不是 制成 .

但这似乎是自然界所没有创造的。

" [ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['dʒɔŋkwil] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz]
" And if Sénancour had set himself to paint his jonquil as he has
" 和 如果 - 有 放 他自己 到 画 他的 水仙花 作为 他 有
['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
written about it ,
书面 关于 它 ,

“如果塞南库尔真的像他描述的那样去描绘他的水仙花，

[haʊ] [ðæt] ['tendər] ['flaʊər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fɪgjəd] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] !
how that tender flower would have been transfigured and glorified !
如何 那 投标 花 会 有 到过 变形 和 光荣的 !

那朵娇嫩的花朵该是多么的蜕变和荣耀啊！

[wʌt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [eɪmz] [tuː; tə] ['rendər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [roʊz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] ,
What the artist aims to render is not the rose but the beauty of the rose ,
什么 这 艺术家 目标 到 使成为 是 不是 这 玫瑰 但 这 美丽 的 这 玫瑰 ,

艺术家想要描绘的不是玫瑰本身，而是玫瑰的美丽。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [wʌn] [kɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊz] [saʊndz] [fɔːr; fər]
his sense of one chord in the universal harmony which the rose sounds for
他的 感觉 的 一 弦 在 这 普遍的 和谐 哪个 这 玫瑰 声音 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他感受到玫瑰为他奏响的宇宙和谐乐章中的一个和弦。

[nɑːt] [ðæt] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['roʊziz] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] [ɔːr] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ;
not that only , but the beauty of all roses that ever were or ever shall be ;
不是 那 仅有的 , 但 这 美丽 的 全部 玫瑰 那 曾经 是 或者 曾经 将 是 ;

不仅如此，还有所有曾经存在或将来会存在的玫瑰的美丽；

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [hi:; hi] [wɪl] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [brɪŋ] [ðæt] ['speʃ(ə)l]

and	inevitably	he	will	select	such	colors	and	such	lines	as	bring	that	special
和	不可避免地	他	将要	选择	这样的	颜色	和	这样的	线条	作为	带来	那	特别的

[ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ['bju:ti] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] ,

and	interpreted	beauty	into	relief	,
和	翻译	美丽	进入	宽慰	,

他必然会选择这样的色彩和线条，将那种特殊而又充满诠释性的美凸显出来。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['mænɪfest][tu:; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	so	make	manifest	to	the	beholder	what	was	revealed	to	his	own
和	所以	制作	显现	到	这	旁观者	什么	曾是	揭晓	到	他的	自己的

['haɪər] ['vɪʒ(ə)n] ,

higher	vision	,
更高	想象	,

从而将他自身更高层次的视野所揭示的事物展现给旁观者。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['eni] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] , [hi:; hi]

by	virtue	of	which	,	and	not	because	of	any	exceptional	technical	skill	,	he
经过	美德	的	哪个	,	和	不是	因为	的	任何	非凡的	技术的	技能	,	他

[ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

is	an	artist	.
是	一个	艺术家	.

正因如此，而不是因为任何卓越的技术技能，他才成为一名艺术家。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ɑ:rt] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]

ART	AND	APPRECIATION
艺术	和	欣赏

艺术与鉴赏

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'plai]

It	may	be	that	some	reader	of	the	foregoing	pages	will	attempt	to	apply
它	可能	是	那	一些	读者	的	这	前文	页面	将要	试图	到	申请

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌðer'ɪn] [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hi:; hi]

the	principles	therein	set	forth	to	the	pictures	shown	in	the	next	exhibition	he
这	原则	其中	放	前进	到	这	图片	所示	在	这	下一个	展览	他

['hæpənz] [tu:; tə] [ə'tend] .

happens	to	attend	.
发生	到	出席	.

或许，前面几页的某些读者会尝试将其中阐述的原则应用于他下次碰巧参加的展览中展出的画作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['efərts] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

It	is	more	than	probable	that	in	his	first	efforts	he	will	be	disappointed	.
它	是	更多的	比	可能	那	在	他的	第一的	努力	他	将要	是	失望的	.

他最初几次尝试很可能会失败。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'skʌst] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ɪn][ɪts] [ɔ:'θentɪk] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ;

For	the	principles	discussed	have	dealt	with	art	in	its	authentic	manifestations	;
为了	这	原则	讨论	有	已处理	和	艺术	在	它是	真正的	表现	;

因为所讨论的原则都涉及艺术的真实表现形式；

[ænd; ənd][nɑ:t] ['evri] ['peɪntər][ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [nɑ:t] ['evri] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .

and	not	every	painter	is	an	artist	,	not	every	picture	is	a	work	of	art	.
和	不是	每一个	画家	是	一个	艺术家	,	不是	每一个	图片	是	一个	工作	的	艺术	.

并非每个画家都是艺术家，也并非每幅画都是艺术品。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [æz; əz]

At	the	very	outset	it	should	be	said	that	an	exhibition	of	paintings	as
在	这	非常	开端	它	应该	是	说	那	一个	展览	的	绘画	作为

[ˌɔːrdn'erəli] [meɪd] [ʌp] [ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] .

ordinarily	made	up	is	confusing	and	wholly	illogical	.
按说	制成	向上	是	令人困惑	和	完全	不合逻辑	.

首先必须指出的是，通常情况下，绘画展览的组织方式是混乱的，而且完全不合逻辑。

[wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [θruː] [ɪn][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz]

We	may	suppose	that	a	volume	to	be	read	through	in	one	sitting	of	two	hours
我们	可能	认为	那	一个	体积	到	是	读	通过	在	一	坐着	的	二	小时

[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] .

is	placed	in	the	hands	of	an	intelligent	reader	.
是	放置	在	这	双手	的	一个	聪明的	读者	.

我们可以假设，一本需要在两个小时内一口气读完的书，放在一位聪明的读者手中。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['eseiz] , ['poʊəmz] , [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['daɪəlɔːg] ,

The	book	consists	of	essays	,	poems	,	short	stories	,	and	dramatic	dialogue	,
这	书	由	的	散文	,	诗歌	,	短的	故事	,	和	戏剧性	对话	,

这本书由散文、诗歌、短篇小说和戏剧对话组成。

[iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,

each	within	the	compass	of	a	few	pages	,
每个	之内	这	罗盘	的	一个	很少	页面	,

每页篇幅都不到几页，

[iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtər] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər]

each	contributed	by	a	different	writer	as	an	example	of	his	work	for
每个	贡献	经过	一个	不同的	作家	作为	一个	例子	的	他的	工作	为了

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

每篇文章均由不同的作者撰写，作为他们当年的作品示例。

[wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [æskt] [tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

We	may	suppose	now	that	the	reader	is	asked	to	gather	from	this	volume	,
我们	可能	认为	现在	那	这	读者	是	问	到	收集	从	这	体积	,

我们现在可以假设，读者需要从本书中获取以下信息：

[riːd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['iːðər] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ɔːr][ɪn]['rændəm]['bɪts] ,

read	hastily	and	either	superficially	or	in	random	bits	,
读	草草	和	任何一个	表面上	或者	在	随机的	比特	,

匆匆阅读，要么流于表面，要么随意摘读。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ænd; ənd]

some	idea	of	the	significance	of	each	author	and	of	the	import	and
一些	主意	的	这	意义	的	每个	作者	和	的	这	进口	和

[skoʊp] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

scope	of	contemporary	American	literature	.
范围	的	当代的	美国人	文学	.

对每位作家的重要性以及当代美国文学的意义和范围有一定的了解。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] [test] ?

Is	it	a	fair	test	?
是	它	一个	公平的	测试	?

这是一项公平的测试吗?

[ðɪs] ['vɑːljəm] , [wiː; wi] [meɪ] ['fɜːrðər] [səˈpoʊz] ,

This	volume	,	we	may	further	suppose	,
这	体积	,	我们	可能	更远	认为	,

我们还可以进一步推测，本卷

[ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [kæn; kən][get][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
is **practically** **the** **only** **means** **by** **which** **the** **writer** **can** **get** **his** **work** **before** **the**
是 几乎 这 仅有的 方法 经过 哪个 这 作家 能 得到 他的 工作 前 这
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

这实际上是作者让作品面世的唯一途径。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [miːnz] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
A **public** **means** **a** **purchaser** **,** **and** **of** **course** **the** **writer** **must** **live** **.**
一个 民众 方法 一个 购买者 , 和 的 课程 这 作家 必须 居住 .

公众指的是购买者，而作家当然也需要生存。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['nʌmbər] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [wɪl]
Is **it** **reasonable** **to** **think** **that** **every** **number** **contributed** **to** **such** **a** **volume** **will**
是 它 合理的 到 思考 那 每一个 数字 贡献 到 这样的 一个 体积 将要
[biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
be **a** **work** **of** **art** **,**
是 一个 工作 的 艺术 ,

认为如此巨著中的每一位成员都是一件艺术品，这种想法合理吗?

[rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] ?
wrought **with** **singleness** **of** **heart** **and** **in** **loving** **devotion** **to** **an** **ideal** **?**
锻 和 单身 的 心 和 在 爱 虔诚 到 一个 理想的 ?

是出于一心一意和对理想的热爱与奉献而创作的吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðoʊz] [huː] " [wɜːrk][fɔːr; fər] ['mʌni] " [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] "
There **are** **still** **with** **us** **those** **who** **"** **work** **for** **money** **"** **and** **those** **who** **"**
那里 是 仍然 和 我们 那些 WHO " 工作 为了 钱 " 和 那些 WHO "
[wɜːrk][fɔːr; fər] [feɪm] .
work **for** **fame** **.**
工作 为了 名声 .

当今社会，仍然有人“为金钱而工作”，也有人“为名利而工作”。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] " ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ,
" **There** **are** **those** **who** **believe** **in** **"** **giving** **the** **public** **what** **it** **wants** **,**
" 那里 是 那些 WHO 相信 在 " 给予 这 民众 什么 它 想要 ,

有些人认为应该“满足公众的需求”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrli] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər]['sæmpəlz][ʌv; əv]
" **and** **the** **numbers** **they** **contribute** **to** **the** **yearly** **volumes** **are** **samples** **of**
" 和 这 数字 他们 贡献 到 这 每年 卷 是 样品 的
[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː] ,
the **sort** **of** **thing** **they** **do** **,**
这 种类 的 事物 他们 做 ,

“他们为年度销量贡献的数字，正是他们所做事情的缩影。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] ['ɔːrdər] .
from **which** **the** **public** **may** **order** **.**
从 哪个 这 民众 可能 命令 .

公众可在此订购。

[ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][stænd] ['selɪbreɪtɪd] [neɪmz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ]
In **the** **table** **of** **contents** **stand** **celebrated** **names** **;** **and** **to** **the** **work** **of** **such**
在 这 桌子 的 内容 站立 著名 姓名 ; 和 到 这 工作 的 这样的
[men] ,
men **,**
男人 ,

目录中列出了许多著名人物的名字；而这些人物的著作，

[pər'hæps] , [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] ['siːkər] ['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ,

perhaps	**,**	**will**	**turn**	**the**	**seeker**	**after**	**what**	**he**	**thinks**	**ought**	**to**	**be**	**the**	**best**	**,**
也许	,	将要	转动	这	寻求者	后	什么	他	思考	应该	到	是	这	最好的	,

或许，这会让求索者追求他认为最好的东西。

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] " [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

not	**realizing**	**that**	**these**	**are**	**the**	**men**	**who**	**have**	**known**	**how**	**to**	**"**	**give**	**the**	**people**
不是	意识到	那	这些	是	这	男人	WHO	有	已知	如何	到	"	给	这	人们

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

what	**they**	**want**	**,**
什么	他们	想	,

他们没有意识到，这些人正是那些懂得如何"满足人民需求"的人。

" [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][wɑːnt][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋ] ,

"	**that**	**the**	**people**	**do**	**not**	**always**	**want**	**the**	**good**	**and**	**right**	**thing**	**,**
"	那	这	人们	做	不是	总是	想	这	好的	和	正确的	事物	,

"人们并不总是想要好的、正确的事"，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

and	**that**	**it**	**is**	**somewhat**	**the**	**habit**	**of**	**genius**	**to**	**dispense**	**with**
和	那	它	是	有些	这	习惯	的	天才	到	分配	和

[kən'tempəreri] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

contemporary	**recognition**	**.**
当代的	认出	.

天才往往习惯于不追求当代的认可。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] ['eseɪ] [ɔːr][ə; eɪ]['poʊəm][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

If	**there**	**is**	**here**	**or**	**there**	**in**	**the**	**book**	**an**	**essay**	**or**	**a**	**poem**	**the**	**product**	**of**
如果	那里	是	这里	或者	那里	在	这	书	一个	散文	或者	一个	诗	这	产品	的

[θɔːt] [ænd; ənd] ['efərt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ɪn][ɔːl] ['sɪriəsnəs] ,

thought	**and**	**effort**	**and**	**offered**	**in**	**all**	**seriousness**	**,**
想法	和	努力	和	提供	在	全部	严肃	,

如果书中偶尔出现一篇或几首经过深思熟虑、认真撰写的文章或诗歌，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'priːˌjeɪtɪd] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ,

how	**little**	**chance**	**it**	**has**	**of**	**being**	**appreciated**	**,**	**except**	**by**	**a**	**few**	**,**
如何	小的	机会	它	有	的	存在	感谢	,	除了	经过	一个	很少	,

除了少数人之外，它几乎没有被人欣赏的机会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riː'mɑːkt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

even	**if**	**it**	**is**	**remarked**	**at**	**all**	**in**	**the**	**jumble**	**of**	**miscellaneous**	**contributions**	**.**
甚至	如果	它	是	评论	在	全部	在	这	杂乱	的	各种各样的	贡献	.

即使它在一堆杂乱无章的投稿中被提及。

[ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['pærəlel] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] .

This	**hypothetical**	**volume**	**is**	**a**	**fair**	**parallel**	**of**	**an**	**annual**	**exhibition**	**of**	**paintings**	**.**
这	假想	体积	是	一个	公平的	平行线	的	一个	年度的	展览	的	绘画	.

这本假想的画册与一年一度的绘画展颇为相似。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] [truː] ,

In	**such**	**an**	**exhibition**	**the**	**number**	**of**	**works**	**of**	**art**	**,**	**the**	**true**	**,**
在	这样的	一个	展览	这	数字	的	作品	的	艺术	,	这	真的	,

在这样的展览中，艺术品的数量，真正的，

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mesɪdʒ] , [ɪz] ['relətɪvli] [smɔːl] .

inevitable	**expression**	**of**	**a**	**new**	**message**	**,**	**is**	**relatively**	**small**	**.**
不可避免的	表达	的	一个	新的	信息	,	是	相对地	小的	.

新信息的必然表达，相对较小。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr] ['peɪntəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [baɪ] [ðæt] [fækt]

The	most	celebrated	and	most	popular	painters	are	not	necessarily	by	that	fact
这	最多	著名	和	最多	受欢迎的	画家	是	不是	一定	经过	那	事实

[greɪt] ['ɑːrtɪsts] ,

great	artists	,
伟大的	艺术家	,

最著名、最受欢迎的画家未必就是伟大的艺术家。

[ɔːr] [ɪn'diːd] ['ɑːrtɪsts][æt; ət][ɔːl] .

or	indeed	artists	at	all	.
或者	的确	艺术家	在	全部	.

或者说，根本就不是艺术家。

[kən'tempərəri] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] .

Contemporary	judgment	is	notoriously	liable	to	go	astray	.
当代的	判断	是	臭名昭著	容易	到	去	误入歧途	.

当代人的判断极易出错，这是众所周知的。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ;

The	gods	of	one	generation	are	often	the	laughing	stock	of	the	next	;
这	神	的	一	一代	是	经常	这	笑	库存	的	这	下一个	;

上一代人的神明往往会成为下一代人的笑柄;

[ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] [baɪ][ðə; ði]

the	idols	of	the	fathers	are	torn	down	and	trampled	under	foot	by	the
这	偶像	的	这	父亲们	是	撕裂	向下	和	践踏	在下面	脚	经过	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

父辈的偶像被子孙推倒，践踏在脚下。

[sʌm; səm]['spɪrɪts][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪbərəl] ['prɑːmɪs] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Some	spirits	there	have	been	of	liberal	promise	who	have	not	been	able	to
一些	烈酒	那里	有	到过	的	自由主义	承诺	WHO	有	不是	到过	有能力的	到

[wɪð'stænd] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ] ['ɜːrli] ['pɑːpjələr][ə'pruːv(ə)l] .

withstand	the	demands	made	upon	them	by	early	popular	approval	.
经受	这	需求	制成	之上	他们	经过	早期的	受欢迎的	赞同	.

有些思想家原本很有自由主义的潜力，但却无法承受早期民众支持所带来的压力。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [soʊlz] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪz] ['stʌdid] [kən'vɪnsɪŋli] [ɪn]['mɪstər] .

Such	is	the	struggle	and	soul's	tragedy	which	is	studied	convincingly	in	Mr	.
这样的	是	这	斗争	和	灵魂的	悲剧	哪个	是	研究	令人信服地	在	先生	.

[zæŋgwɪlz] ['nɑːv(ə)l] , " [ðə; ði]['mæstər] .

Zangwill's	novel	,	"	The	Master	.
赞格威尔的	小说	,	"	这	掌握	.

这就是赞格威尔先生的小说《大师》中令人信服地探讨的斗争和灵魂悲剧。

" [noʊ] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪn'tegrəti] [ɪz][soʊ] [ɪn'sɪdiəs] [æz; əz] [ɪ'miːdiət] ['feɪvər] ,

"	No	assault	on	the	artist's	integrity	is	so	insidious	as	immediate	favor	,
"	不	突击	在	这	艺术家的	正直	是	所以	阴险	作为	即时	偏爱	,

“对艺术家正直的攻击，没有比立即给予优待更阴险的了。”

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [bɪ'gets] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] .

which	in	its	turn	begets	the	fatal	desire	to	please	.
哪个	在	它是	转动	产生	这	致命的	欲望	到	请	.

而这反过来又会滋生取悦他人的致命欲望。

[tuː; tə][ðə; ði] " [sək'sesf(ə)l] " ['peɪntəz] , [haʊ'evər] ,

To	the	"	successful	"	painters	,	however	,
到	这	"	成功的	"	画家	,	然而	,

然而，对于那些“成功”的画家来说，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [əˈkɔːd] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ˈɑːnər][ɑːn][əˈkædəmi][wɔːlz] .

are	for	the	most	part	accorded	the	places	of	honor	on	academy	walls	.
是	为了	这	最多	部分	同意	这	地方	的	荣誉	在	学院	墙壁	.

它们大多被授予学院墙上的荣誉位置。

[ðə; ði][ˈkænvəsiz][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [siːn] [fɜːrst][baɪ][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl]

The	canvases	of	these	men	are	seen	first	by	the	visitor	;	but	they	are	not	all
这	画布	的	这些	男人	是	已见	第一的	经过	这	游客	;	但	他们	是	不是	全部

.

:

.

参观者首先看到的是这些画家的作品；但这并不是全部。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ˈprɑːmɪs] [ˈniːðər] [ˈbetər] [nɔːr] [wɜːrs] .

There	are	other	pictures	which	promise	neither	better	nor	worse	.
那里	是	其他	图片	哪个	承诺	两者都不	更好的	也不	更糟	.

还有一些影片，既不说更好也不说更差。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈpeintiŋz] [ʌv; əv][ˈmerɪt] , [gʊd] [ɪn][ˈkʌlər][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈempti]

Here	are	paintings	of	merit	,	good	in	color	and	good	in	drawing	,	but	empty
这里	是	绘画	的	优点	,	好的	在	颜色	和	好的	在	绘画	,	但	空的

[ʌv; əv][ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] .

of	any	meaning	.
的	任何	意义	.

这些画作虽有可取之处，色彩和绘画技巧都很好，但却空洞无物。

[ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈeɪb(ə)l][men] ,

Scattered	through	the	exhibition	are	the	works	of	a	group	of	able	men	,
疏散	通过	这	展览	是	这	作品	的	一个	团体	的	有能力的	男人	,

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] ,

imitating	themselves	,
模仿	他们自己	,

展览中散落着一群才华横溢的艺术家模仿自己的作品。

[iːtʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊtˈduː][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈklevərnəs] [ɪn] [ˈsɑːlvɪŋ] [sʌm; səm] "

each	trying	to	outdo	the	others	by	a	display	of	cleverness	in	solving	some	"
每个	尝试	到	胜过	这	其他的	经过	一个	展示	的	聪明才智	在	解决	一些	"

[ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz][ˈprɑːbləm] " [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt][ɔːr] [ˈhændlɪŋ] .

painter's	problem	"	or	by	some	startling	effect	of	subject	or	handling	.
画家的	问题	"	或者	经过	一些	令人震惊	影响	的	主题	或者	处理	.

每个人都试图通过巧妙地解决某些"画家难题"或通过惊人的主题或处理效果来胜过其他人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][deɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈɑːrtɪst] [wen] [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls]

But	it	is	a	sad	day	for	any	artist	when	he	ceases	to	find	his	impulse
但	它	是	一个	伤心	天	为了	任何	艺术家	什么时候	他	停止	到	寻找	他的	冲动

[ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ˈiːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspɪrɪt][ɔːr][ɪn] [ˈneɪtʃər] ,

and	inspiration	either	in	his	own	spirit	or	in	nature	,
和	灵感	任何一个	在	他的	自己的	精神	或者	在	自然	,

但对于任何艺术家来说，当他无法再从自己的精神或自然中找到创作灵感和动力时，那都是令人悲伤的一天。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈkrɑːftsmən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊtɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk]

and	when	he	looks	to	his	fellow	craftsmen	for	the	motive	of	his	work
和	什么时候	他	看起来	到	他的	同伴	工匠	为了	这	动机	的	他的	工作

.

:

.

当他从同行工匠身上寻找创作灵感时。

[əˈgen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][men] [huː] , [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪkwət] [ˈteknɪk(ə)l] [skɪl] ,

Again	,	there	are	pictures	by	men	who	,	equipped	with	adequate	technical	skill	,
再次	,	那里	是	图片	经过	男人	WHO	,	配备	和	足够的	技术的	技能	,

同样，也有一些摄影作品是由具备足够技术能力的摄影师创作的。

[hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

have	caught	the	manner	of	a	master	,
有	捕捉	这	方式	的	一个	掌握	,

掌握了大师的风范，

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

and	mistaking	the	manner	for	the	message	it	was	simply	intended	to
和	误会	这	方式	为了	这	信息	它	曾是	简单地	故意的	到

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

并误将这种方式当作了它原本想要表达的信息。

[ðeɪ] [dɪ'greɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['mænərɪzəm][ænd; ənd][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ]['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt]

they	degrade	it	into	a	mannerism	and	turn	out	a	product	which	people	do	not
他们	降级	它	进入	一个	举止	和	转动	出去	一个	产品	哪个	人们	做	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

distinguish	from	the	authentic	utterances	of	the	master	.
区分	从	这	真正的	话语	的	这	掌握	.

他们将其贬低为一种矫揉造作，最终生产出的产品与大师的原作并无二致。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ə; eɪ] [sɪr] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['influənsiz] : [ðə; ði]

The	artist	is	a	seer	and	prophet	,	the	channel	of	divine	influences	:	the
这	艺术家	是	一个	先知	和	先知	,	这	渠道	的	神圣的	影响	:	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['peɪntər] ,

individual	painter	,
个人	画家	,

艺术家是先知和预言家，是神圣影响的管道：即个体画家。

['skʌlptər] , ['raɪtər] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

sculptor	,	writer	,	is	a	very	human	being	.
雕塑家	,	作家	,	是	一个	非常	人类	存在	.

雕塑家、作家，也是非常有人情味的人。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ['oʊvər] [ðiːz] [wɔːlz] , ['klæmərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	he	looks	over	these	walls	,	clamorous	of	the	commonplace	and	the
作为	他	看起来	超过	这些	墙壁	,	喧闹的	的	这	平凡	和	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

commercial	,
商业的	,

当他眺望这些充斥着平凡和商业喧嚣的墙壁时，

[ðə; ði] ['siːkər] ['æftər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn][ɑːrt] ['riəlaiziz] [haʊ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz]

the	seeker	after	what	is	good	and	true	in	art	realizes	how	very	few	of	these
这	寻求者	后	什么	是	好的	和	真的	在	艺术	意识到	如何	非常	很少	的	这些

['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

pictures	have	been	rendered	in	the	spirit	of	love	and	joy	.
图片	有	到过	渲染	在	这	精神	的	爱	和	喜悦	.

追求艺术中美好与真理的人会意识到，这些画作中很少有以爱与喜悦的精神创作的。

[ðə; ði]['peɪntər][hæz; həz][wʌn] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [ænd; ənd]

The	painter	has	one	eye	on	his	object	and	one	eye	on	the	public	;	and
这	画家	有	一	眼睛	在	他的	目的	和	一	眼睛	在	这	民众	;	和

[tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

too	often	,
也	经常	,

画家既关注作品本身，也关注观众；而且往往如此，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktər][wʌns] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] [huːz] ['vɪʒ(ə)n][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]

as	a	distinguished	actor	once	said	of	the	stage	manager	whose	vision	is	divided
作为	一个	杰出的	演员	一次	说	的	这	阶段	经理	谁	想象	是	分割

[bɪ'twiːn] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] ,

between	art	and	the	box	office	,
之间	艺术	和	这	盒子	办公室	,

正如一位杰出的演员曾经评价舞台监督那样，他的视野在艺术和票房之间摇摆不定。

[ðə; ði]['peɪntər][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [mæn] .

the	painter	is	a	one	-	eyed	man	.
这	画家	是	一个	一	-	眼睛	男人	.

这位画家是个独眼人。

[ə; eɪ]['peɪntər][wʌns][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [les] [tuː; tə]

A	painter	once	refused	to	find	anything	to	interest	him	,	still	less	to
一个	画家	一次	拒绝	到	寻找	任何事物	到	兴趣	他	,	仍然	较少的	到

[muːv] [hɪm; ɪm] ,

move	him	,
移动	他	,

一位画家曾拒绝寻找任何能让他感兴趣的事物，更遑论能打动他的事物。

[ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['spaɪər] [dɪ'tætʃɪŋ] [ɪt'self] ['veɪgli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	a	silent	street	with	a	noble	spire	detaching	itself	vaguely	from	the
在	一个	沉默的	街道	和	一个	高贵	尖塔	分离	本身	依稀	从	这

['luːmɪnəs] [bluː] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,

luminous	blue	depths	of	a	midnight	sky	,
发光的	蓝色的	深度	的	一个	午夜	天空	,

在一条寂静的街道上，一座高耸的尖顶隐约从午夜湛蓝的夜空中浮现出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sed] , " ['piːp(ə)l][wəʊnt] [baɪ] [dɑːrk] [θɪŋz] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

because	,	he	said	,	"	People	won't	buy	dark	things	,	so	what's	the	use	?
因为	,	他	说	,	"	人们	惯于	买	黑暗的	事物	,	所以	是什么	这	使用	?

他说："因为人们不会购买深色的东西，所以有什么用呢？"

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː] [braɪt] , ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] ,

You	might	as	well	do	bright	,	pretty	things	that	they	will	buy	,
你	可能	作为	出色地	做	明亮的	,	漂亮的	事物	那	他们	将要	买	,

你还不如做一些漂亮、色彩鲜艳的东西，这样他们就会买了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] .

and	that	are	just	as	easy	to	make	.
和	那	是	只是	作为	简单的	到	制作	.

而且制作起来也同样简单。

" [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] ['gɪvz] [ʌp] ['lændskeɪp]['sʌbdʒekts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

"	A	portrait	-	painter	gives	up	landscape	subjects	because	,	as	he	does	not
"	一个	肖像	-	画家	给予	向上	景观	主题	因为	,	作为	他	做	不是

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

hesitate	to	declare	,
犹豫	到	宣布	,

"一位肖像画家放弃风景画题材，因为，正如他毫不犹豫地宣称的那样，

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

it	hurts	his	business	.
它	疼痛	他的	商业	.

这会损害他的生意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntəz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ætɪtuːd]

And	the	painters	themselves	are	not	altogether	to	blame	for	this	attitude
和	这	画家	他们自己	是	不是	共	到	责备	为了	这	态度

[tɔːrdz] [ðer; ðər][wɜːrk] .

towards	their	work	.
向	他们的	工作	.

而画家们自身对这种作品态度也并非完全应受指责。

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz][hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [baɪ] ['pɪktʃərz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

The	fault	lies	half	with	the	people	who	buy	pictures	,	having	the	money	,
这	过错	谎言	一半	和	这	人们	WHO	买	图片	,	拥有	这	钱	,

一半的责任在于那些买画的人，他们有钱。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] .

and	who	have	not	a	gleam	of	understanding	of	the	meaning	of	art	.
和	WHO	有	不是	一个	闪耀	的	理解	的	这	意义	的	艺术	.

他们对艺术的意义一无所知。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]

A	woman	who	had	ordered	her	house	to	be	furnished	and	decorated
一个	女士	WHO	有	订购	她	房子	到	是	提供	和	装饰

[ɪk'spensɪvli] ,

expensively	,
昂贵的	,

一位女士订购了昂贵的家具和装饰品来布置她的房子，

[riˈmɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːlər] [huː] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

remarked	to	a	caller	who	commented	on	a	water	-	color	hanging	in	the	drawing	-
评论	到	一个	呼叫者	WHO	评论	在	一个	水	-	颜色	绞刑	在	这	绘画	-

[ruːm] :

room	:
房间	:

一位来电者对挂在客厅里的一幅水彩画发表了评论，他回应道：

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mætʃɪz] [ðə; ði][wɔːl] - ['peɪpər]['veri] ['naɪsli] .

"	Yes	,	I	think	it	matches	the	wall	-	paper	very	nicely	.
"	是的	,	我	思考	它	比赛	这	墙	-	纸	非常	很好	.

“是的，我觉得它和墙纸很搭。”

" [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]

"	When	such	is	the	purpose	of	those	who	paint	pictures	and	such	is	the
"	什么时候	这样的	是	这	目的	的	那些	WHO	画	图片	和	这样的	是	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

understanding	of	those	who	buy	them	,
理解	的	那些	WHO	买	他们	,

“当绘画者的目的是如此，而购买绘画者也是如此理解时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [nɑːt] ['evri] ['pɪktʃər] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

it	is	not	surprising	that	not	every	picture	is	inevitably	a	work	of	art	.
它	是	不是	奇怪	那	不是	每一个	图片	是	不可避免地	一个	工作	的	艺术	.

并非每一幅画都必然是艺术品，这并不奇怪。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['siːkər] ['æftər][ɑːrt][tuː; tə][duː] ?

But	what	is	the	poor	seeker	after	art	to	do	?
但	什么	是	这	贫穷的	寻求者	后	艺术	到	做	?

但是，那些渴望艺术的穷人该怎么办呢?

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hoʊpləs] .

The	case	is	by	no	means	hopeless	.
这	案件	是	经过	不	方法	绝望	.

这个案子绝非毫无希望。

[ɪn] ['kɜːrənt] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə; eɪ] [fjuː] ['kænvəsiz] [straɪk] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] ;
In current exhibitions a few canvases strike a new note ;
在 当前的 展览 一个 很少 画布 罢工 一个 新的 笔记 ;

在目前的展览中，有几幅画作呈现出新的面貌；

[ænd; ənd][baɪ] ['sensɪz] ['delɪkətli] [ə'tuːnd] [ðɪs] [noʊt][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and by senses delicately attuned this note can be distinguished within the
和 经过 感官 轻柔地 协调的 这 笔记 能 是 杰出的 之内 这
['dʒæŋgl][ʌv; əv][fɑːr]['laʊdər][ænd; ənd]['pɑːpjələr][tjuːnz] [graʊnd] [aʊt] ,
jangle of far louder and popular tunes ground out ,
争吵 的 远的 更大声 和 受欢迎的 曲调 地面 出去 ,

凭借敏锐的感官，即使在嘈杂喧闹的流行音乐声中，也能分辨出这个音符。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [striːt] - [piˈænoʊ] .
as it were , by the street - piano .
作为 它 是 , 经过 这 街道 - 钢琴 .

仿佛就在街头钢琴旁。

['sɪriəsli] [tuː; tə] ['stʌdi] [kən'tempərəri] ['peɪntɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Seriously to study contemporary painting , however ,
严重地 到 学习 当代的 绘画 , 然而 ,

然而，认真研究当代绘画，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]
the logical opportunity is furnished by the exhibitions of the works of single
这 逻辑 机会 是 提供 经过 这 展览 的 这 作品 的 单身的
[men][ɔːr][ʌv; əv][smɔːl] [gruːps] .
men or of small groups .
男人 或者 的 小的 团体 .

举办个人或小型团体作品展提供了合乎逻辑的机会。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][æn; ən] ['ɔːθər] [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [skuːl] [dʌz]
As the reader who wishes to understand an author or perhaps a school does
作为 这 读者 WHO 愿望 到 理解 一个 作者 或者 也许 一个 学校 做
[nɑːt]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ]['rændəm][iks'trækts] ,
not content himself with random extracts ,
不是 内容 他自己 和 随机的 提取物 ,

读者若想了解一位作家或一个流派，不会满足于零散的摘录。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['aisəleits][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [riːdz] [hɪz; ɪz][wɜːrk]
but instead isolates the man for the moment and reads his work
但 反而 分离株 这 男人 为了 这 片刻 和 阅读 他的 工作
[kən'sekjətɪvli] [ænd; ənd][wʌn] [bʊk] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ;
consecutively and one book in its relation to his others ;
连续 和 一 书 在 它是 关系 到 他的 其他的 ;

而是暂时将这个人单独拿出来，依次阅读他的作品，并分析每本书与其他书籍之间的关系；

[soʊ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]
so the student of pictures can appreciate the work and understand the
所以 这 学生 的 图片 能 欣赏 这 工作 和 理解 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['peɪntər]['oʊnli][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kænvəsiz]
significance of a given painter only as he sees a number of his canvases
意义 的 一个 给定 画家 仅有的 作为 他 看到 一个 数字 的 他的 画布
[tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] .
together and in relation .
一起 和 在 关系 .

因此，绘画专业的学生只有将一位画家的多幅画作放在一起并联系起来观看，才能欣赏他的作品并理解这位画家的意义。

[soʊ] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['toʊt(ə)l] ['miːnɪŋ] .

So	,	he	is	able	to	gather	something	of	the	man's	total	meaning	.
所以	,	他	是	有能力的	到	收集	某物	的	这	男人的	全部的	意义	.

因此，他能够领悟到这个人全部意义的某些方面。

['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ænjuəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['gæləriz] [ænd; ənd]

Widely	different	from	annual	exhibitions	,	too	,	are	galleries	and
广泛	不同的	从	年度的	展览	,	也	,	是	画廊	和

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ;

museums	;
博物馆	;

与年度展览截然不同的是画廊和博物馆；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd] [θɪŋz] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] ['lɑːrdʒər] .

for	here	the	proportion	of	really	good	things	is	immeasurably	larger	.
为了	这里	这	部分	的	真的	好的	事物	是	无法估量	更大的	.

因为在这里，真正美好的事物所占的比例要大得多。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] , [ðə; ði] ['æmətər] [meɪ] ['eksərsaɪz]

In	the	study	of	masterpieces	,	it	need	hardly	be	said	,	the	amateur	may	exercise
在	这	学习	的	杰作	,	它	需要	几乎	是	说	,	这	业余	可能	锻炼

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

judgment	and	moderation	.
判断	和	适度	.

在研究名作时，业余爱好者当然可以运用判断力和适度原则，这一点无需赘言。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

He	should	not	try	to	do	too	much	at	one	time	,
他	应该	不是	尝试	到	做	也	很多	在	一	时间	,

他不应该试图一次性做太多事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən]['truːli] [ə'priːʃieɪt] ['oʊnli][æz; əz][hiː; hi]['entərz] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

for	he	can	truly	appreciate	only	as	he	enters	fully	into	the	spirit	of
为了	他	能	真的	欣赏	仅有的	作为	他	进入	完全	进入	这	精神	的

[ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm] .

the	work	and	allows	it	to	possess	him	.
这	工作	和	允许	它	到	具有	他	.

只有当他完全融入作品的精神并让作品占据他时，他才能真正欣赏作品。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][fɔːr; fər] [mɔːr]

To	achieve	this	sympathy	and	understanding	within	the	same	hour	for	more
到	达到	这	同情	和	理解	之内	这	相同的	小时	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [greɪt] [wɜːrks][ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

than	a	very	few	great	works	is	manifestly	impossible	.
比	一个	非常	很少	伟大的	作品	是	显然	不可能的	.

在同一小时内，要对极少数伟大的作品产生这种同情和理解，显然是不可能的。

[sʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [ˌfʌndə'mentəli] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ænd; ənd]

Such	appreciation	involves	fundamentally	a	quick	sensitiveness	to	the	appeal	and
这样的	欣赏	涉及	从根本上	一个	快的	敏感性	到	这	上诉	和

[ðə; ði]['veriəsliˌ'væriəsli] [ɪk'spresɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd][fɔːrm] .

the	variously	expressive	power	of	color	and	line	and	form	.
这	各种各样的	富有表现力的	力量	的	颜色	和	线	和	形式	.

这种鉴赏力从根本上来说，需要对色彩、线条和形式的吸引力及其各种表现力有敏锐的感知力。

[tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪts] ['fʊlɪst] ['miːnɪŋ] ,

To	win	from	the	picture	its	fullest	meaning	,
到	赢	从	这	图片	它是	最	意义	,

要从这幅画中体会到它的全部意义，

[ðə; ði][əb'zɜːrvər] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [prə'duːst]

the	observer	may	bring	to	bear	some	knowledge	of	the	artist	who	produced
这	观察员	可能	带来	到	熊	一些	知识	的	这	艺术家	WHO	生产

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

it	and	of	the	age	and	conditions	in	which	he	lived	.
它	和	的	这	年龄	和	状况	在	哪个	他	居住地	.

观察者可能会运用一些关于创作这幅作品的艺术家以及他所处的时代和环境的知识。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][mʌst; məst] [sə'rendər] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

But	in	the	end	he	must	surrender	himself	to	the	work	of	art	,
但	在	这	结尾	他	必须	投降	他自己	到	这	工作	的	艺术	,

但最终他必须将自己交付给艺术作品。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'kwɪpmənt] , [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['senʃuəs] [ænd; ənd]

bringing	to	it	his	intellectual	equipment	,	his	store	of	sensuous	and
带来	到	它	他的	知识分子	设备	,	他的	店铺	的	感性的	和

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

emotional	experience	,
情绪	经验	,

他将自己的智力储备、感官和情感经验带入其中，

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] .

his	entire	power	of	being	moved	.
他的	全部的	力量	的	存在	已搬	.

他全部的感受力。

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,

For	when	all	is	said	,
为了	什么时候	全部	是	说	,

总而言之，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'veriəb(ə)l]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] :

there	is	no	single	invariable	standard	by	which	to	try	a	work	of	art	:
那里	是	不	单身的	不变的	标准	经过	哪个	到	尝试	一个	工作	的	艺术	:

评判一件艺术作品并没有单一不变的标准：

[ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'priʃˌetər] [rests][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə]

its	significance	to	the	appreciator	rests	upon	his	capacity	at	the	moment	to
它是	意义	到	这	欣赏者	休息	之上	他的	容量	在	这	片刻	到

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

receive	it	.
收到	它	.

对欣赏者而言，它的意义取决于他当下接受它的能力。

" [ə; eɪ] - [prɑː'sperəti][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	jest's	prosperity	lies	in	the	ear	of	him	that	hears	it	.
"	一个	-	繁荣	谎言	在	这	耳朵	的	他	那	听到	它	.

“笑话的好坏取决于听者的感受。”

" [ðə; ði] [ə'priʃˌetər] [niːd] ['sɪmpli] [æsk][hɪm'self] ,

"	The	appreciator	need	simply	ask	himself	,
"	这	欣赏者	需要	简单地	问	他自己	,

欣赏者只需问问自己：

" [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

"	What	has	this	work	to	reveal	to	me	of	beauty	that	I	have	not
"	什么	有	这	工作	到	揭示	到	我	的	美丽	那	我	有	不是

[pər'siːvd] [fɔːr; fər][maɪ'self] ?

perceived	for	myself	?
感知	为了	我	?

“这件作品能向我揭示出我尚未察觉的美吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'griːəb(ə)l] .

I	shall	not	look	for	the	pretty	and	the	agreeable	.
我	将	不是	看	为了	这	漂亮的	和	这	同意	.

我不会去追求漂亮和讨人喜欢的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] , ['enərdʒi] , [laɪf] , [hæz; həz] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

But	what	of	new	significance	,	energy	,	life	,	has	this	work	to	express	to	me	?
但	什么	的	新的	意义	,	活力	,	生活	,	有	这	工作	到	表达	到	我	?

但是，这部作品对我而言，又蕴含着怎样的新意义、新能量、新生命呢?

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [noʊ][mæn] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] , [aɪ] [wɪl] [kən'dem] [noʊ][wʌn] [ʌn'hɜːrd] .

I	will	accept	no	man	entirely	and	unquestioningly	,	I	will	condemn	no	one	unheard	.
我	将要	接受	不	男人	完全	和	毫不质疑地	,	我	将要	谴责	不	一	闻所未闻	.

我不会毫无保留地接受任何人，也不会未经听取意见就妄下断论。

[noʊ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ; ['evri] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] [smɔːl] .

No	man	has	the	whole	truth	;	every	man	has	some	measure	of	the	truth	,	however	small	.
不	男人	有	这	所有的	真相	;	每一个	男人	有	一些	措施	的	这	真相	,	然而	小的	.

没有人掌握全部真理；每个人都掌握着一部分真理，无论多么微小。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ][tæsk][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ˌʌnə'senʃəl] [ænd; ənd] [fɔːls] .

Let	it	be	my	task	to	find	it	and	to	separate	it	from	what	is	unessential	and	false	.
让	它	是	我的	任务	到	寻找	它	和	到	分离	它	从	什么	是	不必要的	和	错误的	.

我的任务就是找到它，并将其与不重要和虚假的东西区分开来。

[ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [truː] , [aɪ] [wɪl] [kən'sɜːrv] [maɪ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

In	my	search	for	what	is	true	,	I	will	conserve	my	integrity	and	maintain	my	independence	.
在	我的	搜索	为了	什么	是	真的	,	我	将要	养护	我的	正直	和	维持	我的	独立	.

在探求真理的过程中，我将坚守正直，保持独立。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['rekəgnaɪz][maɪ][oʊn] [wer'evər] [aɪ] [meɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

And	I	shall	recognize	my	own	wherever	I	may	find	it	.	"
和	我	将	认出	我的	自己的	无论	我	可能	寻找	它	.	"

无论在哪里，我都能认出自己的亲人。

" [mæn][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , " [dɪ'klerd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfər] .

"	Man	is	the	measure	of	all	things	,	"	declared	an	ancient	philosopher	.
"	男人	是	这	措施	的	全部	事物	,	"	声明	一个	古老的	哲学家	.

"人是万物的尺度，"一位古代哲学家宣称。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	his	teaching	has	not	been	superseded	to	-	day	.
和	他的	教学	有	不是	到过	被取代	到	-	天	.

他的教诲至今仍未被取代。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['juːnɪvɜːrs] ;

The	individual	is	the	creator	of	his	own	universe	;
这	个人	是	这	创作者	的	他的	自己的	宇宙	;

每个人都是自己宇宙的创造者；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːənts] [ænd; ənd]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

he	**is**	**the**	**focus**	**of**	**the**	**currents**	**and**	**forces**	**of**	**his**	**world**	**.**
他	是	这	重点	的	这	电流	和	力量	的	他的	世界	.

他是他所在世界各种潮流和力量的中心。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][səb'dʒektɪv] .

The	**meaning**	**of**	**all**	**things**	**is**	**subjective**	**.**
这	意义	的	全部	事物	是	主观	.

万物的意义都是主观的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欣赏艺术(The Enjoyment of Art)
第3/3页

[soʊ][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]
So 所以 **the** 这 **measure** 措施 **of** 的 **beauty** 美丽 **in** 在 **life** 生活 **for** 为了 **a** 一个 **man** 男人 **is** 是 **determined** 决定 **by** 经过 **his** 他的 **capacity** 容量
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .
to 到 **receive** 收到 **and** 和 **understand** 理解 **.** .

所以，对一个人来说，生活中美的标准取决于他接受和理解的能力。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][dʒɔɪ][ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn]['eni]
Thus 因此 **it** 它 **is** 是 **that** 那 **a** 一个 **man's** 男人的 **joy** 喜悦 **in** 在 **experience** 经验 **and** 和 **his** 他的 **appreciation** 欣赏 **of** 的 **art** 艺术 **in** 在 **any** 任何
[ʌv; əv][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɑːrt] ['fəːniʃiz]
of 的 **its** 它是 **manifestations** 表现 **are** 是 **conditioned** 条件反射 **by** 经过 **the** 这 **opportunity** 机会 **that** 那 **nature** 自然 **or** 或者 **art** 艺术 **furnishes** 提供
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪt'self] .
for 为了 **his** 他的 **spirit** 精神 **to** 到 **exercise** 锻炼 **itself** 本身 **.** .

因此，一个人在经历中获得的快乐以及他对任何艺术表现形式的欣赏，都取决于自然或艺术为他的精神提供的锻炼机会。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz]
In 在 **the** 这 **reading** 阅读 **of** 的 **poetry** 诗 **,** , **for** 为了 **example** 例子 **,** , **we** 我们 **seek** 寻找 **the** 这 **expression** 表达 **of** 的 **ourselves** 我们自己
.
:
.

例如，在阅读诗歌时，我们寻求表达自我。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [dɪ'laɪt] ,
Our 我们的 **first** 第一的 **emotion** 情感 **is** 是 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **a** 一个 **simple** 简单的 **,** , **unreflecting** 不加反思 **delight** 喜 **,** ,

我们最初的情感或许是一种简单、不假思索的喜悦。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
the 这 **delight** 喜 **which** 哪个 **a** 一个 **butterfly** 蝴蝶 **must** 必须 **feel** 感觉 **among** 之中 **the** 这 **flowers** 花朵 **or** 或者 **that** 那 **of** 的 **a** 一个 **child** 孩子
['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['ʌndər][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] ;
playing 玩耍 **in** 在 **the** 这 **fields** 字段 **under** 在下面 **the** 这 **warm** 温暖的 **sun** 太阳 **;** ;

蝴蝶在花丛中翩翩起舞的喜悦，或是孩童在温暖的阳光下于田野间嬉戏玩耍的快乐；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ['hoʊlli] ['fɪzɪk(ə)l] , — [pjʊr] [sen'seɪʃ(ə)n] .
it 它 **is** 是 **a** 一个 **delight** 喜 **wholly** 完全 **physical** 身体的 **,** , **—** — **pure** 纯的 **sensation** 感觉 **.** .

这是一种完全生理上的愉悦——纯粹的感官享受。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] , [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ænd; ənd]
A 一个 **quick** 快的 **taking** 采取 **of** 的 **the** 这 **breath** 气息 **,** , **the** 这 **escape** 逃脱 **of** 的 **a** 一个 **sigh** 叹 **,** , **inarticulate** 不善言辞 **and** 和
[ˌʌn'krɪtɪkl] ,
uncritical 不加批判的 **,** ,

轻轻吸了一口气，一声叹息逸出，含糊不清，不加批判。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] :

are	the	only	expression	we	can	find	at	that	instant	for	what	we	feel	:
是	这	仅有的	表达	我们	能	寻找	在	那	立即的	为了	什么	我们	感觉	:

这是我们那一刻唯一能表达内心感受的方式:

[æz; əz] [wen] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [spredz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lændskeɪp]

as	when	an	abrupt	turn	of	the	road	spreads	out	before	us	a	landscape
作为	什么时候	一个	突然	转动	的	这	路	传播	出去	前	我们	一个	景观

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] ,

of	which	we	had	not	dreamed	,
的	哪个	我们	有	不是	梦见	,

就像道路突然转弯，眼前展现出一幅我们从未梦寐以求的风景。

[ɔːr][wiː; wi]['entər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ['belvədɪr] .

or	we	enter	for	the	first	time	the	presence	of	the	Apollo	Belvedere	.
或者	我们	进入	为了	这	第一的	时间	这	在场	的	这	阿波罗	贝尔维德	.

或者我们第一次进入了阿波罗贝尔维德雷的境界。

[wiː; wi] [noʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] .

We	know	simply	that	we	are	pleased	.
我们	知道	简单地	那	我们	是	高兴	.

我们只知道我们很满意。

[bʌt; bət]['æftər] [nəːvs] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [soʊ] [ə'kjuːtli] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

But	after	nerves	have	ceased	to	tingle	so	acutely	,	we	begin	to	think	;
但	后	神经	有	停止	到	刺痛	所以	急性	,	我们	开始	到	思考	;

但当神经不再那么敏感之后，我们就开始思考;

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	we	seek	to	give	account	to	ourselves	of	the	beauty	which	for	the
和	我们	寻找	到	给	帐户	到	我们自己	的	这	美丽	哪个	为了	这

['moʊmənt][wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] .

moment	we	could	but	feel	.
片刻	我们	可以	但	感觉	.

我们试图向自己证明，此刻我们只能感受到的美好。

[wʌns] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Once	arrived	at	the	attitude	of	reflection	,
一次	到达的	在	这	态度	的	反射	,

一旦进入反思的状态，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊətri] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌjuː 'es][moʊst][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	find	that	the	poetry	which	affects	us	most	and	to	which	we
我们	寻找	那	这	诗	哪个	影响	我们	最多	和	到	哪个	我们

['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːrn][ɪz][ðə; ði]['poʊətri] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns]

oftenest	return	is	the	poetry	that	contains	the	record	of	our	own	experience
最常	返回	是	这	诗	那	包含	这	记录	的	我们的	自己的	经验

,

,

,

我们发现，最能打动我们、我们最常重读的诗歌，是那些记录了我们自身经历的诗歌。

[bʌt; bət] ['haɪt(ə)nd] , [ðə; ði]['poʊətri] [wɪtʃ] [iks'presiz] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜːz][ænd; ənd][ˌæspɜː'eɪʃənz] ,

but	heightened	,	the	poetry	which	expresses	our	desires	and	aspirations	,
但	增强	,	这	诗	哪个	表达	我们的	欲望	和	抱负	,

但诗歌却因此更加深刻地表达了我们的欲望和抱负。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɑːr'selvz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ'diːəlaɪzd] .

that	in	which	we	recognize	ourselves	elevated	and	idealized	.
那	在	哪个	我们	认出	我们自己	升高	和	理想化的	.

我们从中感受到自身的提升和理想化。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ˌaɪ'tiː][ðə; ði] [i'nəubld] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

In	so	far	as	we	see	in	it	the	ennobled	image	of	our	own	nature	,
在	所以	远的	作为	我们	看	在	它	这	贵族	图像	的	我们的	自己的	自然	,

就我们能从中看到自身高尚本性的体现而言，

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr][ˌjuː 'es] .

so	far	it	has	power	to	hold	us	and	to	stir	us	.
所以	远的	它	有	力量	到	抓住	我们	和	到	搅拌	我们	.

到目前为止，它既能让我们感到振奋，也能激励我们。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][ɑːrt][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

An	elementary	manifestation	of	the	tendency	to	seek	in	art	the	record
一个	初级	表现	的	这	趋势	到	寻找	在	艺术	这	记录

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [huːz]

of	our	own	experience	is	seen	in	the	popularity	of	those	pictures	whose
的	我们的	自己的	经验	是	已见	在	这	人气	的	那些	图片	谁

['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] .

subjects	are	familiar	and	can	be	immediately	recognized	.
主题	是	熟悉的	和	能	是	立即地	认可	.

人们倾向于在艺术中寻找自身经验的记录，这种倾向的一个基本表现就是那些主题熟悉且能立即被辨认出来的画作的流行。

[ɑːn][ə; eɪ]['stuːdioʊ][wɔːl][wʌz; wəz][wʌns] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] " ['stʌdi] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,

On	a	studio	wall	was	once	hanging	a	"	Study	of	Brush	,
在	一个	工作室	墙	曾是	一次	绞刑	一个	"	学习	的	刷子	,

工作室的墙上曾经挂着一幅"画笔习作"，

" ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [θruː] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] .

"	showing	the	play	of	sunlight	through	quivering	leaves	.
"	显示	这	玩	的	阳光	通过	颤抖	树叶	.

"展现阳光透过颤动的树叶洒下的斑驳光影。"

[ə; eɪ]['vɪzɪtər] [æskt] [ðə; ði]['peɪntər] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

A	visitor	asked	the	painter	why	he	did	not	put	some	chickens	in	the	foreground	.
一个	游客	问	这	画家	为什么	他	做过	不是	放	一些	鸡	在	这	前景	.

一位参观者问画家为什么不在前景中画一些鸡。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] , [hæd; həd]

To	her	the	canvas	was	meaningless	,	for	she	had	never	seen	,	had
到	她	这	帆布	曾是	无意义的	,	为了	她	有	绝不	已见	,	有

['nevər] ['riːəli] [siːn] ,

never	really	seen	,
绝不	真的	已见	,

对她来说，画布毫无意义，因为她从未见过，从未真正见过。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dænsɪŋ] [ɑːn] ['bɜːrnɪʃt] [liːvz] .

the	sunlight	dancing	on	burnished	leaves	.
这	阳光	跳舞	在	抛光	树叶	.

阳光洒在闪亮的树叶上，波光粼粼。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ,

The	chickens	,	which	she	had	seen	and	could	recognize	,
这	鸡	,	哪个	她	有	已见	和	可以	认出	,

她见过并能认出那些鸡。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd]['eni] [sɪg'nɪfɪkəns]

were	the	element	of	the	familiar	she	required	in	order	to	find	any	significance
是	这	元素	的	这	熟悉的	她	必需的	在	命令	到	寻找	任何	意义

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

in	the	picture	.
在	这	图片	.

这是她需要从熟悉的事物中找到意义的必要条件。

[ðɪs] ['tendənsi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['tʃɪkɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌru:dɪ'mentri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

This	tendency	,	of	which	the	demand	for	chickens	is	a	rudimentary	manifestation
这	趋势	,	的	哪个	这	要求	为了	鸡	是	一个	基本的	表现

,

,

,

这种趋势，而对鸡肉的需求正是这种趋势的初步表现。

[ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

is	the	basis	of	all	appreciation	.
是	这	基础	的	全部	欣赏	.

是所有欣赏的基础。

[ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [rɪ'si:v] [ænd; ənd]

The	artist's	revelation	of	the	import	of	life	we	can	receive	and
这	艺术家的	启示	的	这	进口	的	生活	我们	能	收到	和

[ˌʌndər'stænd] ['oʊnli] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪmpɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

understand	only	as	we	have	felt	a	little	of	that	import	for	ourselves	.
理解	仅有的	作为	我们	有	毛毡	一个	小的	的	那	进口	为了	我们自己	.

艺术家揭示了生命的意义，而只有当我们自己感受到生命的意义时，我们才能接受和理解这种意义。

['kʌlər] [ɪz] ['mi:nɪŋləs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] , ['mju:zɪk] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [def] .

Color	is	meaningless	to	a	blind	man	,	music	does	not	exist	for	the	deaf	.
颜色	是	无意义的	到	一个	瞎的	男人	,	音乐	做	不是	存在	为了	这	聋	.

对盲人来说，颜色毫无意义；对聋人来说，音乐也不存在。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [fi:ld]

To	him	who	has	never	opened	his	eyes	to	behold	the	beauty	of	field
到	他	WHO	有	绝不	打开	他的	眼睛	到	看哪	这	美丽	的	场地

[ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

and	hill	and	trees	and	sky	,
和	爬坡道	和	树木	和	天空	,

对于那些从未睁开双眼欣赏过田野、山丘、树木和天空之美的人来说，

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:z] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [nɑ:t] ['dɪmli] [æprɪ'hend] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ't3:rn(ə)l]

to	him	whose	spirit	has	not	dimly	apprehended	something	of	that	eternal
到	他	谁	精神	有	不是	依稀	被捕	某物	的	那	永恒

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['vɪzəb(ə)l] ['bɔdiɪŋ] [fɔ:rθ] ,

significance	of	which	these	things	are	the	material	visible	bodying	forth	,
意义	的	哪个	这些	事物	是	这	材料	可见的	身体	前进	,

对于那些心灵尚未隐约领悟到这些事物所体现的永恒意义的人来说，这些事物正是这种永恒意义的物质可见体现。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] ['oʊnli] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnt] [ænd; ənd] ['kænvəs] .

to	such	a	the	work	of	the	master	is	only	so	much	paint	and	canvas	.
到	这样的	一个	这	工作	的	这	掌握	是	仅有的	所以	很多	画	和	帆布	.

对于这样的大师来说，他的作品不过是颜料和画布而已。

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'priˌetər] , [ðen] , [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

The	task	of	the	appreciator	,	then	,	is	to	develop	his	capacity	to	receive
这	任务	的	这	欣赏者	,	然后	,	是	到	发展	他的	容量	到	收到

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] .

and	enjoy	.
和	享受	.

因此，欣赏者的任务是培养自己接受和享受的能力。

[ðæt] [kə'pæsəti] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [treɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

That	capacity	is	to	be	trained	by	the	exercise	of	itself	.
那	容量	是	到	是	受过训练	经过	这	锻炼	的	本身	.

这种能力需要通过自身的练习来培养。

[iːtʃ] [nuː] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ɪn'tensɪfaɪz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [fiːl]

Each	new	harmony	which	he	is	enabled	to	perceive	intensifies	his	power	to	feel
每个	新的	和谐	哪个	他	是	已启用	到	感知	加剧	他的	力量	到	感觉

[ænd; ənd] ['waidnz] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

and	widens	the	range	of	his	vision	.
和	加宽	这	范围	的	他的	想象	.

他每感知到一种新的和谐，他的感受力就会增强，视野也会扩大。

[ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːti] [hiː; hi] [ˌæpri'hendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	more	beauty	he	apprehends	in	the	world	,
这	更多的	美丽	他	逮捕	在	这	世界	,

他越能感受到世间的美好，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['fɔːrsɪz][hiː; hi] [brɪŋz] ['ɪntuː]['juːnəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

so	much	the	more	of	universal	forces	he	brings	into	unity	with	his	own
所以	很多	这	更多的	的	普遍的	力量	他	带来	进入	统一	和	他的	自己的

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

因此，他将更多的宇宙力量与自己的个性融合在一起。

[baɪ] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['mɝːdʒd][ɪn][ðə; ði][ɔːl] -

By	this	extension	of	his	spirit	he	reaches	out	and	becomes	merged	in	the	all	-
经过	这	扩大	的	他的	精神	他	到达	出去	和	变成	合并	在	这	全部	-

[ɪm'breɪsɪŋ] [laɪf] .

embracing	life	.
拥抱	生活	.

通过这种精神的延伸，他与包罗万象的生命融为一体。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [su'priːm] ['juːnəti] , [lɪŋkɪŋ] [ɔːl] ['siːmɪŋli] [keɪ'ɑːtɪk] ['diːteɪlz]

If	the	conception	be	true	that	a	supreme	unity	,	linking	all	seemingly	chaotic	details
如果	这	概念	是	真的	那	一个	最高	统一	,	链接	全部	似乎	混乱	细节

,

;

,

如果这种观念是正确的，即存在一个至高无上的统一体，将所有看似混乱的细节联系起来，

['ʌltɪmətli] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['juːnəti] , [wɪtʃ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ,

ultimately	brings	them	into	order	,	and	that	this	unity	,	which	is	spiritual	,
最终	带来	他们	进入	命令	,	和	那	这	统一	,	哪个	是	精神	,

['penətreɪts] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv] ['mætər] ,

penetrates	every	atom	of	matter	,
渗透	每一个	原子	的	事情	,

最终使它们归于有序，这种精神上的统一渗透到物质的每一个原子。

['fjuːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌn] ;

fusing	everything	and	making	all	things	one	;
熔合	一切	和	制作	全部	事物	一	;

融合一切，使万物合一；

[ðen] [ðə; ði] [ə'priˌetər] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ðə; ði]

then	the	appreciator	will	realize	that	the	significance	of	art	is	for	the	spirit	The
然后	这	欣赏者	将要	意识到	那	这	意义	的	艺术	是	为了	这	精神	这

['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [rɪ'viːlz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

beauty	which	the	artist	reveals	is	but	the	harmony	which	underlies	the	universal
美丽	哪个	这	艺术家	揭示	是	但	这	和谐	哪个	底层	这	普遍的

['ɔːrdər] ;

order	;
命令	;

然后，欣赏者就会意识到，艺术的意义在于精神层面。艺术家所展现的美，不过是构成宇宙秩序的和谐。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][mʌst; məst] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] ['bju:ti] ['spɪrɪtʃuəli] .

and	he	in	his	turn	must	apprehend	that	beauty	spiritually	.
和	他	在	他的	转动	必须	逮捕	那	美丽	精神层面	.

而他自己也必须在精神层面领悟到这种美。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

From	this	truth	it	follows	that	the	condition	of	aesthetic	enjoyment	,
从	这	真相	它	跟随	那	这	状况	的	审美的	享受	,

由此可知，审美享受的条件是：

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]

or	in	other	words	the	appreciation	of	beauty	,	is	detachment	of	spirit	and
或者	在	其他	字	这	欣赏	的	美丽	,	是	分离	的	精神	和

[rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm]['præktɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

remoteness	from	practical	consequences	.
偏远	从	实际的	结果	.

换句话说，对美的欣赏，是精神的超脱和对实际后果的疏离。

[ðə; ði]['klæsɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][lu:'kri:ʃiəs] ,

The	classic	illustration	of	the	truth	is	the	saying	of	Lucretius	,
这	经典的	插图	的	这	真相	是	这	说	的	卢克莱修	,

真理的经典例证是卢克莱修的名言：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'blaɪm] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

that	it	is	sublime	to	stand	on	the	shore	and	behold	a	shipwreck	.
那	它	是	升华	到	站立	在	这	支撑	和	看哪	一个	海难	.

站在岸边观看沉船残骸，是一件令人叹为观止的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'blaɪm] ['oʊnli][æz; əz] [wʌnz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'geɪdʒd] .

It	is	sublime	only	as	one's	personal	interests	and	feelings	are	not	engaged	.
它	是	升华	仅有的	作为	一个人的	个人的	兴趣	和	情怀	是	不是	已订婚的	.

只有当个人的利益和情感不被卷入时，它才是崇高的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'blaɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spekteɪtər][tu:; tə][eɪd][ɪn]

It	would	not	be	sublime	if	it	were	possible	for	the	spectator	to	aid	in
它	会	不是	是	升华	如果	它	是	可能的	为了	这	旁观者	到	援助	在

[ə'və:tɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ;

averting	the	catastrophe	;
避免	这	灾难	;

如果旁观者能够帮助避免灾难，那就称不上崇高；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'blaɪm] [ɪf] [wʌnz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

it	would	not	be	sublime	if	one's	friends	were	aboard	the	ship	.
它	会	不是	是	升华	如果一个人的		朋友们	是	船上	这	船	.

如果朋友们都在船上，那就称不上崇高了。

[wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['bju:ti] ['oʊnli][æz; əz][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [wʌnz] [self]

One	is	able	to	appreciate	beauty	only	as	one	is	able	to	detach	one's	self
一	是	有能力的	到	欣赏	美丽	仅有的	作为	一	是	有能力的	到	分离	一个人的	自己

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ,

from	what	is	immediate	and	practical	,
从	什么	是	即时	和	实际的	,

只有当一个人能够超脱于眼前的、实际的事物之外时，才能真正欣赏美。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] , [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	by	virtue	of	this	detachment	,	to	apprehend	the	spiritual	significance	.
和	经过	美德	的	这	分离	,	到	逮捕	这	精神	意义	.

正是由于这种超脱，才能领悟其精神意义。

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [laɪz][ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l]

The	sublimity	of	the	shipwreck	lies	in	what	it	expresses	of	the	impersonal
这	崇高	的	这	海难	谎言	在	什么	它	表达	的	这	不具个人色彩

[maɪt] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd]['mænz] ['ɪmpətəns] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['neɪtʃər] .

might	of	elemental	forces	and	man's	impotence	in	the	struggle	against	nature	.
可能	的	元素	力量	和	男人的	阳痿	在	这	斗争	反对	自然	.

沉船的崇高之处在于它表达了自然力量的无情强大以及人类在与自然斗争中的无能为力。

[ðæt] [sə'blɪməti] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

That	sublimity	,	which	is	one	manifestation	of	beauty	,	is	of	the	spirit	,
那	崇高	,	哪个	是	一	表现	的	美丽	,	是	的	这	精神	,

崇高之美，是美的一种表现形式，它源于精神层面。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [æprɪ'hend] .

and	by	the	spirit	it	must	be	apprehended	.
和	经过	这	精神	它	必须	是	被捕	.

必须通过精神才能领悟。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [truːθ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['hoʊmli] [ɪg'zæmpəlz] .

To	illustrate	this	truth	by	a	few	homely	examples	.
到	阐明	这	真相	经过	一个	很少	家常的	示例	.

举几个简单的例子来说明这个道理。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːldz] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [wiːt] , [drentʃt] [ɪn]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] ,

A	farmer	looking	out	on	his	fields	of	tossing	wheat	,	drenched	in	golden	sunlight	,
一个	农民	寻找	出去	在	他的	字段	的	抛掷	小麦	,	湿透了	在	金的	阳光	,

一位农夫眺望着沐浴在金色阳光下的麦田，麦浪在田野间翻滚。

[iks'kleimz] , " [lʊk] , ['iznt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] !

exclaims	,	"	Look	,	isn't	that	beautiful	!
惊呼	,	"	看	,	不是	那	美丽的	!

惊叹道："看，那不是很美吗！"

" [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] [ɪz] : " [siː] [ðer; ðər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd]

"	What	he	really	means	is	:	"	See	there	the	promise	of	a	rich	harvest	,	and
"	什么	他	真的	方法	是	:	"	看	那里	这	承诺	的	一个	富有的	收成	,	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .

it	is	mine	.
它	是	矿	.

"他真正的意思是：'看，那里有丰收的希望，那是我的。'

" [ɪf] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]

"	If	the	fields	belonged	to	his	neighbor	,	his	feelings	towards	them	would	be
"	如果	这	字段	属于	到	他的	邻居	,	他的	情怀	向	他们	会	是

[kwaɪt] ['dɪfrənt] .

quite	different	.
相当	不同的	.

"如果这些田地属于他的邻居，他对它们的感情就会截然不同。"

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðer; ðər] ['bjuːti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][felt]['oʊnli][baɪ][hɪm; ɪm] [huːz] [maɪnd][ɪz] [friː] [ʌv; əv]

their	beauty	is	to	be	seen	and	felt	only	by	him	whose	mind	is	free	of
他们的	美丽	是	到	是	已见	和	毛毡	仅有的	经过	他	谁	头脑	是	自由的	的

[θɔːts] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'rɪtʃmənt] [ænd; ənd] [huː] [ðʌs] [kæn; kən] [pər'siːv] [ðə; ði]['hɑːrməni]

thoughts	of	personal	enrichment	and	who	thus	can	perceive	the	harmony
想法	的	个人的	丰富	和	WHO	因此	能	感知	这	和谐

[wɪð; wɪθ][laɪf][ʌv; əv]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [ə'bʌndənt] [gɪfts] .

with	life	of	golden	sunshine	and	nature's	abundant	gifts	.
和	生活	的	金的	阳光	和	自然的	丰富	礼物	.

只有那些心中没有个人财富念头的人，才能看到和感受到它们的美丽，从而能够感知金色阳光与自然丰富馈赠与生活的和谐。

[ðə; ði]['fɑːrmər][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ɪts]['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

The	farmer	could	not	see	beyond	the	material	and	its	value	to	him	as
这	农民	可以	不是	看	超过	这	材料	和	它是	价值	到	他	作为

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

这位农夫看不到物质之外的东西，只看到了它对他而言的物质价值。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [laɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

But	beauty	lies	deeper	than	that	,	for	it	is	the	expression	of	spiritual
但	美丽	谎言	更深	比	那	,	为了	它	是	这	表达	的	精神

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

但美远不止于此，它是精神关系的表达。

[tuː] [men][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

Two	men	are	riding	together	in	a	railway	carriage	.
二	男人	是	骑术	一起	在	一个	铁路	运输	.

两名男子一同乘坐火车车厢。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [drɔːz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪti] , [ðeɪ] [pæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['tʌmb(ə)l] - [daʊn]

As	the	train	draws	into	a	city	,	they	pass	a	little	group	of	tumble	-	down
作为	这	火车	平局	进入	一个	城市	,	他们	经过	一个	小的	团体	的	翻滚	-	向下

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

火车驶入一座城市时，经过一小片破旧的房屋。

[braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] , [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['kɔːrnərz] [θroʊn] [tə'geðər] .

brown	and	gray	,	a	heap	of	corners	thrown	together	.
棕色的	和	灰色的	,	一个	堆	的	角落	抛掷	一起	.

棕色和灰色，一堆边角料胡乱堆放在一起。

[wʌn][mæn] [θɪŋks] : " [wʌt] ['drɪri] [laɪvz; lɪvz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst] [liːd] [huː] [dwel] [ðer; ðər] .

One	man	thinks	:	"	What	dreary	lives	these	people	must	lead	who	dwell	there	.
一	男人	思考	:	"	什么	凄凉	生活	这些	人们	必须	带领	WHO	住	那里	.

一个人心想："住在那里的人们一定过着多么凄凉的生活啊。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [siːz] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] " [skiːm]

"	The	other	,	with	no	such	stirring	of	the	sympathy	,	sees	a	wonderful	"	scheme
"	这	其他	,	和	不	这样的	搅拌	的	这	同情	,	看到	一个	精彩的	"	方案

" [ɪn] [greiz] [ænd; ənd] ['braʊnz] ,

"	in	grays	and	browns	,
"	在	灰色	和	棕色	,

而另一个人，没有产生这样的同情心，却在灰色和棕色中看到了一种奇妙的"方案"。

[ɔːr][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][laɪn] .

or	an	expressive	composition	or	ordering	of	line	.
或者	一个	富有表现力的	作品	或者	订购	的	线	.

或者富有表现力的线条构图或排列。

['niːðər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Neither	could	think	the	thoughts	of	the	other	at	the	same	time	with	his
两者都不	可以	思考	这	想法	的	这	其他	在	这	相同的	时间	和	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他们两人都无法同时想到对方的想法和自己的想法。

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] ,

One	feels	a	practical	and	physical	reaction	,
一	感觉	一个	实际的	和	身体的	反应	,

人们会感到一种实际的、生理上的反应，

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [æt; ət][ðæt]['moʊmənt] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

and	he	cannot	therefore	at	that	moment	penetrate	to	the	meaning	of
和	他	不能	所以	在	那	片刻	穿透	到	这	意义	的

[ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

these	things	for	the	spirit	;
这些	事物	为了	这	精神	;

因此，他此刻无法领悟这些事物对精神的意义；

[ænd; ənd] [ðæt] ['miːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrməni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈspres] .

and	that	meaning	is	the	harmony	which	they	express	.
和	那	意义	是	这	和谐	哪个	他们	表达	.

而这种意义就是它们所表达的和谐。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɪts]

From	the	tangle	of	daily	living	with	its	conflict	of	interests	and	its
从	这	纠纷	的	日常的	活的	和	它是	冲突	的	兴趣	和	它是

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [niːdz] ,

burden	of	practical	needs	,
负担	的	实际的	需求	,

从日常生活的种种冲突、利益纠葛和繁重的实际需求中，

[ðə; ði] [əˈpriˌetər] [tɜːrnz][tuː; tə][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə]['tʃeɪs(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]['træŋkwəlaɪz] .

the	appreciator	turns	to	art	with	its	power	to	chasten	and	to	tranquillize	.
这	欣赏者	转弯	到	艺术	和	它是	力量	到	惩戒	和	到	镇静	.

欣赏者转向艺术，是因为它具有惩戒和安抚人心的力量。

[ɪn][ɑːrt] ,

In	art	,
在	艺术	,

在艺术领域，

[hiː; hi][faɪndz][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [fʊlər] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][felt]

he	finds	the	revelation	in	fuller	measure	of	a	beauty	which	he	has	felt
他	发现	这	启示	在	更丰满	措施	的	一个	美丽	哪个	他	有	毛毡

[bʌt; bət] ['veɪgli] .

but	vaguely	.
但	依稀	.

他从中更深刻地体会到了一种他之前只是模糊感受到的美。

[hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ˌʌndər'laiiŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['keɪɑːs][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

He	realizes	that	underlying	the	external	chaos	of	immediate	practical	experience
他	意识到	那	潜在的	这	外部的	混乱	的	即时	实际的	经验

[rests] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [ænd; ənd] ['sætɪsfaiiŋ] ['ɔːrdər] .

rests	a	supreme	and	satisfying	order	.
休息	一个	最高	和	令人满意	命令	.

他意识到，在眼前的实际经验所呈现出的外部混乱之下，隐藏着一种至高无上且令人满意的秩序。

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər][hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [pər'siːv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Of	that	order	he	can	here	and	now	perceive	but	little	,
的	那	命令	他	能	这里	和	现在	感知	但	小的	,

对于这类事物，他此时此刻所能感知到的却很少。

[hemd] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [huːz] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [di'səːnz] [æz; əz]

hemmed	in	as	he	is	by	the	material	world	,	whose	meaning	he	discerns	as
包边	在	作为	他	是	经过	这	材料	世界	,	谁	意义	他	辨别	作为

[θruː] [ə; eɪ] [glæs] ,

through	a	glass	,
通过	一个	玻璃	,

他被物质世界所束缚，只能透过玻璃来理解其意义。

['dɑːrkli] .

darkly	.
黑暗	.

黑暗。

[jet] [hiː; hi] [kiːps] ['rezəluːtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt]

Yet	he	keeps	resolutely	on	his	way	,	secure	in	his	kinship	with	the	eternal	spirit
然而	他	保持	坚决地	在	他的	方式	,	安全的	在	他的	亲属关系	和	这	永恒	精神

,

,

,

但他依然坚定地走下去，因为他深信自己与永恒的精神有着紧密的联系。

[ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [baɪ]['moʊmənteri] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['broʊkən][ɑːks] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz]

and	rewarded	by	momentary	glimpses	of	the	"	broken	arcs	"	which	he	knows
和	奖励	经过	瞬间	惊鸿一瞥	的	这	"	破碎的	弧	"	哪个	他	知道

[wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [teɪk] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] " ['pɜːrfɪkt] [raʊnd] .

will	in	the	end	take	their	appointed	places	in	the	"	perfect	round	.
将要	在	这	结尾	拿	他们的	任命	地方	在	这	"	完美的	圆形的	.

他偶尔瞥见"断裂的弧线"，并因此获得奖励，因为他知道这些弧线最终会在"完美的圆形"中占据它们应有的位置。

" [viː]

"	V
"	V

"V

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst]

THE	ARTIST
这	艺术家

艺术家

[aʊt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] , ['ɔːrdər] .

Out	of	chaos	,	order	.
出去	的	混乱	,	命令	.

混乱之中，秩序诞生。

['mænz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['frægmənteri] ,

Man's	life	on	the	earth	is	finite	and	fragmentary	,
男人的	生活	在	这	地球	是	有限	和	片段	,

人类在地球上的生命是有限的、零碎的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['diːteɪlz]

but	it	is	the	constant	effort	of	his	spirit	to	bring	the	scattering	details
但	它	是	这	持续的	努力	的	他的	精神	到	带来	这	散射	细节

[ʌv; əv]['moʊmənteri] [ɪk'spɪriəns] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti]

of	momentary	experience	into	an	enduring	harmony	with	his	personality
的	瞬间	经验	进入	一个	持久	和谐	和	他的	性格

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [su'priːm] ['juːnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] .

and	with	that	supreme	unity	of	which	he	is	a	part	.
和	和	那	最高	统一	的	哪个	他	是	一个	部分	.

但他的精神始终致力于将短暂经验的零散细节与他的个性以及他所处的至高统一体融为一体，形成持久的和谐。

[ðə; ði][mæn] [huː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] [ˌdɪsə'reɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wɜːrld] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] [nuː]

The	man	who	out	of	the	complex	disarray	of	his	little	world	effects	a	new
这	男人	WHO	出去	的	这	复杂的	混乱	的	他的	小的	世界	效果	一个	新的

['hɑːrməni][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

harmony	is	an	artist	.
和谐	是	一个	艺术家	.

能够从自己小世界错综复杂的混乱中创造出新的和谐的人，就是艺术家。

[hiː; hi] [huː] ['fæʃnd] [ðə; ði][fɜːrst][kʌp] , ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] , — [fɔːr; fər]

He	who	fashioned	the	first	cup	,	shaping	it	according	to	his	ideal	,	—	for
他	WHO	造型	这	第一的	杯子	,	成型	它	根据	到	他的	理想的	,	—	为了

[noʊ]['proʊtətaɪp][ɪg'zɪstɪd] ,

no	prototype	existed	,
不	原型	存在	,

他按照自己的理想塑造了第一个杯子——因为当时并没有原型。

— [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] ; [hiː; hi] [huː] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [fɔːrm] ,

—	and	in	response	to	his	needs	;	he	who	,	taking	this	elementary	form	,
—	和	在	回复	到	他的	需求	;	他	WHO	,	采取	这	初级	形式	,

——为了回应他的需要；他，采取了这种基本形式，

[rɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [em'belɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

wrought	upon	it	with	his	fingers	and	embellished	it	according	to	his
锻	之上	它	和	他的	手指	和	修饰过的	它	根据	到	他的

[aɪ'diːəl][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ;

ideal	and	in	response	to	his	need	of	expressing	himself	;
理想的	和	在	回复	到	他的	需要	的	表达	他自己	;

他用手指对它进行雕琢，并根据自己的理想和表达自我的需要对其进行装饰；

[hiː; hi] , [ə'gen] , [huː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][kʌp]

he	,	again	,	who	out	of	the	same	need	for	expression	adds	to	the	cup
他	,	再次	,	WHO	出去	的	这	相同的	需要	为了	表达	添加	到	这	杯子

['eniθɪŋ] [nuː] :

anything	new	:
任何事物	新的	:

他，又一次出于同样的表达需要，往杯子里添加任何新的东西：

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜkmən] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

each	of	these	workmen	is	an	artist	.
每个	的	这些	工人	是	一个	艺术家	.

这些工匠个个都是艺术家。

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrmz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

The	reproduction	of	already	existing	forms	,	with	no	modification	by	the
这	生殖	的	已经	现存的	表格	,	和	不	修改	经过	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɜːrkmən] , [ɪz][nɑːt][ɑːrt] .

individual	workman	,	is	not	art	.
个人	工人	,	是	不是	艺术	.

未经艺术家个人修改而对现有形式进行复制，并非艺术。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
So , **for** **example** ,
所以 , 为了 例子 ,

例如，

['oʊnli] [ðæt] ['peɪntər] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]
only **that** **painter** **is** **an** **artist** **who** **adds** **to** **his** **representation** **of** **the** **visible**
仅有的 那 画家 是 一个 艺术家 WHO 添加 到 他的 表示 的 这 可见的
[wɜːrld][sʌm; səm] [nuː] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔːr]['kwɑːlәti][bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] ['prɪmətɪv] ['ɑːrtɪzən] ,
world **some** **new** **attribute** **or** **quality** **born** **of** **his** **own** **spirit** **Primitive** **artisan** **,**
世界 一些 新的 属性 或者 质量 出生 的 他的 自己的 精神 原始 工匠 ,

只有画家才能在对可见世界的描绘中加入源于自身精神的新属性或特质。原始工匠

['kræftsmən] , ['peɪntər] , [iːtʃ] [kri'eɪts] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ænd; ənd] [meɪks] ['æktʃuəl][sʌm; səm][pɑːrt]
craftsman **,** **painter** **,** **each** **creates** **in** **that** **he** **reveals** **and** **makes** **actual** **some** **part**
工匠 , 画家 , 每个 创建 在 那 他 揭示 和 制作 实际的 一些 部分
,
,
,

工匠、画家，他们各自进行创作，因为他们揭示并创造了现实的某些部分。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [pə'tenʃ(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [laɪf] .
which **before** **was** **but** **potential** **,** **of** **the** **all** **-** **embracing** **life** **.**
哪个 前 曾是 但 潜在的 , 的 这 全部 - 拥抱 生活 .

此前，那只是包罗万象的生命的潜力。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ðen] , [wɪnz] [nuː] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
As **the** **artist** **,** **then** **,** **wins** **new** **reaches** **of** **experience** **and** **brings** **them** **into**
作为 这 艺术家 , 然后 , 胜利 新的 到达 的 经验 和 带来 他们 进入
['juːnәti] ,
unity **,**
统一 ,

因此，当艺术家获得新的经验领域并将它们融合在一起时，

[hiː; hi] [rɪ'viːlz] [nuː] ['bjuːti] , [nuː] [tuː; tə][men] [jet] [wɜːrld] - [oʊld] .
he **reveals** **new** **beauty** **,** **new** **to** **men** **yet** **world** **-** **old** **.**
他 揭示 新的 美丽 , 新的 到 男人 然而 世界 - 老的 .

他展现了一种新的美，这种美对男人来说是新的，但对世界来说却是古老的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrməni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'fekts] [ɪz] [nuː] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
For **the** **harmony** **which** **he** **effects** **is** **new** **only** **in** **the** **sense** **that** **it** **was** **not**
为了 这 和谐 哪个 他 效果 是 新的 仅有的 在 这 感觉 那 它 曾是 不是
[bɪ'fɔːr] [pər'siːvd] .
before **perceived** **.**
前 感知 .

他所营造的和谐之所以是新的，仅仅是因为它以前从未被感知过。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] , [nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['mætər] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪz]
As **,** **in** **the** **physical** **universe** **,** **not** **an** **atom** **of** **matter** **through** **the** **ages** **is**
作为 , 在 这 身体的 宇宙 , 不是 一个 原子 的 事情 通过 这 年龄 是
[kri'eɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] ,
created **or** **destroyed** **,**
创建 或者 损毁 ,

正如在物质宇宙中，纵观历史，没有一个物质原子被创造或毁灭一样，

[soʊ][ðə; ði] [su'priːm] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪz]['kɑːnstənt][ɪn][ɪts][sʌm; səm][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
so **the** **supreme** **spiritual** **life** **is** **constant** **in** **its** **sum** **and** **complete** **.**
所以 这 最高 精神 生活 是 持续的 在 它是 和 和 完全的 .

因此，至高无上的精神生活在其总量上是恒定的、完整的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pɑːr'teɪk] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['meʒər] ;

Of	**this**	**life**	**individuals**	**partake**	**in**	**varying**	**measure**	**;**
的	这	生活	个人	参加	在	变化	措施	;

每个人参与这种生活的程度各不相同;

[ðer; ðər] [groʊθ] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .

their	**growth**	**is**	**determined**	**by**	**how**	**much**	**of**	**it**	**they**	**make**	**their**	**own**	**.**
他们的	生长	是	决定	经过	如何	很多	的	它	他们	制作	他们的	自己的	.

他们的发展取决于他们能自主创造多少机会。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mænz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

The	**growth**	**of**	**the**	**soul**	**in**	**this**	**sense**	**is**	**not**	**different**	**from**	**man's**	**experience**	**of**
这	生长	的	这	灵魂	在	这	感觉	是	不是	不同的	从	男人的	经验	的

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] .

the	**physical**	**world**	**.**
这	身体的	世界	.

从这个意义上讲，灵魂的成长与人类对物质世界的体验并无不同。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] : [hiː; hi] [grəuz] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

The	**child**	**is**	**born**	**:**	**he**	**grows**	**up**	**into**	**his**	**family**	**;**
这	孩子	是	出生	:	他	生长	向上	进入	他的	家庭	;

孩子出生了：他在家庭中长大;

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['waidnz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['nebəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

the	**circle**	**widens**	**to**	**include**	**neighbors**	**and**	**the**	**community**	**;**
这	圆圈	加宽	到	包括	邻居	和	这	社区	;

范围扩大到包括邻居和社区;

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['waidnz] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [goʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

the	**circle**	**widens**	**again**	**as**	**the**	**boy**	**goes**	**away**	**to**	**school**	**and**	**then**	**to**
这	圆圈	加宽	再次	作为	这	男生	去	离开	到	学校	和	然后	到

['kɑːlɪdʒ] .

college	**.**
大学	.

随着男孩离开家去上学，然后上大学，这个圈子又扩大了。

[wɪð; wɪθ]['evər] - ['waɪdnɪŋ] [swiːp] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [baʊnd] [ri'siːdz] , [ðoʊ] [stɪl] [ɪm'breɪsɪŋ]

With	**ever**	**-**	**widening**	**sweep**	**the**	**outermost**	**bound**	**recedes**	**,**	**though**	**still**	**embracing**
和	曾经	-	扩大	扫	这	最外层	边界	消退	,	尽管	仍然	拥抱

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

随着范围不断扩大，最外层的边界逐渐后退，但仍然将他环抱着。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt][tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kʌmpəsis] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

as	**he**	**reaches**	**out**	**to**	**Europe**	**and**	**at**	**length**	**compasses**	**the**	**earth**	**,**
作为	他	到达	出去	到	欧洲	和	在	长度	指南针	这	地球	,

当他将触角伸向欧洲，最终遍及全球时，

['kɔŋkərɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪts] ['treʒərz] ['ɪntuː]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn]['spɪrɪt] .

conquering	**experience**	**and**	**bringing**	**its**	**treasures**	**into**	**tribute**	**to**	**his**	**own**	**spirit**	**.**
征服	经验	和	带来	它是	宝藏	进入	贡	到	他的	自己的	精神	.

战胜经验，并将经验的宝藏融入自身精神的颂扬之中。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

The	**things**	**were**	**there**	**;**
这	事物	是	那里	;

东西都在那里;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	**for**	**the**	**boy**	**each**	**was**	**in**	**turn**	**created**	**as**	**he**	**made**	**it**	**his**	**own**	**.**
但	为了	这	男生	每个	曾是	在	转动	创建	作为	他	制成	它	他的	自己的	.

但对男孩来说，每一件东西都是他一一创造出来的，并最终成为他自己的。

[soʊ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [rɪ'vi:lɪŋ] [nu:] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['ju:nəti] ,

So	the	artist	,	revealing	new	aspects	of	the	supreme	unity	,
所以	这	艺术家	,	揭示	新的	方面	的	这	最高	统一	,

因此，这位艺术家揭示了至高统一体的新层面，

[kri'eɪts] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [fʊlər] ['teɪkɪŋ] - [ʌp]

creates	in	the	sense	that	he	makes	possible	for	his	fellows	a	fuller	taking	-	up
创建	在	这	感觉	那	他	制作	可能的	为了	他的	伙伴们	一个	更丰满	采取	-	向上

[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]['ɪntu:] [ðəm'selvz] .

of	this	life	into	themselves	.
的	这	生活	进入	他们自己	.

从某种意义上说，他创造了他人，使他的同伴能够更充分地将这种生活方式融入自身。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

It	may	be	said	that	he	is	the	greatest	artist	who	has	felt	the	most	of
它	可能	是	说	那	他	是	这	最	艺术家	WHO	有	毛毡	这	最多	的

['hɑ:rməni] [ɪn][laɪf] ,

harmony	in	life	,
和谐	在	生活	,

可以说，他是感受过人生和谐最深刻的伟大艺术家。

— [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:rtɪst][bʌt; bət] [pə'tenʃəli] .

—	the	greatest	artist	but	potentially	.
—	这	最	艺术家	但	可能	.

——最伟大的艺术家，但有可能。

[ðə; ði] ['bju:ti] [hi:; hi][hæz; həz] [pər'si:vd] [mʌst; məst][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [ni:dz]

The	beauty	he	has	perceived	must	in	accordance	with	our	human	needs
这	美丽	他	有	感知	必须	在	根据	和	我们的	人类	需求

[faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɑ:n'kri:tli] ,

find	expression	concretely	,
寻找	表达	具体而言	,

他所感知到的美，必须根据我们人类的需求，以具体的方式表达出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æz; əz][hi:; hi]['mænifests] [hɪm'self][ɪn][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]

because	it	is	only	as	he	manifests	himself	in	forms	which	we	can
因为	它	是	仅有的	作为	他	表现	他自己	在	表格	哪个	我们	能

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

understand	that	we	are	able	to	recognize	him	.
理解	那	我们	是	有能力的	到	认出	他	.

因为只有当他以我们能够理解的形式显现时，我们才能认出他。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [mju:t] , [ɪn'glɔ:riəs] ['mɪltən][wɜ:r; wər]['mɪltən] [stɪl] ,

Though	a	mute	,	inglorious	Milton	were	Milton	still	,
尽管	一个	沉默的	,	不光彩的	米尔顿	是	米尔顿	仍然	,

即便弥尔顿沉默寡言、默默无闻，他仍然是弥尔顿。

[jet] ['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [dɪ'mænd][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

yet	our	human	limitations	demand	his	utterance	that	we	may	know	him	.
然而	我们的	人类	限制	要求	他的	发声	那	我们	可能	知道	他	.

然而，由于人类的局限性，我们需要他的言语才能认识他。

[soʊ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ə'kɔmpliʃiz] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [kə'mju:nikeits] [hɪm'self] .

So	the	artist	accomplishes	his	mission	when	he	communicates	himself	.
所以	这	艺术家	完成	他的	使命	什么时候	他	沟通	他自己	.

所以，当艺术家表达自我时，他就完成了他的使命。

[ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [su'pri:m] [laɪf]['ɪntu:]['ju:nəti][wɪð; wɪθ][ɪt'self]

The	human	spirit	is	able	to	bring	the	supreme	life	into	unity	with	itself
这	人类	精神	是	有能力的	到	带来	这	最高	生活	进入	统一	和	本身

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [groʊθ] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [θru:] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

according	to	the	measure	of	its	own	growth	made	possible	through	expression	.
根据	到	这	措施	的	它是	自己的	生长	制成	可能的	通过	表达	.

人类精神能够根据自身通过表达而实现的成长程度，将至高无上的生命与自身融为一体。

[ðə; ði] [su'pri:m] [laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [pɑ:'teɪks] , — [ðə; ði][stoʊn] , [ðə; ði] ['flaʊər] ,

The	supreme	life	,	of	which	every	created	thing	partakes	,	—	the	stone	,	the	flower	,
这	最高	生活	,	的	哪个	每一个	创建	事物	参与者	,	—	这	石头	,	这	花	,

万物皆共享的至高生命——石头、花朵，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][mæn] , — [ɪz] ['bju:ti] ,

the	animal	,	and	man	,	—	is	beauty	,
这	动物	,	和	男人	,	—	是	美丽	,

动物和人类——都是美的化身。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] ['hɑ:rməni] [wer'ɪn] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

because	it	is	the	supreme	harmony	wherein	everything	has	its	place	in	relation
因为	它	是	这	最高	和谐	其中	一切	有	它是	地方	在	关系

[tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] .

to	every	other	thing	.
到	每一个	其他	事物	.

因为这是至高无上的和谐，其中万物彼此之间都有其位置。

[ðɪs] ['sentrəl]['ju:nəti][hæz; həz][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

This	central	unity	has	its	existence	in	expression	.
这	中央	统一	有	它是	存在	在	表达	.

这种核心统一性体现在表达之中。

[ðə; ði] [raʊnd] [ɜ:rθ] , ['broʊkən][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stelər] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts]

The	round	earth	,	broken	off	from	the	stellar	system	and	whirling	along	its
这	圆形的	地球	,	破碎的	离开	从	这	恒星	系统	和	旋转	沿着	它是

['lɪt(ə)l]['ɔ:rbɪt] [θru:] [speɪs] ,

little	orbit	through	space	,
小的	轨道	通过	空间	,

地球是圆形的，它脱离了恒星系统，沿着它在太空中的小轨道旋转。

[ɪz] [jet] ['evər][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] ; [ðə; ði] [tri:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ru:ts] [ɪn]

is	yet	ever	in	communication	with	the	great	system	;	the	tree	,	with	its	roots	in
是	然而	曾经	在	沟通	和	这	伟大的	系统	;	这	树	,	和	它是	根	在

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

然而，它始终与大地系统保持着联系；树木，根植于大地，

[pʊts] [fɔ:rθ] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪk'spænd]['ɪntu:][twɪgz] ,

puts	forth	branches	,	the	branches	expand	into	twigs	,
放置	前进	分支	,	这	分支	扩张	进入	树枝	,

长出枝条，枝条扩展成小枝，

[ðə; ði] [twɪgz] [bɜ:rst]['ɪntu:] [li:vz] [hu:z] [veɪnz] [ri:tʃ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ;

the	twigs	burst	into	leaves	whose	veins	reach	out	into	the	air	;
这	树枝	爆裂	进入	树叶	谁	静脉	抵达	出去	进入	这	空气	;

枝条抽出嫩叶，叶脉伸向空中；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [sprɪŋ] [bʌdz] ['swelɪŋ] ['ɪntu:] ['blɔsəmz] , [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['raɪpən]['ɪntu:][fru:t] ,

out	of	the	twigs	spring	buds	swelling	into	blossoms	,	the	blossoms	ripen	into	fruit	,
出去	的	这	树枝	春天	花蕾	肿胀	进入	花朵	,	这	花朵	熟	进入	水果	,

嫩枝间萌发春芽，绽放花朵；花朵成熟结出果实。

[ðə; ði] [fruːt] [drɑːps] [siːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌp] ['ɪntuː] [nuː] [triːz] .

the	fruit	drops	seed	into	the	earth	which	gave	it	and	springs	up	into	new	trees	.
这	水果	滴	种子	进入	这	地球	哪个	给予	它	和	弹簧	向上	进入	新的	树木	.

果实掉落种子到土壤中，种子就会发芽长成新的树木。

[ðə; ði] [triː] [baɪ] [ɪts] [groʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	tree	by	its	growth	,	which	is	the	putting	forth	of	itself	or	expression	,
这	树	经过	它是	生长	,	哪个	是	这	推杆	前进	的	本身	或者	表达	,

树木通过自身的生长，展现自身或表达出来。

[di'veləps] [niːdz] , [ðiːz] [niːdz] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] ,

develops	needs	,	these	needs	are	satisfied	,
发展	需求	,	这些	需求	是	使满意	,

发展出需求，这些需求得到满足，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːdz] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

and	the	satisfying	of	the	needs	is	the	condition	of	its	continued	expansion	.
和	这	令人满意	的	这	需求	是	这	状况	的	它是	持续	扩张	.

满足需求是其持续扩张的条件。

[mæn] , [tuː] , [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Man	,	too	,	has	his	existence	in	expression	.
男人	,	也	,	有	他的	存在	在	表达	.

人的存在也有其表达方式。

[baɪ] [groʊθ] [θruː] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [niːd] ,

By	growth	through	expression	,	which	is	the	creation	of	a	new	need	,
经过	生长	通过	表达	,	哪个	是	这	创建	的	一个	新的	需要	,

通过表达而增长，即创造新的需求，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] ['ɪntuː] [hɪm'self] ;

he	is	enabled	to	take	up	more	into	himself	;
他	是	已启用	到	拿	向上	更多的	进入	他自己	;

他能够吸收更多东西；

[hiː; hi] [brɪŋz] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [iks'pændz]

he	brings	more	into	the	unity	of	his	personality	,	and	thus	he	expands
他	带来	更多的	进入	这	统一	的	他的	性格	,	和	因此	他	展开

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɑːrməni] .

into	the	universal	harmony	.
进入	这	普遍的	和谐	.

他将更多元素融入到他的人格统一体中，从而扩展到普遍的和谐之中。

[ðə; ði] ['juːnəti] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] — [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	unity	which	underlies	the	cosmos	—	to	define	once	more	the	conception	which
这	统一	哪个	底层	这	宇宙	—	到	定义	一次	更多的	这	概念	哪个

[ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] — [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

is	the	basis	of	the	preceding	chapters	—	is	of	the	spirit	.
是	这	基础	的	这	前	章节	—	是	的	这	精神	.

宇宙的根本统一性——再次明确前几章所依据的概念——是精神的统一性。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɔdiiŋ]

The	material	world	which	we	see	and	touch	is	but	the	symbol	and	bodying
这	材料	世界	哪个	我们	看	和	触碰	是	但	这	象征	和	身体

[fɔːrθ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] .

forth	of	spiritual	relations	.
前进	的	精神	关系	.

我们所能看到和触摸到的物质世界，只不过是精神关系的象征和体现。

[ðə; ði] ['træŋkwəlaɪz] ,

The	tranquillizing	,
这	镇静剂	,

镇静剂，

['sætɪsfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːrt] [ə'kɔmpliʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

satisfying	**power**	**of**	**art**	**is**	**due**	**to**	**the**	**revelation**	**which**	**art**	**accomplishes**	**of**	**a**
令人满意	力量	的	艺术	是	到期的	到	这	启示	哪个	艺术	完成	的	一个

['spɪrɪtʃuəl] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [træn'sendz] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ɪk'spɪriəns] .

spiritual	**harmony**	**which**	**transcends**	**the**	**seeming**	**chaos**	**of**	**instant**	**experience**	**.**
精神	和谐	哪个	超越	这	似乎	混乱	的	立即的	经验	.

艺术的魅力在于它揭示了一种超越瞬间体验看似混乱的精神和谐。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɑːrməni] , [ɔːr] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

So	**it**	**comes**	**about**	**that**	**harmony**	**,**	**or**	**beauty**	**,**	**which**	**is**	**of**	**the**	**spirit**	**,**
所以	它	来	关于	那	和谐	,	或者	美丽	,	哪个	是	的	这	精神	,

于是，那种和谐或美，也就是精神上的美，就产生了。

[ɪz] [æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] .

is	**apprehended**	**by**	**the**	**spirit**	**.**
是	被捕	经过	这	精神	.

被神灵捕获。

[ðæt] ['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] ['bjuːti] [ɪz] [kɔːld]

That	**faculty**	**in**	**the**	**artist**	**by**	**which**	**he**	**is**	**able**	**to**	**perceive**	**beauty**	**is**	**called**
那	学院	在	这	艺术家	经过	哪个	他	是	有能力的	到	感知	美丽	是	称为

['temprəmənt] .

temperament	**.**
气质	.

艺术家感知美的能力被称为气质。

[baɪ] ['temprəmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'septɪv] ['fæk(ə)lti] , [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [fiːl] ,

By	**temperament**	**is**	**to**	**be**	**understood**	**the**	**receptive**	**faculty**	**,**	**the**	**power**	**to**	**feel**	**,**
经过	气质	是	到	是	理解	这	接受	学院	,	这	力量	到	感觉	,

所谓气质，指的是接受能力，即感受的能力。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [sen'seiʃənz] , [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] " [sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [æz; əz]

the	**capacity**	**for**	**sensations**	**,**	**emotions**	**,**	**and**	**"**	**such**	**intellectual**	**apprehensions**	**as**
这	容量	为了	感觉	,	情绪	,	和	"	这样的	知识分子	担忧	作为

,

,

,

感知、情感以及"诸如……之类的理性领悟的能力

[ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] ['riːəlaɪzd]['vælјuːz][æt; ət]

in	**strength**	**and**	**directness**	**and**	**their**	**immediately**	**realized**	**values**	**at**
在	力量	和	直接	和	他们的	立即地	已实现	值	在

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ,

the	**bar**	**of**	**an**	**actual**	**experience**	**,**
这	酒吧	的	一个	实际的	经验	,

以力量和直接性，以及在实际体验中立即体现的价值，

[ɑːr; ər][moʊst][laɪk] [sen'seiʃənz] .

are	**most**	**like**	**sensations**	**.**
是	最多	喜欢	感觉	.

最像感觉。

" [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['temprəmənt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][tuː; tə][trænz'mɪt] , [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət]

"	**The**	**function**	**of**	**temperament**	**is**	**to**	**receive**	**and**	**to**	**transmit**	**,**	**to**	**interpret**
"	这	功能	的	气质	是	到	收到	和	到	发送	,	到	解释

,

,

,

"气质的功能在于接收和传递，在于诠释，

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] .

to	create	in	the	sense	that	it	reveals	.
到	创造	在	这	感觉	那	它	揭示	.

创造，从揭示的意义上来说。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	the	result	it	is	felt	to	be	present	only	as	the	medium	through	which	the
在	这	结果	它	是	毛毡	到	是	展示	仅有的	作为	这	中等的	通过	哪个	这

['fɔːrsɪz][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

forces	behind	it	come	to	expression	.
力量	在后面	它	来	到	表达	.

因此，人们认为它仅仅是作为媒介而存在，通过这种媒介，其背后的力量得以表达。

[ɑːrt] , [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] , ['temprəmənt] , — [ðiːz] [tɜːrmz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['æbstrækt] .

Art	,	the	human	spirit	,	temperament	,	—	these	terms	are	general	and	abstract	.
艺术	,	这	人类	精神	,	气质	,	—	这些	条款	是	一般的	和	抽象的	.

艺术、人类精神、气质——这些术语都是概括性和抽象的。

[naʊ] [ðə; ði]['æbstrækt][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['kɑːnkriːt] .

Now	the	abstract	to	be	realized	must	be	made	concrete	.
现在	这	抽象的	到	是	已实现	必须	是	制成	具体的	.

现在，需要将抽象的概念具体化。

[dʒʌst][æz; əz][ɑːrt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['mænɪfest] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] [wɜːrk] ,

Just	as	art	,	in	order	to	be	manifest	,	must	be	embodied	in	the	particular	work	,
只是	作为	艺术	,	在	命令	到	是	显现	,	必须	是	具身化的	在	这	特别的	工作	,

正如艺术作品要想得以展现，就必须体现在具体的作品中一样，

[æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['drɑːmə] , [ðə; ði] ['sɪmfəni] ,

as	the	statue	,	the	picture	,	the	building	,	the	drama	,	the	symphony	,
作为	这	雕像	,	这	图片	,	这	建筑	,	这	戏剧	,	这	交响乐	,

就像雕像、绘画、建筑、戏剧、交响乐一样

[soʊ][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] [bɪˈkʌmz] ['ɑːpərətɪv] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

so	the	human	spirit	becomes	operative	in	the	person	of	the	individual	,
所以	这	人类	精神	变成	操作	在	这	人	的	这	个人	,

因此，人的精神便在个体身上得以发挥作用。

[ænd; ənd] ['temprəmənt] [meɪ] [biː; bi] [best] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['ɑːrtɪst]

and	temperament	may	be	best	studied	in	the	character	of	the	individual	artist	.	:	.
和	气质	可能	是	最好的	研究	在	这	特点	的	这	个人	艺术家	.		

气质的最佳研究或许在于了解艺术家的个人性格。

[æz; əz] ['temprəmənt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈseptɪv] ['fæk(ə)lti] , [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf][ɪz]

As	temperament	is	the	receptive	faculty	,	the	artist's	attitude	toward	life	is
作为	气质	是	这	接受	学院	,	这	艺术家的	态度	朝向	生活	是

[wʌt] ['wəːdzwə(ː)θ] [kɔːld] " [waɪz] ['pæsivnis] ,

what	Wordsworth	called	"	wise	passiveness	,
什么	华兹华斯	称为	"	明智的	被动	,

气质是接受能力，艺术家对待生活的态度正如华兹华斯所说的"智慧的被动"。

" — ['wəːdzwə(ː)θ] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] " [ɪmˈpæʃnd] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .

"	—	Wordsworth	,	the	poet	of	"	impassioned	contemplation	.
"	—	华兹华斯	,	这	诗人	的	"	热情洋溢	沉思	.

——华兹华斯，这位"充满激情的沉思者"诗人。

" [kiːts] , [tuː] , — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts] , [huːz] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [mɔːr]
" Keats , too , — and among the poets , whose vision of beauty was more
" 济慈 , 也 , — 和 之中 这 诗人 , 谁 想象 的 美丽 曾是 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

“济慈也是如此——在那些诗人中，他对美的理解更加深刻，

[huːz] [græsp][ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [mɔːr] [truː] ? — ['kærəktəraɪz] [hɪm'self][æz; əz] " [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]
whose grasp on the truth more true ? — characterizes himself as " addicted to
谁 抓牢 在 这 真相 更多的 真的 ? — 具有特征 他自己 作为 " 上瘾 到
['pæsivnis] .
passiveness .
被动 .

谁对真理的把握更准确？——他自称“沉迷于被动”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['temprəmənt] [ðæt] [kiːts] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] :
" It is of temperament that Keats is writing when he says in a letter :
" 它 是 的 气质 那 济慈 是 写作 什么时候 他 说道 在 一个 信 :

“济慈在信中写道：”这指的是他的性情：

" [ðæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
" That quality which goes to form a man of achievement , especially in
" 那 质量 哪个 去 到 形式 一个 男人 的 成就 , 尤其 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

“那种能够造就杰出人物，尤其是在文学领域，的品质……”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [pə'zest] [soʊ] [ɪ'nɔːrməsli] , [ɪz] ['negətɪv] [ˌkeɪpə'bɪləti] .
and which Shakespeare possessed so enormously , is Negative Capability .
和 哪个 莎士比亚 拥有 所以 非常 , 是 消极的 能力 .

而莎士比亚所拥有的，正是消极能力。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [hiː; hi] [raɪts] : —
" In another letter he writes : —
" 在 其他 信 他 写 : —

他在另一封信中写道：——

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [kəm'pærɪsn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɜːrdʒɪŋ][ɑːn] — [ðə; ði] ['biːhaɪv] ;
" It has been an old comparison for our urging on — the Beehive ;
" 它 有 到过 一个 老的 比较 为了 我们的 敦促 在 — 这 蜂窝 ;
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

“我们一直以来都用‘蜂巢’来比喻我们所做的努力；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biː] —
it seems to me that we should rather be the flower than the Bee —
它 似乎 到 我 那 我们 应该 相当 是 这 花 比 这 蜜蜂 —
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [mɔːr] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] — [noʊ] ,
for it is a false notion that more is gained by receiving than giving — no ,
为了 它 是 一个 错误的 概念 那 更多的 是 获得 经过 接收 比 给予 — 不 ,

我觉得我们宁愿做花而不是蜜蜂——因为认为索取比付出更多是一种错误的观念——不，

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɪvər][ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn][ðer; ðər] ['benɪfɪts] .
the receiver and the giver are equal in their benefits .
这 接收者 和 这 赠予者 是 平等的 在 他们的 好处 .

接受者和给予者获得的利益相等。

[ðə; ði] ['flaʊər] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
The flower , I doubt not ,
这 花 , 我 怀疑 不是 ,

那朵花，我毫不怀疑。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [fer] ['gəːdən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biː] — [ɪts] [liːvz] [blʌʃ] [diːpər] [ɪn][ðə; ði]
receives a fair guerdon from the Bee — its leaves blush deeper in the
接收 一个 公平的 格尔登 从 这 蜜蜂 — 它是 树叶 脸红 更深 在 这
[nekst] [sprɪŋ] — [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]
next spring — and who shall say between Man and Woman which is the most
下一个 春天 — 和 WHO 将 说 之间 男人 和 女士 哪个 是 这 最多
[dɪ'laɪtɪd] ?
delighted ?
高兴极了 ?

它从蜜蜂那里得到了丰厚的奖赏——来年春天它的叶子会变得更加鲜艳——那么，男人和女人，谁又能说谁更高兴呢?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][tuː; tə][sɪt][laɪk][dʒoʊv][ðæn; ðən][tuː; tə][flai][laɪk]['mɜːrkjəri] — [let][ˌjuː 'es]
Now it is more noble to sit like Jove than to fly like Mercury — let us
现在 它 是 更多的 高贵 到 坐 喜欢 朱庇特 比 到 飞 喜欢 汞 — 让 我们
[nɑːt] ['ðerfɔːr] [goʊ] ['hʌriŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] ['hʌni] ,
not therefore go hurrying about and collecting honey ,
不是 所以 去 匆忙 关于 和 收集 蜂蜜 ,

与其像墨丘利一样飞翔，不如像朱庇特一样安坐更高尚——因此，我们不要到处奔波采集蜂蜜了。

[biː] - [laɪk] ['bʌzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
bee - like buzzing here and there impatiently from a knowledge of what is
蜜蜂 - 喜欢 嗡嗡声 这里 和 那里 不耐烦地 从 一个 知识 的 什么 是
[tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ;
to be aimed at ;
到 是 旨在 在 ;

像蜜蜂一样嗡嗡叫着，焦急地四处飞舞，因为它们知道目标是什么;

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [liːvz] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][biː; bi] ['pæsɪv] [ænd; ənd]
but let us open our leaves like a flower and be passive and
但 让 我们 打开 我们的 树叶 喜欢 一个 花 和 是 被动的 和
[rɪ'septɪv] — ['bʌdɪŋ] ['peɪʃntli] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪnts][frʌm; frəm]
receptive — budding patiently under the eye of Apollo and taking hints from
接受 — 萌芽 耐心 在下面 这 眼睛 的 阿波罗 和 采取 提示 从
['evri] ['noʊb(ə)l]['ɪnsekt][ðæt] ['feivəz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [sæp] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
every noble insect that favours us with a visit — sap will be given us
每一个 高贵 昆虫 那 恩惠 我们 和 一个 访问 — 树液 将要 是 给定 我们
[fɔːr; fər] [miːt] [ænd; ənd] [duː] [fɔːr; fər][drɪŋk] . . . .
for meat and dew for drink . . . .
为了 肉 和 露 为了 喝 . . . .

但让我们像花朵一样舒展叶片，保持被动和接受的态度——在阿波罗的注视下耐心萌芽，并从每一位前来拜访的珍贵昆虫那里汲取灵感——我们将获得树液作为食物，获得露水作为饮品.....

" [oʊ][fret][nɑːt]['æftər] ['nɑːlɪdʒ] — [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ,
" O fret not after knowledge — I have none ,
" 哦 烦恼 不是 后 知识 — 我 有 没有任何 ,

"哦，不要为知识而烦恼——我一无所知，

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [sɔːŋ] [kʌmz] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] .
And yet my song comes native with the warmth .
和 然而 我的 歌曲 来 本国的 和 这 温暖 .

然而，我的歌声却带着与生俱来的温暖。

[oʊ][fret][nɑːt]['æftər] ['nɑːlɪdʒ] — [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ,
O fret not after knowledge — I have none ,
哦 烦恼 不是 后 知识 — 我 有 没有任何 ,

不必为求知而烦恼——我一无所知。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lisnz] .

And	yet	the	Evening	listens	.
和	然而	这	晚上	听着	.

然而，夜晚却在倾听。

[hiː; hi] [huː] ['sædnz]

He	who	saddens
他	WHO	令人悲伤

使人悲伤的人

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] ,

At	thought	of	idleness	cannot	be	idle	,
在	想法	的	懒惰	不能	是	闲置的	,

一想到闲着就无法闲着，

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə'weɪk] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə'sliːp] .

And	he's	awake	who	thinks	himself	asleep	.
和	他是	醒	WHO	思考	他自己	睡着了	.

而那些自以为睡着的人，其实是醒着的。

" [stɪl] [ə'gen] [hiː; hi] [sez] : " [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['poʊətri] [mʌst; məst] [wɜːrk] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn]

"	Still	again	he	says	:	"	The	Genius	of	Poetry	must	work	out	its	own	salvation	in
"	仍然	再次	他	说道	:	"	这	天才	的	诗	必须	工作	出去	它是自己的		救恩	在

[ə; eɪ] [mæn] :

a	man	:
一个	男人	:

他又说："诗歌的天赋必须在一个人身上实现自身的救赎："

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [mə'tʃʊrd] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['priːsept] , [bʌt; bət] [baɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	cannot	be	matured	by	law	and	precept	,	but	by	sensation	and
它	不能	是	成熟的	经过	法律	和	戒律	,	但	经过	感觉	和

['wɑːtʃflnəs] [ɪn] [ɪt'self] .

watchfulness	in	itself	.
警惕	在	本身	.

它不能通过法律和戒律来成熟，而只能通过自身的感知和警觉来成熟。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪv] [mʌst; məst] [kri'eɪt] [ɪt'self] .

That	which	is	creative	must	create	itself	.
那	哪个	是	有创造力的	必须	创造	本身	.

具有创造力的事物必须创造自身。

" [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] ['kɔnstitjuːtid] , [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] , [ɪz] [ˌnesə'serəli]

"	A	nature	so	constituted	,	a	nature	receptive	and	passive	,	is	necessarily
"	一个	自然	所以	构成	,	一个	自然	接受	和	被动的	,	是	一定

[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] .

withdrawn	from	practical	affairs	.
撤回	从	实际的	事务	.

"这样一种天性，一种被动接受的天性，必然会远离实际事务。"

[tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [kiːts] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] , [fɔːr; fər] [kiːts] [ɪz] [soʊ] ['hoʊlli] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

To	revert	to	Keats	as	an	example	,	for	Keats	is	so	wholly	the	artist	,
到	恢复	到	济慈	作为	一个	例子	,	为了	济慈	是	所以	完全	这	艺术家	,

以济慈为例，因为济慈完全是一位艺术家，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

it	is	his	remoteness	from	the	daily	life	about	him	that	makes	him	the
它	是	他的	偏远	从	这	日常的	生活	关于	他	那	制作	他	这

[mæn] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] ['kʌntri] [ɔːr] [taɪm] .

man	of	no	one	country	or	time	.
男人	的	不	一	国家	或者	时间	.

正是他与周围日常生活的疏离，使他成为一个不属于任何一个国家或时代的人。

[hɪz; ɪz]['poʊətri][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] , [bʌt; bət][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət]
His **poetry** **has** **a** **kind** **of** **universality** **,** **but** **universality** **within** **a** **definite**
他的 诗 有 一个 种类 的 普遍性 , 但 普遍性 之内 一个 定
[sfɪr] ,
sphere **.**
领域 ,

他的诗歌具有某种普遍性，但这种普遍性局限于一个特定的领域。

[ænd; ənd] [ðæt] [sfɪr] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [θɪŋz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [fer] .
and **that** **sphere** **is** **the** **world** **of** **things** **lovely** **and** **fair** **.**
和 那 领域 是 这 世界 的 事物 迷人的 和 公平的 .

而那个领域就是美好事物的世界。

[ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] [kiːts] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] : " [gɪv] [ˌem 'iː] [bʊks] , [fruːt] ,
In **a** **playful** **mood** **Keats** **writes** **to** **his** **sister** **:** **"** **Give** **me** **Books** **,** **fruit** **,**
在 一个 顽皮的 情绪 济慈 写 到 他的 姐姐 : " 给 我 图书 , 水果 ,

济慈在信中带着玩世不恭的语气写信给他的妹妹："给我书，水果，

[frentʃ] [waɪn][ænd; ənd][faɪn] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
French **wine** **and** **fine** **weather** **and** **a** **little** **music** **out** **of** **doors** **,**
法语 葡萄酒 和 美好的 天气 和 一个 小的 音乐 出去 的 门 ,

法国葡萄酒、晴朗的天气，再加上户外的音乐，

[pleɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . . .
played **by** **somebody** **I** **do** **not** **know** **. . .**
玩 经过 某人 我 做 不是 知道 . . .

由一位我不认识的人扮演.....

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pæs][ə; eɪ] ['sʌmər] ['veri]['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][fæt]['luːɪs] ,
and **I** **can** **pass** **a** **summer** **very** **quietly** **without** **caring** **much** **about** **Fat** **Louis** **,**
和 我 能 经过 一个 夏天 非常 悄悄 没有 关怀 很多 关于 胖的 路易斯 ,

我可以平静地度过一个夏天，不太在意胖路易。

[fæt]['riːdʒənt][ɔːr][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
fat **Regent** **or** **the** **Duke** **of** **Wellington** **.**
胖的 摄政 或者 这 公爵 的 惠灵顿 .

肥胖的摄政王还是威灵顿公爵?

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['trɪviəl][wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði]
" **These** **are** **trivial** **words** **;** **but** **they** **serve** **to** **define** **in** **some** **measure** **the**
" 这些 是 琐碎的 字 ; 但 他们 服务 到 定义 在 一些 措施 这
[ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] .
artistic **temperament** **.**
艺术 气质 .

"这些话虽然微不足道，但在某种程度上却能定义艺术家的气质。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] [ə'ferz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ri'prəutʃt]
For **this** **characteristic** **remoteness** **from** **affairs** **the** **artist** **is** **sometimes** **reproached**
为了 这 特征 偏远 从 事务 这 艺术家 是 有时 受责备
[baɪ] [ðoʊz] [huː] [pɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .
by **those** **who** **pin** **their** **faith** **to** **material** **things** **.**
经过 那些 WHO 别针 他们的 信仰 到 材料 事物 .

艺术家这种远离尘世的特质，有时会受到那些将信仰寄托于物质的人的指责。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ðə; ði]['oʊnli][ri'æləti][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
Such **are** **not** **aware** **that** **for** **the** **artist** **the** **only** **reality** **is** **the** **life** **of** **the** **spirit**
这样的 是 不是 意识到的 那 为了 这 艺术家 这 仅有的 现实 是 这 生活 的 这 精神
.
:
.

他们没有意识到，对于艺术家而言，唯一的现实是精神生活。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [æz; əz][kɑ:'lail] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , " [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd]

The	artist	,	as	Carlyle	says	of	the	Man	of	Letters	,	"	lives	in	the	inward
这	艺术家	,	作为	凯雷集团	说道	的	这	男人	的	信件	,	"	生活	在	这	向内

[sfɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

sphere	of	things	,
领域	的	事物	,

正如卡莱尔谈到文人时所说，艺术家"生活在事物的内在领域中"，

[ɪn][ðə; ði] [tru:] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['ɔ:lweɪz] , [ˌʌn'si:n] [tu:; tə][moʊst] , ['ʌndər]

in	the	True	,	Divine	and	Eternal	,	which	exists	always	,	unseen	to	most	,	under
在	这	真的	,	神圣的	和	永恒	,	哪个	存在	总是	,	看不见	到	最多	,	在下面

[ðə; ði] ['tempərəri] ,

the	Temporary	,
这	暂时的	,

在真实、神圣和永恒之中，它始终存在，却不为大多数人所见，它隐藏在暂时的表象之下。

['trɪviəl] : [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðæt] .

Trivial	:	his	being	is	in	that	.
琐碎的	:	他的	存在	是	在	那	.

微不足道：他的存在就在于此。

" ['temprəmənt] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rəl]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

"	Temperament	constitutes	the	whole	moral	nature	of	the	artist	.
"	气质	构成	这	所有的	道德	自然	的	这	艺术家	.

"气质构成了艺术家的全部道德本质。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , " [sez] [ki:ts] , " [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ˌəuvə'kʌmz] ['evri]

"	With	a	great	poet	,	"	says	Keats	,	"	the	sense	of	beauty	overcomes	every
"	和	一个	伟大的	诗人	,	"	说道	济慈	,	"	这	感觉	的	美丽	克服	每一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

济慈说："对于一位伟大的诗人来说，美感可以战胜一切考虑。"

[ɔ:r] ['ræðər] [ə'blɪtəˌreɪts] [ɔ:l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

or	rather	obliterates	all	consideration	.
或者	相当	彻底摧毁	全部	考虑	.

或者说，完全抹杀了所有考虑。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['stændərd] [wɪtʃ] ['meʒərz] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['eni][ækt] .

"	It	is	the	standard	which	measures	the	worth	of	any	act	.
"	它	是	这	标准	哪个	措施	这	值得	的	任何	行为	.

这是衡量任何行为价值的标准。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [tu:] ;

It	is	conscience	,	too	;
它	是	良心	,	也	;

这也是良心；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['kɑ:nʃəns] [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['mɔ:rəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

for	the	functions	performed	by	conscience	in	the	normal	moral	life	of	the	man
为了	这	函数	执行	经过	良心	在	这	普通的	道德	生活	的	这	男人

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ;

of	action	are	fulfilled	by	the	artist's	devotion	to	his	ideal	;
的	行动	是	已完成	经过	这	艺术家的	虔诚	到	他的	理想的	;

艺术家通过对理想的奉献，实现了良知在行动者的正常道德生活中所发挥的功能；

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪz][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

his	service	to	his	art	is	his	sole	and	sufficient	obligation	.
他的	服务	到	他的	艺术	是	他的	唯一	和	充足的	义务	.

他对艺术的奉献是他唯一且充分的义务。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [lʊks] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rdz][ɪn][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l]

And	where	the	man	of	action	looks	to	find	his	rewards	in	the	approval
和	在哪里	这	男人	的	行动	看起来	到	寻找	他的	奖励	在	这	赞同

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ,

of	his	fellow	men	,
的	他的	同伴	男人	,

而行动派则希望从同胞的认可中获得回报。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['kɛrz] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm'self] .

the	artist	cares	to	please	himself	.
这	艺术家	关心	到	请	他自己	.

这位艺术家只在乎取悦自己。

[ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪz][ɪt'self][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] .

The	very	act	of	expressing	is	itself	the	joy	and	the	reward	.
这	非常	行为	的	表达	是	本身	这	喜悦	和	这	报酬	.

表达的行为本身就是一种快乐和回报。

[tu:; tə] [ðɪs] [tru:θ] [ki:ts] [ə'gen] [stændz][æz; əz] ['wɪtnəs] : " [aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊrd] , " [hi:; hi] [sez] ,

To	this	truth	Keats	again	stands	as	witness	:	"	I	feel	assured	,	"	he	says	,
到	这	真相	济慈	再次	站立	作为	证人	:	"	我	感觉	保证	,	"	他	说道	,

济慈再次为这一真理作证："我感到确信，"他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:ndnəs] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	I	should	write	from	the	mere	yearning	and	fondness	I	have	for	the
"	我	应该	写	从	这	仅仅	渴望	和	喜爱	我	有	为了	这

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

"我应该出于对美好事物的单纯渴望和喜爱而写作，

['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['naɪts] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɜ:rnt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [aɪ] ['evər] [ʃaɪn]

even	if	my	night's	labours	should	be	burnt	every	Morning	and	no	eye	ever	shine
甚至	如果	我的	夜晚	劳动	应该	是	烧焦的	每一个	早晨	和	不	眼睛	曾经	闪耀

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

即使我夜间的劳动成果每天早晨都被焚毁，无人问津。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] :

"	And	still	again	:
"	和	仍然	再次	:

"而且还有一次：

" [aɪ]['vælju:] [mɔ:r] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] ['loʊnlinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪm]

"	I	value	more	the	privilege	of	seeing	great	things	in	loneliness	than	the	fame
"	我	价值	更多的	这	特权	的	看到	伟大的	事物	在	孤独	比	这	名声

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .

of	a	prophet	.
的	一个	先知	.

"我更看重在孤独中见证伟大事物的特权，而不是先知的名声。"

" [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [dʌz] [nɑ:t] [kreɪv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

"	Not	that	the	artist	does	not	crave	appreciation	.
"	不是	那	这	艺术家	做	不是	渴望	欣赏	.

并非艺术家不渴望赞赏。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [feɪlz][ʌv; əv] [kəm'pli:tnəs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪr] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

His	message	fails	of	completeness	if	there	is	no	ear	to	hear	it	,
他的	信息	失败	的	完整性	如果	那里	是	不	耳朵	到	听到	它	,

如果没有人倾听，他的信息就无法完整传达。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ˌʌndə'stændz] .

if	it	does	not	meet	a	sympathy	which	understands	.
如果	它	做	不是	见面	一个	同情	哪个	明白	.

如果它得不到理解和同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] [rɪ'muːvz] [ɔːl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['peti] ['vænəti][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] , [ɪn]

But	the	true	artist	removes	all	shadow	of	petty	vanity	and	becomes	,	in
但	这	真的	艺术家	移除	全部	阴影	的	小气	虚荣	和	变成	,	在

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [freɪz] ,

Whitman's	phrase	,
惠特曼的	短语	,

但真正的艺术家会摒弃一切琐碎的虚荣心，正如惠特曼所说，

" [ðə; ði] [friː] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɪm'self] .

"	the	free	channel	of	himself	.
"	这	自由的	渠道	的	他自己	.

“他自己的自由渠道。”

" [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['miːdiəm] [θruː] [huːm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bjuːti] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] ;

"	He	is	but	the	medium	through	whom	the	spirit	of	beauty	reveals	itself	;
"	他	是	但	这	中等的	通过	谁	这	精神	的	美丽	揭示	本身	;

“他只不过是美的精神通过它展现出来的媒介；

[ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [preɪz] [hiː; hi][bʌt; bət][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ænd; ənd][trænz'mits] .

in	thankfulness	and	praise	he	but	receives	and	transmits	.
在	感恩	和	称赞	他	但	接收	和	传输	.

他满怀感激和赞美地接受并传递。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .

That	it	is	given	him	to	see	beauty	and	to	interpret	it	is	enough	.
那	它	是	给定	他	到	看	美丽	和	到	解释	它	是	足够的	.

他被赋予了感知美和诠释美的能力，这就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]

It	is	by	virtue	of	his	power	to	feel	that	the	artist	is	able	to	apprehend
它	是	经过	美德	的	他的	力量	到	感觉	那	这	艺术家	是	有能力的	到	逮捕

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

正是凭借感受能力，艺术家才能领悟美；

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ɪz]['evər] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [nuː] ['hɑːməniz] .

his	temperament	is	ever	responsive	to	new	harmonies	.
他的	气质	是	曾经	响应式设计	到	新的	和声	.

他的性情总是能欣然接受新的和声。

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

By	force	of	his	imagination	,	which	is	one	function	of	his	temperament	,
经过	力量	的	他的	想像力	,	哪个	是	一	功能	的	他的	气质	,

凭借他的想象力（这是他性情的一种表现形式），

[hiː; hi][sendz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ɪntuː] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [əb'zɔːrbz][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

he	sends	his	spirit	into	other	lives	,	absorbs	their	experience	and	makes	it
他	发送	他的	精神	进入	其他	生活	,	吸收	他们的	经验	和	制作	它

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他将自己的灵魂送入他人的生命中，吸收他们的经历并将其转化为自己的经历。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [aɪ'dentɪfaɪz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][wɜːrld]['fɔːrsɪz][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [kriˈeɪtər] .

and	ultimately	identifies	himself	with	world	forces	and	becomes	creator	.
和	最终	识别	他自己	和	世界	力量	和	变成	创作者	.

最终他将自己与世界力量认同，成为创造者。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪrɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [kiːts] [iks'kleimz] : —

In	a	lyric	passage	in	a	letter	Keats	exclaims	:	—
在	一个	歌词	通道	在	一个	信	济慈	惊呼	:	—

在一封信的抒情段落中，济慈感叹道：——

" [ðə; ði] ['maɪti] ['æbstrækt][aɪ'diːə][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['staɪflz][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'vaɪdɪd]

"	The	mighty	abstract	Idea	I	have	of	Beauty	in	all	things	stifles	the	more	divided
"	这	强大的	抽象的	主意	我	有	的	美丽	在	全部	事物	扼杀	这	更多的	分割

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [də'mestɪk] ['hæpinəs] . . . .

and	minute	domestic	happiness	.	.	.	.
和	分钟	国内的	幸福	.	.	.	.

"我对万物之美的宏大抽象观念，扼杀了更为细碎和细微的家庭幸福.....

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['streŋθnz] ,

I	feel	more	and	more	every	day	,	as	my	imagination	strengthens	,
我	感觉	更多的	和	更多的	每一个	天	,	作为	我的	想像力	加强	,

随着我的想象力日益增强，我每天都越来越有这种感觉。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] .

that	I	do	not	live	in	this	world	alone	,	but	in	a	thousand	worlds	.
那	我	做	不是	居住	在	这	世界	独自的	,	但	在	一个	千	世界	.

我并非独自生活在这个世界上，而是生活在一千个世界里。

[noʊ] ['suːnər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'loʊn][ðæn; ðən] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['epɪk] ['greɪtnəs] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ə'raʊnd][ˌem 'iː]

No	sooner	am	I	alone	than	shapes	of	epic	greatness	are	stationed	around	me
不	很快	是	我	独自的	比	形状	的	史诗	伟大	是	驻	大约	我

,

,

,

我刚独自一人，周围就出现了许多气势恢宏的形象。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [maɪ]['spɪrɪt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['bɑːdi] - [gɑːrd] —

and	serve	my	Spirit	the	office	which	is	equivalent	to	a	King's	body	-	guard	—
和	服务	我的	精神	这	办公室	哪个	是	相等的	到	一个	国王学院	身体	-	警卫	—

[ðen] - ['trædʒədi][wɪð; wɪθ] ['septəd] [pɔːl] [kʌmz] ['swiːpɪŋ] [baɪ] . -

then	'	Tragedy	with	sceptered	pall	comes	sweeping	by	.	'
然后	-	悲剧	和	执权的	灵柩	来	扫荡	经过	.	-

侍奉我的圣灵，担任相当于国王卫队的职务——然后"悲剧带着权杖的裹尸布席卷而来"。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ə'kɪliːz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

According	to	my	state	of	mind	I	am	with	Achilles	shouting	in	the	Trenches	,
根据	到	我的	状态	的	头脑	我	是	和	阿喀琉斯	喊叫	在	这	战壕	,

就我目前的心境而言，我感觉自己就像阿喀琉斯一样在战壕里呐喊。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [θiː'ɔkritəs] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] ['sisili] .

or	with	Theocritus	in	the	Vales	of	Sicily	.
或者	和	忒奥克里图斯	在	这	山谷	的	西西里岛	.

或者与忒奥克里托斯一起在西西里山谷。

[ɔːr][aɪ] [θroʊ] [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] ['trɒiləs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðoʊz] [laɪnz] ,

Or	I	throw	my	whole	being	into	Troilus	,	and	repeating	those	lines	,
或者	我	扔	我的	所有的	存在	进入	特洛伊罗斯	,	和	重复	那些	线条	,

或者我全身心地投入到特洛伊罗斯的角色中，一遍遍地重复那些台词，

- [aɪ]['wɑːndər][laɪk][ə; eɪ][lɔːst][soʊl][ə'pɑːn][ðə; ði]['stɪdʒiən][bæŋks] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər]['wɑːftɪdʒ] ,

'	I	wander	like	a	lost	soul	upon	the	Stygian	Banks	staying	for	waftage	,
-	我	漫步	喜欢	一个	丢失的	灵魂	之上	这	冥河	银行	入住	为了	飘散	,

我像迷失的灵魂一样在冥河岸边徘徊，只为寻求一丝慰藉。

- [aɪ] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəsnəs] [soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə]

-	I	melt	into	the	air	with	a	voluptuousness	so	delicate	that	I	am	content	to
-	我	熔化	进入	这	空气	和	一个	性感	所以	精美的	那	我	是	内容	到

[biː; bi][əˈloʊn] .

be	alone	.
是	独自的	.

我化作空气，散发出一种如此轻盈的性感，以至于我乐于独处。

" [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wʌz; wəz] ['eksəd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər]

"	This	power	to	penetrate	and	to	identify	was	exercised	with	peculiar
"	这	力量	到	穿透	和	到	确认	曾是	锻炼	和	奇特

[dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ænd; ənd] ['plenɪtuːd] [baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] ,

directness	and	plenitude	by	Walt	Whitman	,
直接	和	丰富	经过	沃尔特	惠特曼	,

“沃尔特·惠特曼以一种独特的直接性和充分性运用了这种洞察力和辨别力。”

['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv][mæn] .

prophet	of	the	omnipotence	of	man	.
先知	的	这	全能	的	男人	.

预言人类全能的先知。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] [wʌn] [meɪ]

To	find	the	burden	of	his	message	formulated	in	the	single	phrase	one	may
到	寻找	这	负担	的	他的	信息	配方	在	这	单身的	短语	一	可能

[tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊəmz][kwaɪt][æt; ət]['rændəm] .

turn	to	his	Poems	quite	at	random	.
转动	到	他的	诗歌	相当	在	随机的	.

要了解他用一句话概括的信息的精髓，可以随意翻阅他的诗歌。

" [maɪ]['spɪrɪt][hæz; həz] [pæst] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

"	My	spirit	has	pass'd	in	compassion	and	determination	around	the	whole	earth	.
"	我的	精神	有	通过	在	同情	和	决心	大约	这	所有的	地球	.

"

"

“我的灵魂已带着怜悯和决心游历了整个地球。”

" [aɪ] [ɪn'heɪl] [greɪt] [dræfts] [ʌv; əv] [speɪs] , —

"	I	inhale	great	draughts	of	space	,	—
"	我	吸入	伟大的	起草	的	空间	,	—

我深深吸入太空的气息，——

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][west][ɑːr; ər][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər]

The	east	and	the	west	are	mine	,	and	the	north	and	the	south	are
这	东方	和	这	西方	是	矿	,	和	这	北	和	这	南	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

东方和西方是我的，北方和南方也是我的。

[ɔːl] [siːmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

All	seems	beautiful	to	me	.
全部	似乎	美丽的	到	我	.

在我看来，一切都很美好。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪ] [biː; bi] [əˈfɝːmd] [wʌt] ['(h)witmən] [əˈfəːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsərər] : —

"	Of	the	artist	may	be	affirmed	what	Whitman	affirms	of	the	Answerer	:	—
"	的	这	艺术家	可能	是	确认	什么	惠特曼	肯定	的	这	回答者	:	—

“对于这位艺术家，我们可以肯定惠特曼对答题者的肯定：——

" ['evri] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz][ɪts]['ɪdiəm] , ['evri] [θɪŋ] [hæz; həz][æn; ən]['ɪdiəm][ænd; ənd] [tʌŋ] ,
" **Every existence has its idiom , every thing has an idiom and tongue ,**
" 每一个 存在 有 它是 成语 , 每一个 事物 有 一个 成语 和 舌头 ,

"万物皆有其习语，每一种存在都有其习语和语言。"

[hiː; hi] [riˈzɔlvz] [ɔːl] [tʌŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [biˈstəuz] [ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn][men] , [ænd; ənd] ['eni]
He resolves all tongues into his own and bestows it upon men , and any
他 解决 全部 舌头 进入 他的 自己的 和 授予 它 之上 男人 , 和 任何
[mæn] [træns'leits] ,
man translates ,
男人 翻译 ,

他将所有语言融为一体，赐予世人，任何人都可以翻译。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [træns'leits] [hɪmˈself] ['ɔːlsoʊ] ,
and any man translates himself also ,
和 任何 男人 翻译 他自己 还 ,

任何男人都可以翻译自己。

[wʌn] [pɑːrt] [dʌz] [nɑːt][ˌkaʊntər'ækt] [ə'nʌðər] [pɑːrt] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒɔɪnər] , [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [ðeɪ]
One part does not counteract another part , he is the joiner , he sees how they
一 部分 做 不是 抵消 其他 部分 , 他 是 这 木工 , 他 看到 如何 他们
[dʒɔɪn] .
join .
加入 .

一部分并不抵消另一部分，他是连接者，他看到它们是如何连接的。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sendz] [aʊt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
" **As the artist sends out his spirit through the world ,**
" 作为 这 艺术家 发送 出去 他的 精神 通过 这 世界 ,

"当艺术家将他的精神传递到世界各地时，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['influənsiz] ,
as he becomes the channel of universal and divine influences ,
作为 他 变成 这 渠道 的 普遍的 和 神圣的 影响 ,

当他成为宇宙和神圣力量的通道时，

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [nuː] [ænd; ənd]['evər] [nuː] [ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv] ['bjuːti] .
so he is admitted to new and ever new revelations of beauty .
所以 他 是 承认 到 新的 和 曾经 新的 启示 的 美丽 .

因此，他得以领略不断涌现的全新美的启示。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ðæt] ['bjuːti] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
And stirred by the glorious vision , he brings that beauty to earth ,
和 搅拌 经过 这 辉煌 想象 , 他 带来 那 美丽 到 地球 ,

受这壮丽景象的感动，他将这份美丽带到了人间。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
communicating it to his fellows and making them partakers of it ,
沟通 它 到 他的 伙伴们 和 制作 他们 参与者 的 它 ,
[æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
as he gives his feeling expression .
作为 他 给予 他的 感觉 表达 .

他将这种感受传递给同伴，让他们也参与其中，以此表达自己的情感。

[ðʌs] ['faɪndɪŋ] ['ʌtərəns] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Thus finding utterance as the prophet of God ,
因此 寻找 发声 作为 这 先知 的 上帝 ,

因此，他得以以上帝先知的身份发声。

[hiː; hi] ['kɔnsəˌmeɪts] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['ɔːrdər] .
he consummates his mission and takes his place in the world order .
他 圆满 他的 使命 和 需要 他的 地方 在 这 世界 命令 .

他完成了使命，并在世界秩序中占据了自己的位置。

[ˌhɪr'ɪn] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər][laɪf][ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Herein	**he**	**has**	**his**	**being**	**,**	**for**	**life**	**is**	**expression**	**;**
在此处	他	有	他的	存在	,	为了	生活	是	表达	;

他的存在就在于此，因为生命即是表达；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['mænɪfest][ɪz][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊlər]

and	**each**	**new**	**harmony**	**which**	**he**	**makes**	**manifest**	**is**	**the**	**medium**	**of**	**his**	**fuller**
和	每个	新的	和谐	哪个	他	制作	显现	是	这	中等的	的	他的	更丰满

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][laɪf] .

identification	**with**	**the**	**universal**	**life**	**.**
鉴别	和	这	普遍的	生活	.

他所展现的每一种新的和谐，都是他与宇宙生命更充分认同的媒介。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [ɪn'tɜːrprətər] , [ðə; ði]['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [mæn]

So	**it**	**is**	**that**	**the**	**artist**	**is**	**the**	**supreme**	**interpreter**	**,**	**the**	**mediator**	**between**	**man**
所以	它	是	那	这	艺术家	是	这	最高	翻译	,	这	调解员	之间	男人

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	**beauty**	**.**
和	美丽	.

因此，艺术家是至高无上的诠释者，是人与美之间的媒介。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

His	**work**	**is**	**a**	**work**	**of**	**joy**	**,**	**of**	**gratitude**	**,**	**of**	**worship**	**.**
他的	工作	是	一个	工作	的	喜悦	,	的	感激	,	的	崇拜	.

他的作品充满喜悦、感恩和敬拜。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] ,

He	**is**	**the**	**happy**	**servant**	**of**	**God**	**,**	**His**	**prophet**	**,**
他	是	这	快乐的	仆人	的	上帝	,	他的	先知	,

他是上帝的快乐仆人，是上帝的先知，

[θruː] [huːm] [hiː; hi] [di'klɛəz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .

through	**whom**	**He**	**declares**	**Himself**	**to**	**the**	**children**	**of**	**men**	**.**
通过	谁	他	声明	他本人	到	这	孩子们	的	男人	.

祂藉此向世人宣告自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神